

# Canada Gazette

## Part II



# Gazette du Canada

## Partie II

**OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 5, 2017**

Statutory Instruments 2017

SOR/2017-39 to 51

Pages 592 to 741

**OTTAWA, LE MERCREDI 5 AVRIL 2017**

Textes réglementaires 2017

DORS/2017-39 à 51

Pages 592 à 741

### Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 11, 2017, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* website at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada website at <http://www.parl.gc.ca>.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 11 janvier 2017, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l’adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l’adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l’adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

Registration  
SOR/2017-39 March 24, 2017

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup> and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations, after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>g</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, March 22, 2017

Enregistrement  
DORS/2017-39 Le 24 mars 2017

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l’office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l’entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l’annexe de cette proclamation — pour modifier l’allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi aux termes de l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l’alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que l’office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>g</sup> de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa, le 22 mars 2017

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244 (Sch., s. 1)

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 85

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/2002-1, s. 9

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>g</sup> SOR/2002-1, par. 16(c)

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 85

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244, ann., art. 1

<sup>d</sup> DORS/2002-1, art. 9

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>g</sup> DORS/2002-1, al. 16(c)

## Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

### Amendments

**1 (1)** The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the schedule set out in Schedule 1 to these Regulations.

**(2)** The schedule to the Regulations is replaced by the schedule set out in Schedule 2 to these Regulations.

### Coming into Force

**2 (1)** Subsection 1(1) comes into force on April 16, 2017.

**(2)** Subsection 1(2) comes into force on June 11, 2017.

#### SCHEDULE 1

(Subsection 1(1))

#### SCHEDULE

(Sections 1, 5, 7, 8 and 8.3 to 10.1)

### Modifications

**1 (1)** L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 1 du présent règlement.

**(2)** L'annexe du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 2 du présent règlement.

### Entrée en vigueur

**2 (1)** Le paragraphe 1(1) entre en vigueur le 16 avril 2017.

**(2)** Le paragraphe 1(2) entre en vigueur le 11 juin 2017.

#### ANNEXE 1

(paragraphe 1(1))

#### ANNEXE

(articles 1, 5, 7, 8 et 8.3 à 10.1)

## Limits for Production and Marketing of Chicken for the Period Beginning on April 16, 2017 and Ending on June 10, 2017

Item	Province	Column 1 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) (kg)
1	Ont.	83,556,769	1,317,680	615,530
2	Que.	65,851,773	3,313,755	0
3	N.S.	8,689,566	0	0
4	N.B.	6,946,237	0	0
5	Man.	10,169,158	450,000	0
6	B.C.	34,565,231	2,639,199	846,536
7	P.E.I.	871,676	0	0
8	Sask.	8,554,190	1,000,000	0
9	Alta.	23,638,435	600,000	0

<sup>1</sup> SOR/2002-36

<sup>1</sup> DORS/2002-36

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)	Column 4 Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) (kg)
10	N.L.	3,305,624	0	0
Total		246,148,659	9,320,634	1,462,066

## Limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 16 avril 2017 et se terminant le 10 juin 2017

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)	Colonne 4 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif) (kg)
1	Ont.	83 556 769	1 317 680	615 530
2	Qc	65 851 773	3 313 755	0
3	N.-É.	8 689 566	0	0
4	N.-B.	6 946 237	0	0
5	Man.	10 169 158	450 000	0
6	C.-B.	34 565 231	2 639 199	846 536
7	Î.-P.-É.	871 676	0	0
8	Sask.	8 554 190	1 000 000	0
9	Alb.	23 638 435	600 000	0
10	T.-N.-L.	3 305 624	0	0
Total		246 148 659	9 320 634	1 462 066

### SCHEDULE 2

(Subsection 1(2))

### ANNEXE 2

(paragraphe 1(2))

### SCHEDULE

(Sections 1, 5, 7, 8 and 8.3 to 10.1)

### ANNEXE

(articles 1, 5, 7, 8 et 8.3 à 10.1)

## Limits for Production and Marketing of Chicken for the Period Beginning on June 11, 2017 and Ending on August 5, 2017

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)	Column 4 Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) (kg)
1	Ont.	82,970,336	1,317,680	614,300
2	Que.	65,382,212	4,435,000	0

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)	Column 4 Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) (kg)
3	N.S.	8,472,135		0
4	N.B.	6,768,288		0
5	Man.	10,152,479	450,000	0
6	B.C.	34,846,878	2,631,594	964,903
7	P.E.I.	871,653	0	0
8	Sask.	8,558,049	1,000,000	0
9	Alta.	23,594,593	600,000	0
10	N.L.	3,302,105	0	0
Total		244,918,728	10,434,274	1,579,203

## Limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 11 juin 2017 et se terminant le 5 août 2017

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)	Colonne 4 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif) (kg)
1	Ont.	82 970 336	1 317 680	614 300
2	Qc	65 382 212	4 435 000	0
3	N.-É.	8 472 135	0	0
4	N.-B.	6 768 288	0	0
5	Man.	10 152 479	450 000	0
6	C.-B.	34 846 878	2 631 594	964 903
7	Î.-P.-É.	871 653	0	0
8	Sask.	8 558 049	1 000 000	0
9	Alb.	23 594 593	600 000	0
10	T.-N.-L.	3 302 105	0	0
Total		244 918 728	10 434 274	1 579 203

### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

These amendments set the limits for the production and marketing of chicken for period A-143 beginning April 16, 2017, and ending on June 10, 2017, and for period A-144 beginning on June 11, 2017, and ending on August 5, 2017.

### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Règlement.)

Les modifications visent à fixer les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période A-143 commençant le 16 avril 2017 et se terminant le 10 juin 2017 et pour la période A-144 commençant le 11 juin 2017 et se terminant le 5 août 2017.

Registration  
SOR/2017-40 March 24, 2017

CRIMINAL CODE

### Order Designating New Brunswick for the Purposes of the Criminal Interest Rate Provisions of the Criminal Code

P.C. 2017-251 March 24, 2017

Whereas New Brunswick has legislative measures that protect recipients of payday loans and that provide for limits on the total cost of borrowing under a payday loan agreement;

And whereas the Lieutenant Governor in Council of New Brunswick has requested that the Governor in Council designate that province for the purposes of section 347.1<sup>a</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup>;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice and the Minister of Industry, pursuant to subsection 347.1(3)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Designating New Brunswick for the Purposes of the Criminal Interest Rate Provisions of the Criminal Code*.

### Order Designating New Brunswick for the Purposes of the Criminal Interest Rate Provisions of the Criminal Code

## Province Designated

**1** New Brunswick is designated for the purposes of section 347.1 of the *Criminal Code*.

## Coming into Force

**2** This Order comes into force at 12:00 a.m. Atlantic time on the first day on which the following are both in force:

(a) *An Act Respecting Payday Loans*, S.N.B. 2008, c. 3; and

(b) *Payday Lending Regulation – Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act*.

<sup>a</sup> S.C. 2007, c. 9, s. 2

<sup>b</sup> R.S., c. C-46

Enregistrement  
DORS/2017-40 Le 24 mars 2017

CODE CRIMINEL

### Décret de désignation du Nouveau-Brunswick relativement aux dispositions sur le taux d'intérêt criminel du Code criminel

C.P. 2017-251 Le 24 mars 2017

Attendu que le Nouveau-Brunswick a adopté des mesures législatives qui protègent les bénéficiaires de prêts sur salaire et qui fixent un plafond au coût total des prêts contractés aux termes d'une convention de prêt sur salaire;

Attendu que la lieutenante-gouverneure en conseil du Nouveau-Brunswick a demandé au gouverneur en conseil de désigner cette province pour l'application de l'article 347.1<sup>a</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Justice et du ministre de l'Industrie et en vertu du paragraphe 347.1(3)<sup>a</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret de désignation du Nouveau-Brunswick relativement aux dispositions sur le taux d'intérêt criminel du Code criminel*, ci-après.

### Décret de désignation du Nouveau-Brunswick relativement aux dispositions sur le taux d'intérêt criminel du Code criminel

## Province désignée

**1** Le Nouveau-Brunswick est désigné pour l'application de l'article 347.1 du *Code criminel*.

## Entrée en vigueur

**2** Le présent décret entre en vigueur à zéro heure, heure de l'Atlantique, le premier jour où les mesures législatives ci-après sont toutes en vigueur :

a) *Loi concernant les prêts sur salaire*, L.N.B. 2008, ch. 3;

b) *Règlement concernant les prêts sur salaire – Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire*;

<sup>a</sup> L.C. 2007, ch. 9, art. 2

<sup>b</sup> L.R., ch. C-46

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Executive summary

**Issues:** Payday loans are small short-term consumer loans, generally for about \$300–\$500, to be repaid in approximately 10 days along with the cost of borrowing, when the loan recipient receives his or her next pay. Concerns have arisen about questionable business practices and the high cost of borrowing associated with such loans. The designation Order responds to New Brunswick's concerns with respect to consumer protection in the payday lending industry by facilitating the provincial regulation of the industry in that province.

**Description:** This Order designates New Brunswick for the purposes of section 347.1 of the *Criminal Code*. Section 347.1 provides that the Governor in Council shall designate a province for the purposes of that provision, if the province meets certain criteria. This designation enables provinces or territories to legislate and regulate the payday lending industry. The province must have legislative measures that protect recipients of payday loans, including limits on the total cost of borrowing for such loans. The Order is made at the request of the Lieutenant Governor in Council of New Brunswick.

**Cost-benefit statement:** The Order facilitates the implementation of improved consumer protection in New Brunswick. Consumers there will benefit from the implementation of a limit on the cost of payday loans (\$15 per \$100 loaned). Costs will be accrued principally by payday lenders, who would have to adjust their business practices according to the new provincial requirements.

**Business and consumer impacts:** There is no federal administrative burden associated with the Order. Any administrative burden falls to the provincial government, which will be responsible for the enforcement of provincial consumer protection law. Other business and consumer impacts are as described in the cost-benefit statement.

**Domestic and international coordination and cooperation:** There are no implications with respect to international coordination and cooperation. With respect to domestic cooperation and coordination, the Order will be made as a result of a request by the Lieutenant Governor in Council of New Brunswick.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Résumé

**Enjeux :** Les prêts sur salaire sont des prêts à la consommation à court terme, généralement d'environ 300 \$ à 500 \$, qui doivent, avec le coût d'emprunt, être remboursés dans un délai d'environ 10 jours, à la réception par le bénéficiaire de sa paye suivant l'octroi du prêt. Les pratiques commerciales douteuses et les coûts d'emprunt élevés associés à ces prêts ont suscité des préoccupations. Le Décret de désignation vise à répondre aux préoccupations du Nouveau-Brunswick à l'égard de la protection des consommateurs dans l'industrie du prêt sur salaire et cherche à faciliter la réglementation de cette dernière dans la province.

**Description :** Le Décret désigne le Nouveau-Brunswick pour l'application de l'article 347.1 du *Code criminel*. Suivant l'article 347.1, le gouverneur en conseil désigne une province si celle-ci répond à certains critères. Cette désignation permet aux provinces ou aux territoires de légiférer et de réglementer l'industrie des prêts sur salaire. La province doit avoir adopté des mesures législatives qui protègent les bénéficiaires de prêts sur salaire, notamment un plafond au coût total des prêts. Le Décret est pris à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil du Nouveau-Brunswick.

**Énoncé des coûts et avantages :** Le Décret facilite la mise en place d'un régime amélioré de protection du consommateur au Nouveau-Brunswick. Les consommateurs de la province bénéficieront de la mise en œuvre d'une limite au coût d'emprunt des prêts sur salaire (15 \$ par 100 \$ prêtés). Les coûts seront assumés principalement par les prêteurs sur salaire, qui devront adapter leurs pratiques commerciales aux nouvelles exigences provinciales.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Le Décret n'impose pas de fardeau administratif fédéral. Tout fardeau administratif incombe au gouvernement provincial, qui sera chargé de l'application de la loi provinciale en matière de protection des consommateurs. Les autres avantages et incidences pour les commerçants et les consommateurs sont décrits dans l'énoncé des coûts et avantages.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Il n'y a pas d'incidence sur la coordination et la coopération à l'échelle internationale. Pour ce qui est de la coopération et de la coordination à l'échelle nationale, le Décret est pris à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil du Nouveau-Brunswick.

**Performance measurement and evaluation plan:**

Evaluating the effectiveness of New Brunswick's legislative measures in protecting that province's payday lending recipients is the responsibility of the province itself, as the matter falls within its jurisdiction. However, the Government of Canada will monitor to ensure that New Brunswick continues to have legislative measures that meet the criteria of subsection 347.1(3). A revocation order in accordance with subsection 347.1(4) would be made if the required provincial legislative measures are no longer in effect.

**Mesures de rendement et plan d'évaluation :**

L'évaluation de l'efficacité des mesures législatives prises par le Nouveau-Brunswick pour protéger les bénéficiaires de prêts sur salaire de cette province est la responsabilité de la province elle-même puisque la question relève de sa compétence. Toutefois, le gouvernement du Canada veillera à ce que des mesures législatives qui répondent aux critères du paragraphe 347.1(3) soient maintenues au Nouveau-Brunswick. Un décret de révocation sera pris en vertu du paragraphe 347.1(4) si ces mesures législatives provinciales ne sont plus en vigueur.

**Issues**

For a number of years, some consumer advocates, regulators, and Canadians generally have expressed concerns about unfair practices associated with the payday lending industry. Concerns have included the extremely high costs of borrowing, abusive collection practices and the inadequate disclosure of contractual obligations. The Government of New Brunswick is acting to address these concerns, by implementing legislative measures to protect recipients of payday loans. The province's Lieutenant Governor in Council has asked the Governor in Council to designate the province pursuant to subsection 347.1(3) of the *Criminal Code*. With designation, New Brunswick will be able to implement its legislative measures fully, including setting limits on the cost of borrowing.

**Objectives**

Designating New Brunswick for the purposes of section 347.1 of the *Criminal Code* ensures the province has the flexibility it requires to regulate the payday lending industry as it deems appropriate. Given that the cost of borrowing charges for typical payday loans usually exceed the 60% criminal interest limit set out in section 347, section 347.1 recognizes that provinces may face difficulty in regulating and licensing the provision of such loans (as opposed to prohibiting them outright), because to do so would essentially result in the licensing of an activity that is prohibited by the *Criminal Code*.

**Description**

The Order designates New Brunswick for the purposes of the criminal interest rate provisions of the *Criminal Code*. The Order exempts certain payday loan agreements from the application of section 347 of the *Criminal Code* and section 2 of the *Interest Act*.

**Enjeux**

Depuis quelques années, des représentants de consommateurs, des organismes de réglementation et des Canadiens ont exprimé des préoccupations en ce qui a trait aux pratiques inéquitables associées à l'industrie du prêt sur salaire. Parmi ces préoccupations figurent les coûts d'emprunt extrêmement élevés, les pratiques de recouvrement abusives et la divulgation inadéquate des obligations contractuelles. En adoptant des mesures législatives visant la protection des bénéficiaires de prêts sur salaire, le gouvernement du Nouveau-Brunswick répond à de telles préoccupations. Le lieutenant-gouverneur en conseil de la province a demandé au gouverneur en conseil de désigner la province pour l'application du paragraphe 347.1(3) du *Code criminel*. Une fois qu'elle aura été désignée, le Nouveau-Brunswick pourra adopter l'ensemble de ses mesures législatives, notamment un plafond au coût total des prêts.

**Objectifs**

En désignant le Nouveau-Brunswick pour l'application de l'article 347.1 du *Code criminel*, le gouverneur en conseil s'assure que la province dispose de la souplesse nécessaire pour réglementer l'industrie des prêts sur salaire comme elle le juge approprié. Comme le coût des frais d'emprunt pour les prêts sur salaire types dépasse généralement le plafond du taux d'intérêt criminel de 60 % fixé à l'article 347, l'article 347.1 reconnaît que les provinces éprouvent de la difficulté à réglementer l'octroi de tels prêts et à délivrer les licences (plutôt que de les interdire tout simplement), parce que faire cela mènerait essentiellement à la reconnaissance officielle d'une activité criminelle.

**Description**

Le Décret désigne le Nouveau-Brunswick pour l'application des dispositions sur le taux d'intérêt criminel du *Code criminel*. Le Décret exempte certaines conventions de prêt sur salaire de l'application de l'article 347 du *Code criminel* et de l'article 2 de la *Loi sur l'intérêt*.



The Order will take effect on the first day upon which the province brings into force all of the following provisions:

- *An Act Respecting Payday Loans*, S.N.B. 2008, c. C-3; and
- *Payday Lending Regulation — Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act*.

#### Background on New Brunswick's request for designation

On June 29, 2016, New Brunswick's Minister of Finance wrote to the federal Minister of Justice and Minister of Innovation, Science and Economic Development noting that the Lieutenant-Governor in Council of New Brunswick had formally requested designation of the province by the Governor in Council for the purposes of section 347.1 of the *Criminal Code*.

In the request, the New Brunswick Minister of Finance referred to that province's legislative measures which, once in force, would provide a number of substantive protections for recipients of payday loans in New Brunswick, including a limit on the cost of borrowing for payday loan agreements. The protections in *An Act Respecting Payday Loans*, the *Payday Lending Regulation — Cost of Credit Disclosure and Payday Loan Act* and the Financial and Consumer Services Commission Rules include, *inter alia*,

- prohibitions on rollovers (repeat loans, which can become particularly expensive for consumers) and on concurrent loans;
- a cooling-off period that allows consumers to cancel their loans without charge if they choose to do so within a specified period;
- specific contractual disclosure requirements;
- a licensing requirement; and
- a maximum cost of borrowing limit of \$15 per \$100 borrowed.

These legislative measures will be brought into force by proclamation on a date to be determined. These measures were first developed in 2009, and amended since that date, and though they have received royal assent they have not yet been proclaimed (thus are not yet in force).

The Act and Regulations, once in force, fulfill the requirements for designation as set out in subsection 347.1(3) of the *Criminal Code*, which states that "the Governor in Council shall, by order and at the request of the Lieutenant Governor in council of a province, designate the province for the purposes of this section if the province has

Le Décret entrera en vigueur le premier jour où l'ensemble des dispositions suivantes entrent en vigueur :

- la *Loi sur les prêts sur salaire*, L.N.B. 2008, ch. C-3;
- le *Règlement sur les prêts sur salaire — Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire*.

#### Demande de désignation du Nouveau-Brunswick : contexte

Le 29 juin 2016, le ministre des Finances du Nouveau-Brunswick a écrit au ministre de la Justice et au ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique fédéraux leur indiquant que le lieutenant-gouverneur en conseil du Nouveau-Brunswick avait demandé officiellement au gouverneur en conseil de procéder à la désignation de la province pour l'application de l'article 347.1 du *Code criminel*.

Dans la demande, le ministre des Finances du Nouveau-Brunswick faisait référence aux mesures législatives de cette province, qui, une fois en vigueur, permettraient de mettre en œuvre un certain nombre de mesures propres à bien protéger les bénéficiaires de prêts sur salaire au Nouveau-Brunswick, notamment de limiter le coût d'emprunt dans les contrats de prêts sur salaire. Les mesures de protection dans la *Loi sur les prêts sur salaire*, le *Règlement sur les prêts sur salaire — Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire* et les Règles de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs comptent notamment :

- l'interdiction de reconduire des prêts (les prêts à répétition, qui peuvent devenir particulièrement dispendieux pour les consommateurs) et d'accorder des prêts simultanés;
- une période de réflexion permettant aux consommateurs d'annuler leurs prêts sans frais s'ils décident de le faire dans un délai précisé;
- des exigences particulières en matière de divulgation contractuelle;
- une prescription de licences;
- une limite du coût d'emprunt de 15 \$ par 100 \$ empruntés.

Ces mesures législatives entreront en vigueur par proclamation à une date qui doit être déterminée. Élaborées en 2009, ces mesures ont ensuite été modifiées et, même si elles ont reçu la sanction royale, elles n'ont pas encore été adoptées (et ne sont donc pas en vigueur).

La Loi et le Règlement répondent aux critères relatifs à la désignation stipulés au paragraphe 347.1(3) du *Code criminel*, qui prévoit que « le gouverneur en conseil, à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil de toute province, désigne par décret cette dernière pour l'application du présent article, à condition que celle-ci ait adopté

legislative measures that protect recipients of payday loans and that provide for limits on the total cost of borrowing under the agreements.”

The New Brunswick legislative measures are narrow in scope, applying only to payday lenders, and therefore have no effect on other sectors. Similarly, the federal designation has no impact on the application of section 347, outside of a narrowly defined set of payday lending agreements provided by payday lenders that are licensed by the province.

### Background on the designation process

The designation process plays an important role in determining whether section 347 of the *Criminal Code*, the criminal interest rate provision, and section 2 of the *Interest Act* will apply to certain payday loan agreements. Section 347 of the *Criminal Code* makes it an offence to enter into an agreement for, or receive payment of, interest at an effective annual interest rate exceeding 60%.

Under section 347.1 of the *Criminal Code*, a payday loan agreement will be exempt from section 347 when

- (a) the payday loan is for \$1,500 or less and the term of the agreement is 62 days or less;
- (b) the payday lender is licensed or otherwise specifically authorized by the province or territory to provide payday loans; and
- (c) the province or territory has been designated by the Governor in Council.

In order for a province or territory to be designated by the Governor in Council, the province or territory must

- (a) request, through their Lieutenant Governor in Council, the federal designation; and
- (b) enact legislative measures that protect recipients of payday loans and provide for a limit on the total cost of borrowing under payday loan agreements.

In practical terms, to seek a designation, the provincial/territorial minister responsible for consumer affairs writes to the federal Minister of Justice and Minister of Innovation, Science and Economic Development and requests it. Accompanying its letter, the province/territory provides

- (a) a copy of its order in council, issued by the Lieutenant Governor in Council seeking designation for the purpose of section 347.1; and
- (b) the provincial/territorial legislation and, as applicable, regulations which demonstrate that it has

des mesures législatives qui protègent les bénéficiaires de prêts sur salaire et qui fixent un plafond au coût total des prêts ».

Les mesures législatives du Nouveau-Brunswick ont une portée étroite, s’appliquant seulement aux prêteurs sur salaire, et n’ont donc pas d’effet sur les autres secteurs. De même, la désignation fédérale n’a pas d’incidence sur l’application de l’article 347, si ce n’est à un ensemble étroitement défini de conventions de prêts sur salaire que peuvent conclure les prêteurs sur salaire titulaires d’une licence délivrée par la province.

### Contexte du processus de désignation

La désignation par décret joue un rôle important dans l’application, à certaines conventions de prêts sur salaire, de l’article 347 du *Code criminel*, la disposition relative au taux d’intérêt criminel, et de l’article 2 de la *Loi sur l’intérêt*. L’article 347 du *Code criminel* érige en infraction le fait de conclure une convention pour percevoir des intérêts à un taux annuel effectif supérieur à 60 % ou de percevoir des intérêts à un tel taux.

En vertu de l’article 347.1, une convention de prêt sur salaire sera exemptée de l’application de l’article 347 si :

- a) la somme prêtée sur salaire est d’au plus 1 500 \$ et la durée de la convention est d’au plus 62 jours;
- b) le prêteur sur salaire est titulaire d’une licence ou de toute autre forme d’autorisation expresse de la province ou du territoire lui permettant d’accorder des prêts sur salaire;
- c) la province ou le territoire est désigné par le gouverneur en conseil.

Pour qu’une province ou un territoire soit désigné par le gouverneur en conseil, la province ou le territoire doit :

- a) demander, par l’entremise de son lieutenant-gouverneur en conseil, une désignation au gouvernement fédéral;
- b) adopter des mesures législatives qui protègent les bénéficiaires de prêts sur salaire et qui fixent un plafond au coût total des prêts sur salaire.

En pratique, le ministre provincial ou territorial responsable de la consommation écrit au ministre de la Justice et au ministre de l’Innovation, des Sciences et du Développement économique fédéraux et leur demande de procéder à la désignation. Il joint à sa lettre :

- a) une copie du décret, pris par le lieutenant-gouverneur en conseil, en vertu duquel il demande la désignation fédérale pour l’application de l’article 347.1;
- b) la loi et, le cas échéant, le règlement qui démontrent que la province ou le territoire a adopté les mesures

legislative measures in place to protect recipients of payday loans, including that the payday lenders are licensed or otherwise specifically authorized to enter into payday loan agreements and that the legislation provides for limits on the total cost of borrowing.

Upon receipt of the letter and a determination of whether the criteria for designation have been met, the Minister of Justice and the Minister of Innovation, Science and Economic Development make a joint recommendation as to whether to grant the designation via order in council. If approved, the coming into force of the federal order in council may be tied to a future named event, such as the coming into force of the provincial/territorial legislative measures.

At the time the provincial/territorial request for designation is sent, it is sufficient for the province/territory to have a mechanism in place for setting a maximum cost of borrowing for payday loans. It is not necessary that the province/territory already have set the maximum cost of borrowing at that time. However, final approval of the designation cannot be made until a specific maximum cost of borrowing has been determined by the province/territory. The subsequent coming into force of the designation then coincides with the coming into force of the provincial/territorial legislative measures.

Decisions respecting the content of the provincial legislative measures, including the cost of borrowing limit, are made by the provincial legislatures and authorities, and the content of such measures may therefore vary from one province to another. It is nonetheless the case that, as a consequence of federal/provincial collaboration on this issue for a number of years, the legislative and regulatory protections for borrowers are very similar throughout much of Canada, although the cost of borrowing limits have varied somewhat.

A designation order shall be revoked pursuant to subsection 347.1(4) of the *Criminal Code* if the province no longer has measures in force that meet the criteria set out in section 347.1, or if the Lieutenant Governor in council of the province asks the Governor in Council to revoke the designation order.

Once designated, a province may, from time to time, modify the content of its regulatory regime. However, as long as the modified measures meet the criteria set out in section 347.1, there is no need for the Governor in Council to revoke the designation pursuant to subsection 347.1(4).

New Brunswick will be the eighth province designated pursuant to subsection 347.1(3). Previously designated provinces are Nova Scotia, Ontario, and British Columbia (whose designations came into force in 2009); Alberta and

législatives nécessaires pour protéger les bénéficiaires de prêts sur salaire, y compris une mesure selon laquelle le prêteur sur salaire doit être titulaire d'une licence ou d'une autre forme d'autorisation expresse lui permettant de conclure une convention de prêt sur salaire, et que ces mesures fixent un plafond au coût total des prêts.

Après avoir reçu la lettre et déterminé si les conditions préalables à la désignation sont remplies, le ministre de la Justice et le ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique recommandent ou non au gouverneur en conseil d'accorder par décret la désignation. Si la désignation est approuvée, l'entrée en vigueur du décret fédéral pourrait être subordonnée à un événement futur, par exemple à l'entrée en vigueur des mesures législatives provinciales ou territoriales.

Au moment où la demande de désignation est envoyée, il suffit que la province ou le territoire ait mis en place un mécanisme de plafonnement du coût des prêts sur salaire; il n'est pas nécessaire que la province ou le territoire ait déjà établi le coût maximal exact. Toutefois, la désignation ne peut être accordée avant que le coût maximal d'emprunt ait été déterminé par la province ou le territoire. L'entrée en vigueur de la désignation coïncidera alors avec l'entrée en vigueur des mesures provinciales ou territoriales.

Ce sont le législateur et les instances compétentes de la province qui prennent les décisions quant au contenu des mesures législatives et réglementaires, incluant le plafond au coût total d'emprunt. Les dispositions peuvent donc varier d'une province à l'autre. Néanmoins, en raison d'une collaboration fédérale-provinciale qui se poursuit depuis un certain nombre d'années, les dispositions de protection du consommateur se ressemblent beaucoup presque partout au Canada, bien que les limites au coût total des prêts varient quelque peu.

Le paragraphe 347.1(4) du *Code criminel* exige la révocation d'un décret de désignation si les mesures visées à l'article 347.1 ne sont plus en vigueur, ou si le lieutenant-gouverneur en conseil de la province demande au gouverneur en conseil de révoquer le décret de désignation.

Une fois désignée, la province peut, s'il y a lieu, modifier le contenu de son cadre réglementaire. Toutefois, tant que les mesures modifiées satisfont aux critères énoncés à l'article 347.1, il n'est pas nécessaire que le gouverneur en conseil révoque cette désignation conformément au paragraphe 347.1(4).

Le Nouveau-Brunswick sera la huitième province désignée en vertu du paragraphe 347.1(3). Les provinces désignées précédemment sont la Nouvelle-Écosse, l'Ontario et la Colombie-Britannique (dont les désignations sont

Manitoba (2010); Saskatchewan (2012); and Prince Edward Island (2014).

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

Subsection 347.1(3) of the *Criminal Code* states clearly that an order in council is the only mechanism available to designate the province of New Brunswick for the purposes of section 347.1 of that Act.

### **Benefits and costs**

There are no costs or benefits associated directly with the Order. Any costs or benefits are accrued by New Brunswick residents and payday lenders by virtue of the implementation of the provincial legislative measures. There will be some regulatory costs for payday lenders in the province, most concretely in the form of an annual licensing fee for each payday lending store, payable to the province.

There will be other impacts on payday lenders resulting from the new cost of borrowing limit of \$15 per \$100 loaned. Thus, those payday lenders who currently charge more than that limit will have to lower their charges to consumers in order to continue doing business or risk being prosecuted. At the same time, the payday lenders will benefit from regulatory stability that has been absent up until the present time.

Consumers of payday loans in New Brunswick will benefit to the extent that charges for payday loans are lowered. Benefits to consumers also include greater consumer protection, as an industry that has not been regulated to date will become subject to new requirements for disclosure and contracting, and prohibitions on certain business practices, such as rollovers.

### **Small business lens**

The federal designation itself will have no effect (e.g. administrative costs or burden) on small businesses.

### **“One-for-One” Rule**

There are no direct effects on administrative burden arising from the designation of New Brunswick. Any such effects arise from the province’s regulatory framework. The regulation of the payday lending industry falls squarely with the province’s responsibility, and therefore the level of administrative burden on such lenders is a matter for the province itself to consider.

entrées en vigueur en 2009); l’Alberta et le Manitoba (2010); la Saskatchewan (2012); l’Île-du-Prince-Édouard (2014).

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Le paragraphe 347.1(3) du *Code criminel* prévoit clairement que la désignation du Nouveau-Brunswick pour l’application de l’article 347.1 de cette loi ne peut se faire que par décret.

### **Avantages et coûts**

Il n’y a pas de coûts ni d’avantages associés directement au Décret. Si tant est qu’il y en ait, les coûts ou avantages reviennent aux résidents et aux prêteurs sur salaire du Nouveau-Brunswick en raison de la mise en œuvre de mesures législatives provinciales. Les prêteurs sur salaire en activité dans la province devront assumer certains coûts réglementaires, plus concrètement sous la forme d’un droit de licence annuel pour chaque établissement de prêt sur salaire, payable à la province.

La nouvelle limite au coût total d’emprunt de 15 \$ par 100 \$ aura aussi des effets sur les prêteurs sur salaire. Ainsi, les prêteurs sur salaire qui appliquent des taux supérieurs à cette limite devront réduire les frais qu’ils imposent aux consommateurs afin de pouvoir poursuivre leurs activités, sans quoi ils risquent des poursuites pénales. Par ailleurs, les prêteurs sur salaire bénéficieront d’une stabilité réglementaire qui était absente jusqu’à présent.

Les clients des prêteurs sur salaire du Nouveau-Brunswick profiteront du projet de décret dans la mesure où les coûts des prêts sur salaire seront réduits. Les consommateurs bénéficieront également d’une plus grande protection, étant donné que cette industrie qui n’était pas réglementée à ce jour deviendra assujettie à de nouvelles dispositions sur la divulgation et les contrats, et à des interdictions touchant certaines pratiques commerciales comme la reconduction des prêts.

### **Lentille des petites entreprises**

La désignation fédérale en elle-même n’a aucun effet (par exemple des coûts ou des charges administratives) sur les petites entreprises.

### **Règle du « un pour un »**

Il n’y a pas d’effets directs sur le fardeau administratif découlant de la désignation du Nouveau-Brunswick. Si tant est qu’il y en ait, de tels effets découlent du cadre réglementaire de la province. La réglementation de l’industrie des prêts sur salaire relève en effet de la province, et donc le niveau du fardeau administratif imposé à de tels prêteurs est une question qu’il appartient à la province de considérer.

## Consultation

Extensive federal, provincial and territorial (F/P/T) discussions, along with public consultations, took place over a period of nine years leading up to the development of Bill C-26, *An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)* [S.C. 2007, c. 9]. Bill C-26 came into force upon receiving royal assent on May 3, 2007, and added section 347.1 to the *Criminal Code*.

F/P/T governments first discussed the exemption of payday loans from the application of section 347 of the *Criminal Code* in 1998. In 1999, after initial discussions among F/P/T Ministers responsible for Justice, F/P/T consumer ministers (represented federally by the Minister of Industry) asked the Consumer Measures Committee, a working group of senior F/P/T officials, to examine issues surrounding the alternative consumer credit industry. This industry includes pawnbrokers and rent-to-own outlets, in addition to payday lenders.

In 2000, the Consumer Measures Committee conducted a public round table in Vancouver, bringing together stakeholders from industry and consumer organizations to gather their views about appropriate means of regulation of the alternative credit market. This round table was followed by a questionnaire sent to major payday lenders with the objective of gaining more information on how the payday lending industry operates.

In 2002, the Consumer Measures Committee held a public stakeholder consultation to examine possible amendments to section 347 of the *Criminal Code* to accommodate regulation of the payday lending industry. In 2004 and 2005, the Consumer Measures Committee consulted the public again to examine the appropriate elements of a consumer protection framework to regulate the payday lending industry. Both consultations involved direct mailings to major industry and consumer groups as well as other interested parties. In addition, the consultation documents were made available to the general public via the Internet.

These various consultations showed that the majority of stakeholders from industry agreed that amendments to the *Criminal Code* permitting certain payday loan agreements to be exempt from section 347, accompanied by an applicable consumer protection regulatory framework, would be an appropriate approach. This view was also held by the majority of consumer groups and most academics consulted. Some consumer groups, however, indicated that there should be no exemption from section 347, and that the provision should be strictly enforced by the provinces and territories.

## Consultation

De vastes discussions fédérales, provinciales et territoriales (FPT), ainsi que des consultations publiques, se sont poursuivies sur une période de neuf ans et ont mené à l'élaboration du projet de loi C-26, la *Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)* [L.C. 2007, ch. 9]. Le projet de loi C-26 est entré en vigueur à la date de la sanction royale, le 3 mai 2007, et l'article 347.1 a alors été ajouté au *Code criminel*.

Les administrations FPT ont discuté pour la première fois en 1998 de la possibilité d'exclure les prêts sur salaire du champ d'application de l'article 347 du *Code criminel*. En 1999, après des discussions préliminaires entre les ministres FPT responsables de la Justice, les ministres FPT responsables de la protection du consommateur (au fédéral, le ministre de l'Industrie) ont demandé au Comité des mesures en matière de consommation, groupe de travail formé de hauts fonctionnaires FPT, d'examiner les questions relatives à l'industrie parallèle du prêt à la consommation. Cette industrie comprend notamment les prêteurs sur gages et les établissements de types « louer pour acheter » et de prêts sur salaire.

En 2000, le Comité a tenu à Vancouver une table ronde publique réunissant des intervenants de l'industrie et des organismes de protection des consommateurs, afin de recueillir leurs points de vue sur les moyens de réglementer adéquatement le marché parallèle du crédit. Par la suite, un questionnaire a été transmis aux principaux prêteurs sur salaire dans le but d'en savoir davantage sur le fonctionnement de l'industrie des prêts sur salaire.

En 2002, le Comité a mené une consultation publique auprès des intervenants afin d'examiner les modifications qui pourraient être apportées à l'article 347 du *Code criminel* en fonction de la réglementation de l'industrie du prêt sur salaire. En 2004 et 2005, il a consulté le public à nouveau afin d'établir un cadre de protection des consommateurs propre à réglementer l'industrie du prêt sur salaire. Pour chacune de ces consultations, des questionnaires ont été envoyés directement aux principaux représentants de l'industrie et de la protection des consommateurs, ainsi qu'à d'autres parties intéressées. De plus, les documents de consultation ont été rendus publics sur Internet.

Ces diverses consultations ont révélé que la majorité des intervenants de l'industrie convenaient que des modifications au *Code criminel* permettant l'exemption de certaines conventions de prêt sur salaire du champ d'application de l'article 347, accompagnée d'un cadre réglementaire de protection des consommateurs, constitueraient une bonne approche. La majorité des groupes de protection du consommateur et des universitaires consultés partageaient cette opinion. Certains groupes de protection des consommateurs se sont cependant opposés à l'exemption au champ d'application de l'article 347 et ont indiqué que

The Government of New Brunswick consulted with the public and with payday lenders in regard to the proposed regulation of payday lenders in the province. *An Act Respecting Payday Loans* initially received royal assent in April of 2008, and was amended in 2014 and 2016. Consultation occurred periodically between 2008 and 2016. In addition, New Brunswick's Financial and Consumer Services Commission, which is the Crown Corporation responsible for the regulation of payday lenders, provided notice to stakeholders in 2015 of draft Rules respecting licensing requirements and fees for payday lenders, and a chance to comment. A draft regulation on rates and fees for payday lenders was also published for comment by the Government of New Brunswick in June of 2016. New Brunswick officials also note that they learned a great deal from the experiences of other provinces that had previously moved ahead with regulation of the industry.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

The Order will come into force on the first day upon which those provisions of New Brunswick's Act and Regulations noted above under "Description" come into force. The province will notify the industry and the public of the new requirements and protections in accordance with its own normal regulatory practices.

The protection of consumers within the payday lending industry is a matter of provincial jurisdiction. Therefore, the task of officials of the Justice and Innovation, Science and Economic Development departments, once the designation is made, is to monitor to ensure that New Brunswick continues to have measures that protect recipients of payday loans, including maximum cost of borrowing charges. If at some point measures that meet those criteria are no longer in effect in the province, then the Governor in Council would revoke the designation in accordance with subsection 347.1(4) of the *Criminal Code*.

#### **Performance measurement and evaluation**

The objective of the Order is to ensure that New Brunswick has the flexibility to protect recipients of payday loans within the province. Evaluating the effectiveness of the New Brunswick regulatory framework in protecting that province's payday lending recipients is the responsibility of the province itself, as the matter falls within its jurisdiction. However, the Government of Canada will ensure that New Brunswick continues to have legislative measures that meet the criteria of subsection 347.1(3). A revocation order in accordance with subsection 347.1(4)

les dispositions devraient être appliquées rigoureusement par les provinces et les territoires.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a consulté le public et des prêteurs sur salaire sur la réglementation des prêteurs sur salaire proposée dans la province. Une loi relative aux prêts sur salaire, qui a reçu la sanction royale en avril 2008, a fait l'objet de modifications en 2014 et en 2016. La province a consulté périodiquement le public entre 2008 et 2016. De plus, en 2015, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, la société d'État responsable de la réglementation des prêteurs sur le salaire, a prévenu les parties intéressées des règles qu'il comptait adopter relativement aux exigences et aux droits liés à la délivrance de permis pour les prêteurs sur salaire, et leur a donné l'occasion de faire part de leurs commentaires. En 2016, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a également publié pour avis un avant-projet de règlement sur les taux et les droits pour les prêteurs sur salaire. Les responsables du Nouveau-Brunswick ont aussi noté qu'ils ont beaucoup appris de l'expérience d'autres provinces qui étaient déjà allées de l'avant avec la réglementation de l'industrie.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Décret entre en vigueur le premier jour où les dispositions de la Loi et du Règlement du Nouveau-Brunswick décrites dans la section « Description » entrent en vigueur. La province informera l'industrie et le public des nouvelles exigences et mesures de protection conformément à ses pratiques de réglementation normales.

La protection des consommateurs au sein de l'industrie du prêt sur salaire relève de la compétence des provinces. Une fois que la désignation sera accordée, les représentants du ministère de la Justice et du ministère de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique auront donc comme tâche de veiller à ce que le Nouveau-Brunswick maintienne les mesures qui permettent de protéger les bénéficiaires de prêts sur salaire, dont le coût maximal des frais d'emprunt. Advenant que de telles mesures qui respectent ces critères ne soient plus en vigueur dans la province, le gouverneur en conseil révoquera la désignation conformément au paragraphe 347.1(4) du *Code criminel*.

#### **Mesures de rendement et évaluation**

Le Décret a pour objectif de faire en sorte que le Nouveau-Brunswick dispose de la souplesse nécessaire pour protéger les bénéficiaires de prêts sur salaire dans la province. L'évaluation de l'efficacité des mesures législatives prises par le Nouveau-Brunswick pour protéger les bénéficiaires de prêts sur salaire de cette province est la responsabilité de la province elle-même, puisque la question relève de sa compétence. Toutefois, le gouvernement du Canada veillera à ce que des mesures législatives qui répondent aux critères du paragraphe 347.1(3) soient maintenues au

would be made if the required provincial measures were no longer in effect.

**Contacts**

Paula Clarke  
Counsel  
Criminal Law Policy Section  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: 613-957-4686  
Fax: 613-941-9310  
Email: [paula.clarke@justice.gc.ca](mailto:paula.clarke@justice.gc.ca)

Gregg Whetton  
Senior Policy Analyst  
Office of Consumer Affairs  
Small Business, Tourism and Marketplace Services  
Sector  
Industry Canada  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Telephone: 343-291-3053  
Fax: 343-291-1880  
Email: [gregg.whetton@canada.ca](mailto:gregg.whetton@canada.ca)

Nouveau-Brunswick. Un décret de révocation sera pris en vertu du paragraphe 347.1(4), si de telles mesures provinciales ne sont plus en vigueur.

**Personnes-ressources**

Paula Clarke  
Avocate  
Section de la politique en matière de droit pénal  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : 613-957-4686  
Télécopieur : 613-941-9310  
Courriel : [paula.clarke@justice.gc.ca](mailto:paula.clarke@justice.gc.ca)

Gregg Whetton  
Analyste principal des politiques  
Bureau de la consommation  
Services axés sur le marché, le tourisme et la petite  
entreprise  
Industrie Canada  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5  
Téléphone : 343-291-3053  
Télécopieur : 343-291-1880  
Courriel : [gregg.whetton@canada.ca](mailto:gregg.whetton@canada.ca)

Registration  
SOR/2017-41 March 24, 2017

PILOTAGE ACT

**Regulations Amending the Atlantic Pilotage  
Tariff Regulations, 1996**

P.C. 2017-252 March 24, 2017

Whereas the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, published the proposed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, in the annexed form, in the *Canada Gazette, Part I*, on December 3, 2016;

Therefore, the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Halifax, January 12, 2017

Captain Sean Griffiths  
Chief Executive Officer,  
Atlantic Pilotage Authority

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, approves the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, made by the Atlantic Pilotage Authority.

Enregistrement  
DORS/2017-41 Le 24 mars 2017

LOI SUR LE PILOTAGE

**Règlement modifiant le Règlement sur le  
tarif de l'Administration de pilotage de  
l'Atlantique, 1996**

C.P. 2017-252 Le 24 mars 2017

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, l'Administration de pilotage de l'Atlantique a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 3 décembre 2016, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, conforme au texte ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, l'Administration de pilotage de l'Atlantique prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Halifax, le 12 janvier 2017

Le premier dirigeant  
de l'Administration de pilotage de l'Atlantique  
Capitaine Sean Griffiths

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après, pris par l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> R.S., c. P-14

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.R., ch. P-14



## Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

## Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

### Amendments

**1** The portion of item 1 of Schedule 2 to the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*<sup>1</sup> in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Minimum Charge (\$)
1	2,000.00

**2** The portion of items 3 to 12 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 6 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$/pilotage unit)	Basic Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Budgeted Fuel Consumption (litres)
3	2,198.00	11.28	1,072.00	n/a	n/a
4	2,164.00	6.85	698.00	n/a	n/a
5	2,200.00	10.26	1,000.00	n/a	n/a
6	3,191.00	5.63	2,408.00	n/a	600
7	2,164.00	6.85	698.00	n/a	n/a
8	2,012.00	10.32	981.00	n/a	n/a
9	2,331.00	6.78	1,136.00	n/a	108
10	2,773.00	12.27	1,976.00	n/a	108
11	1,659.00	4.47	1,211.00	n/a	290
12	1,553.00	2.73	699.00	n/a	130

### Modifications

**1** Le passage de l'article 1 de l'annexe 2 du *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*<sup>1</sup> figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit minimum (\$)
1	2 000,00

**2** Le passage des articles 3 à 12 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 6 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Consommation de carburant budgétisée (litres)
3	2 198,00	11,28	1 072,00	S/O	S/O
4	2 164,00	6,85	698,00	S/O	S/O
5	2 200,00	10,26	1 000,00	S/O	S/O
6	3 191,00	5,63	2 408,00	S/O	600
7	2 164,00	6,85	698,00	S/O	S/O
8	2 012,00	10,32	981,00	S/O	S/O
9	2 331,00	6,78	1 136,00	S/O	108

<sup>1</sup> SOR/95-586

<sup>1</sup> DORS/95-586

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Consommation de carburant budgétisée (litres)
10	2 773,00	12,27	1 976,00	S/O	108
11	1 659,00	4,47	1 211,00	S/O	290
12	1 553,00	2,73	699,00	S/O	130

**3 The portion of items 3 to 12 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$/pilotage unit)	Basic Charge (\$)
3	2,330.00	11.96	1,136.00
4	2,229.00	7.06	719.00
5	2,400.00	10.26	1,200.00
6	3,286.00	5.80	2,480.00
7	2,229.00	7.06	719.00
8	2,133.00	10,94	1,039.00
9	2,401.00	6.98	1,170.00
10	2,912.00	12.89	2,075.00
11	1,742.00	4.70	1,271.00
12	1,600.00	2.81	720.00

**3 Le passage des articles 3 à 12 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)
3	2 330,00	11,96	1 136,00
4	2 229,00	7,06	719,00
5	2 400,00	10,26	1 200,00
6	3 286,00	5,80	2 480,00
7	2 229,00	7,06	719,00
8	2 133,00	10,94	1 039,00
9	2 401,00	6,98	1 170,00
10	2 912,00	12,89	2 075,00
11	1 742,00	4,70	1 271,00
12	1 600,00	2,81	720,00

**4 The portion of items 1 to 3 of Schedule 3 to the Regulations in columns 2 to 6 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6
Item	Flat Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Flat Charge, Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge (\$/pilotage unit)	Basic Charge (\$)	Budgeted Fuel Consumption (litres)
1	n/a	n/a	10.12	1,629.00	108
2	n/a	1,927.00	n/a	n/a	290
3	600.00	1,400.00	n/a	n/a	n/a

**4 Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 6 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
Article	Droit fixe sans bateau-pilote (\$)	Droit fixe avec bateau-pilote (\$)	Droit unitaire (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)	Consommation de carburant budgétisée (litres)
1	S/O	S/O	10,12	1 629,00	108
2	S/O	1 927,00	S/O	S/O	290
3	600,00	1 400,00	S/O	S/O	S/O

**5 The portion of items 1 to 3 of Schedule 3 to the Regulations in columns 2 to 5 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
Item	Flat Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Flat Charge, Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge (\$/pilote unit)	Basic Charge (\$)
1	n/a	n/a	10.63	1,710.00
2	n/a	2,023.00	n/a	n/a
3	700.00	1,500.00	n/a	n/a

**5 Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 5 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5
Article	Droit fixe sans bateau-pilote (\$)	Droit fixe avec bateau-pilote (\$)	Droit unitaire (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)
1	S/O	S/O	10,63	1 710,00
2	S/O	2 023,00	S/O	S/O
3	700,00	1 500,00	S/O	S/O

**6 The portion of items 3 to 12 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 9 is replaced by the following:**

	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	Column 9
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$/pilote unit)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$/pilote unit)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Budgeted Fuel Consumption (litres)
3	1,978.00	9.02	858.00	10.15	965.00	n/a	n/a
4	1,948.00	5.48	558.00	6.17	628.00	n/a	n/a
5	1,980.00	8.21	800.00	9.24	900.00	n/a	n/a
6							
	1,596.00	2.82	1,204.00	n/a	n/a	n/a	n/a
	2,872.00	4.50	1,926.00	5.07	2,167.00	n/a	600
7	1,948.00	5.48	558.00	6.17	628.00	n/a	n/a
8	1,811.00	8.26	785.00	9.29	883.00	n/a	n/a
9	2,098.00	5.42	909.00	6.10	1,022.00	n/a	108
10	2,496.00	9.82	1,581.00	11.04	1,778.00	n/a	108
11	1,493.00	3.58	969.00	4.02	1,090.00	n/a	290
12	1,398.00	2.18	559.00	2.46	629.00	n/a	130

**6 Le passage des articles 3 à 12 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 3 à 9 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	Colonne 9
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire sans bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire sans bateau-pilote (\$)	Droit unitaire avec bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire avec bateau-pilote (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Consommation de carburant budgétisée (litres)
3	1 978,00	9,02	858,00	10,15	965,00	S/O	S/O
4	1 948,00	5,48	558,00	6,17	628,00	S/O	S/O

Article	Colonne 3 Droit minimum (\$)	Colonne 4 Droit unitaire sans bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Colonne 5 Droit forfaitaire sans bateau-pilote (\$)	Colonne 6 Droit unitaire avec bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Colonne 7 Droit forfaitaire avec bateau-pilote (\$)	Colonne 8 Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Colonne 9 Consommation de carburant budgétisée (litres)
5	1 980,00	8,21	800,00	9,24	900,00	S/O	S/O
6	1 596,00	2,82	1 204,00	S/O	S/O	S/O	S/O
	2 872,00	4,50	1 926,00	5,07	2 167,00	S/O	600
7	1 948,00	5,48	558,00	6,17	628,00	S/O	S/O
8	1 811,00	8,26	785,00	9,29	883,00	S/O	S/O
9	2 098,00	5,42	909,00	6,10	1 022,00	S/O	108
10	2 496,00	9,82	1 581,00	11,04	1 778,00	S/O	108
11	1 493,00	3,58	969,00	4,02	1 090,00	S/O	290
12	1 398,00	2,18	559,00	2,46	629,00	S/O	130

**7 The portion of items 3 to 12 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 7 is replaced by the following:**

**7 Le passage des articles 3 à 12 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 3 à 7 est remplacé par ce qui suit :**

Item	Column 3 Minimum Charge (\$)	Column 4 Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$/pilotage unit)	Column 5 Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 6 Unit Charge, Pilot Boat Used (\$/pilotage unit)	Column 7 Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
3	2,097.00	9.57	909.00	10.76	1,022.00
4	2,006.00	5.65	575.00	6.35	647.00
5	2,160.00	8.21	960.00	9.24	1,080.00
6	1,643.00	2.90	1,240.00	n/a	n/a
	2,957.00	4.64	1,984.00	5.22	2,232.00
7	2,006.00	5.65	575.00	6.35	647.00
8	1,920.00	8.75	831.00	9.85	935.00
9	2,161.00	5.58	936.00	6.28	1,053.00
10	2,621.00	10.31	1,660.00	11.60	1,868.00
11	1,568.00	3.76	1,017.00	4.23	1,144.00
12	1,440.00	2.25	576.00	2.53	648.00

Article	Colonne 3 Droit minimum (\$)	Colonne 4 Droit unitaire sans bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Colonne 5 Droit forfaitaire sans bateau-pilote (\$)	Colonne 6 Droit unitaire avec bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Colonne 7 Droit forfaitaire avec bateau-pilote (\$)
3	2 097,00	9,57	909,00	10,76	1 022,00
4	2 006,00	5,65	575,00	6,35	647,00
5	2 160,00	8,21	960,00	9,24	1 080,00

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire sans bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire sans bateau-pilote (\$)	Droit unitaire avec bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire avec bateau-pilote (\$)
<b>6</b>					
	1 643,00	2,90	1 240,00	S/O	S/O
	2 957,00	4,64	1 984,00	5,22	2 232,00
<b>7</b>	2 006,00	5,65	575,00	6,35	647,00
<b>8</b>	1 920,00	8,75	831,00	9,85	935,00
<b>9</b>	2 161,00	5,58	936,00	6,28	1 053,00
<b>10</b>	2 621,00	10,31	1 660,00	11,60	1 868,00
<b>11</b>	1 568,00	3,76	1 017,00	4,23	1 144,00
<b>12</b>	1 440,00	2,25	576,00	2,53	648,00

**8** The portion of items 1 to 4 of Schedule 5 to the Regulations in columns 2 to 5 is replaced by the following:

**8** Le passage des articles 1 à 4 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 5 est remplacé par ce qui suit :

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
Item	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$/pilotage unit)	Basic Charge (\$)
<b>1</b>	n/a	1,656.00	4.30	927.00
<b>2</b>	n/a	1,490.00	3.87	834.00
<b>3</b>	n/a	1,490.00	3.44	742.00
<b>4</b>	1,248.00	n/a	n/a	n/a

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5
Article	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)
<b>1</b>	S/O	1 656,00	4,30	927,00
<b>2</b>	S/O	1 490,00	3,87	834,00
<b>3</b>	S/O	1 490,00	3,44	742,00
<b>4</b>	1 248,00	S/O	S/O	S/O

**9** The portion of items 1 to 4 of Schedule 5 to the Regulations in columns 2 to 5 is replaced by the following:

**9** Le passage des articles 1 à 4 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 5 est remplacé par ce qui suit :

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
Item	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$/pilotage unit)	Basic Charge (\$)
<b>1</b>	n/a	1,722.00	4.47	964.00
<b>2</b>	n/a	1,550.00	4.02	868.00
<b>3</b>	n/a	1,550.00	3.58	771.00
<b>4</b>	1,298.00	n/a	n/a	n/a

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5
Article	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$/unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)
1	S/O	1 722,00	4,47	964,00
2	S/O	1 550,00	4,02	868,00
3	S/O	1 550,00	3,58	771,00
4	1 298,00	S/O	S/O	S/O

**10 The portion of item 1 of Schedule 6 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge, One-way Trip (\$)	Unit Charge, One-way Trip (\$/pilotage unit)	Movage Charge (\$)
1	492.00	4.22	306.00

**11 The portion of item 1 of Schedule 6 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge, One-way Trip (\$)	Unit Charge, One-way Trip (\$/pilotage unit)	Movage Charge (\$)
1	517.00	4.43	321.00

## Coming into Force

**12 (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on January 1, 2017, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Sections 3, 5, 7, 9 and 11 come into force on January 1, 2018.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Executive summary

**Issues:** After analyzing projections for coming years, and consulting with industry, the Atlantic Pilotage Authority (the Authority) has determined that 13 of the 17 compulsory ports will require tariff adjustments to remain financially self-sufficient on a port-by-port

**10 Le passage de l'article 1 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum, voyage simple (\$)	Droit unitaire, voyage simple (\$/unité de pilotage)	Droit pour un déplacement (\$)
1	492,00	4,22	306,00

**11 Le passage de l'article 1 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum, voyage simple (\$)	Droit unitaire, voyage simple (\$/unité de pilotage)	Droit pour un déplacement (\$)
1	517,00	4,43	321,00

## Entrée en vigueur

**12 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

**(2) Les articles 3, 5, 7, 9 et 11 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Résumé

**Enjeux :** Après avoir analysé les prévisions concernant les années à venir et consulté l'industrie, l'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) a déterminé que 13 des 17 ports assujettis au pilotage obligatoire devront ajuster leur tarif pour demeurer

basis and provide the service levels required by industry, without cross-subsidization.

The Authority has also determined that tariff increases are required for non-compulsory areas to encourage pilots to be licensed for the areas and to be willing to do these assignments when industry requests them.

**Description:** The Authority is publishing a two-stage tariff adjustment, with the first stage taking effect in 2017 and the second stage taking effect in 2018. The rates are set on a port-by-port basis, with 13 compulsory ports affected in 2017 and 12 affected in 2018. Tariffs for other non-compulsory areas are also being increased in each year. Combined, the changes are estimated to increase the overall tariff rates by 4.12% in 2017 and by 3.33% in 2018.

**Cost-benefit statement:** The cost-benefit analysis indicates that the present value of the costs to the marine transport industry as a result of the changes will be \$13.5 million over a period of 10 years. This is equivalent to the present value of revenues received by the Authority.

The increase in pilotage tariffs will ensure the financial viability of the Authority, while it invests in additional pilot boats and recruits additional pilots. These investments, and the regular business of the Authority, are in support of providing uninterrupted service while protecting the health and safety of the Authority's employees.

**"One-for-One" Rule and small business lens:** The "One-for-One" Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business. The small business lens does not apply to these amendments.

## Background

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. As required by the *Pilotage Act*, the Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair, reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

autonomes sur le plan financier dans chacun des ports et offrir les niveaux de service qu'exige l'industrie, sans avoir recours à des dispositions d'interfinancement.

L'Administration a également conclu qu'une augmentation des taux est nécessaire dans les zones de pilotage non obligatoire dans le but d'encourager les pilotes à obtenir un brevet pour ces zones afin d'être disposés à s'acquitter de ces affectations si l'industrie en fait la demande.

**Description :** L'Administration publie un ajustement tarifaire en deux étapes : la première étape prendra effet en 2017 et la deuxième, en 2018. Les tarifs sont établis pour chaque port et prendront effet dans 13 ports assujettis au pilotage obligatoire en 2017 et dans 12 ports en 2018. D'autres zones de pilotage non obligatoire feront également l'objet d'une augmentation des tarifs. On prévoit que l'effet combiné de ces changements augmentera les taux de 4,12 % en 2017 et de 3,33 % en 2018.

**Énoncé des coûts et avantages :** L'énoncé des coûts et avantages révèle qu'à la suite des changements, la valeur actualisée des coûts de l'industrie du transport maritime s'élèverait à 13,5 M\$ sur une période de 10 ans. Cela équivaut à la valeur actualisée des revenus reçus par l'Administration.

L'augmentation des tarifs de pilotage assurera la durabilité financière de l'Administration dans le cadre de ses investissements, soit l'achat de bateaux-pilotes supplémentaires et l'embauche de nouveaux pilotes. Ces investissements, tout comme les activités régulières de l'Administration, appuient la prestation continue de services et protègent la santé et la sécurité de ses employés.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » ne s'applique pas, car il n'y a aucun changement aux coûts administratifs imposés aux entreprises. La lentille des petites entreprises ne s'applique pas aux présentes modifications.

## Contexte

L'Administration est chargée de gérer, dans l'intérêt de la sécurité, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes des provinces de l'Atlantique et dans les eaux limitrophes. Comme le stipule la *Loi sur le pilotage*, l'Administration fixe des droits de pilotage équitables et raisonnables qui lui permettent de générer des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses activités.

## Issues

In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency (the CTA) and its customers, the Authority strives to be financially self-sufficient on a port-by-port basis, as well as for the Authority as a whole. After analyzing projections for coming years, and consulting with industry, the Authority has determined that 13 of the 17 compulsory ports will require tariff adjustments to remain financially self-sufficient on a port-by-port basis and provide the service levels required by industry, without cross-subsidization.

The Authority has also determined that tariff adjustments are required for non-compulsory areas to increase the likelihood that pilots are available to the customers when requested. The changes to the non-compulsory rates do not have a significant effect on the Authority's finances, but are meant to encourage pilots to be licensed for the areas and to be willing to do these assignments when industry requests them.

## Objectives

The objective of this regulatory amendment is to increase pilotage charges in compulsory areas in order to

- maintain the ability of the Authority to meet its mandate to operate, in the interest of safety, an efficient pilotage service within the Atlantic region;
- help ensure the long-term financial self-sustainability of the Authority as a whole;
- help ensure the long-term financial self-sustainability of each port individually;
- encourage pilots to be licensed for the compulsory and non-compulsory areas that are serviced by entrepreneurial pilots so that the Authority can provide the services when requested by industry; and
- be mindful of the economic realities of the region by ensuring that the tariff increases are within the ability of the shipping industry to absorb while allowing the ports to remain competitive.

## Description

Compulsory ports regular tariffs in the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*

The Authority is publishing a two-stage tariff adjustment, with the first stage taking effect in 2017 and the second stage taking effect in 2018.

## Enjeux

Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada (OTC) et de ses clients, l'Administration s'efforce de mener ses activités par financement autonome dans chacun des ports, ainsi que comme entité administrative. Après avoir analysé les prévisions concernant les années à venir et consulté l'industrie, l'Administration a déterminé que 13 des 17 ports assujettis au pilotage obligatoire devront ajuster leur tarif pour demeurer autonomes sur le plan financier dans chacun des ports et offrir les niveaux de service qu'exige l'industrie, sans avoir recours à des dispositions d'interfinancement.

L'Administration a également conclu que des ajustements de tarif sont nécessaires pour les zones de pilotage non obligatoire, dans le but d'augmenter les disponibilités des pilotes pour répondre aux demandes des clients. Ces changements tarifaires n'ont pas d'effet considérable sur la situation financière de l'Administration, mais visent surtout à encourager les pilotes à obtenir un brevet pour ces zones et à être prêts à prendre des affectations pour satisfaire aux besoins de l'industrie.

## Objectifs

La modification vise à permettre la majoration des droits de pilotage dans certaines zones de pilotage obligatoire afin :

- de maintenir la capacité de l'Administration à s'acquitter de son mandat qui est de gérer, dans l'intérêt de la sécurité, un service de pilotage efficace dans la région de l'Atlantique;
- d'aider à assurer l'autonomie financière à long terme de l'Administration dans son ensemble;
- de veiller à la capacité d'autonomie financière à long terme de chaque port;
- d'encourager les pilotes à obtenir un brevet pour les zones de pilotage obligatoire et non obligatoire qui sont desservies par des pilotes indépendants afin que l'Administration soit en mesure de fournir les services nécessaires pour répondre aux besoins de l'industrie;
- de tenir compte des réalités économiques de la région en veillant à ce que les hausses tarifaires ne dépassent pas la capacité de l'industrie du transport maritime à les absorber tout en permettant aux ports de rester concurrentiels.

## Description

Tarifs courants des ports assujettis au pilotage obligatoire, selon le *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*

L'Administration publie un ajustement tarifaire en deux étapes : la première étape prendra effet en 2017 et la deuxième, en 2018.



The following tariff amendment is effective January 1, 2017, or if it is later, on the day on which the *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996* (the Regulations) are registered:

This tariff amendment will increase all of the charges related to one-way trips, trips through, and movages with the tariff increase being as follows for the ports below:

Saint John	8.00%
Bay of Exploits	6.00%
Stephenville	6.00%
Halifax	5.00%
Bras d'Or Lake	5.00%
Strait of Canso	5.00%
Placentia Bay	4.00%
St. John's	4.00%
Holyrood	4.00%
Sydney	3.00%

The Authority will also be adjusting the tariffs in the compulsory ports of Humber Arm and Miramichi, and for pilotage at the Confederation Bridge. For Humber Arm, the charges related to a one-way trip will be adjusted with increases to the minimum charge of \$240, from \$1,960 to \$2,200, and to the basic charge of \$243, from \$757 to \$1,000. The movage charges will increase by corresponding amounts. A minimum charge will be established for Miramichi of \$2,000 per assignment. The flat charges for the Confederation Bridge will be increased by \$100 per assignment, to \$600 when no pilot boat is used, and \$1,400 when a pilot boat is used.

The primary pilot boat being used in the areas of Sydney and Bras d'Or is now a larger twin-engine vessel than that previously used. This vessel provides more manoeuvrability and speed, but uses more fuel than the previous vessel. For these two areas, the Authority is indicating the budgeted fuel usage in the tariff regulations, which will have the effect of adding a fuel charge to each assignment in which a pilot boat is used based on the budgeted usage and the actual average fuel price in the last complete month for which the Authority has received invoices. The budgeted fuel usage per assignment is 108 L. Based on recent prices, this will amount to approximately \$70 per assignment in which a pilot boat is used.

The tariff applicable to any port or harbour area that is a non-compulsory pilotage area will be adjusted to increase each of the minimum charge, unit charge and movage charge by 5.00%.

Les modifications tarifaires suivantes prendront effet le 1<sup>er</sup> janvier 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de l'enregistrement du *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996* (le Règlement) :

La présente modification des tarifs se traduira par une augmentation des droits pour les voyages simples, les voyages via une zone de pilotage obligatoire et les déplacements. Voici le taux d'augmentation des tarifs qui entrera en vigueur pour les ports ci-dessous :

Saint John	8,00 %
Baie des Exploits	6,00 %
Stephenville	6,00 %
Halifax	5,00 %
Lac Bras d'Or	5,00 %
Détroit de Canso	5,00 %
Baie Placentia	4,00 %
St. John's	4,00 %
Holyrood	4,00 %
Sydney	3,00 %

L'Administration ajustera également les tarifs pour les ports assujettis au pilotage obligatoire de Humber Arm et de Miramichi, et pour le pilotage au pont de la Confédération. Pour ce qui est de Humber Arm, les droits liés aux voyages simples seront ajustés par l'entremise d'une hausse de 240 \$ du droit minimum, soit de 1 960 \$ à 2 200 \$, et d'une hausse de 243 \$ du droit forfaitaire, soit de 757 \$ à 1 000 \$. Les droits de déplacement augmenteront dans la même proportion. Un droit minimum de 2 000 \$ par affectation sera établi pour Miramichi. Les droits fixes du pont de la Confédération augmenteront de 100 \$ par affectation, soit 600 \$ sans bateau-pilote et 1 400 \$ avec bateau-pilote.

Le principal bateau-pilote utilisé dans les secteurs de Sydney et de Bras d'Or est maintenant un plus grand bâtiment à deux moteurs. Ce bâtiment est plus rapide et manoeuvrable, mais utilise plus de carburant que le bâtiment précédent. Pour ces deux secteurs, l'Administration indiquera les prévisions de dépenses en carburant dans le règlement sur les tarifs et ajoutera des frais de carburant à chaque affectation pour laquelle un bateau-pilote est utilisé, établis en fonction de l'utilisation prévue et du prix moyen réel du carburant au cours du dernier mois complet pour lequel l'Administration a reçu des factures. L'utilisation de carburant prévue est de 108 L. Selon les prix récents, les frais de carburant s'élèveraient à 70 \$ par affectation pour laquelle un bateau-pilote est utilisé.

Le tarif applicable à toute zone portuaire ou tout port qui n'est pas assujetti au pilotage obligatoire sera ajusté de manière à augmenter chaque droit minimum, droit unitaire et droit de déplacement de 5,00 %.

The following tariff amendment will be effective January 1, 2018:

This tariff amendment will increase all of the charges related to one-way trips, trips through, and movages with the tariff increase being as follows for the ports below:

Bay of Exploits	6.00%
Stephenville	6.00%
Bras d'Or Lake	5.00%
Strait of Canso	5.00%
Saint John	4.00%
Halifax	3.00%
Sydney	3.00%
Placentia Bay	3.00%
St. John's	3.00%
Holyrood	3.00%

The Authority will also be adjusting the tariffs in the compulsory ports of Humber Arm and for the Confederation Bridge. For Humber Arm, the charges related to a one-way trip will be adjusted with increases to the minimum charge of \$200, from \$2,200 to \$2,400, and to the basic charge of \$200, from \$1,000 to \$1,200. The movage charges will increase by corresponding amounts. The flat charges for the Confederation Bridge will be increased by \$100 per assignment to \$700 when no pilot boat is used, and \$1,500 when a pilot boat is used.

The tariff applicable to any port or harbour area that is a non-compulsory pilotage area will be adjusted to increase each of the minimum charge, unit charge and movage charge by 5.00%.

### Benefits and costs

In developing forecasts of future activity in each port, the actual traffic for the past 12-month period is used as a base. This base is then adjusted as information from customers, media reports, port publications, and economic forecasts is received. Consideration is also given to expected new pilotage certificates that may be issued for the period under examination. The expected number and size of vessels in the upcoming years is then forecast.

A cost-benefit analysis was conducted to determine the impact of the fee increase. The analysis covered a period of 10 years from the date of entry into force, i.e. from 2017 to the end of 2026. It is estimated that the increase in the rates for pilotage services will generate additional revenues of \$1.8 million per year on average over the next 10 years and a total cost in present value of \$13.5 million

Les modifications tarifaires suivantes entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018 :

La présente modification des tarifs se traduira par une augmentation des droits pour les voyages simples, les voyages via une zone de pilotage obligatoire et les déplacements. Voici le taux d'augmentation des tarifs qui entrera en vigueur pour les ports ci-dessous :

Baie des Exploits	6,00 %
Stephenville	6,00 %
Lac Bras d'Or	5,00 %
Détroit de Canso	5,00 %
Saint John	4,00 %
Halifax	3,00 %
Sydney	3,00 %
Baie Placentia	3,00 %
St. John's	3,00 %
Holyrood	3,00 %

L'Administration ajustera également les tarifs pour les ports assujettis au pilotage obligatoire de Humber Arm et pour le pont de la Confédération. Pour ce qui est de Humber Arm, les droits liés aux voyages simples seront ajustés par l'entremise d'une hausse de 200 \$ du droit minimum, qui passera de 2 200 \$ à 2 400 \$, et d'une hausse de 200 \$ du droit forfaitaire, qui passera de 1 000 \$ à 1 200 \$. Les droits de déplacement augmenteront dans la même proportion. Les droits fixes du pont de la Confédération augmenteront de 100 \$ par affectation, soit 700 \$ sans bateau-pilote et 1 500 \$ avec bateau-pilote.

Le tarif applicable à toute zone portuaire ou tout port qui n'est pas assujetti au pilotage obligatoire sera ajusté de manière à augmenter chaque droit minimum, droit unitaire et droit de déplacement de 5,00 %.

### Avantages et coûts

Le trafic réel pendant la dernière période de 12 mois est utilisé en tant que référence pour l'élaboration des prévisions d'activités à venir pour chaque port. Ces données de référence sont ensuite ajustées en fonction de l'information reçue par l'entremise des clients, des sources médiatiques, des publications des ports et des prévisions économiques. Le nombre prévu de nouveaux brevets de pilotage pouvant être délivrés pendant la période évaluée est également pris en considération. Les prévisions, quant au nombre de bâtiments et à leur taille, sont ensuite établies pour les années à venir.

Une analyse coûts-avantages a été menée afin d'établir l'incidence de la hausse de tarif. L'analyse a couvert une période de 10 ans à partir de la date d'entrée en vigueur, soit de 2017 à la fin de 2026. On estime que la hausse des tarifs des services de pilotage générera des recettes supplémentaires de 1,8 M\$ par année en moyenne au cours des 10 prochaines années et un coût total en valeur actuelle

using a 7% discount rate, under the assumption of no annual increase of the traffic in the navigable waters within the jurisdiction of the Atlantic Pilotage Authority.

The rise in pilotage tariffs will increase the operating costs of the maritime transport industry. This increase is equivalent to the additional revenue of \$1.8 million a year and is relatively low in all of the operating costs of the industry.

The increase in pilotage tariffs will ensure the financial viability of the Authority, while it invests in additional pilot boats and recruits additional pilots. These investments, and the regular business of the Authority, are in support of providing uninterrupted service while protecting the health and safety of the Authority's employees.

The estimated costs and benefits, and a list of qualitative impacts of this increase in the rates of pilotage services, can be found in the following statement of the costs and benefits.

#### Cost-benefit statement

	2017	2018	2026	Total (Present Value)	Annualized Average
<b>A. Quantified impacts (in Can\$, 2016 price level / constant dollars)</b>					
Benefits (Atlantic Pilotage Authority)	981,841	1,923,903	1,923,903	13,516,516	1,829,697
Costs (shipping industry)	(981,841)	(1,923,903)	(1,923,903)	(13,516,516)	(1,829,697)
Net benefits	—	—	—	—	—
<b>B. Quantified impacts in non-\$ (e.g. from a risk assessment)</b>					
Positive impacts	—	—	—	—	—
Negative impacts	—	—	—	—	—
<b>C. Qualitative impacts</b>					
Shipping industry	Timely and effective pilotage services in the navigable waters within the jurisdiction of the Atlantic Pilotage Authority. This regulatory amendment is to cover the costs associated with additional pilot boats and additional pilots, which are meant to improve service and reduce the possibility of service delays.				
Atlantic Pilotage Authority	Financial sustainability of the Authority and increased safety of its workforce. The increases are meant to keep the Authority viable and able to fulfill its mandate. The additional pilot boats will improve the number of safe platforms the Authority has for pilot transfers.				
Canadian population	The Authority contributes to the safe and efficient movement of goods and people for Canadians, while protecting the environment from harm. The economic benefits of the services provided are difficult to measure as the benefit derived by users is primarily preventative. Pilotage plays a key role in ensuring that there are no ship source environmental disasters in Canadian waters. The Authority's effectiveness is dependent on the ability to fulfill its mandate, which this regulatory amendment allows.				
Importers and exporters	Possibility that the maritime transport industry may carry the cost of the increase in the tariff on importers and exporters of the Laurentian pilotage area. However, it is estimated that the rate increase is a very small part of the overall costs of the shipping industry and the pass-on cost will be negligible.				

de 13,5 M\$ au taux d'actualisation de 7 %, en posant l'hypothèse qu'aucune augmentation annuelle du trafic dans les eaux navigables relevant de la compétence de l'Administration de pilotage de l'Atlantique n'aura lieu.

La hausse des tarifs de pilotage augmenterait les coûts d'exploitation de l'industrie du transport maritime. Cette augmentation équivaut aux revenus supplémentaires de 1,8 M\$ par année et est relativement faible pour l'ensemble des coûts d'exploitation de l'industrie.

L'augmentation des tarifs de pilotage assurera la durabilité financière de l'Administration dans le cadre de ses investissements, soit l'achat de bateaux-pilotes supplémentaires et l'embauche de nouveaux pilotes. Ces investissements, tout comme les activités régulières de l'Administration, appuient la prestation continue de services et protègent la santé et la sécurité de ses employés.

L'estimation des coûts et des avantages, ainsi qu'une liste des répercussions qualitatives de cette augmentation des taux de pilotage, se trouve à l'énoncé des coûts et des avantages ci-dessous.

## Énoncé des coûts et avantages

	2017	2018	2026	Total (valeur actualisée)	Moyenne amortie sur une base annuelle
<b>A. Incidences chiffrées (en \$ CA, niveau de prix de 2016 / dollars constants)</b>					
Avantages (Administration de pilotage de l'Atlantique)	981 841	1 923 903	1 923 903	13 516 516	1 829 697
Coûts (industrie du transport maritime)	(981 841)	(1 923 903)	(1 923 903)	(13 516 516)	(1 829 697)
Avantages nets	—	—	—	—	—
<b>B. Incidences chiffrées en termes non monétaires (par exemple évaluation des risques)</b>					
Incidents positives	—	—	—	—	—
Incidents négatives	—	—	—	—	—
<b>C. Incidences qualitatives</b>					
Industrie du transport maritime	Des services efficaces et en temps opportun dans les eaux navigables relevant de la compétence de l'Administration de pilotage de l'Atlantique. L'objectif de cette modification au Règlement est de couvrir les coûts associés aux bateaux-pilotes et aux pilotes supplémentaires, qui visent à améliorer la prestation des services et à réduire les risques de délai en matière de service.				
Administration de pilotage de l'Atlantique	Autonomie financière de l'Administration et sécurité accrue de ses effectifs. Les augmentations visent à maintenir la durabilité de l'Administration ainsi que sa capacité à remplir son mandat. Les bateaux-pilotes supplémentaires permettront d'améliorer le nombre de plateformes sécuritaires de l'Administration pour les transferts de pilotes.				
Population canadienne	L'Administration contribue au transport sécuritaire et efficace des marchandises et des personnes pour la population canadienne, tout en protégeant l'environnement. Les avantages économiques des services fournis sont difficiles à mesurer étant donné que la nature des avantages pour les utilisateurs est essentiellement préventive. Les pilotes jouent un rôle essentiel pour ce qui est de veiller à ce qu'aucun bâtiment ne cause une catastrophe environnementale dans les eaux canadiennes. L'efficacité de l'Administration dépend de sa capacité à remplir son mandat, ce qui est favorisé par cette modification.				
Importateurs et exportateurs	Possibilité que l'industrie du transport maritime fasse porter le coût de la hausse du tarif sur les importateurs et les exportateurs de la zone de pilotage des Laurentides. On estime cependant que la hausse du tarif constitue une partie infime de l'ensemble des coûts de l'industrie du transport maritime et que le coût répercuté sera négligeable.				

## Atlantic Pilotage Authority and suppliers

The net present value of the benefit for the Atlantic Pilotage Authority and its suppliers is estimated at \$13.5 million over a period of 10 years. This will ensure that the Authority will be able to fulfill its mission, to deliver safe, effective and self-sustaining marine pilotage services in Atlantic Canada. It will allow the Authority to continue with its pilot boat replacement while ensuring there is adequate pilot strength to provide the service.

## Shipping industry

There will be an increased cost to the marine transport industry equal to the new present value of \$13.5 million. It is possible that the maritime transport industry will pass this cost on to oil refinery operators, importers, and exporters.

## Administration de pilotage de l'Atlantique et ses fournisseurs

La valeur actualisée nette des revenus de l'Administration de pilotage de l'Atlantique et de ses fournisseurs est estimée à 13,5 M\$ sur une période de 10 ans. L'augmentation permettra à l'Administration de remplir sa mission, soit de fournir des services de pilotage maritime sécuritaires, efficaces et autosuffisants dans le Canada atlantique. Elle lui permettra également de continuer à remplacer ses bateaux-pilotes et de garantir la mise en place d'un effectif de pilotes adéquat pour la prestation des services.

## Industrie du transport maritime

Il y aura une augmentation des coûts de l'industrie du transport maritime équivalente à la nouvelle valeur actualisée de 13,5 M\$. Il est possible que l'industrie du transport maritime transmette ces coûts aux exploitants de raffineries de pétrole ainsi qu'aux importateurs et aux exportateurs.

It is expected that the increase in tariffs will ensure the provision of timely and effective pilotage services, while minimizing the cost of delays, to the maritime transport industry. It will also provide security in the navigable waters within the jurisdiction of the Administration.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to these amendments.

### **Consultation**

Consultation in various forms has taken place with the parties affected by these amendments. The parties consulted include the Shipping Federation of Canada, which represents foreign vessels and accounts for 77–79% of the Authority’s activity and revenue. Local committees representing stakeholders in Halifax, Saint John, St. John’s, Placentia Bay, and Cape Breton were also consulted extensively, including presentations made by the Authority in May and August of 2016. Meetings were held on the following dates in each area:

Halifax, N.S.: May 9 and August 16

Cape Breton, N.S. (Canso, Sydney, and Bras d’Or): May 18 and August 17

Saint John, N.B.: May 16 and August 25

St. John’s, N.L.: May 25 and August 23

Placentia Bay (Arnold’s Cove), N.L.: May 25 and August 23

Shipping Federation of Canada: May 31 in Halifax and August 30 in Montréal

Participation varies in each port depending upon the nature of the industry, but participants generally include shipowners and operators, agents, facility management, port authorities, and other stakeholders.

The consultation took the form of the above-noted meetings, as well as written, personal, and telephone communications with individuals and groups. Alternatives to tariff increases were presented, where applicable, and participation from the attendees was encouraged. For various ports and districts, an alternative to increased tariff rates will be a reduction in pilot strength. The parties

On prévoit que l’augmentation des tarifs permettra de garantir la prestation de services de pilotage efficaces et en temps opportun à l’industrie du transport maritime, tout en minimisant les coûts associés aux délais. Elle permettra également d’assurer la sécurité des eaux navigables relevant de la compétence de l’Administration.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas aux présentes modifications, car il n’y a aucun changement relatif aux coûts administratifs des entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas aux présentes modifications.

### **Consultation**

Des consultations sous diverses formes ont été menées auprès des parties visées par les modifications. Parmi les parties consultées, on trouve la Fédération maritime du Canada, qui représente les bâtiments étrangers et compte pour entre 77 % et 79 % de l’activité et des revenus de l’Administration. On a également tenu de nombreuses consultations avec les comités locaux représentant des intervenants de Halifax, de Saint John, de St. John’s, de la baie Placentia et du Cap-Breton, avec des exposés présentés par l’Administration en mai et en août 2016. Des réunions ont eu lieu à chaque endroit aux dates suivantes :

Halifax (Nouvelle-Écosse) : le 9 mai et le 16 août

Cap-Breton (Nouvelle-Écosse) [Canso, Sydney et Bras d’Or] : le 18 mai et le 17 août

Saint John (Nouveau-Brunswick) : le 16 mai et le 25 août

St. John’s (Terre-Neuve-et-Labrador) : le 25 mai et le 23 août

Baie Placentia [Arnold’s Cove] (Terre-Neuve-et-Labrador) : le 25 mai et le 23 août

Fédération maritime du Canada : le 31 mai à Halifax et le 30 août à Montréal

La participation varie dans chaque port en fonction de la nature de l’industrie, mais les participants comprennent généralement les propriétaires et les exploitants de bâtiments, les représentants, la direction des installations, les administrations portuaires et d’autres intervenants.

Ces consultations ont revêtu la forme de réunions, tel qu’il a été mentionné ci-dessus, ainsi que de communications écrites, personnelles et téléphoniques avec les personnes et les groupes concernés. Des solutions de rechange aux augmentations tarifaires ont été présentées, le cas échéant, et les participants ont été invités à exprimer leur avis. Pour de nombreux ports et districts, la réduction de

affected have always expressed that their primary concerns are with service levels. They have requested that the number of pilots be increased in some areas, and maintained in others, so that pilot availability is not compromised. When meeting with customers, the Authority provided an analysis of the situation and solicited responses. Based on the consultation, the structure of the proposal has been amended in response to industry concerns. Every indication was given that the adjustments were accepted as fair and reasonable.

As required under section 34 of the *Pilotage Act*, these amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 3, 2016, followed by a 30-day comment period to provide interested persons with the opportunity to make comments or to file a notice of objection with the Canadian Transportation Agency (CTA). No comments were received and no notices of objection were filed.

### Rationale

The Authority continues to invest in its service with the addition of newer pilot boats and additional pilots. Two pilot boats are being added to the fleet that are less than 10 years of age. They will replace vessels that are 40 years old, in Halifax, N.S., and 33 years old, in Saint John, N.B. The replacement of the older vessels is essential to maintaining the service in these major ports while providing a safe platform for the transfer of pilots. The reassignment of vessels in the ports will allow similar (or “sister”) vessels to be deployed in Halifax, Saint John, Sydney, and Placentia Bay. Having sister vessels in each port will allow for better allocation of spare equipment and streamlined maintenance scheduling. With sister vessels, the workload will be more evenly shared between boats as both will be operated in a similar manner. This will avoid the tendency to overuse the newer, more modern vessels when the alternative is a much older design. The increased labour force is to address service levels and prepare for pending retirements. Without the increases, losses of \$389,000 for 2017 and \$1 million for 2018 will be incurred. The increases will provide an estimated profit of 2.2% of revenue for 2017 and 3.4% of revenue for 2018. Throughout this statement, revenues from the temporary surcharge implemented in 2016 have been excluded from the results.

The Authority absorbed losses throughout the region in 2014 and 2015, which decreased the cash reserves of the Authority. A 36-month surcharge was implemented to recover these losses and is subject to an annual review. Based on the Authority’s financial position in 2016, the

l’effectif des pilotes constituerait une solution de rechange par rapport à l’augmentation des taux tarifaires. Les parties touchées ont toujours dit que leurs principales inquiétudes concernaient les niveaux de service. Elles ont demandé à ce que le nombre de pilotes soit augmenté à certains endroits et maintenu à d’autres, afin de ne pas compromettre la disponibilité des pilotes. Lors des réunions avec les clients, l’Administration a présenté une analyse de la situation en les invitant à formuler des commentaires. À la lumière des consultations, la structure de la proposition a été modifiée pour tenir compte des préoccupations de l’industrie. Tout indiquait que les ajustements étaient jugés équitables et raisonnables.

Comme le prévoit l’article 34 de la *Loi sur le pilotage*, ces modifications ont fait l’objet d’une publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 3 décembre 2016, et une période de 30 jours a suivi afin de solliciter des commentaires du public et d’offrir la possibilité aux intéressés de formuler un avis d’opposition auprès de l’Office des transports du Canada (OTC). Aucune observation n’a été reçue, et aucun avis d’opposition n’a été déposé.

### Justification

L’Administration continue d’investir dans ses services par l’achat de bateaux-pilotes supplémentaires et l’embauche de nouveaux pilotes. Deux bateaux-pilotes supplémentaires de moins de 10 ans seront ajoutés à la flotte. Ils remplaceront les bâtiments de 40 ans à Halifax, en Nouvelle-Écosse, et de 33 ans à Saint John, au Nouveau-Brunswick. Le remplacement des plus vieux bâtiments est essentiel au maintien du service dans ces grands ports et fournit une plateforme sécuritaire pour le transfert des pilotes. Grâce à la réaffectation des bâtiments dans les ports, des bâtiments similaires (« jumeaux ») pourront être déployés à Halifax, à Saint John, à Sydney et à la baie Placentia. Le déploiement de bâtiments jumeaux dans chaque port permettra de mieux affecter l’équipement de réserve, de simplifier le calendrier d’entretien et d’équilibrer la charge de travail entre les bateaux puisqu’ils seront exploités de façon semblable. Cela permettra d’éviter la surutilisation des nouveaux bâtiments plus modernes lorsque l’autre option constitue un modèle beaucoup plus vieux. L’augmentation de l’effectif vise à améliorer les niveaux de service et à se préparer en vue des prochains départs à la retraite. Sans les augmentations, des pertes de 389 000 \$ pour 2017 et de 1 M\$ pour 2018 pourraient être enregistrées. Les augmentations permettront de générer un profit estimé à 2,2 % pour 2017 et 3,4 % en 2018. Les revenus liés au droit supplémentaire temporaire mis en œuvre en 2016 ont été exclus des résultats du présent résumé.

L’Administration a absorbé les pertes de la région en 2014 et 2015, ce qui a entraîné une baisse de ses réserves de trésorerie. Un droit supplémentaire a été mis en œuvre pour une période de 36 mois afin de recouvrer ces pertes et est sujet à une évaluation annuelle. Compte tenu de la

surcharge is still deemed to be required. It will be reviewed in August 2017 to determine whether it is still required.

### Saint John, N.B.

For Saint John, it was announced early in 2016 that PotashCorp will be suspending its potash operation in the nearby Sussex area indefinitely. The Authority had been anticipating that increased production from the new potash mine will be shipped through Saint John, providing increased traffic for many years to come.

The Authority is adding two additional pilot boats to its company-wide fleet for 2017. This will add a second, newer vessel to service Saint John, which will then have two modern sister pilot vessels under 10 years of age. These two vessels will be able to provide safe, reliable service to the port for years to come. In preparation for retirements, the Authority is continuing to add to the pilot strength. The Authority has developed an operating budget for 2018 that includes an additional pilot to replace a pilot scheduled to retire.

Based on this budget, with the newer vessel added to the port in 2017 and an additional pilot added in 2018, the Authority is implementing an 8% increase in 2017 and a 4% increase for 2018. These rate increases will be applied to each of the flat, basic, unit, and minimum charges. Without these increases, the Authority anticipates a loss of 5% for the port in 2017 and a loss of 9% in 2018. The increase will provide an estimated profit of approximately 2% in 2017 and approximately 2% in 2018. However, should the Energy East Pipeline be developed, the positive impact on the port will be very significant, so the Authority is awaiting the Government's decision. The increases will put an adequate return within reach for 2019 when the surcharge is removed. The Authority has invested significantly in new vessels and carries debt for their acquisition.

### Port tariff statement (in Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Saint John	Revenues	4,465,383	4,746,730	4,465,383	4,986,648
	Profit (loss)	(199,780)	81,568	(408,941)	112,324

situation financière de l'Administration en 2016, ce droit supplémentaire est toujours considéré comme nécessaire. Ce droit sera réévalué en août 2017 afin de déterminer s'il a toujours lieu d'être.

### Saint John (Nouveau-Brunswick)

En ce qui concerne le secteur de Saint John, il a été annoncé au début de 2016 que la PotashCorp allait suspendre ses activités de production de potasse dans les environs de Sussex pour une durée indéterminée. L'Administration avait prévu que la production accrue issue de la nouvelle mine de potasse serait transportée par Saint John, ce qui aurait eu pour effet d'accroître le trafic pendant de nombreuses années.

L'Administration ajoute deux bateaux-pilotes supplémentaires à l'ensemble de sa flotte pour 2017. Par conséquent, un deuxième bâtiment plus récent sera déployé à Saint John, qui possédera ainsi deux bateaux-pilotes jumeaux de moins de 10 ans. Ces deux bâtiments seront en mesure de fournir des services sûrs et fiables au port pour les années à venir. En prévision des départs à la retraite, l'Administration continue d'accroître l'effectif de pilotes. Dans son budget de fonctionnement de 2018, elle a prévu un pilote additionnel pour remplacer celui qui partira à la retraite.

En raison de ce budget ainsi que de l'addition de nouveaux bâtiments en 2017 et l'embauche d'un pilote supplémentaire en 2018, l'Administration applique une augmentation de 8 % en 2017 et de 4 % en 2018. Ces augmentations seront appliquées aux droits fixes, tarifaires, unitaires et minimaux. Sans ces augmentations, l'Administration prévoit une perte de 5 % en 2017 et de 9 % en 2018 pour le port. Grâce aux augmentations, le port pourra enregistrer un profit estimé à environ 2 % en 2017 et environ 2 % en 2018. Toutefois, l'éventuelle mise en œuvre du projet Oléoduc Énergie Est aurait une incidence positive importante sur le port; l'Administration attend donc la décision du gouvernement à cet égard. Les augmentations permettront d'atteindre un rendement adéquat en 2019 lors du retrait du droit supplémentaire. L'Administration a investi considérablement dans de nouveaux bâtiments et traîne encore la dette de leur acquisition.

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Saint John	Revenus	4 465 383	4 746 730	4 465 383	4 986 648
	Profit (perte)	(199 780)	81 568	(408 941)	112 324

Halifax

The number of masters who have certificates to pilot their own vessels in the area has increased and resulted in the loss of some smaller-revenue assignments for the Authority. As mentioned above, the Authority is adding two additional pilot boats to its company-wide fleet for 2017. This will add a second, newer vessel to service Halifax, which will then also have two pilot vessels under 10 years of age that will be able to service the port for years to come.

Based on this budget containing the change in pilot boats for the port in 2017, the Authority is implementing a 5% increase in 2017 and a 3% increase for 2018. These rate increases will be applied to each of the basic, unit, and minimum charges. Without these increases, the Authority anticipates a profit of 2% for the port in 2017 and a loss of 1% in 2018. The increase will provide an estimated profit of approximately 5% in 2017 and approximately 6% in 2018. This rate of return is adequate to meet the long-term requirements for the area, where the Authority has invested significantly in new vessels and carries debt for their acquisition.

## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Halifax	Revenues	6,250,003	6,485,319	6,264,861	6,745,542
	Profit (loss)	116,158	351,834	(73,401)	407,280

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Halifax	Revenus	6 250 003	6 485 319	6 264 861	6 745 542
	Profit (perte)	116 158	351 834	(73 401)	407 280

**Cape Breton district**

This district contains three compulsory ports: the Strait of Canso, Bras d'Or Lake, and the port of Sydney. The district

Halifax

Le nombre de capitaines brevetés pour piloter leur propre bâtiment dans le secteur a augmenté et a entraîné la perte de certaines affectations dont les revenus sont moins élevés pour l'Administration. Tel qu'il a été mentionné précédemment, l'Administration ajoute deux bateaux-pilotes supplémentaires à l'ensemble de sa flotte pour 2017. Par conséquent, un deuxième bâtiment plus récent sera déployé à Halifax, qui possédera ainsi deux bateaux-pilotes jumeaux de moins de 10 ans qui seront en mesure de desservir le port pendant plusieurs années.

Selon le budget comprenant un changement dans les bateaux-pilotes du port en 2017, l'Administration applique une augmentation de 5 % en 2017 et de 3 % en 2018. Ces augmentations seront appliquées aux droits fixes, tarifaires, unitaires et minimaux. Sans ces augmentations, l'Administration prévoit un profit de 2 % pour le port en 2017 et une perte de 1 % en 2018. Les augmentations produiront un profit estimatif d'environ 5 % pour 2017 et d'environ 6 % pour 2018. Le taux de rendement est adéquat pour remplir les exigences à long terme de l'Administration pour le secteur, où l'Administration a investi considérablement dans de nouveaux bâtiments et traîne encore la dette de leur acquisition.

**District du Cap-Breton**

Ce district compte trois ports assujettis au pilotage obligatoire, à savoir le détroit de Canso, le lac Bras d'Or et le port



utilizes a pool of pilots, each of whom is capable of providing service to any of the three ports. Operating as a district is advantageous to the individual ports, as they can draw on resources from the pool to cover peak periods. An individual port that is not part of a district will have to carry more pilots to cover for these periods at an increased cost to industry. The total costs of the pilots in a district are allocated to the individual ports based on the total time pilots spend working in each port.

The traffic levels in the Strait of Canso have been volatile since it lost a significant amount of business in 2011. The area has a transshipment terminal that supplies refineries along the eastern seaboard of the United States. With no new refineries being developed and demand for petroleum products declining, the transshipment terminal has been relying more and more on a few major customers. Sydney activity also changes considerably from year to year, as cruise traffic can shift annually.

After allowing the pilot strength in the area to be reduced by 30% from 2011 levels, the Authority realized that pilots will need to be added to maintain service levels to the satisfaction of their customers. The pilot strength was increased in 2014 and service levels greatly improved.

Without these tariff increases in the district, the Authority anticipates a loss in Cape Breton of 6% in 2017 and a loss of 8% in 2018. The increase will leave the district with a 2% loss in 2017 and put it in a break-even position for 2018.

### Bras d'Or

The port in the district with the least activity is Bras d'Or. The activity in the port has declined, as the primary business in this area is the shipment of gypsum from Little Narrows. This business has been impacted by the adoption of synthetic gypsum as an alternative to their core product. Early in 2016, it was announced that Little Narrows will not have any mining or shipping activity for the year. This leaves very little activity in the area. The Authority is implementing a 5% increase for the area in each year that will be applied to the flat, basic, unit, and minimum charges. This area is also serviced by the Sydney pilot boats and will have the fuel charge added based on 108 L per assignment. These increases are expected to leave the area in a loss position but will position it to rebound should the gypsum mines resume production.

de Sydney. Le district a recours à un bassin de pilotes, et chacun de ces derniers est en mesure d'assurer des services à n'importe lequel des trois ports. Le fonctionnement en tant que district est avantageux pour chacun des ports, car ceux-ci peuvent puiser dans le bassin de pilotes pour faire face aux périodes de pointe. Un port ne faisant pas partie d'un district devrait maintenir en poste un plus grand nombre de pilotes pour composer avec ces périodes, et ce, à un coût accru pour l'industrie. Les coûts totaux rattachés aux pilotes d'un district sont affectés à chacun des ports en fonction du temps total que les pilotes consacrent à leur travail dans chaque port.

Les niveaux de trafic dans le détroit de Canso ont été volatils à la suite d'une importante baisse d'activités en 2011. La région dispose d'un terminal de transbordement qui approvisionne les raffineries le long de la côte est des États-Unis. Comme aucune nouvelle raffinerie n'est construite et que la demande de produits du pétrole va en déclinant, le terminal de transbordement compte de plus en plus sur quelques gros clients. De plus, l'activité du port change considérablement d'année en année en raison des variations annuelles dans l'achalandage lié aux croisières.

Après avoir permis que l'effectif de pilotes soit réduit de 30 % par rapport aux niveaux de 2011, l'Administration s'est rendu compte qu'il faudrait ajouter des pilotes pour maintenir les services à des niveaux qui satisfont leurs clients. L'effectif de pilotes a donc été augmenté en 2014 et les niveaux de service se sont grandement améliorés.

Sans ces augmentations de tarif dans le district, l'Administration prévoit une perte de 6 % en 2017 et de 8 % en 2018 à Cap-Breton. Malgré l'augmentation, le secteur devrait enregistrer une perte de 2 % en 2017, mais pourrait atteindre un seuil de rentabilité en 2018.

### Bras d'Or

Dans le district, le port où l'activité est la plus faible est celui de Bras d'Or. L'activité dans le port a diminué étant donné que la principale activité commerciale dans cette zone est l'expédition de gypse de Little Narrows. Ce secteur d'activité est touché par l'utilisation de gypse synthétique comme solution de rechange au produit de base. Au début de 2016, il a été annoncé qu'aucune activité minière ou de transport n'aurait lieu à Little Narrows, ce qui constitue une importante baisse d'activité. L'Administration applique une augmentation de 5 % par année pour le secteur qui sera appliquée aux droits fixes, tarifaires, unitaires et minimaux. Le secteur est également desservi par les bateaux-pilotes de Sydney et les frais de carburant seront ajoutés à raison de 108 L par affectation. Le port devrait malgré tout enregistrer des pertes; toutefois, une éventuelle reprise de la production minière de gypse pourrait contribuer à rétablir la situation.

## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Bras d'Or	Revenues	21,623	23,263	21,623	24,313
	Profit (loss)	(12,973)	(11,333)	(10,761)	(8,071)

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Bras d'Or	Revenus	21 623	23 263	21 623	24 313
	Profit (perte)	(12 973)	(11 333)	(10 761)	(8 071)

Strait of Canso

With the loss of activity in Bras d'Or, Canso will absorb more of the cost burden for the district. For the compulsory pilotage area of the Strait of Canso, the Authority has seen significant volatility in the area. This area has been negatively affected by a reduction in a coal transshipment operation that had provided significant activity and revenues to the port. The port was budgeted for a loss in 2016, in spite of a tariff increase, as the Authority has attempted to offset this lost revenue. Operating budgets have been prepared, adjusting for the new traffic mix and the increased allocation of costs. The Authority is increasing the tariff charge by 5.0% in 2017 and by 5.0% in 2018. These increases will be applied to the flat, basic, unit, and minimum charges. These increases are expected to return the port to a break-even position for 2018 and will put it on track to achieve an adequate return in 2019, when the surcharge ends.

Détroit de Canso

Compte tenu du ralentissement de l'activité au port de Bras d'Or, le détroit de Canso devra assumer une plus grande partie du fardeau financier du district. Pour la zone de pilotage obligatoire du détroit de Canso, l'Administration est aux prises avec une volatilité importante. Ce secteur a été durement touché par une baisse dans les activités de transbordement du charbon qui constituaient une source d'activités et de revenus importante pour le port. Le port devrait enregistrer une perte en 2016, malgré l'augmentation des tarifs établie par l'Administration pour essayer de compenser cette perte. Les budgets de fonctionnement ont été préparés en fonction du nouveau trafic hétérogène et de la répartition accrue des coûts. L'Administration augmente le droit tarifaire de 5 % en 2017 et de 5 % en 2018. Ces augmentations seront appliquées aux droits fixes, tarifaires, unitaires et minimaux. Grâce à ces augmentations, le port pourrait atteindre un seuil de rentabilité en 2018 ainsi qu'un rendement adéquat en 2019 lors du retrait du droit supplémentaire.

## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Strait of Canso	Revenues	2,391,090	2,485,848	2,391,738	2,617,493
	Profit (loss)	(180,841)	(86,083)	(227,829)	(2,104)

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Détroit de Canso	Revenus	2 391 090	2 485 848	2 391 738	2 617 493
	Profit (perte)	(180 841)	(86 083)	(227 829)	(2 104)

**Sydney**

For Sydney, the area has seen a decline in activity with a slower cruise season than in previous years. The cruise ship traffic is expected to increase in 2017, which will have a positive impact on the port. When the two new pilot boats are obtained in 2016, the Authority plans to deploy two pilot boats to Sydney that are faster and more manoeuvrable than the previous single-engine boat. Having two sister vessels in Sydney will improve the reliability of the pilot boat service and provide the advantages with maintenance, as noted for other ports. These vessels are costlier to operate and the Authority will be adding a fuel charge based on 108 L per assignment to cover the cost of fuel. This area is also affected by the lost activity in the district, leaving it to absorb increased pilot costs as well as an increased portion of the pilot boat costs that had been shared with Bras d'Or. Two pilots have been moved from Canso to Sydney, which will provide travel expense savings for the users in the area. The Authority is implementing a tariff that will increase pilotage revenue in the port by 3% in 2017 and another 3% in 2018. This increase is required as the costs allocated to the area have increased. The Authority will be increasing the basic, unit, and minimum charges by these amounts. These increases are expected to result in a profit of approximately 2% for each of 2017 and 2018 for the area.

**Sydney**

Le secteur de Sydney a connu un ralentissement d'activité en raison d'une saison de croisières moins achalandée par rapport aux années précédentes. On prévoit que le nombre de croisières augmentera en 2017, ce qui aura une incidence positive sur le port. Après l'acquisition de deux nouveaux bateaux-pilotes en 2016, l'Administration prévoit déployer deux bateaux-pilotes plus rapides et manoeuvrables que les anciens bateaux à un seul moteur dans le port de Sydney. Le déploiement de bâtiments jumeaux dans le port de Sydney permettra d'améliorer la fiabilité du service des bateaux-pilotes et de faciliter l'entretien, tel qu'il est mentionné pour les autres ports. Étant donné que les coûts associés à l'exploitation de ces bâtiments sont plus élevés, l'Administration ajoutera des frais de carburant à raison de 108 L par affectation afin de couvrir les coûts liés au carburant. En raison du ralentissement de l'activité au sein du district, le secteur doit assumer une augmentation des coûts de pilotage ainsi qu'une plus grande partie des coûts associés aux bateaux-pilotes qui étaient partagés avec le port de Bras d'Or. Deux pilotes ont été transférés de Canso à Sydney, ce qui permettra aux utilisateurs du secteur de réaliser des économies par rapport aux frais de déplacement. L'Administration applique un tarif qui augmentera les revenus de pilotage de 3 % en 2017 et de 3 % en 2018. Cette augmentation est nécessaire puisque les coûts liés au secteur ont augmenté. L'Administration augmentera donc les droits forfaitaires, unitaires et minimaux de ces montants. Grâce à ces augmentations, le secteur devrait enregistrer un profit d'environ 2 % par année pour 2017 et 2018.

**Port tariff statement (Can\$)**

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Sydney	Revenues	1,171,497	1,225,363	1,199,257	1,268,491
	Profit (loss)	(25,276)	28,589	(43,072)	26,162

**Énoncé des tarifs du port (\$ CA)**

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Sydney	Revenus	1 171 497	1 225 363	1 199 257	1 268 491
	Profit (perte)	(25 276)	28 589	(43 072)	26 162

**Eastern Newfoundland district**

This district of Eastern Newfoundland is comprised of three compulsory ports: St. John's, Placentia Bay, and Holyrood. Like the other districts, they utilize a pool of pilots, each of whom is capable of providing service to any of the three ports. The individual ports take advantage of this structure, as each of them can draw on resources from

**District de l'est de Terre-Neuve**

Ce district de l'est de Terre-Neuve est composé de trois ports à pilotage obligatoire, soit St. John's, baie Placentia et Holyrood. Comme c'est le cas pour les autres districts, ce district a recours à un bassin de pilotes, et chacun de ces derniers est en mesure d'assurer des services à n'importe lequel des trois ports. Le fonctionnement en tant

the pool to cover peak periods. An individual port that is not part of a district will have to carry more pilots to cover for these periods at an increased cost to industry. As stated above, the pilots in a district are allocated to the individual ports based on the pilotage requirements in each port.

Providing a quality service in this district is very challenging due to the length of pilotage in an area like Placentia Bay, the variance in the number of assignments from one day to the next, and the extreme weather patterns that occur in the area. When analyzing the service levels with the customers, and in response to their desire for a reduction in interruptions, it was decided that the Authority will target an increase in pilot numbers from 11 to 14 for the district. This increased staffing will be completed in 2017 with the addition of the final apprentice pilot planned at this time.

Without these increases, the Authority anticipates a profit in the Eastern Newfoundland district of less than 1% in 2017 and a loss of 1% in 2018. The increase will result in a 3% profit in 2017 and a 5% profit for 2018 for the district.

#### St. John's

For St. John's, the Authority is implementing a tariff that will increase pilotage revenue in the port by 4% in 2017 and by 3% in 2018. These increases are required as the trainee pilots move up in class and operating costs increase. The Authority will be increasing the basic, unit, and minimum charges by the tariffs amendment. These increases are expected to maintain the profit level of the port at 3% in 2017 and 4% in 2018. These returns are sufficient to meet the long-term needs for the area, where the Authority has dealt with large variances in activity.

The traffic levels in St. John's have large fluctuations, as traffic may spike for short periods and then subside. Business can come to the port on short-term contracts, while regular callers tend to apply for pilotage certificates. The Authority has to be able to provide service during these peak periods while minimizing financial losses during the down periods. The recent increases and targeted profits are intended to cover the additional costs of improved service and allow the Authority to offset projected losses during down years.

que district est avantageux pour chacun des ports, car ceux-ci peuvent puiser dans le bassin de pilote pour faire face aux périodes de pointe. Un port ne faisant pas partie d'un district devrait maintenir en poste un plus grand nombre de pilotes pour composer avec ces périodes, et ce, à un coût accru pour l'industrie. Comme indiqué ci-dessus, les coûts totaux rattachés aux pilotes d'un district sont affectés à chacun des ports en fonction des exigences de pilotage dans chaque port.

Il est très difficile d'offrir un service de qualité dans ce district en raison de la longueur du service de pilotage dans un secteur comme la baie Placentia, de la variation dans le nombre d'affectations d'un jour à l'autre, et des conditions météorologiques extrêmes du secteur. Après l'analyse des niveaux de service avec les clients et en réponse au souhait de ces derniers de réduire les interruptions, il a été décidé que l'Administration viserait l'augmentation du nombre de pilotes, qui passerait de 11 à 14. Cette augmentation du personnel devrait être achevée en 2017 puisque l'ajout du dernier apprenti pilote est prévu à ce moment.

Sans ces augmentations, l'Administration prévoit un profit de moins de 1 % en 2017 et une perte de 1 % en 2018 dans le district de l'est de Terre-Neuve. L'augmentation permettra au district d'enregistrer un profit de 3 % en 2017 et de 5 % en 2018.

#### St. John's

Pour St. John's, l'Administration applique un tarif qui permettra d'augmenter les revenus de pilotage dans le port de 4 % en 2017 et de 3 % en 2018. Ces augmentations sont nécessaires puisque les apprentis pilotes changent de classe et que les coûts d'exploitation augmentent. L'Administration augmentera donc les droits forfaitaires, unitaires et minimaux du montant des tarifs appliqués. Ces augmentations permettront de maintenir le niveau de profit du port à 3 % en 2017 et à 4 % en 2018. Ces taux de rendement sont suffisants pour répondre aux besoins à long terme du secteur, où l'Administration a dû faire face à des variations considérables en matière d'activité.

Les niveaux de trafic à St. John's subissent d'importantes variations, puisque le trafic peut faire un pic pour de courtes périodes, puis diminuer. Les entreprises peuvent venir au port pour des contrats à court terme, tandis que les utilisateurs réguliers ont tendance à présenter des demandes de certificat de pilotage. L'Administration doit être en mesure de fournir le service pendant ces périodes de pointe tout en minimisant les pertes financières pendant les périodes creuses. Les augmentations récentes et les profits escomptés visent à couvrir les coûts additionnels des services améliorés et à permettre à l'Administration de compenser les pertes prévues pendant les années creuses.

## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
St. John's	Revenues	1,337,420	1,383,506	1,338,125	1,430,839
	Profit (loss)	5,863	47,478	(15,106)	59,148

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
St. John's	Revenus	1 337 420	1 383 506	1 338 125	1 430 839
	Profit (perte)	5 863	47 478	(15 106)	59 148

Holyrood

The port in the district with the least activity is Holyrood. In recent years, the activity in the port has ranged from a high of 39 assignments to a low of 23 assignments. The port has the same tariff rates as St. John's, as they closely share the same resources. Like St. John's, the Authority is implementing a tariff that will increase pilotage revenue in the port by 4% in 2017 and by 3% in 2018. These increases are required as the trainee pilots move up in class and operating costs increase. The Authority will be increasing the basic, unit, and minimum charges by the amended tariffs.

Holyrood

Dans le district, le port où l'activité est la plus faible est celui de Holyrood. Au cours des dernières années, l'activité du port a varié entre 23 et 39 affectations. Le port a les mêmes taux tarifaires que St. John's puisqu'ils partagent sensiblement les mêmes ressources. Comme pour St. John's, l'Administration applique un tarif qui permettra d'augmenter les revenus de pilotage du port de 4 % en 2017 et de 3 % en 2018. Ces augmentations sont nécessaires puisque les apprentis pilotes changent de classe et que les coûts d'exploitation augmentent. L'Administration augmentera donc les droits forfaitaires, unitaires et minimaux du montant des tarifs.

## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Holyrood	Revenues	89,147	91,737	89,235	95,269
	Profit (loss)	(8,893)	(6,303)	(13,369)	(7,335)

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Holyrood	Revenus	89 147	91 737	89 235	95 269
	Profit (perte)	(8 893)	(6 303)	(13 369)	(7 335)

Placentia Bay

Placentia Bay is the port in the district with the most activity. The Authority is implementing a tariff that will increase pilotage revenue in the port by 4% in 2017 and by 3% in 2018. The Authority was asked to address service concerns in the area and has responded by increasing

Baie Placentia

Dans le district, le port où l'activité est la plus élevée est celui de la baie Placentia. L'Administration applique un tarif qui permettra d'augmenter les revenus de pilotage du port de 4 % en 2017 et de 3 % en 2018. On a demandé à l'Administration de régler les questions relatives au

pilot numbers in the district. These tariff increases are required as the trainee pilots move up in class and operating costs increase. The Authority will be increasing the basic, unit, and minimum charges by the amended tariffs. These increases are expected to maintain the profit level of the port at 4% in 2017 and 5% in 2018. This rate of return is sufficient to meet the long-term requirements of the area, where the Authority has invested significantly in new vessels and carries debt for their acquisition.

service dans le secteur et elle a répondu en augmentant le nombre de pilotes. Ces augmentations sont nécessaires puisque les apprentis pilotes changent de classe et que les coûts d'exploitation augmentent. L'Administration augmenterait donc les droits forfaitaires, unitaires et minimaux du montant des tarifs. Ces augmentations permettront de maintenir le niveau de profit du port à 4 % en 2017 et à 5 % en 2018. Ce taux de rendement est adéquat pour remplir les exigences à long terme de l'Administration pour le secteur, où l'Administration a investi considérablement dans de nouveaux bâtiments et traîne encore la dette de leur acquisition.

#### Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Placentia Bay	Revenues	6,001,860	6,177,448	6,004,880	6,386,847
	Profit (loss)	41,633	217,221	(57,827)	324,139

#### Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Baie Placentia	Revenus	6 001 860	6 177 448	6 004 880	6 386 847
	Profit (perte)	41 633	217 221	(57 827)	324 139

#### Central/Western Newfoundland district

Similar to the other districts, Central/Western Newfoundland encompasses three ports, Humber Arm, Bay of Exploits and Stephenville, which share pilot resources. This district has had a dramatic decrease in assignments due to the decline of the paper industry over the years, and activity has continued to fall. The compulsory ports in this district are served by a complement of three pilots. Due to the large geographic area covered by the pilots (more than 400 km from one extremity to the other), it is impossible to reduce the number of pilots below the current level without significantly impacting service levels.

Without these increases, the Authority anticipates a loss in the Central/Western Newfoundland district of 16% in 2017 and a loss of 19% in 2018. The increase will leave the district with a 9% loss in 2017 and a 4% loss for 2018.

#### Humber Arm

Humber Arm has been affected by a decrease in activity, while pilot boat costs have increased. Due to ice conditions in the port, assignments during the winter months

#### District du centre et de l'ouest de Terre-Neuve

Tout comme d'autres districts, le district du centre et de l'ouest de Terre-Neuve comprend trois ports, c'est-à-dire ceux de Humber Arm, de la baie des Exploits et de Stephenville, qui se partagent les ressources en pilotes. Ce district a connu une diminution spectaculaire du nombre d'affectations, en raison du ralentissement de l'industrie papetière au fil des ans. Le taux d'activité a continué de diminuer. Les ports assujettis au pilotage obligatoire de ce district sont desservis par un effectif de trois pilotes. En raison de la vaste zone géographique couverte par les pilotes (plus de 400 km d'une extrémité à l'autre), il est impossible de réduire encore le nombre de pilotes sans nuire de façon importante au niveau des services.

Sans ces augmentations, l'Administration prévoit une perte de 16 % en 2017 et de 19 % en 2018 pour le district du centre et de l'ouest de Terre-Neuve. Malgré l'augmentation, le district devrait enregistrer une perte de 9 % en 2017 et de 4 % en 2018.

#### Humber Arm

Humber Arm a été touché par un ralentissement de l'activité ainsi qu'une augmentation des coûts associés aux bateaux-pilotes. En raison de la condition des glaces dans

require a more robust vessel to break the ice and transport the pilot. The contracted cost of both the regular and winter vessels has increased to a point where the current tariff, at the reduced level of activity, is not sufficient. This tariff change will increase the basic and minimum charges to better reflect the cost of the pilot boat services. For 2017, the basic charge will be increased to \$1,000 and the minimum charge will be increased to \$2,200. For 2018, the basic charge will be increased to \$1,200 and the minimum charge will be increased to \$2,400. These increases are expected to leave the area in a loss position as the Authority moves towards an adequate return for the area over several years.

le port, des bâtiments plus robustes doivent être utilisés pendant l'hiver afin de briser la glace et de transporter le pilote. Les coûts engendrés par l'utilisation des bâtiments habituels et plus robustes ont augmenté à un point tel que le tarif courant n'est plus suffisant en raison de la baisse du niveau d'activité. Ce changement de tarif augmentera les droits forfaitaires et minimaux afin de mieux refléter les coûts liés aux services de bateau-pilote. Pour 2017, les droits forfaitaires seront augmentés à 1 000 \$ et les droits minimaux seront augmentés à 2 200 \$. Pour 2018, les droits forfaitaires seront augmentés à 1 200 \$ et les droits minimaux seront augmentés à 2 400 \$. Bien que le secteur soit susceptible d'enregistrer une perte, ces augmentations permettront à l'Administration d'atteindre un rendement adéquat sur plusieurs années.

#### Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Humber Arm	Revenues	414,731	445,982	414,731	486,105
	Profit (loss)	(102,807)	(71,557)	(116,796)	(45,422)

#### Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Humber Arm	Revenus	414 731	445 982	414 731	486 105
	Profit (perte)	(102 807)	(71 557)	(116 796)	(45 422)

#### Bay of Exploits

Activity in the Bay of Exploits has fallen by more than 25% since 2014. The Authority is increasing the tariff by 6% in 2017 and by 6% in 2018, and will be increasing the basic, unit, and minimum charges by the amended tariffs. These increases are expected to deliver a break-even result in each of these years and put the area on track to achieve an adequate return in 2019 when the surcharge stops.

#### Baie des Exploits

L'activité du secteur de la baie des Exploits a connu une diminution de plus de 25 % depuis 2014. L'Administration augmente le tarif de 6 % en 2017 et de 6 % en 2018, et augmentera les droits forfaitaires, unitaires et minimaux du montant des tarifs. Grâce à ces augmentations, le port pourrait atteindre un seuil de rentabilité en 2017 et en 2018 ainsi qu'un rendement adéquat en 2019 lors du retrait du droit supplémentaire.

#### Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Bay of Exploits	Revenues	306,725	323,700	307,686	343,685
	Profit (loss)	(15,539)	1,436	(23,759)	12,240

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Baie des Exploits	Revenus	306 725	323 700	307 686	343 685
	Profit (perte)	(15 539)	1 436	(23 759)	12 240

Stephenville

Stephenville is the port in the district with very little activity. The Authority is increasing the tariff by 6% in 2017 and by 6% in 2018, and will be increasing the basic, unit, and minimum charges by the amended tariffs. These increases are expected to deliver a break-even result in each of these years and put the area on track to achieve an adequate return in 2019 when the surcharge stops.

Stephenville

Dans le district, le port où l'activité est très faible est celui de Stephenville. L'Administration augmente le tarif de 6 % en 2017 et de 6 % en 2018, et augmentera les droits forfaitaires, unitaires et minimaux du montant des tarifs. Grâce à ces augmentations, le port pourra atteindre un seuil de rentabilité en 2017 et en 2018 ainsi qu'un rendement adéquat en 2019 lors du retrait du droit supplémentaire.

## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Stephenville	Revenues	39,947	42,010	39,947	44,196
	Profit (loss)	(3,519)	(1,456)	(3,567)	682

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Stephenville	Revenus	39 947	42 010	39 947	44 196
	Profit (perte)	(3 519)	(1 456)	(3 567)	682

Miramichi

The tariff for the Miramichi district has not been altered in 20 years. The pilots in this area are not employees, and they receive a share of the tariff as payment for their services. Because the rates have been stagnant for 20 years, it is becoming difficult to attract mariners to train as pilots for the compulsory area. Unlike almost every other area, there was never a minimum charge developed for Miramichi. There is currently only one primary customer in the area. The Authority has consulted with this customer and reached an agreement to implement a minimum charge of \$2,000 per assignment, beginning in 2017. This is expected to make recruitment of future pilots more effective.

Miramichi

Le tarif du secteur de Miramichi est demeuré inchangé depuis 20 ans. Les pilotes du secteur ne sont pas des employés et reçoivent plutôt une part du tarif à titre de rémunération pour leurs services. Étant donné que les taux sont demeurés les mêmes pendant 20 ans, il devient difficile d'attirer les marins afin qu'ils suivent une formation de pilote pour la zone de pilotage obligatoire. Contrairement à la plupart des secteurs, aucun droit minimal n'a été établi pour Miramichi. À l'heure actuelle, il existe un seul client principal dans le secteur. L'Administration est parvenue à une entente avec ce client en vue d'établir un droit minimal de 2 000 \$ par affectation à partir de 2017. On estime que cette mesure facilitera l'embauche de nouveaux pilotes.



## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Miramichi	Revenues	15,800	26,717	15,800	26,717
	Profit (loss)	(858)	780	(837)	801

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Miramichi	Revenus	15 800	26 717	15 800	26 717
	Profit (perte)	(858)	780	(837)	801

Confederation Bridge

Similar to Miramichi, the Authority is recruiting new pilots to replace a retiring contract pilot for the area. In an attempt to attract additional pilots to train to provide the service in the compulsory area, the Authority is increasing the flat charge meant to cover the cost of the pilot by \$100 per assignment. Therefore, the Flat Charge, No Pilot Boat Used, and the Flat Charge, Pilot Boat Used, will both increase by \$100 effective in 2017, and by another \$100 effective in 2018.

Pont de la Confédération

Tout comme pour Miramichi, l'Administration recrute de nouveaux pilotes pour contrebalancer le départ à la retraite d'un pilote à contrat du secteur. L'Administration augmentera le droit fixe afin de couvrir les coûts associés au pilote de 100 \$ par affectation dans le but d'attirer de nouveaux pilotes pour suivre une formation leur permettant de fournir des services dans les zones de pilotage obligatoire. Par conséquent, le droit fixe sans bateau-pilote et le droit fixe avec bateau-pilote augmenteront de 100 \$ à partir de 2017 et d'un autre 100 \$ à partir de 2018.

## Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Confederation Bridge	Revenues	143,720	150,665	143,817	158,053
	Profit (loss)	(9,654)	(8,613)	(10,124)	(7,988)

## Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Pont de la Confédération	Revenus	143 720	150 665	143 817	158 053
	Profit (perte)	(9 654)	(8 613)	(10 124)	(7 988)

Non-compulsory areas

Users in non-compulsory areas are not required to take a pilot, but the Authority attempts to have pilots licensed and available for when they are requested. Pilots in these areas are compensated at a percentage of the pilotage revenues. The Authority is increasing these tariffs by 5% in 2017 and by an additional 5% in 2018. The increase will be applied to the minimum, unit, and moorage charges.

Zones de pilotage non obligatoire

Les utilisateurs des zones de pilotage non obligatoire ne sont pas tenus de recourir aux services d'un pilote. Toutefois, l'Administration cherche à ce que des pilotes certifiés soient disponibles lorsque requis. Les pilotes de ces zones reçoivent un pourcentage des revenus de pilotage. L'Administration augmente ces tarifs de 5 % en 2017 et d'un autre 5 % en 2018. L'augmentation sera appliquée aux

These increases are intended to ensure that there are pilots willing to do the assignments when desired by a customer.

droits minimaux, unitaires et de déplacement. Ces augmentations visent à garantir que des pilotes soient disposés à s'acquitter des affectations à la demande des clients.

#### Port tariff statement (Can\$)

		2017		2018	
		Without Increase	With Increase	Without Increase	With Increase
Non-compulsory	Revenues	265,901	279,196	265,901	293,156
	Profit (loss)	5,203	6,300	5,203	6,700

#### Énoncé des tarifs du port (\$ CA)

		2017		2018	
		Sans augmentation	Avec augmentation	Sans augmentation	Avec augmentation
Non obligatoire	Revenus	265 901	279 196	265 901	293 156
	Profit (perte)	5 203	6 300	5 203	6 700

#### Summary

The following tables indicate the current charges for a one-way trip and the amendments in the compulsory tariffs. The tables do not include the 1.5% surcharge.

#### Résumé

Les tableaux qui suivent indiquent les droits en vigueur à l'heure actuelle pour un voyage simple et les modifications aux tarifs de pilotage obligatoire. Les tableaux ne tiennent pas compte du droit supplémentaire de 1,5 %.

#### Major ports

		Basic Charge	Unit Charge	Minimum Charge	Cancellation Charge	Estimated Fuel Charge*	Cost for an Average Size Ship**
Halifax, N.S.	2016	\$666	\$2.60	\$1,479	\$666	\$91	\$2,036
	2017	\$699	\$2.73	\$1,553	\$699	\$91	\$2,133
	2018	\$720	\$2.81	\$1,600	\$720	\$91	\$2,195
	* The fuel charge is based on the latest 2016 average fuel price of \$0.698 and 130 litres per trip.						
** Based on a ship of 492 units for Halifax.							
Strait of Canso, N.S.	2016	\$1,153	\$4.26	\$1,580	\$900	\$187	\$3,381
	2017	\$1,211	\$4.47	\$1,659	\$900	\$187	\$3,540
	2018	\$1,271	\$4.70	\$1,742	\$900	\$187	\$3,708
	* The fuel charge is based on the latest 2016 average fuel price of \$0.644 and 290 litres per trip.						
** Based on a ship of 475 units for the Strait of Canso.							
Placentia Bay, N.L.	2016	\$2,315	\$5.41	\$3,068	\$900	\$414	\$6,294
	2017	\$2,408	\$5.63	\$3,191	\$900	\$414	\$6,529
	2018	\$2,480	\$5.80	\$3,286	\$900	\$414	\$6,713
	* The fuel charge is based on the latest 2016 average fuel price of \$0.690 and 600 litres per trip.						
** Based on a ship of 659 units for Placentia Bay.							

		Basic Charge	Unit Charge	Minimum Charge	Cancellation Charge	Estimated Fuel Charge*	Cost for an Average Size Ship**
Saint John, N.B.	2016	\$858	\$3.98	\$1,533	\$858	\$90	\$2,500
	2017	\$927	\$4.30	\$1,656	\$927	\$90	\$2,693
	2018	\$964	\$4.47	\$1,722	\$964	\$90	\$2,797
	* The fuel charge is based on the 2016 latest average fuel price of \$0.901 and 100 litres per trip.						
	** Based on a ship of 390 units for Saint John.						

### Ports principaux

		Droit forfaitaire	Droit unitaire	Droit minimum	Frais d'annulation	Estimation des frais de carburant*	Coût pour un bâtiment de taille moyenne**
Halifax (N.-É.)	2016	666 \$	2,60 \$	1 479 \$	666 \$	91 \$	2 036 \$
	2017	699 \$	2,73 \$	1 553 \$	699 \$	91 \$	2 133 \$
	2018	720 \$	2,81 \$	1 600 \$	720 \$	91 \$	2 195 \$
	* Les frais de carburant sont établis en fonction du dernier prix moyen du carburant pour 2016 de 0,698 \$ et de 130 litres par voyage.						
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 492 unités pour Halifax.						
Déroit de Canso (N.-É.)	2016	1 153 \$	4,26 \$	1 580 \$	900 \$	187 \$	3 381 \$
	2017	1 211 \$	4,47 \$	1 659 \$	900 \$	187 \$	3 540 \$
	2018	1 271 \$	4,70 \$	1 742 \$	900 \$	187 \$	3 708 \$
	* Les frais de carburant sont établis en fonction du dernier prix moyen du carburant pour 2016 de 0,644 \$ et de 290 litres par voyage.						
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 475 unités pour le détroit de Canso.						
Baie Placentia (T.-N.-L.)	2016	2 315 \$	5,41 \$	3 068 \$	900 \$	414 \$	6 294 \$
	2017	2 408 \$	5,63 \$	3 191 \$	900 \$	414 \$	6 529 \$
	2018	2 480 \$	5,80 \$	3 286 \$	900 \$	414 \$	6 713 \$
	* Les frais de carburant sont établis en fonction du dernier prix moyen du carburant pour 2016 de 0,690 \$ et de 600 litres par voyage.						
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 659 unités pour la baie Placentia.						
Saint John (N.-B.)	2016	858 \$	3,98 \$	1 533 \$	858 \$	90 \$	2 500 \$
	2017	927 \$	4,30 \$	1 656 \$	927 \$	90 \$	2 693 \$
	2018	964 \$	4,47 \$	1 722 \$	964 \$	90 \$	2 797 \$
	* Les frais de carburant sont établis en fonction du dernier prix moyen du carburant pour 2016 de 0,901 \$ et de 100 litres par voyage.						
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 390 unités pour Saint John.						

**Other ports**

		Basic Charge	Unit Charge	Minimum Charge	Cancellation Charge	Estimated Fuel Charge*	Cost for an Average Size Ship**
<b>Sydney, N.S.</b>	2016	\$1,103	\$6.58	\$2,263	\$900	\$ -	\$3,149
	2017	\$1,136	\$6.78	\$2,331	\$900	\$70	\$3,314
	2018	\$1,170	\$6.98	\$2,401	\$900	\$70	\$3,411
	* The fuel charge is based on the latest 2016 average fuel price of \$0.644 and 108 litres per trip.						
	** Based on a ship of 311 units for Sydney.						
<b>Bras D'Or, N.S.</b>	2016	\$1,882	\$11.69	\$2,641	\$900	\$ -	\$4,606
	2017	\$1,976	\$12.27	\$2,773	\$900	\$70	\$4,906
	2018	\$2,075	\$12.89	\$2,912	\$900	\$70	\$5,148
	* The fuel charge is based on the latest 2016 average fuel price of \$0.644 and 108 litres per trip.						
	** Based on a ship of 233 units for Bras D'Or.						
<b>St. John's, N.L.</b>	2016	\$671	\$6.59	\$2,081	\$671	\$ -	\$2,081
	2017	\$698	\$6.85	\$2,164	\$698	\$ -	\$2,164
	2018	\$719	\$7.06	\$2,229	\$719	\$ -	\$2,229
	** Based on a ship of 108 units for St. John's.						
<b>Holyrood, N.L.</b>	2016	\$671	\$6.59	\$2,081	\$671	\$ -	\$2,661
	2017	\$698	\$6.85	\$2,164	\$698	\$ -	\$2,768
	2018	\$719	\$7.06	\$2,229	\$719	\$ -	\$2,851
	** Based on a ship of 302 units for Holyrood.						
<b>Bay of Exploits, N.L.</b>	2016	\$1,011	\$10.64	\$2,074	\$900	\$ -	\$2,384
	2017	\$1,072	\$11.28	\$2,198	\$900	\$ -	\$2,527
	2018	\$1,136	\$11.96	\$2,330	\$900	\$ -	\$2,678
	** Based on a ship of 129 units for the Bay of Exploits.						
<b>Humber Arm, N.L.</b>	2016	\$757	\$10.26	\$1,960	\$757	\$ -	\$2,491
	2017	\$1,000	\$10.26	\$2,200	\$900	\$ -	\$2,734
	2018	\$1,200	\$10.26	\$2,400	\$900	\$ -	\$2,934
	** Based on a ship of 169 units for Humber Arm.						
<b>Stephenville, N.L.</b>	2016	\$925	\$9.74	\$1,898	\$900	\$ -	\$1,889
	2017	\$981	\$10.32	\$2,012	\$900	\$ -	\$2,003
	2018	\$1,039	\$10.94	\$2,133	\$900	\$ -	\$2,123
	** Based on a ship of 99 units for Stephenville.						
<b>Miramichi, N.B.</b>	2016	\$543	\$6.06	\$ -	\$543	\$ -	\$1,040
	2017	\$543	\$6.06	\$2,000	\$543	\$ -	\$2,000
	** Based on a ship of 82 units for Miramichi.						
<b>Other non-compulsory areas</b>	2016	\$ -	\$4.02	\$469	\$469	\$ -	\$1,146
	2017	\$ -	\$4.22	\$492	\$492	\$ -	\$1,203
	2018	\$ -	\$4.43	\$517	\$517	\$ -	\$1,263
	** Based on a ship of 285 units for the non-compulsory areas.						

## Autres ports

		Droit forfaitaire	Droit unitaire	Droit minimum	Frais d'annulation	Estimation des frais de carburant*	Coût pour un bâtiment de taille moyenne**
Sydney (N.-É.)	2016	1 103 \$	6,58 \$	2 263 \$	900 \$	- \$	3 149 \$
	2017	1 136 \$	6,78 \$	2 331 \$	900 \$	70 \$	3 314 \$
	2018	1 170 \$	6,98 \$	2 401 \$	900 \$	70 \$	3 411 \$
	* Les frais de carburant sont établis en fonction du dernier prix moyen du carburant pour 2016 de 0,644 \$ et de 108 litres par voyage.						
** Établi en fonction d'un bâtiment de 311 unités pour Sydney.							
Bras d'Or (N.-É.)	2016	1 882 \$	11,69 \$	2 641 \$	900 \$	- \$	4 606 \$
	2017	1 976 \$	12,27 \$	2 773 \$	900 \$	70 \$	4 906 \$
	2018	2 075 \$	12,89 \$	2 912 \$	900 \$	70 \$	5 148 \$
	* Les frais de carburant sont établis en fonction du dernier prix moyen du carburant pour 2016 de 0,644 \$ et de 108 litres par voyage.						
** Établi en fonction d'un bâtiment de 233 unités pour le Bras d'Or.							
St. John's (T.-N.-L.)	2016	671 \$	6,59 \$	2 081 \$	671 \$	- \$	2 081 \$
	2017	698 \$	6,85 \$	2 164 \$	698 \$	- \$	2 164 \$
	2018	719 \$	7,06 \$	2 229 \$	719 \$	- \$	2 229 \$
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 108 unités pour St. John's.						
Holyrood (T.-N.-L.)	2016	671 \$	6,59 \$	2 081 \$	671 \$	- \$	2 661 \$
	2017	698 \$	6,85 \$	2 164 \$	698 \$	- \$	2 768 \$
	2018	719 \$	7,06 \$	2 229 \$	719 \$	- \$	2 851 \$
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 302 unités pour Holyrood.						
Baie des Exploits (T.-N.-L.)	2016	1 011 \$	10,64 \$	2 074 \$	900 \$	- \$	2 384 \$
	2017	1 072 \$	11,28 \$	2 198 \$	900 \$	- \$	2 527 \$
	2018	1 136 \$	11,96 \$	2 330 \$	900 \$	- \$	2 678 \$
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 129 unités pour la baie des Exploits.						
Humber Arm (T.-N.-L.)	2016	757 \$	10,26 \$	1 960 \$	757 \$	- \$	2 491 \$
	2017	1 000 \$	10,26 \$	2 200 \$	900 \$	- \$	2 734 \$
	2018	1 200 \$	10,26 \$	2 400 \$	900 \$	- \$	2 934 \$
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 169 unités pour Humber Arm.						
Stephenville (T.-N.-L.)	2016	925 \$	9,74 \$	1 898 \$	900 \$	- \$	1 889 \$
	2017	981 \$	10,32 \$	2 012 \$	900 \$	- \$	2 003 \$
	2018	1 039 \$	10,94 \$	2 133 \$	900 \$	- \$	2 123 \$
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 99 unités pour Stephenville.						
Miramichi (N.-B.)	2016	543 \$	6,06 \$	- \$	543 \$	- \$	1 040 \$
	2017	543 \$	6,06 \$	2 000 \$	543 \$	- \$	2 000 \$
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 82 unités pour Miramichi.						
Autres zones de pilotage non obligatoire	2016	- \$	4,02 \$	469 \$	469 \$	- \$	1 146 \$
	2017	- \$	4,22 \$	492 \$	492 \$	- \$	1 203 \$
	2018	- \$	4,43 \$	517 \$	517 \$	- \$	1 263 \$
	** Établi en fonction d'un bâtiment de 285 unités pour les autres zones de pilotage non obligatoire.						

**Confederation Bridge**

		Flat Charge No Boat	Flat Charge With Boat	Cancellation Charge
Confederation Bridge, P.E.I.	2016	\$500	\$1,300	\$500
	2017	\$600	\$1,400	\$600
	2018	\$700	\$1,500	\$700

**Pont de la Confédération**

		Droit fixe sans bateau	Droit fixe avec bateau	Frais d'annulation
Pont de la Confédération (Î.-P.-É.)	2016	500 \$	1 300 \$	500 \$
	2017	600 \$	1 400 \$	600 \$
	2018	700 \$	1 500 \$	700 \$

**Implementation, enforcement and service standards**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

**Contact**

Captain Sean Griffiths  
 Chief Executive Officer  
 Atlantic Pilotage Authority  
 Cogswell Tower, Suite 910  
 2000 Barrington Street  
 Halifax, Nova Scotia  
 B3J 3K1  
 Telephone: 902-426-2550  
 Fax: 902-426-4004

**Mise en œuvre, application et normes de service**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un bâtiment lorsque des droits de pilotage exigibles sont impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements connexes commet une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ par procédure sommaire.

**Personne-ressource**

Capitaine Sean Griffiths  
 Premier dirigeant  
 Administration de pilotage de l'Atlantique  
 Tour Cogswell, pièce 910  
 2000, rue Barrington  
 Halifax (Nouvelle-Écosse)  
 B3J 3K1  
 Téléphone : 902-426-2550  
 Télécopieur : 902-426-4004

Registration  
SOR/2017-42 March 24, 2017

CANADIAN FORCES MEMBERS AND VETERANS  
RE-ESTABLISHMENT AND COMPENSATION ACT

### Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations

P.C. 2017-253 March 24, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Veterans Affairs, pursuant to section 94<sup>a</sup> of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*<sup>b</sup> makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*.

### Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations

**1 Section 11 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**2 These Regulations come into force on April 1, 2018.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Executive summary

**Issues:** The one-year time limits for eligible survivors and eligible spouses/common-law partners to apply for rehabilitation services and vocational assistance, contained in the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations* (the Regulations), limits access and participation for some of these individuals as changes in their personal and

Enregistrement  
DORS/2017-42 Le 24 mars 2017

LOI SUR LES MESURES DE RÉINSERTION ET D'INDEMNISATION DES MILITAIRES ET VÉTÉRANS DES FORCES CANADIENNES

### Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes

C.P. 2017-253 Le 24 mars 2017

Sur recommandation du ministre des Anciens Combattants et en vertu de l'article 94<sup>a</sup> de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes

**1 L'article 11 du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*<sup>1</sup> est abrogé.**

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2018.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Résumé

**Enjeux :** Le délai d'un an établi pour les survivants, les conjoints et les conjoints de fait admissibles pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle prévu dans le *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* (le Règlement) limite l'accès et la participation de

<sup>a</sup> S.C. 2016, c. 7, par. 97(j)

<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 21

<sup>1</sup> SOR/2006-50

<sup>a</sup> L.C. 2016, ch. 7, al. 97j)

<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/2006-50

family circumstances may impede their ability to apply in the prescribed time limits.

**Description:** The amendments to the Regulations remove the time limits for eligible survivors and eligible spouses/common-law partners to apply for rehabilitation services and vocational assistance, starting April 1, 2018.

**Cost-benefit statement:** Over the first 10 years, these regulatory changes are expected to benefit up to 615 survivors or spouses/common-law partners by eliminating the one-year time limits to apply for rehabilitation services and vocational assistance. This results in a net present value cost of \$11.8 million to Veterans Affairs Canada. All costs related to these amendments will be incurred by Veterans Affairs Canada, and all benefits related to these amendments will be received by eligible survivors and spouses/common-law partners.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule does not apply to these amendments, as there is no administrative cost to business. The amendments do not impose administrative burden or compliance costs on small business.

certaines de ces personnes, car des changements dans leur situation personnelle et familiale peuvent les empêcher de présenter une demande dans le délai prescrit.

**Description :** Les modifications apportées au Règlement suppriment le délai pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle établi pour les survivants, les conjoints et les conjoints de fait admissibles, et ce, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2018.

**Énoncé des coûts et avantages :** Au cours des 10 premières années, jusqu'à 615 survivants, conjoints et conjoints de fait devraient profiter de ces modifications réglementaires qui éliminent le délai d'un an établi pour la présentation d'une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle. Cela représente un coût à valeur actualisée net de 11,8 millions de dollars pour Anciens Combattants Canada. Tous les coûts associés à ces modifications seront engagés par Anciens Combattants Canada, et les survivants, les conjoints et conjoints de fait admissibles profiteront de tous les avantages liés à ces modifications.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » ne s'applique pas à ces modifications, car il n'y a pas de frais administratifs pour les entreprises. Les modifications n'imposent pas aux petites entreprises de fardeau administratif ni de coûts associés à la conformité.

## Background

The rehabilitation services and vocational assistance of Veterans Affairs Canada (VAC or the Department), authorized under the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* (the Act), may provide needs-based access to medical, psychosocial and vocational rehabilitation services and assistance to eligible Veterans, survivors and spouses/common-law partners to help them achieve optimal levels of health, function and participation at home, at work and in the community. On application, a person must undergo an assessment to determine their medical, psychosocial and vocational rehabilitation needs. A rehabilitation plan or a vocational assistance plan is then developed and implemented to address the needs resulting from the assessment.

Rehabilitation services and vocational assistance are provided to Veterans who have medically released from the Canadian Armed Forces (CAF) and have applied within 120 days of their release. They are also provided to Veterans, at any time post-release, who have physical

## Contexte

Les services de réadaptation et d'assistance professionnelle d'Anciens Combattants Canada (ACC ou le Ministère), autorisés en vertu de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* (la Loi), peuvent donner aux vétérans, aux survivants, aux conjoints et aux conjoints de fait admissibles l'accès à des services de réadaptation médicale et psychosociale ainsi qu'à une assistance professionnelle fondée sur leurs besoins pour les aider à atteindre les meilleurs niveaux de santé, de fonctionnement et de participation possible à la maison, au travail et dans la collectivité. Au moment de la présentation d'une demande, une personne doit faire l'objet d'une évaluation afin de déterminer ses besoins sur le plan de la réadaptation médicale, psychosociale et professionnelle. Un plan de réadaptation ou un plan d'assistance professionnelle est ensuite élaboré et mis en œuvre pour répondre aux besoins cernés dans le cadre de cette évaluation.

Des services de réadaptation et d'assistance professionnelle sont fournis aux vétérans qui ont été libérés des Forces armées canadiennes (FAC) pour des raisons médicales et qui ont présenté une demande dans les 120 jours qui ont suivi leur libération. Ces services sont également



or mental health problems resulting primarily from their military service that is creating a barrier to re-establishment into civilian life.

Survivors of CAF members or Veterans who die as a result of a service-related injury or disease, or a non-service-related injury or disease aggravated by service, are eligible to receive rehabilitation services and vocational assistance. In addition, spouses/common-law partners of Veterans are eligible if it has been determined that the Veteran would not benefit from vocational rehabilitation as a result of being deemed to be “totally and permanently incapacitated,” as defined in the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations* (the Regulations).

The Regulations state that survivors need to apply within one year of the member’s or Veteran’s death, and spouses/common-law partners are required to apply within one year of the Veteran’s totally and permanently incapacitated designation. If applications are submitted after these time limits, subsection 76(3) of the Act allows discretion for VAC to consider these applications, based on individual circumstances.

The Veterans Ombudsman’s 2013 report, *Improving the New Veterans Charter: The Report*, noted the restrictive time for survivors to apply for rehabilitation services and vocational assistance, and recommended eliminating this time limit. The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada (ANAVETS) have also raised this issue at their 2014 and 2016 Conventions, putting forth a resolution in 2016 that the Regulations be amended to remove the time limit for survivors to apply for rehabilitation services and vocational assistance. Further to this, a priority in the Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence’s 2015 mandate letter included ending the application time limit for survivors for rehabilitation services and vocational assistance.

## Issues

The one-year time limits that are contained in the Regulations for survivors and spouses/common-law partners to apply for rehabilitation services and vocational assistance limit access and participation for some of these individuals, as extreme changes in their personal and family circumstances during this time period may not allow them the opportunity to focus on their own future vocational goals.

fournis en tout temps après leur libération aux vétérans qui ont des problèmes de santé physique ou mentale résultant principalement de leur service militaire et qui les empêchent de réintégrer la vie civile.

Les survivants des membres ou des vétérans des Forces armées canadiennes décédés d’une blessure ou d’une maladie liée au service ou d’une blessure ou d’une maladie non liée au service, mais aggravée par celui-ci sont admissibles à des services de réadaptation et d’assistance professionnelle. De plus, le conjoint ou conjoint de fait d’un vétéran est admissible s’il a été établi que le vétéran ne pourrait pas profiter des services de réadaptation professionnelle parce qu’il est considéré comme atteint d’une invalidité « totale et permanente » au sens du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d’indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* (le Règlement).

Le Règlement prévoit que les survivants doivent présenter une demande pour ces mêmes services dans un délai d’un an suivant le décès du militaire ou du vétéran. Quant aux conjoints et aux conjoints de fait, ils doivent présenter une demande dans un délai d’un an après que le vétéran a obtenu la désignation « frappé d’une incapacité totale et permanente ». Si les demandes sont présentées au-delà de ces délais, le paragraphe 76(3) de la Loi donne à ACC le pouvoir discrétionnaire d’examiner ces demandes en fonction des circonstances personnelles.

Dans son rapport de 2013 intitulé *Amélioration de la Nouvelle Charte des anciens combattants : le rapport*, l’ombudsman des vétérans faisait mention du délai restrictif imposé aux survivants pour présenter une demande de services de réadaptation et d’assistance professionnelle et recommandait de l’éliminer. L’Association canadienne des vétérans de l’armée, de la marine et des forces aériennes (ANAVETS) a également abordé ce sujet lors de ses congrès annuels de 2014 et de 2016, adoptant une résolution en 2016 voulant que le Règlement soit modifié afin d’éliminer le délai de présentation d’une demande de services de réadaptation et d’assistance professionnelle pour les survivants. De plus, une des priorités contenues dans la lettre de mandat du ministre des Anciens Combattants et ministre associé de la Défense nationale de 2015 visait à éliminer le délai établi pour les survivants pour demander ces services.

## Enjeux

Le délai d’un an pour présenter une demande de services de réadaptation et d’assistance professionnelle établi pour les survivants, les conjoints et les conjoints de fait admissibles dans le Règlement restreint actuellement l’accès et la participation de certaines de ces personnes, car des changements extrêmes dans leur situation personnelle et familiale pendant cette période peuvent les empêcher de prendre le temps de se pencher sur leurs propres objectifs professionnels futurs.

As an example, the death of a spouse/common-law partner can be a very emotional time, filled with significant pressures and changes for the survivor and family members as they learn to cope and move forward without their loved one. While bereavement can be a very individualized process influenced by many factors, research has indicated that in many cases, a survivor is not prepared to make major long-term decisions, including their future vocational goals, within the first year after the death of their spouse/common-law partner.

In addition, and as another example, families can be greatly affected as a result of a Veteran's chronic health problem or disability, including how the condition may impact the family's financial responsibilities, the spouse's/common-law partner's evolving role as caregiver, and the emotional strain of providing long-term care and support to the Veteran. Spouses/common-law partners need sufficient time to adapt to these changes and responsibilities, and adjust to their new roles within the family before making any major long-term decisions. For many spouses/common-law partners, it may be premature to focus on pursuing their future vocational goals, within such a short period of time (one year) of the Veteran being deemed totally and permanently incapacitated.

The necessity of making such life-impacting decisions in a time of family upheaval, uncertainty and/or grief may only add to the stress that survivors or spouses/common-law partners are already experiencing during what can often be a very difficult time. As a result, some individuals may choose not to apply for rehabilitation services and vocational assistance during this time, while others may apply and participate at a time when they are not able to make the necessary investments to fully benefit from these services and assistance. Others still may be too focused on their personal circumstances to be aware of the availability of these services and assistance until the one-year time limit has passed.

Removing the time limit for eligible survivors to apply for rehabilitation services and vocation assistance is consistent with the treatment of eligible Veterans, and addresses concerns raised by the Ombudsman and stakeholders. However, to be consistent and equitable in the treatment of all applications for rehabilitation services and vocational assistance, the time limit for eligible spouses/common-law partners also needs to be removed.

Par exemple, le décès d'un conjoint ou d'un conjoint de fait peut être très difficile à vivre sur le plan émotionnel, c'est une période où il y a beaucoup de tensions et de changements pour le survivant et les membres de la famille, car ils doivent faire face à cette nouvelle situation et aller de l'avant sans leur être cher. Bien que le deuil puisse être un processus très personnel influencé par bien des facteurs, la recherche a indiqué que, dans bien des cas, dans la première année suivant le décès du conjoint ou du conjoint de fait, un survivant n'est pas prêt à prendre des décisions importantes qui auront des incidences à long terme, notamment celles liées à leurs objectifs professionnels futurs.

De plus, voici un autre exemple : les conséquences pour la famille peuvent être énormes lorsque le vétéran souffre de problèmes de santé chroniques ou est atteint d'une invalidité, notamment la façon dont l'affection peut avoir des conséquences sur les responsabilités financières de la famille, le rôle de plus en plus exigeant du conjoint ou du conjoint de fait en tant que dispensateur de soins, et la fatigue émotionnelle associée à la prestation des soins de longue durée et d'un soutien au vétéran. Les conjoints et conjoints de fait ont besoin de suffisamment de temps pour s'adapter à ces changements et à ces responsabilités et s'ajuster à leurs nouveaux rôles au sein de la famille avant de prendre des décisions importantes qui auront des incidences à long terme. Pour bon nombre de conjoints et de conjoints de fait, il peut être un peu tôt pour se concentrer sur la poursuite de leurs futurs objectifs professionnels, surtout dans un délai aussi court (un an) après que le vétéran a été désigné comme atteint d'une invalidité totale et permanente.

L'obligation de prendre des décisions qui ont une si grande incidence sur la vie à un moment de grands bouleversements au sein de la famille, d'incertitude ou de deuil ne peut qu'ajouter au stress que vivent déjà les survivants ou les conjoints et conjoints de fait pendant cette période souvent très difficile. C'est pourquoi certaines personnes peuvent choisir de ne pas présenter de demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle pendant cette période alors que d'autres peuvent présenter une demande et participer à ce programme à un moment où elles ne sont pas en mesure d'investir tout ce qu'il faut pour tirer pleinement avantage de ces services et de cette assistance. D'autres personnes peuvent encore être trop préoccupées par leur situation personnelle pour connaître l'existence de ces services et de cette aide et n'en prennent connaissance que lorsque le délai d'un an est écoulé.

L'élimination de ce délai pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle établi pour les survivants admissibles correspond à la façon dont les demandes des vétérans sont traitées et répond aux préoccupations soulevées par l'ombudsman et les intervenants. Cependant, pour assurer un traitement uniforme et équitable de toutes les demandes de services de réadaptation et d'assistance professionnelle, le délai

## Objectives

The objectives of the regulatory amendments are to

- provide eligible survivors and spouses/common-law partners the flexibility to choose a more opportune time to apply for and receive rehabilitation services and vocational assistance, when they may be better prepared, both emotionally and mentally, to address their future vocational goals; and
- demonstrate the Government of Canada's continued commitment and leadership to help support Veterans and their families by simplifying processes and increasing access to, and participation in, supports and assistance for survivors and spouses/common-law partners.

## Description

The amendments repeal subsection 11(1) of the Regulations to remove the one-year time limit for eligible spouses/common-law partners to apply for rehabilitation services and vocational assistance. The amendments also repeal subsection 11(2) of the Regulations to remove the one-year time limit requirement for eligible survivors to apply for rehabilitation services and vocational assistance.

These two amendments come into force on April 1, 2018.

## Regulatory and non-regulatory options considered

Time limits for survivors and spouses/common-law partners are prescribed in the Regulations; therefore, regulatory amendments are required to address the issues previously outlined. While subsection 76(3) of the Act allows applications filed after the time limit to be considered, this provision does not permit the time limits contained in section 11 of the Regulations to be waived in all cases. Accordingly, non-regulatory options were not considered.

VAC did consider an alternative regulatory option: removing only the time limit for survivors to apply for rehabilitation services and vocational assistance. Some stakeholder groups and the Veterans Ombudsman have been advocating for the removal of the one-year time limit for survivors to apply for rehabilitation services and vocational assistance. It was also a commitment made in the 2015 mandate letter of the Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence. However, while removing the application time limit for survivors only would address their concerns, a real or perceived inequity may have

été établi pour les conjoints et conjoints de fait doit aussi être éliminé.

## Objectifs

Objectifs des modifications réglementaires :

- Donner aux survivants, aux conjoints et aux conjoints de fait admissibles la possibilité de choisir un moment plus opportun pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle et les recevoir, c'est-à-dire lorsqu'ils se sentent mieux préparés sur le plan émotionnel et mental pour se pencher sur leurs futurs objectifs professionnels;
- Démontrer l'engagement continu et le leadership du gouvernement du Canada en vue d'aider les vétérans et leur famille en simplifiant les processus et en élargissant l'accès et la participation aux mesures de soutien et d'aide pour les survivants, les conjoints et conjoints de fait.

## Description

Les modifications abrogent le paragraphe 11(1) du Règlement afin d'éliminer le délai d'un an pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle établi pour les conjoints et les conjoints de fait admissibles. Les modifications abrogent également le paragraphe 11(2) du Règlement afin d'éliminer le délai d'un an pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle établi pour les survivants admissibles.

Ces deux modifications entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2018.

## Options réglementaires et non réglementaires considérées

Les délais pour les survivants, les conjoints et les conjoints de fait sont établis dans le Règlement; des modifications réglementaires sont donc nécessaires pour régler les problèmes déjà mentionnés. Bien que le paragraphe 76(3) de la Loi permette l'examen de demandes présentées après l'expiration du délai, cette disposition ne permet pas l'exemption du délai prévu à l'article 11 du Règlement dans tous les cas. Par conséquent, les options non réglementaires n'ont pas été examinées.

ACC a examiné une autre option réglementaire : éliminer le délai pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle seulement pour les survivants. Certains groupes d'intervenants et l'ombudsman des vétérans demandent depuis un certain temps l'élimination de ce délai pour les survivants. C'était également un engagement pris dans la lettre de mandat du ministre des Anciens Combattants et ministre associé de la Défense nationale en 2015. Cependant, bien que l'élimination du délai de présentation d'une demande pour les survivants ne permette de répondre qu'à leurs

resulted if the time limit for spouses/common-law partners remained. For consistency in program and policy design, and to provide access to rehabilitation services and vocational assistance for all eligible individuals (i.e. Veterans, survivors, and spouses/common-law partners), the application time limit for spouses/common-law partners should also be removed. As such, this alternative regulatory option was not chosen.

### Benefits and costs

The following analysis provides an overview of the costs and benefits of the regulatory amendments. The table below highlights the benefit and costs, factoring in a discount rate of 7% per year, as recommended by the Treasury Board of Canada Secretariat.

The present value (PV) of total benefits is valued at \$11.1 million over the period, while costs are valued at \$11.8 million, yielding a ratio of the benefits-to-costs of 0.94.

#### Cost-benefit statement (see reference 1)

		First Year 2017–18	Final Year 2026–27	Total (PV)	Annualized Equivalent
<b>A1. Quantified impacts</b> (in millions Canadian dollars)					
Benefits	Eligible survivors of CAF members, and Veterans and eligible spouses/common-law partners of Veterans	\$0	\$2.0	\$11.1	\$1.6
Costs	Government of Canada (Veterans Affairs Canada)	\$0.6	\$2.0	\$11.8	\$1.7
Net benefits				(\$0.7)	(\$0.1)
<b>B. Quantified impacts in non-dollars</b>					
Positive impacts	Eligible survivors of CAF members and Veterans, and eligible spouses/common-law partners of Veterans	0	55	N/A	62
Negative impacts	None identified				
<b>C. Qualitative impacts</b>					
Eligible survivors of CAF members and Veterans, and eligible spouses/common-law partners of Veterans		<ul style="list-style-type: none"> <li>Improved access and participation to VAC's services and supports; and</li> <li>Increased comfort and well-being by providing them the flexibility to apply for, and receive services and assistance, when they feel they will most benefit.</li> </ul>			
Family members		<ul style="list-style-type: none"> <li>Residual positive effect on families, given the expected improved well-being of survivors and spouses/common-law partners as they pursue vocational goals.</li> </ul>			
Veterans Ombudsman / Veterans stakeholder groups		<ul style="list-style-type: none"> <li>Contentment knowing that eligible survivors and spouses/common-law partners have improved access to services and supports; and</li> <li>Satisfaction in knowing that the Government is addressing some of their concerns.</li> </ul>			
Government of Canada (VAC)		<ul style="list-style-type: none"> <li>Continuance of the Government's commitment and leadership to help support Veterans and their families.</li> </ul>			

#### Reference 1

The table presents the results of benefits and costs over the 10-year period starting in 2017–18 (one year prior to the coming into force of the regulatory amendments on April 1, 2018), through the end of the fiscal year 2026–27, using a discount rate of 7%. All costs in 2017–18 are solely administrative costs. Figures may not add due to rounding.

préoccupations, le maintien du délai de présentation d'une demande établi pour les conjoints et conjoints de fait aurait pu entraîner une iniquité réelle ou perçue. Aux fins de cohérence en matière de conception de programme et de politique, et pour offrir un accès aux services de réadaptation et d'assistance professionnelle à toutes les personnes admissibles (soit les vétérans, les survivants, les conjoints et les conjoints de fait), le délai pour présenter une demande établi pour les conjoints et conjoints de fait devrait aussi être éliminé. Ainsi, cette autre option réglementaire n'a pas été choisie.

### Avantages et coûts

L'analyse suivante fournit un aperçu des coûts et des avantages des modifications réglementaires. Le tableau ci-dessous met en évidence les coûts et les avantages en tenant compte d'un taux d'actualisation de 7 % par année, comme le recommande le Secrétariat du Conseil du Trésor.

La valeur actualisée (VA) de l'ensemble des avantages est estimée à 11,1 millions de dollars pour la période, alors que les coûts sont évalués à 11,8 millions de dollars, ce qui laisse un ratio de 0,94 entre les avantages et les coûts.

*Énoncé des coûts et avantages (voir la référence 1)*

		Premier exercice 2017-2018	Dernier exercice 2026-2027	Total (VA)	Équivalent annualisé
<b>A1. Répercussions quantifiées</b> (en millions de dollars canadiens)					
Avantages	Survivants admissibles des membres des FAC; vétérans et conjoint ou conjoint de fait admissible d'un vétéran	0 \$	2,0 \$	11,1 \$	1,6 \$
Coûts	Gouvernement du Canada (Anciens Combattants Canada)	0,6 \$	2,0 \$	11,8 \$	1,7 \$
Avantages nets				(0,7 \$)	(0,1 \$)
<b>B. Répercussions quantifiées (non monétisées)</b>					
Répercussions positives	Survivant admissible d'un militaire ou d'un vétéran et conjoint ou conjoint de fait admissible d'un vétéran	0	55	S.O.	62
Répercussions négatives	Aucune cernée				
<b>C. Répercussions qualitatives</b>					
Survivant admissible d'un militaire ou d'un vétéran des FAC et conjoint ou conjoint de fait admissible d'un vétéran	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accès et participation améliorés aux services et aux mesures de soutien d'ACC;</li> <li>• Confort et bien-être améliorés en leur permettant de demander et de recevoir des services et de l'aide au moment où ils croient pouvoir en bénéficier le plus.</li> </ul>				
Membres de la famille	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Effet résiduel positif sur les familles en raison du bien-être amélioré des survivants et des conjoints et conjoints de fait lorsqu'ils poursuivent leurs objectifs professionnels.</li> </ul>				
Ombudsman des vétérans et groupes d'intervenants des vétérans	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Satisfaction de savoir que les survivants et les conjoints et conjoints de fait admissibles ont un meilleur accès à des services et à des mesures de soutien;</li> <li>• Satisfaction de savoir que le gouvernement répond à leurs préoccupations.</li> </ul>				
Gouvernement du Canada (ACC)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintien de l'engagement et du leadership du gouvernement d'aider à soutenir les vétérans et leur famille.</li> </ul>				

## Référence 1

Ce tableau présente les résultats des avantages et des coûts pour la période de 10 ans commençant en 2017-2018 (un an avant l'entrée en vigueur des modifications réglementaires le 1<sup>er</sup> avril 2018) et s'échelonnant jusqu'à la fin de l'exercice 2026-2027 obtenus en utilisant un taux de rabais de 7 %. Tous les coûts en 2017-2018 sont uniquement des frais administratifs. Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

**Benefits**

As of March 31, 2016, there were 38 survivors and 135 spouses/common-law partners receiving rehabilitation services and vocational assistance from VAC.<sup>1</sup> Over the first nine years of implementation (first year costs are administrative only and are prior to implementation) these regulatory changes are expected to benefit up to 615 eligible recipients of rehabilitation services and vocational assistance. The methodology for determining the number of these individuals, as well as how they will be positively impacted follows.

<sup>1</sup> Gender breakdown of the number of survivors and spouse/common-law partners receiving rehabilitation services and vocational assistance does not exist. However, as the vast majority (85.2%) of the Canadian Armed Forces population is men, and women are customarily the caregivers and primary support to Veterans with chronic care needs, it is expected that the majority of people who will directly benefit from the regulatory change will be women.

**Avantages**

Au 31 mars 2016, il y avait 38 survivants et 135 conjoints et conjoints de fait qui recevaient des services de réadaptation et d'assistance professionnelle d'ACC<sup>1</sup>. Au cours des neuf premières années de mise en œuvre (les coûts pour la première année ne sont que des frais administratifs avant la mise en œuvre), ces modifications réglementaires devraient profiter à un maximum de 615 bénéficiaires admissibles aux services de réadaptation et d'assistance professionnelle. La méthode utilisée pour déterminer ce nombre de personnes ainsi que les répercussions positives pour elles est présentée plus bas.

<sup>1</sup> Il n'y a pas de répartition selon le sexe du nombre de survivants, de conjoints et de conjoints de fait recevant des services de réadaptation et d'assistance professionnelle. Cependant, comme la vaste majorité (85,2 %) de la population des Forces armées canadienne est composée d'hommes, et que les femmes sont habituellement les dispensateurs de soins et le soutien principal des vétérans ayant un besoin de soins de santé chroniques, on prévoit que la majorité des personnes qui bénéficieront directement des changements réglementaires seront des femmes.

The number of eligible survivors and spouses/common-law partners expected to benefit from the regulatory amendments was based on a review of historical data of rehabilitation services and vocational assistance since introduced in 2006 and up to March 31, 2016. The review revealed 47 instances where survivors and spouses/common-law partners had not been provided rehabilitation services and vocational assistance, and for the purposes of this costing, it was conservatively assumed that all 47 were not provided these services and assistance as a result of the one-year application time limit. It was also assumed that an additional 9 survivors and/or spouses/common-law partners would not be provided rehabilitation services and vocational assistance over the next two years (April 1, 2016, to April 1, 2018), totalling 56 individuals. A further assumption made was that the expected uptake from those who self-screened from applying would equal the number of those who did not receive services and assistance since April 1, 2006, to April 1, 2018, in effect doubling the 56 individuals to a total of 112 (i.e. a conservative estimate of 200% of the historical data, to ensure the proposal is not under-costed).

As it is improbable that all 112 people will apply within the first year of implementation, it was assumed that these people would apply over the first few years after the regulatory amendments came into effect, with a slightly higher proportion in the first year due to greater visibility and communications. The calculations assume that 44 (approximately 40%) will apply and receive rehabilitation services and vocational assistance in fiscal year 2018–19, and 34 (approximately 30%) will apply and receive these services and assistance in both fiscal years 2019–20 and 2020–21.

The Chief Actuary forecasted yearly intake for rehabilitation services and vocational assistance up to 2026–27 assumes there will be approximately a 10% uptake each year going forward as a result of the application time limits for survivors and spouses/common-law partners being removed,<sup>2</sup> over the forecasted baseline of between 550 and 580 successful applicants to the program (which includes Veterans, survivors and spouses/common-law partners) annually. This equates to a high of 58 additional survivors and/or spouses/common-law partners receiving these services and assistance in 2018–19, to a low of 55 in other years.

Le nombre de survivants, de conjoints et de conjoints de fait admissibles qui devraient profiter de ces modifications réglementaires était fondé sur un examen de données historiques des services de réadaptation et d'assistance professionnelle depuis qu'ils ont été offerts en 2006 jusqu'au 31 mars 2016. L'examen a montré 47 situations où des survivants, des conjoints et des conjoints de fait n'avaient pas reçu de services de réadaptation et d'assistance professionnelle et, aux fins de cet exercice d'établissement des coûts, on a supposé de façon prudente que ces 47 personnes n'avaient pas eu accès à ces services et à cette assistance en raison du délai d'un an pour présenter une demande. On a par ailleurs supposé que 9 autres survivants, conjoints ou conjoints de fait ne recevront pas ces services au cours des deux prochaines années (entre le 1<sup>er</sup> avril 2016 et le 1<sup>er</sup> avril 2018), soit un total de 56 personnes. Une autre supposition était que le nombre prévu de personnes qui renonceraient à présenter une demande serait égal à celui des personnes qui n'ont pas obtenu ces services et cette assistance entre le 1<sup>er</sup> avril 2006 et le 1<sup>er</sup> avril 2018, doublant ainsi le nombre total, soit 112 personnes (c'est-à-dire une estimation prudente de 200 % des données historiques afin de s'assurer que les coûts de la proposition ne sont pas en dessous des coûts réels).

Comme il est improbable que ces 112 personnes présentent toutes une demande pendant la première année de mise en œuvre, on a supposé qu'elles présenteraient une demande au cours des premières années suivant l'entrée en vigueur des modifications réglementaires, et qu'une proportion légèrement plus élevée le ferait au cours de la première année étant donné la plus grande visibilité et les communications accrues. Selon les calculs, 44 personnes (environ 40 %) présenteront une demande et recevront des services de réadaptation et d'assistance professionnelle au cours de l'exercice 2018-2019, et que 34 (environ 30 %) présenteront une demande et recevront ces services au cours des exercices 2019-2020 et 2020-2021.

Selon le taux de participation annuel prévu par le Bureau de l'actuaire en chef jusqu'en 2026-2027 en ce qui a trait aux services de réadaptation et d'assistance professionnelle, on a supposé qu'à l'avenir le taux de participation sera d'environ 10 % par année en raison de l'élimination du délai pour présenter une demande<sup>2</sup> par rapport au niveau de référence prévu d'entre 550 et 580 demandes de participation au programme acceptées (ce qui comprend des demandes de vétérans, de survivants, de conjoints et de conjoints de fait), par année. Cela correspond à un maximum de 58 autres survivants ou conjoints ou conjoints de fait qui recevront ces services et cette assistance en 2018-2019 et à un minimum de 55 pour les années suivantes.

<sup>2</sup> Forty-seven individuals historically denied access, divided by the pool of 1 037 clients (being the total number of totally and permanently incapacitated and married and rehabilitation eligible clients), equals 5%. An equal number (i.e. another 5%) is conservatively assumed to have historically self-screened.

<sup>2</sup> Un nombre de 47 personnes dont la demande a été rejetée, divisé par le bassin de 1 037 clients (le nombre total de clients souffrant d'une invalidité totale et permanente, mariés et admissibles aux services de réadaptation) égale à 5 %. On estime avec prudence un nombre égal (c'est-à-dire un autre 5 %) qui a renoncé à présenter une demande par le passé.

The total number of people expected to benefit are outlined in the following chart:

Le tableau suivant indique le nombre total de personnes qui devraient recevoir les services :

*Number to benefit*

Fiscal year	2017-18	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23	2023-24	2024-25	2025-26	2026-27
Eligible survivors and spouses/common-law partners (April 1, 2006, to April 1, 2018)		44	34	34						
Eligible survivors and spouses/common-law partners — going forward	0	58	57	56	55	56	56	55	55	55
<b>Total (615)</b>	0	102	91	90	55	56	56	55	55	55

Note: The implementation date of the regulatory amendments is April 1, 2018; however, there are administrative costs related to this proposal prior to this date.

*Nombre de personnes qui devraient recevoir les services*

Exercice	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024	2024-2025	2025-2026	2026-2027
Survivants, conjoints et conjoints de fait admissibles (du 1 <sup>er</sup> avril 2006 au 1 <sup>er</sup> avril 2018)		44	34	34						
Survivants, conjoints et conjoints de fait admissibles — années suivantes	0	58	57	56	55	56	56	55	55	55
<b>Total (615)</b>	0	102	91	90	55	56	56	55	55	55

Remarque : La date de mise en œuvre de ces modifications réglementaires est le 1<sup>er</sup> avril 2018; toutefois, il y a des frais administratifs associés à cette proposition avant cette date.

The monetized benefit to this group is assumed to be exactly equal to the program costs for VAC (see Costs section below). Being part of the workforce and contributing to the income of the family are critical factors in supporting and increasing a person's self-esteem and sense of purpose. As a result, eliminating barriers and increasing access for eligible survivors and spouses/common-law partners to participate in rehabilitation services and vocational assistance will help address their future vocational needs, and therefore, contribute to improving their overall well-being. However, this benefit has not been monetized. Instead, program costs related to the regulatory amendments have been used as a direct proxy, given the program costs will be the amount provided to eligible survivors and spouses/common-law partners via the rehabilitation services and vocational assistance that are needed.

On estime que la valeur pécuniaire de cet avantage pour ce groupe est exactement égale aux coûts du programme pour ACC (voir la section Coûts ci-dessous). Faire partie de la main-d'œuvre active et contribuer aux revenus de la famille constituent des facteurs essentiels qui améliorent et renforcent l'estime de soi d'une personne et son sentiment d'être utile. C'est pourquoi, en éliminant les obstacles et en offrant un meilleur accès aux survivants, aux conjoints et aux conjoints de fait admissibles afin qu'ils puissent obtenir des services de réadaptation et d'assistance professionnelle, cela les aidera à atteindre leurs objectifs professionnels futurs et, par conséquent, permettra d'améliorer leur bien-être en général. Cependant, la valeur pécuniaire de cet avantage n'a pas été calculée. Les coûts du programme liés aux modifications réglementaires ont plutôt été utilisés comme indicateur direct, étant donné que les coûts du programme seront le montant accordé aux survivants, aux conjoints et aux conjoints de fait admissibles dans le cadre des services de réadaptation et d'assistance professionnelle dont ils ont besoin.

**Costs**

*Government of Canada* — All costs related to these regulatory changes, which will come into force on April 1, 2018,

**Coûts**

*Gouvernement du Canada* — Tous les coûts liés à ces modifications réglementaires, qui entreront en vigueur

will be borne by the Government of Canada. The net present value costs, both program and administration, paid by the Government of Canada is valued at \$11.8 million over 10 years, from fiscal year 2017–18 to fiscal year 2026–27.

Program costs were determined by multiplying the annual number of individuals expected to benefit (as described above in the “Benefits” section) by the average vocational assistance cost each year, and also applying an annual inflationary factor following the first year of implementation. Although survivors and spouses/common-law partners are eligible to receive both rehabilitation services and vocational assistance, only vocational assistance costs have been considered in the calculations. Based on historical access by survivors and spouses/common-law partners, it was assumed that the vast majority of these individuals will be mentally and physically healthy when applying, and, therefore, only utilize vocational assistance.

In addition, administration costs (rounded to the nearest \$100 000) were determined based on the need for an additional 0.5 temporary full-time equivalent public service resources in fiscal year 2017–18 to support required changes prior to implementation (e.g. updated business processes and training). There are also IT development costs (e.g. updated design and testing) to implement system changes, including changes to VAC’s Client Service Delivery Network (the Department’s electronic records management system) and My VAC Account (a secure web portal that allows Veterans and others to do business online with VAC). There is also an additional internal resource requirement throughout the Department to support the regulatory changes. There will not be any ongoing administrative costs associated with these regulatory amendments as the processing of the additional survivors and spouse/common-law partners can be handled by existing resources.

Total program and administrative costs are included in the following chart:

*Program and administrative costs*

Fiscal year / Dollars in millions	2017–18	2018–19	2019–20	2020–21	2021–22	2022–23	2023–24	2024–25	2025–26	2026–27	Total	Total (PV) (7%)
Program costs	\$0.0	\$0.5	\$1.4	\$1.9	\$2.1	\$2.0	\$2.0	\$2.0	\$2.0	\$2.0	\$15.8	\$11.1
Admin. costs	\$0.6	\$0.1	\$0.0	\$0.0	\$0.0	\$0.0	\$0.0	\$0.0	\$0.0	\$0.0	\$0.7	\$0.7
<b>Total</b>	<b>\$0.6</b>	<b>\$0.6</b>	<b>\$1.4</b>	<b>\$1.9</b>	<b>\$2.1</b>	<b>\$2.0</b>	<b>\$2.0</b>	<b>\$2.0</b>	<b>\$2.0</b>	<b>\$2.0</b>	<b>\$16.6</b>	<b>\$11.8</b>

Note: Figures may not add due to rounding. The implementation date of these amendments is April 1, 2018; however, there are administrative costs related to this proposal prior to this date.

le 1<sup>er</sup> avril 2018, seront engagés par le gouvernement du Canada. La valeur actualisée nette des coûts engagés par le gouvernement du Canada, pour le programme et l’administration, est évaluée à 11,8 millions de dollars sur une période de 10 ans, soit de l’exercice 2017-2018 à l’exercice 2026-2027.

Les coûts du programme ont été calculés en multipliant le nombre de personnes qui, chaque année, devraient en profiter (comme nous l’avons expliqué ci-dessus dans la section « Avantages ») par le coût moyen de l’assistance professionnelle chaque année, et en appliquant aussi un coefficient d’inflation annuelle après la première année de mise en œuvre. Bien que des survivants, des conjoints et des conjoints de fait soient admissibles à des services de réadaptation et d’assistance professionnelle, seuls les coûts de l’assistance professionnelle ont été pris en compte dans les calculs. En nous fondant sur l’accès habituel des survivants, des conjoints et conjoints de fait, nous avons supposé que la vaste majorité de ces personnes seront en bonne santé physique et mentale lorsqu’elles présenteront une demande et, par conséquent, n’auront besoin que d’une assistance professionnelle.

Par ailleurs, les frais administratifs (arrondis aux 100 000 \$ les plus près) étaient fondés sur la nécessité d’un autre 0,5 équivalent temps plein temporaire de la fonction publique pour l’exercice 2017-2018 afin de contribuer aux changements requis avant la mise en œuvre (par exemple la mise à jour des processus opérationnels et la formation). De plus, il y a aussi des frais de développement des TI (par exemple la conception et les tests mis à jour) pour mettre en œuvre des changements apportés aux systèmes, notamment des changements au Réseau de prestation de service aux clients d’ACC (le système de gestion des dossiers électroniques du Ministère) et à Mon dossier ACC (un portail Web sécurisé qui permet aux vétérans et à d’autres personnes de faire affaire en ligne avec ACC). Il faut également d’autres ressources internes dans l’ensemble du Ministère pour appuyer les modifications réglementaires. Il n’y aura pas de frais administratifs continus associés à ces modifications réglementaires, car le traitement des demandes additionnelles des survivants, des conjoints et des conjoints de fait sera effectué par des ressources existantes.

Les coûts et les frais administratifs totaux du programme sont présentés dans le tableau suivant :



**Coûts et frais administratifs du programme**

Exercice/ dollars en millions	2017- 2018	2018- 2019	2019- 2020	2020- 2021	2021- 2022	2022- 2023	2023- 2024	2024- 2025	2025- 2026	2026- 2027	Total	Total (VA) (7 %)
Coûts du programme	0,0 \$	0,5 \$	1,4 \$	1,9 \$	2,1 \$	2,0 \$	2,0 \$	2,0 \$	2,0 \$	2,0 \$	15,8 \$	11,1 \$
Frais administratifs	0,6 \$	0,1 \$	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$	0,0 \$	0,7 \$	0,7 \$
<b>Total</b>	<b>0,6 \$</b>	<b>0,6 \$</b>	<b>1,4 \$</b>	<b>1,9 \$</b>	<b>2,1 \$</b>	<b>2,0 \$</b>	<b>2,0 \$</b>	<b>2,0 \$</b>	<b>2,0 \$</b>	<b>2,0 \$</b>	<b>16,6 \$</b>	<b>11,8 \$</b>

Remarque : Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué. La date de mise en œuvre est le 1<sup>er</sup> avril 2018; toutefois, il y a des frais administratifs liés à cette proposition avant cette date.

**Non-quantified benefits**

These regulatory amendments will positively impact certain individuals and stakeholder groups including the following:

*Eligible survivors and spouses/common-law partners* — These individuals will benefit from having improved access to, and participation in, VAC's rehabilitation services and vocational assistance. They will also have increased comfort and peace of mind as they will either no longer feel pressured to apply for rehabilitation services and vocational assistance at a time when their emotional and mental energy may be focused elsewhere, or when they may have screened themselves out from applying should the one-year time limit have already passed. Rather, once the application time limit is removed, they will be given the flexibility to apply for, and receive these services and assistance at a time that they feel will be more beneficial to them. Being part of the workforce and contributing to the income of the family are critical influences in supporting and increasing a person's well-being and sense of purpose. The elimination of barriers for survivors and spouses/common-law partners to participate in rehabilitation services and vocational assistance will possibly help their self-worth, identity and overall well-being.

*Family members* — Families will see a residual positive effect, given the survivor or spouse/common-law partner may have a renewed sense of self-worth and overall improved well-being as they pursue their vocational goals.

*Veterans Ombudsman and Veterans Stakeholder Groups* — The Veterans Ombudsman and Veterans Stakeholders groups, in particular ANAVETS, will benefit from the knowledge that VAC is making improvements to access services and benefits provided to survivors and spouses/common-law partners. They will also be content in knowing that the Government is taking action to address a concern that they have identified and have been lobbying to change.

**Avantages non quantifiés**

Ces modifications réglementaires auront des répercussions positives sur certains groupes de personnes et d'intervenants, notamment :

*Survivants, conjoints et conjoints de fait admissibles* — Ces personnes profiteront d'un accès amélioré et d'une participation au programme de services de réadaptation et d'assistance professionnelle d'ACC. Elles se sentiront mieux et auront la paix d'esprit, car elles ne se sentiront plus pressées par le temps pour présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle au moment où leur énergie émotionnelle et mentale est peut-être centrée ailleurs ou n'auront plus à renoncer à présenter une demande si le délai d'un an est expiré. L'élimination du délai d'un an pour présenter une demande leur permettra plutôt de demander et de recevoir ces services et cette assistance au moment où elles sentiront qu'elles peuvent en profiter au maximum. Faire partie de la main-d'œuvre active et contribuer aux revenus familiaux sont des éléments essentiels qui améliorent et renforcent le bien-être d'une personne et son sentiment d'être utile. Ainsi, l'élimination des obstacles pour les survivants, les conjoints et les conjoints de fait afin de leur permettre d'obtenir des services de réadaptation et d'assistance professionnelle permettra peut-être d'améliorer leur estime de soi et leur bien-être en général.

*Membres de la famille* — Les familles verront un effet résiduel positif, puisque le survivant, le conjoint ou le conjoint de fait acquerra une meilleure estime de soi et son bien-être en général sera amélioré pendant le processus d'atteinte de ses objectifs professionnels.

*Ombudsman des vétérans et groupes d'intervenants des vétérans* — L'ombudsman des vétérans et les groupes d'intervenants des vétérans, plus particulièrement l'ANAVETS, seront satisfaits de savoir qu'ACC améliore l'accès aux services et aux avantages offerts aux survivants, aux conjoints et aux conjoints de fait. Ils seront également contents de savoir que le gouvernement prend des mesures pour répondre à une préoccupation qu'ils ont soulevée et pour laquelle ils se sont démenés pour obtenir des changements.

*Government of Canada* — The regulatory amendments allow the Government of Canada to fulfill one of the commitments in the Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence's mandate letter, and demonstrate the Government's continued commitment and leadership to support Veterans and their families.

The cost-benefit analysis is available upon request.

### **"One-for-One" Rule**

The "One-for-One" Rule does not apply to these amendments, as there is no administrative cost to business.

### **Small business lens**

These amendments do not increase or decrease administrative burden or compliance costs on small businesses.

### **Consultation**

These regulatory amendments were developed, in part, in response to an issue raised by stakeholder groups, including the Veterans Ombudsman and ANAVETS.

One of these amendments was publicly announced in the Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence's 2015 mandate letter as a priority: to remove the time limit for eligible survivors to apply for rehabilitation services and vocational assistance. Stakeholder groups were invited to provide input and feedback related to all of the mandate commitments during various engagement and consultation activities throughout 2016. As well, the Minister of Veterans Affairs launched a publicly available online feedback mechanism to invite the broader stakeholder community and all Canadians to share their concerns, views, and ideas on issues of importance to Veterans and their families. This regulatory amendment is reflective of one of the many broader trends that were identified, including that consideration be given to Veterans' survivors and families in future policy and program development. To date, the Department has not received any negative reaction or feedback with respect to this mandate commitment.

In addition, the Department has exceeded this mandate commitment by also expanding the elimination of the application time limit to include eligible spouses/common-law partners for consistency in program design. Given the relieving nature of both amendments and the absence of any opposition from stakeholders and the

*Gouvernement du Canada* — Les modifications réglementaires permettent au gouvernement du Canada de respecter un des engagements pris dans la lettre de mandat du ministre des Anciens Combattants et ministre associé de la Défense nationale et de montrer l'engagement et le leadership continu du gouvernement pour appuyer les vétérans et leur famille.

L'analyse coûts-avantages est disponible sur demande.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à ces modifications, car il n'y a pas de frais administratifs pour les entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

Ces modifications n'augmenteront ni ne diminueront le fardeau administratif ou les coûts liés à la conformité pour les petites entreprises.

### **Consultation**

Ces modifications réglementaires ont été élaborées en partie pour répondre à un problème soulevé par des groupes d'intervenants, notamment par l'ombudsman des vétérans et ANAVETS.

Une de ces modifications a été annoncée publiquement comme une des priorités établies dans la lettre de mandat du ministre des Anciens Combattants et ministre associé de la Défense nationale de 2015, soit d'éliminer le délai de présentation d'une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle pour les survivants admissibles. Au cours de différentes activités de sollicitation et de consultation tenues en 2016, des groupes d'intervenants ont également été invités à donner leur rétroaction en ce qui concerne tous les engagements du mandat. De plus, le ministre des Anciens Combattants a lancé un mécanisme de rétroaction en ligne accessible au public pour inviter la communauté élargie des intervenants et tous les Canadiens à faire part de leurs préoccupations, de leurs opinions et de leurs idées en ce qui concerne des enjeux importants pour les vétérans et leur famille. Ces modifications réglementaires reflètent une des nombreuses tendances de plus en plus populaires cernées, notamment le fait de tenir compte des survivants et des familles des vétérans lors de l'élaboration des politiques et des programmes à l'avenir. À ce jour, le Ministère n'a reçu aucune réaction ni aucun commentaire négatif concernant cet engagement contenu dans le mandat.

Par ailleurs, le Ministère est allé au-delà de cet engagement de son mandat en éliminant également le délai pour présenter une demande afin d'inclure les conjoints et les conjoints de fait admissibles aux fins d'uniformité dans la conception du programme. Compte tenu de la nature d'allègement des deux modifications et de l'absence de toute

general public, it is expected that both regulatory amendments will be well received by Veterans, survivors, spouses/common-law partners, families and stakeholder groups.

### **Rationale**

VAC exists, in part, to assist those whose courageous efforts gave us our legacy and contributed to our growth as a nation. VAC achieves this mandate by providing benefits and services, through the Act and other legislation, that respond to the needs of CAF members, Veterans and their families. VAC is committed to making ongoing enhancements to these benefits to better meet the needs of CAF members, Veterans and their families, including survivors and spouses/common-law partners. The amendments to the Regulations will support the emotional and mental preparedness of eligible survivors and spouses/common-law partners, provide them sufficient time to gain resiliency and adopt coping strategies, and provide them the ability to choose their optimal point in time to move forward and address their future vocational needs.

Additionally, although the cost-benefit statement demonstrates that, from a financial perspective, the costs to the Government of Canada slightly exceed the monetized benefits provided to eligible survivors and spouses/common-law partners, the non-quantified benefits indicate that the benefits outweigh the financial costs.

Lastly, these amendments respond to a concern identified by some Veteran stakeholder groups, fulfill a commitment made by the Government of Canada, and will help confirm the Government's continued commitment to do more to support the families of Canada's Veterans.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The regulatory amendments are to come into force on April 1, 2018. As of this date, eligible spouses/common-law partners will be able to apply for rehabilitation services and vocational assistance, regardless of the date the Veteran was deemed totally and permanently incapacitated and unable to benefit from rehabilitation services and vocational assistance. Also as of this date, eligible survivors will be able to apply, regardless of the date the CAF member or Veteran died (provided the date of death does not pre-date the introduction of the Act — April 1, 2006).

opposition de la part des intervenants et du grand public, on s'attend à ce que ces deux modifications réglementaires soient bien accueillies par les vétérans, les survivants, les conjoints, les conjoints de fait, les familles et les groupes d'intervenants.

### **Justification**

ACC existe en partie pour aider les personnes dont les efforts courageux nous ont laissé cet héritage et qui ont permis à notre nation de s'épanouir. ACC remplit ce mandat en fournissant des avantages et des services au titre de la Loi et d'autres mesures législatives qui répondent aux besoins des membres des Forces armées canadiennes, des vétérans et de leur famille. ACC est déterminé à améliorer continuellement ces avantages afin de mieux répondre aux besoins des membres des FAC, des vétérans et de leur famille, ainsi qu'aux besoins des survivants, des conjoints et des conjoints de fait. Les modifications apportées au Règlement viendront appuyer l'état de préparation émotionnelle et mentale des survivants, des conjoints et des conjoints de fait admissibles, leur donnera suffisamment de temps pour retrouver leur résilience et adopter des stratégies d'adaptation et leur permettra de choisir le moment qui leur convient le mieux pour aller de l'avant et se pencher sur leurs besoins professionnels futurs.

De plus, bien que l'énoncé des coûts-avantages démontre que, d'un point de vue financier, les coûts pour le gouvernement du Canada dépassent légèrement la valeur pécuniaire des avantages offerts aux survivants, aux conjoints et aux conjoints de fait admissibles, les avantages non quantifiés indiquent que les avantages l'emportent sur les coûts.

Enfin, ces modifications répondent à une préoccupation soulevée par certains groupes d'intervenants des vétérans, elles permettent de respecter un engagement pris par le gouvernement du Canada et confirment l'engagement continu du gouvernement d'en faire plus pour les familles des vétérans du Canada.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les modifications réglementaires doivent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2018. À partir de cette date, les conjoints et conjoints de fait admissibles pourront présenter une demande de services de réadaptation et d'assistance professionnelle, peu importe la date à laquelle le vétéran a été reconnu comme atteint d'une invalidité totale et permanente et incapable de tirer profit du programme de services de réadaptation et d'assistance professionnelle. Également dès cette date, les survivants admissibles pourront présenter une demande, peu importe la date de décès du membre des FAC ou du vétéran (pour autant que le décès ne soit pas survenu avant la date de l'adoption de la Loi, le 1<sup>er</sup> avril 2006).

VAC will use the existing service delivery infrastructure already in place to deliver rehabilitation services and vocational assistance. However, some system work is required to incorporate these regulatory changes into VAC systems. Changes and updates to existing policies, business processes, guidelines and application forms are also required to support these changes. As well, during the year prior to implementation (fiscal year 2017–18) and the first year of implementation (fiscal year 2018–19), additional resources, both human and financial, are required. In the years following, rehabilitation services and vocational assistance will be managed and delivered within existing departmental resources.

Ongoing communication with VAC staff will be an integral component to the successful implementation of these changes. Communication products and training plans will be developed and delivered to VAC staff prior to the coming into force date of the regulatory amendments, so they are well informed and can effectively assess applications, respond to questions, and provide information and advice based on the changes.

As with other benefits and services offered by VAC, there are established service standards with respect to rehabilitation services and vocational assistance, including timely eligibility decisions (made within 2 weeks of receiving an application), and timely development of plans to meet identified needs (developed within 45 days of the eligibility decision). Although the regulatory changes may result in an increase in the number of applications received from survivors and spouses/common-law partners, and the number of plans that will need to be developed, the projected increase will not adversely affect these service standards.

### **Performance measurement and evaluation**

Reviews will be conducted in accordance with the performance measurement strategy developed for rehabilitation services and vocational assistance to guide the selection, development, and ongoing use of performance measures. The purpose of this performance measurement strategy is to assist VAC to

- continuously monitor and assess the results of the rehabilitation services and vocational assistance provided, as well as the economy and efficiency of their management;
- make informed decisions and take appropriate, timely action with respect to these services and assistance;

ACC utilisera l'infrastructure actuelle de prestation des services pour offrir les services de réadaptation et d'assistance professionnelle. Toutefois, certains travaux de reconfiguration des systèmes sont nécessaires afin d'intégrer ces modifications réglementaires aux systèmes d'ACC. Les politiques, processus opérationnels, lignes directrices et formulaires de demande doivent également être modifiés et mis à jour afin d'appuyer ces modifications. Par ailleurs, pendant l'année précédant la mise en œuvre (exercice 2017-2018) et la première année de mise en œuvre (exercice 2018-2019), des ressources additionnelles, humaines et financières, seront nécessaires. Au cours des années suivantes, les services de réadaptation et d'assistance professionnelle seront gérés et fournis par des ressources ministérielles existantes.

La communication continue avec le personnel d'ACC sera un élément intégral de la mise en œuvre efficace de ces modifications. Des produits de communication et des plans de formation seront élaborés et présentés au personnel d'ACC avant l'entrée en vigueur des modifications réglementaires afin que les employés soient bien informés et qu'ils puissent évaluer efficacement les demandes, répondre aux questions et fournir de l'information et des conseils en tenant compte des modifications.

Comme c'est le cas pour d'autres avantages et services offerts par ACC, des normes de service sont établies concernant les services de réadaptation et d'assistance professionnelle, notamment en ce qui a trait à la rapidité des décisions relatives à l'admissibilité (qui doivent être prises 2 semaines suivant la réception de la demande) et à la rapidité de l'élaboration des plans visant à répondre aux besoins cernés (qui doivent être élaborés dans un délai de 45 jours suivant la décision relative à l'admissibilité). Bien que les modifications réglementaires puissent entraîner un volume de demandes plus élevé de la part des survivants, des conjoints et des conjoints de fait et une augmentation du nombre de plans qui devront être élaborés, cela ne risque pas d'avoir une incidence négative sur ces normes de service.

### **Mesure de rendement et évaluation**

Des examens seront effectués conformément à la stratégie de mesure du rendement élaborée pour les services de réadaptation et d'assistance professionnelle afin d'orienter la sélection, l'élaboration et l'usage continu des mesures du rendement. Cette stratégie de mesure du rendement vise à aider ACC à :

- surveiller et à évaluer sur une base permanente les résultats des services de réadaptation et d'assistance professionnelle ainsi que la rentabilité et l'efficacité de leur gestion;
- prendre des décisions éclairées et des mesures appropriées en temps utile relativement à ces services;

- provide effective and relevant departmental reporting; and
- ensure that credible and reliable performance data are being collected to effectively support evaluation.

Results will be measured in accordance with indicators contained in the performance measurement strategy, and data will be collected through the Client Service Delivery Network, case manager's closure reports completed at the end of a participant's participation in rehabilitation services and vocational assistance, and annual statistics generated by VAC's Statistics Directorate.

VAC's Audit and Evaluation Division also conducts audits and evaluations of all VAC benefits and services, including rehabilitation services and vocational assistance. Results are published regularly on VAC's external website. An evaluation of rehabilitation services and vocational assistance as well as the financial benefits provided under Part 2 of the Act is currently planned for fiscal year 2019–20.

### Contact

Katherine Morrow  
A/Manager  
Cabinet Business Unit, Strategic Oversight and  
Communications  
Veterans Affairs Canada  
P.O. Box 7700  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 8M9  
Telephone: 902-566-6890  
Email: [Katherine.Morrow@vac-acc.gc.ca](mailto:Katherine.Morrow@vac-acc.gc.ca)

- produire des rapports ministériels efficaces et pertinents;
- s'assurer que l'on recueille des données sur le rendement crédibles et fiables pour une évaluation efficace.

Les résultats seront mesurés conformément aux indicateurs établis dans la stratégie de mesure du rendement, et les données seront recueillies par l'entremise du Réseau de prestation des services aux clients, des rapports de clôture des gestionnaires de cas produits à la fin de la participation aux services de réadaptation et d'assistance professionnelle et des statistiques annuelles produites par la Direction de la statistique d'ACC.

La Direction générale de la vérification et de l'évaluation d'ACC effectue également des vérifications et des évaluations de tous les avantages et services offerts par ACC, y compris les services de réadaptation et d'assistance professionnelle. Les résultats sont publiés régulièrement sur le site Web externe d'ACC. Une évaluation des services de réadaptation et d'assistance professionnelle ainsi que des avantages financiers offerts en vertu de la partie 2 de la Loi est prévue pour l'exercice 2019-2020.

### Personne-ressource

Katherine Morrow  
Gestionnaire par intérim  
Unité d'information du Cabinet, Supervision stratégique  
et Communications  
Anciens Combattants Canada  
C. P. 7700  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
C1A 8M9  
Téléphone : 902-566-6890  
Courriel : [Katherine.Morrow@vac-acc.gc.ca](mailto:Katherine.Morrow@vac-acc.gc.ca)

Registration  
SOR/2017-43 March 24, 2017

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Part G – Methylphenidate)

P.C. 2017-254 March 24, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1)<sup>a</sup> of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Part G – Methylphenidate)*.

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Part G – Methylphenidate)

## Amendment

**1 Item 2 of Part I of the schedule to Part G of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

- 2 Methylphenidate (methyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate), its salts, derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues, including:
  - (1) Ethylphenidate (ethyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (2) Isopropylphenidate (isopropyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (3) Propylphenidate (propyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (4) 3,4-Dichloromethylphenidate (methyl 2-(3,4-dichlorophenyl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (5) 4-Methylmethylphenidate (methyl 2-(4-methylphenyl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (6) 4-Fluoromethylphenidate (methyl 2-(4-fluorophenyl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (7) Methylnaphthidate (methyl 2-(naphthalen-2-yl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 22, s. 4(1)

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2017-43 Le 24 mars 2017

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (partie G – méthylphénidate)

C.P. 2017-254 Le 24 mars 2017

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1)<sup>a</sup> de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (partie G – méthylphénidate)*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (partie G – méthylphénidate)

## Modification

**1 L'article 2 de la partie I de l'annexe de la partie G du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- 2 Méthylphénidate (méthyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate), ses sels, dérivés, isomères et analogues, ainsi que les sels de ses dérivés, isomères et analogues, notamment :
  - (1) Éthylphénidate (éthyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (2) Isopropylphénidate (isopropyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (3) Propylphénidate (propyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (4) 3,4-Dichlorométhylphénidate (méthyl 2-(3,4-dichlorophényl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (5) 4-Méthylméthylphénidate (méthyl 2-(4-méthylphényl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (6) 4-Fluorométhylphénidate (méthyl 2-(4-fluorophényl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (7) Méthylnaphthidate (méthyl 2-(naphthalén-2-yl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 22, par. 4(1)

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

(8) Ethylnaphthidate (ethyl 2-(naphthalen-2-yl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)

(8) Éthylnaphthidate (éthyl 2-(naphthalén-2-yl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)

## Coming into Force

**2 These Regulations come into force on the 30th day after the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations or the Order.)*

#### Issues

In recent years, there has been a significant increase in new psychoactive substances (NPS) created to mimic the effects of existing controlled substances and circumvent drug control legislation. Methylphenidate is currently controlled in Canada; however, several substances related to methylphenidate have been identified as NPS with similar stimulant effects, but with no known legitimate uses. Non-fatal and fatal effects from these substances have been reported internationally in the media and in scientific journals. With the emergence of NPS related to methylphenidate, there is a need for a broader approach to controlling these related substances.

#### Background

A trend in the illicit drug market is the growing number of NPS, commonly referred to as “designer” drugs, which are sold on the illicit drug market as allegedly “legal highs” or “safe” alternatives to controlled substances. NPS are substances with psychoactive effects in humans, either in a pure form or a preparation, which may pose a threat to public health. They can be natural materials or synthetic substances, often deliberately engineered from an ever-changing array of precursors. The continued growth of the global NPS market over the last few years has become a policy challenge and an international concern.<sup>1</sup>

Methylphenidate is a stimulant currently listed, along with its salts, in Schedule III to the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA). While methylphenidate has some potential for misuse, it is also used in the treatment of Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) and narcolepsy under several trade names. Legitimate

<sup>1</sup> United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) Global Smart Update: Special Segment — Legal responses to NPS: Multiple approaches to a multi-faceted problem, Volume 14, September 2015.

## Entrée en vigueur

**2 Le présent règlement entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement ou du Décret.)*

#### Enjeux

Au cours des dernières années, le nombre de nouvelles substances psychoactives (NSP) créées pour simuler les effets de substances désignées et contourner les lois en vigueur sur les drogues a augmenté considérablement. Le méthylphénidate est actuellement réglementé au Canada, mais plusieurs substances qui lui sont apparentées sont considérées comme des NSP produisant des effets stimulants similaires, sans avoir toutefois aucune utilisation légitime connue. Des médias internationaux et des journaux scientifiques ont rapporté des intoxications non fatales et fatales par ces substances. Face à l'émergence des NSP apparentées au méthylphénidate, il faut adopter une approche plus générale pour les contrôler.

#### Contexte

Une nouvelle tendance a fait son apparition sur le marché des drogues illicites, soit le nombre croissant de NSP, communément appelées drogues de synthèse, vendues sur le marché des drogues illicites comme de prétendus substituts « licites » ou « inoffensifs » de substances désignées. Les NSP sont des substances qui, à l'état pur ou dans des préparations, ont sur l'être humain des effets psychoactifs qui peuvent constituer un danger pour la santé publique. Il peut s'agir de substances naturelles ou synthétiques, souvent conçues délibérément à partir d'un éventail toujours changeant de précurseurs. La croissance soutenue du marché mondial des NSP au cours des dernières années pose un défi stratégique et soulève des préoccupations à l'échelle internationale<sup>1</sup>.

Le méthylphénidate (et ses sels) est un stimulant qui figure actuellement à l'annexe III de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCDAS). Bien que le méthylphénidate peut présenter des risques d'utilisation à mauvais escient, il sert aussi dans le traitement du trouble du déficit de l'attention avec hyperactivité

<sup>1</sup> Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (ONUDC). Global Smart Update: Special Segment — Legal responses to NPS: Multiple approaches to a multi-faceted problem, volume 14, septembre 2015.

activities, such as the production and sale of methylphenidate for therapeutic use, are currently authorized under Part G to the *Food and Drug Regulations* (FDR).

Substances related to methylphenidate that have been identified as NPS include ethylphenidate, which was first identified in 2011 in the United Kingdom. In 2015, Health Canada conducted a review of the science literature and found these ethylphenidate-related incidents: three non-fatal intoxications in 2012 (Sweden); several hospitalizations in 2013 (Jersey, a British Crown dependency); a non-fatal adverse event report in 2014 (Canada); two non-fatal overdoses in 2014 (Canada); and a cardiovascular fatality in 2014 (United States).

In April 2015, the United Kingdom issued a 12-month Temporary Class Drug Order (TCDO) for ethylphenidate, isopropylphenidate, 3,4-dichloromethylphenidate, methylphenidate, and propylphenidate due to concerns about their misuse. This TCDO allows placement of an NPS causing sufficient concern about its potential harms under temporary control. In June 2015, two additional related substances, ethylphenidate and 4-methylmethylphenidate, were placed under a similar temporary ban. Then in February 2016, the United Kingdom's Advisory Council on the Misuse of Drugs (ACMD) provided a follow-up recommendation to extend the original TCDO for methylphenidate-based NPS.

Ethylphenidate is also currently controlled in Austria, Sweden, Denmark, Germany and Jersey (a British Crown dependency). In the U.S. and Australia, ethylphenidate is captured under drug legislation as an analogue of methylphenidate.

In November 2016, the World Health Organization's 38th Expert Committee on Drug Dependence recommended that ethylphenidate be placed in Schedule II under the United Nations 1971 Convention on Psychotropic Substances.

As of August 2016, there are no authorized therapeutic products in Canada containing the following:

- Ethylphenidate
- Isopropylphenidate
- Propylphenidate
- 3,4-Dichloromethylphenidate
- 4-Methylmethylphenidate
- 4-Fluoromethylphenidate

(TDAH) et de la narcolepsie. Il est offert dans plusieurs marques de commerce. La partie G du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD) autorise actuellement des activités légitimes comme la production et la vente du méthylphénidate à des fins thérapeutiques.

Les substances apparentées au méthylphénidate considérées comme des NSP comprennent l'éthylphénidate, identifié pour la première fois en 2011 au Royaume-Uni. En 2015, Santé Canada a entrepris une étude des publications scientifiques et a recensé les incidents suivants liés à l'éthylphénidate : trois intoxications non fatales en 2012 (Suède); plusieurs hospitalisations en 2013 (Jersey, une dépendance de la Couronne britannique); une déclaration d'événement indésirable non fatal en 2014 (Canada); deux surdoses non fatales en 2014 (Canada) et un incident cardiovasculaire fatal en 2014 (États-Unis).

En avril 2015, le Royaume-Uni a publié une ordonnance relative à des médicaments classés temporairement (TCDO) d'une durée de 12 mois portant sur l'éthylphénidate, l'isopropylphénidate, le 3,4-dichlorométhylphénidate, le méthylphénidate et le propylphénidate, en raison de préoccupations relatives à leurs mésusages. Cette ordonnance permet de contrôler temporairement une NSP qui pourrait avoir des effets néfastes suffisamment préoccupants. En juin 2015, deux autres substances associées, soit l'éthylphénidate et le 4-méthylméthylphénidate, ont été frappées d'une interdiction temporaire similaire. En février 2016, le Conseil consultatif sur l'abus des drogues (ACMD) du Royaume-Uni a présenté une recommandation de suivi afin de prolonger l'ordonnance originale TCDO pour les NSP à base de méthylphénidate.

L'éthylphénidate est aussi réglementé actuellement en Autriche, en Suède, au Danemark, en Allemagne et à Jersey (une dépendance de la Couronne britannique). Aux États-Unis et en Australie, l'éthylphénidate est visé par la législation sur les drogues en tant qu'analogue du méthylphénidate.

En novembre 2016, le 38<sup>e</sup> Comité d'experts de la pharmacodépendance de l'Organisation mondiale de la Santé a recommandé que soit inscrit l'éthylphénidate à l'annexe II de la Convention sur les substances psychotropes (1971).

Depuis août 2016, aucun produit thérapeutique autorisé au Canada ne contient les éléments suivants :

- éthylphénidate
- isopropylphénidate
- propylphénidate
- 3,4-dichlorométhylphénidate
- 4-méthylméthylphénidate
- 4-fluorométhylphénidate



- Methylnaphthidate
- Ethylnaphthidate

In addition, there are no ongoing clinical trials by researchers in Canada or the U.S. involving those substances, nor have any trials been registered. Finally, no industrial or commercial uses have been identified.

While the derivatives and analogues of methylphenidate (as well as salts of derivatives and analogues) do not have approved therapeutic uses in Canada, certain analogues, like isopropylphenidate and ethylphenidate, offer potential as therapeutic agents for ADHD and other cognitive and fatigue-related disorders and should remain available for clinical research purposes.

### Objectives

The objectives of the amendments are to protect the health and safety of Canadians and to mitigate the risk of misuse of NPS derived from methylphenidate, while allowing access for legitimate therapeutic, scientific and research purposes. The amendments also enable Health Canada and law enforcement agencies to administer and enforce provisions of the CDSA and its regulations with respect to these substances. It is expected that controlling these substances will limit their availability and create a strong deterrent against recreational use. It is also expected that these controls will lead to fewer cases of misuse and adverse events associated with these substances, including intoxication and death.

### Description

#### Order amending Schedule III to the CDSA

This Order expands the listing of methylphenidate and its salts in Schedule III to the CDSA to include its derivatives, isomers, and analogues (as well as the salts of the derivatives, isomers and analogues). In addition, the following eight related substances are explicitly included in this item of Schedule III:

- Ethylphenidate
- Isopropylphenidate
- Propylphenidate
- 3,4-Dichloromethylphenidate
- 4-Methylmethylphenidate
- 4-Fluoromethylphenidate
- Methylnaphthidate
- Ethylnaphthidate

- méthylnaphthidate
- éthylnaphthidate

Il n'y a en outre aucun essai clinique en cours mené par des chercheurs au Canada ou aux États-Unis comprenant ces substances et aucun essai n'est enregistré. Enfin, on n'a identifié aucune utilisation industrielle ou commerciale.

Les dérivés et les analogues du méthylphénidate (ainsi que les sels de ses dérivés et de ses analogues) n'ont pas d'usage thérapeutique approuvé au Canada. Toutefois, certains analogues comme l'isopropylphénidate et l'éthylphénidate, pourraient servir d'agents thérapeutiques dans le traitement du TDAH et d'autres troubles cognitifs, ainsi que des problèmes liés à l'épuisement, et devraient donc demeurer accessibles à des fins de recherches cliniques.

### Objectifs

Les modifications visent à protéger la santé et la sécurité des Canadiens et à atténuer le risque d'utilisation à mauvais escient de NSP dérivées du méthylphénidate tout en permettant d'y avoir accès à des fins thérapeutiques et scientifiques et pour des recherches légitimes. Les modifications permettent aussi à Santé Canada et aux organismes d'application de la loi d'administrer et d'appliquer les dispositions de la LRCDAS et de ses règlements en ce qui concerne ces substances. On s'attend à ce que le contrôle de ces substances en limite la disponibilité et constitue un moyen puissant d'en dissuader l'usage à des fins récréatives. On s'attend aussi à ce que ces mesures de contrôle réduisent le nombre de cas d'utilisation à mauvais escient et d'effets indésirables graves associés à ces substances, y compris les cas d'intoxications et de décès.

### Description

#### Décret modifiant l'annexe III de la LRCDAS

Ce décret élargit l'entrée portant sur le méthylphénidate et ses sels dans l'annexe III de la LRCDAS pour y inclure ses dérivés, ses isomères et ses analogues (ainsi que leurs sels). Les huit substances associées suivantes sont explicitement incluses dans cet item de l'annexe III :

- éthylphénidate;
- isopropylphénidate;
- propylphénidate;
- 3,4-dichlorométhylphénidate;
- 4-méthylméthylphénidate;
- 4-fluorométhylphénidate;
- méthylnaphthidate;
- éthylnaphthidate.

These substances have been identified as psychoactive, as having no legitimate purposes, and are known to be present in Canada. This expanded listing results in the control of these substances under the CDSA.

With the addition of these substances to Schedule III to the CDSA, the possession, production, trafficking, possession for purpose of trafficking, importation and exportation and possession for the purpose of exporting of these substances are prohibited, unless authorized under the Regulations. As a result, law enforcement agencies can take action against activities that are not in accordance with the CDSA and its regulations.

#### Regulations amending the schedule to Part G to the FDR

Activities such as the production and sale of methylphenidate and its salts continue to be authorized under Part G to the FDR. These activities are not affected by this regulatory change.

As noted above, certain analogues, like isopropylphenidate and ethylphenidate, offer potential as therapeutic agents for ADHD and other cognitive and fatigue-related disorders and should remain accessible for research purposes. Based on the potential therapeutic applications, the derivatives, isomers and analogues of methylphenidate as well as the salts of those derivatives, isomers and analogues have been included under Part I of the schedule to Part G to the FDR. For added specificity, the eight substances already identified above are also explicitly included in this item of Part I of this schedule.

The chemical name of methylphenidate that was previously included under Schedule III to the CDSA and Part G to the FDR differs from the one used by the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC). For the purpose of harmonization, the listing of methylphenidate in both Schedule III to the CDSA and Part G to the FDR is changed to align with the standard IUPAC name (i.e. methyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl) acetate).

#### **“One-for-One” Rule**

Companies supplying, importing or exporting the derivatives, isomers and analogues (as well as the salts of the derivatives, isomers and analogues) of methylphenidate will incur incremental administrative costs to meet the regulatory requirements, assuming they continue their activities with these substances. These administrative costs are associated with preparing and submitting applications for licence amendments, new licences (including licence renewals), as well as import or export permits.

Ces substances sont considérées comme des substances psychoactives, elles n'ont aucune utilisation légitime et leur présence au Canada est connue. Cette mise en annexe étendue entraîne la réglementation de ces substances en vertu de la LRCDas.

Avec l'ajout de ces substances à l'annexe III de la LRCDas, la possession, la production, le trafic, la possession pour en faire le trafic, l'importation, l'exportation et la possession en vue de l'exportation de ces substances sont des activités interdites, à moins d'être autorisées en vertu du Règlement. Il s'ensuit que les organismes d'application de la loi peuvent prendre des mesures contre les activités qui ne sont pas conformes à la LRCDas et à ses règlements d'application.

#### Règlement modifiant l'annexe de la partie G du RAD

Des activités comme la production et la vente de méthylphénidate et de ses sels continueront d'être autorisées en vertu des dispositions de la partie G du RAD. La présente modification du Règlement n'a pas d'effet sur ces activités.

Comme on l'a indiqué ci-dessus, certains analogues comme l'isopropylphénidate et l'éthylphénidate pourraient servir dans le traitement du TDAH et d'autres troubles cognitifs ainsi que les problèmes liés à l'épuisement et devraient demeurer accessibles à des fins de recherche. Compte tenu des applications thérapeutiques possibles, les dérivés, les isomères et les analogues du méthylphénidate ainsi que leurs sels ont été inclus à la partie I de l'annexe de la partie G du RAD. Pour plus de précision, les huit substances déjà mentionnées ci-dessus sont aussi explicitement inscrites dans cet item de la partie I de cette annexe.

Le nom chimique du méthylphénidate auparavant inclus à l'annexe III de la LRCDas et à la partie G du RAD diffère de celui qu'utilise l'Union internationale de chimie pure et appliquée (UICPA). Pour les besoins de l'harmonisation, on modifie l'inscription du méthylphénidate à la fois à l'annexe III de la LRCDas et à la partie G du RAD pour l'harmoniser avec le nom normalisé par l'UICPA (c'est-à-dire acétate de méthyl 2-phényl-2-(pipéridine-2-yl)).

#### **Règle du « un pour un »**

Les entreprises qui fournissent, importent ou exportent des dérivés, des isomères et des analogues du méthylphénidate (ainsi que leurs sels) verront que les frais administratifs qu'elles doivent prendre en charge pour répondre aux exigences réglementaires augmenteront progressivement, si on suppose qu'elles poursuivent leurs activités avec ces substances. Ces frais d'administration sont associés à la préparation et le dépôt des demandes de modification de permis, de nouveaux permis (y compris les

Currently, six companies (one large and five small) in Canada have been identified as having methylphenidate derivatives, isomers and analogues (or the salts of the derivatives, isomers and analogues) included on their product lists as research chemicals. The large company, already a licensed dealer, would incur costs to have its licence amended to include the derivatives, isomers and analogues (as well as the salts of the derivatives, isomers and analogues) of methylphenidate with which it wants to conduct activities. The one-time administrative burden cost to this company to prepare an amendment package is negligible and is estimated to take less than an hour to complete. The remaining five companies will have to apply for licences (up to four hours to prepare an application). All companies will have to renew their licences annually (one hour and a half to prepare a renewal package). There will be additional ongoing administrative burden to all six companies to prepare and submit import and/or export permit applications (0.75 hour) if they intend to import and/or export these substances. It is assumed that each company may apply for up to 20 permits per year.

Assuming an employee in the natural or applied science field would be filling out these application forms at an average cost of \$47.65 per hour, the present value (estimated over 10 years and discounted using a 7% discount rate) of the total administrative burden cost to these six companies is estimated at \$28,640 (2012 dollars). The annualized incremental administrative cost to these businesses is estimated to be \$4,080 or \$680 per business (2012 dollars).

Since the amendments will result in administrative burden, the “One-for-One” Rule applies and they are considered an “IN” under the Rule. The estimated cost will be offset by an equivalent reduction in the administrative credits available within the health portfolio.

### Small business lens

The five small businesses will incur both compliance and administrative costs to obtain licences, as well as import or export permits, should they want to continue their activities with these substances. These costs will be associated with applying for and renewing licences, import and/or export permits, as well as meeting the CDSA’s security requirements under the *Directive On Physical Security Requirements For Controlled Substances*. However, the small business lens does not apply as the total compliance and administrative costs to these companies is less than \$1 million both annually and over the 10-year period of analysis. Health Canada has investigated whether another option exists which would allow flexibility and reduce the

renouvellements) et de permis d’importation ou d’exportation.

Six entreprises (une grande et cinq petites) au Canada offrent actuellement des dérivés, des isomères et des analogues du méthylphénidate (ou leurs sels) dans leur liste de produits comme produits chimiques destinés à la recherche. La grande entreprise, déjà distributeur autorisé, devrait prendre en charge les coûts pour faire modifier sa licence afin d’y inclure les dérivés, les isomères et les analogues du méthylphénidate (ainsi que leurs sels) avec lesquels elles souhaitent poursuivre leurs activités. Les coûts ponctuels de ce fardeau administratif imposé à l’entreprise pour préparer une demande de modification sont négligeables et on estime qu’il lui faudra moins d’une heure pour le faire. Les cinq autres entreprises devront demander des licences (la préparation de la demande peut prendre jusqu’à quatre heures). Toutes les entreprises devront renouveler leur licence une fois par année (une heure et demie pour préparer une demande de renouvellement). Les six entreprises devront prendre en charge d’autres frais administratifs continus pour préparer et soumettre des demandes de permis d’importation ou d’exportation (0,75 heure) si elles ont l’intention d’importer ou d’exporter ces substances. On suppose que chaque entreprise peut demander jusqu’à 20 permis par année.

Si on suppose qu’un employé du domaine des sciences naturelles ou appliquées remplirait ces formulaires de demande à un coût moyen de 47,65 \$ l’heure, la valeur actualisée (estimée sur 10 ans en fonction d’un taux d’actualisation de 7 %) du total des coûts de ce fardeau administratif pour ces six entreprises est estimée à 28 640 \$ (en dollars de 2012). Les coûts administratifs accrus annualisés pour ces entreprises sont estimés à 4 080 \$ ou 680 \$ par entreprise (en dollars de 2012).

Comme les modifications imposeront un fardeau administratif, la règle du « un pour un » s’applique, et ces modifications sont considérées comme acceptables en vertu de la règle. Le coût estimatif sera contrebalancé par une réduction équivalente des crédits administratifs disponibles dans le portefeuille de la santé.

### Lentille des petites entreprises

Les cinq petites entreprises devront prendre en charge des coûts de conformité et d’administration pour obtenir des licences, ainsi que des permis d’importation ou d’exportation si elles souhaitent continuer leurs activités avec ces substances. Ces coûts seront associés à la demande de renouvellement de licence, de permis d’importation ou d’exportation, sans oublier la satisfaction des exigences en matière de sécurité explicitées dans la *Directive sur les exigences en matière de sécurité physique pour les substances désignées* (LRCDAS). La lentille des petites entreprises ne s’applique toutefois pas, car les coûts totaux de conformité et d’administration pour ces entreprises n’atteignent pas un million de dollars annuellement et

overall burden on these companies; however, Health Canada determined that regulatory flexibility could not be provided as all the regulatory requirements faced by the interested companies are necessary for the effective administration of controls targeting these substances.

### Consultation

On February 26, 2016, Health Canada published a Notice to Interested Parties (NTIP) in the *Canada Gazette*, Part I, to notify stakeholders and the general public of these proposed regulatory amendments. At that time, the proposed approach was to list the derivatives, isomers and analogues of methylphenidate under Part J to the FDR. Subsequent analysis identified potential therapeutic uses for isopropylphenidate and ethylphenidate. For this reason, all of the substances are scheduled under Part G to the FDR rather than Part J as per the NTIP.

One substantive comment was received in response to the NTIP. It proposed that Health Canada temporarily schedule the substances under the CDSA in order to gather additional information on toxicity and risk of diversion which would inform a final scheduling decision. It should be noted that there are no provisions under the CDSA that allow temporary scheduling. It was clarified that controlling methylphenidate derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues to the schedule to Part J to the FDR would allow access to these substances under certain conditions for scientific and research purposes and in the possible manufacture of test kits.<sup>2</sup>

Finally, a World Trade Organization Technical Barriers to Trade notification was also published on March 9, 2016. Health Canada did not receive any comments in response.

### Rationale

The presence of NPS related to methylphenidate has been detected in many countries, including Canada, though there are no known industrial or therapeutic uses for these substances. With the rapid emergence of NPS in general, and NPS related to methylphenidate in particular, there is a need for a broader approach to scheduling of related substances.

The CDSA and its regulations provide a framework for the control of substances that can alter mental processes and

pendant la période d'analyse de 10 ans. Santé Canada a cherché à déterminer s'il existe une autre option qui laisserait de la marge de manœuvre et allégerait le fardeau global imposé à ces entreprises, mais le Ministère a conclu qu'on ne pouvait assurer de flexibilité réglementaire lorsque les exigences réglementaires auxquelles font face les entreprises intéressées s'imposent, afin qu'on puisse administrer efficacement les mesures de contrôle visant ces substances.

### Consultation

Le 26 février 2016, Santé Canada a publié un avis aux parties intéressées (API) dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour informer les intervenants et le grand public du projet de modification réglementaire. La stratégie proposée à l'époque consistait à inscrire les dérivés, les isomères et les analogues du méthylphénidate à la partie J du RAD. L'analyse subséquente a permis de dégager des utilisations thérapeutiques possibles dans le cas de l'isopropylphénidate et de l'éthylphénidate. C'est pourquoi toutes les substances sont inscrites à la partie G du RAD plutôt qu'à la partie J comme dans l'API.

On a reçu une observation de fond en réponse à l'API. Cette observation proposait que Santé Canada inscrive temporairement les substances à la LRCDas afin de réunir plus d'information sur la toxicité et le risque de détournement pour éclairer une décision finale sur leur inscription. Il faut souligner que la LRCDas ne contient aucune disposition qui permet l'inscription temporaire. Le Ministère a précisé que le contrôle des dérivés, des isomères et des analogues du méthylphénidate ainsi que leurs sels, en vertu de l'annexe de la partie J du RAD, permettrait d'avoir accès à ces substances dans certaines conditions pour des recherches scientifiques et autres, et la fabrication possible de trousse d'essai<sup>2</sup>.

Enfin, le 9 mars 2016, l'Organisation mondiale du commerce a publié une notification sur les obstacles techniques au commerce. Santé Canada n'a reçu aucun commentaire par la suite.

### Justification

On a constaté la présence de NSP apparentées au méthylphénidate dans de nombreux pays, y compris au Canada, même s'il n'y a pas d'usage industriel ou thérapeutique connu pour ces substances. Étant donné l'émergence rapide des NSP, en général, et des NSP apparentées au méthylphénidate, en particulier, il faut adopter une stratégie plus générale d'inscription des substances apparentées.

La LRCDas et ses règlements d'application fournissent un cadre pour le contrôle des substances qui peuvent

<sup>2</sup> The response reflected the proposed change to Part J to the FDR as per the proposal in the NTIP.

<sup>2</sup> La réponse tenait compte du changement proposé de la partie J du RAD, conformément à la proposition contenue dans l'API.

that may cause harm to health or to society when diverted to an illicit market or used inappropriately. Its purpose is to protect public health and maintain public safety by prohibiting certain activities associated with harmful substances, while allowing access to those substances for legitimate medical, scientific and industrial purposes.

These amendments add the derivatives, isomers and analogues of methylphenidate and salts of those derivatives, isomers and analogues to Schedule III to the CDSA as well as to Part I of the schedule to Part G to the FDR. This expansion of the listing of methylphenidate and its salts under the CDSA captures the eight related substances identified to date as psychoactive, that have no legitimate purpose, and that are known to be present in Canada. It also captures other NPS derived from methylphenidate that could be developed in the future.

Activities such as the production and sale of methylphenidate and its salts continue to be authorized under Part G to the FDR. These activities are unaffected by this regulatory change. The derivatives and analogues of methylphenidate (as well as salts of derivatives and analogues) currently have no approved therapeutic uses; however, certain analogues, like isopropylphenidate and ethylphenidate, offer potential as therapeutic agents for ADHD and other cognitive and fatigue-related disorders and should remain available as there may be future therapeutic applications. Companies or individuals intending to produce, make, assemble, import, export, sell, provide, transport, send or deliver need to obtain a licence under Part G of the FDR. Furthermore, companies or individuals intending to buy and possess these substances for research purposes need an exemption under Section 56 of the CDSA.

These regulatory amendments will result in costs to stakeholders, such as licensed dealers, suppliers and researchers who wish to conduct activities with these substances. These stakeholders would need to become licensed dealers, amend their existing licence, apply for an exemption, as the case may be, and incur the associated incremental compliance and administrative costs.

As indicated earlier, there are currently six companies (one large and five small) in Canada that have methylphenidate derivatives, isomers and analogues (or the salts of the derivatives, isomers and analogues) included on their product lists. The large company is already a licensed dealer and will not incur any incremental compliance

altérer les processus mentaux et nuire à la santé et à la société lorsqu'elles sont détournées vers les marchés illicites ou lorsqu'elles sont utilisées de façon inappropriée. L'objectif de la LRCDas est de protéger la santé publique et de maintenir la sécurité publique en interdisant l'exercice de certaines activités menées avec des substances nocives, tout en permettant l'accès à de telles substances pour des raisons médicales, scientifiques et industrielles légitimes.

Les présentes modifications consistent à ajouter les dérivés, les isomères et les analogues du méthylphénidate et leurs sels à l'annexe III de la LRCDas ainsi que la partie I de l'annexe de la partie G du RAD. Cet élargissement de la portée de l'inscription du méthylphénidate et de ses sels dans la LRCDas permet l'inscription des huit substances apparentées définies jusqu'à maintenant comme psychoactives qui n'ont aucune raison d'être légitimes et dont la présence au Canada est connue. Ce changement vise aussi d'autres NSP dérivées du méthylphénidate qu'on pourrait mettre au point.

Les activités comme la production et la vente de méthylphénidate et de ses sels demeurent autorisées en vertu des dispositions de la partie G du RAD. La présente modification de la réglementation n'a aucune incidence sur ces activités. Les dérivés et les analogues du méthylphénidate (ainsi que leurs sels) n'ont actuellement aucun usage thérapeutique approuvé, mais certains analogues comme l'isopropylphénidate et l'éthylphénidate pourraient être utilisés comme agents thérapeutiques pour traiter le TDAH et d'autres troubles cognitifs, ainsi que des problèmes liés à l'épuisement, et devraient demeurer accessibles puisque des applications thérapeutiques pourraient être éventuellement développées. Les personnes morales ou physiques qui ont l'intention de produire, de fabriquer, d'assembler, d'importer, d'exporter, de vendre, de fournir, de transporter, d'expédier ou de livrer des substances doivent obtenir un permis en vertu de la partie G du RAD. De plus, les personnes morales ou physiques qui ont l'intention d'acheter et de détenir ces substances à des fins de recherche ont besoin d'une exemption conformément à l'article 56 de la LRCDas.

Ces modifications à la réglementation entraîneront des coûts pour les intervenants comme les distributeurs autorisés, les fournisseurs et les chercheurs qui veulent se livrer à des activités avec ces substances. Ces intervenants devraient devenir distributeurs autorisés, faire modifier leur permis en vigueur ou demander une exemption, selon le cas, et prendre en charge les coûts supplémentaires connexes de conformité et d'administration.

Comme on l'a dit plus tôt, il y a actuellement au Canada six entreprises (une grande et cinq petites) dont la liste de produits inclut le méthylphénidate, ses dérivés, ses isomères et ses analogues (ou leurs sels). La grande entreprise est déjà un distributeur autorisé et n'aura pas à engager de coût supplémentaire pour la conformité. Les

costs. The five small companies will need to become licensed dealers and bear costs associated with: the payment of fees to obtain and renew a licence; acquisition and installation of physical security measures; for record-keeping; and the reporting of incidences of losses and thefts. The present value of these compliance costs (estimated over 10 years and using a 7% discount rate) amounts to \$244,790.

All six companies will bear incremental administrative costs related to preparing licence applications or amendment packages. The large company will only incur a negligible cost (i.e. less than \$40) to have its licence amended to include the derivatives, isomers and analogues (as well as the salts of the derivatives, isomers and analogues) of methylphenidate with which it wants to conduct activities. The other five companies will incur \$7,380 in administrative costs to prepare licence applications and licence renewal packages and to acquire additional information such as criminal record checks and education credentials. The administrative costs to the six companies over the period of analysis will amount to about \$7,420.

There would be additional ongoing administrative costs to all companies to prepare and submit an import and/or export permit application if they intend to import and/or export these substances, in addition to the cost to prepare and submit their licence applications. Assuming that each company would apply for an average of 20 permits per year, the total cost to these companies to apply for import/export permits over the period of analysis is estimated at \$30,130 in present value.

Researchers intending to use these substances for research purposes are required to be exempted under Section 56 of the CDSA. There are no fees associated with applying for an exemption; however, applicants will incur costs to prepare and submit applications. As indicated earlier, Health Canada is not aware of any research activities involving the derivatives and analogues (as well as their salts) of methylphenidate. The extent of research and the number of impacted researchers now or in the future is unknown. However, on an individual basis, a researcher wanting to use these substances will incur an administrative cost of \$135 to submit an exemption application. Due to lack of available data and uncertainty around potential research using these substances, this cost is not included in the total cost estimates for these amendments but is provided for illustrative purposes.

No incremental cost is expected to be incurred by the government. Compliance promotion and enforcement in

cinq petites entreprises devront devenir distributeurs autorisés et prendre en charge les coûts associés au paiement des frais pour l'obtention et le renouvellement d'une licence, l'acquisition et l'installation de mesures de sécurité physique, la tenue d'un registre et le rapport de tout incident impliquant et des pertes et des vols. La valeur actualisée de ces coûts de conformité (estimés sur 10 ans en fonction d'un taux d'actualisation de 7 %) atteint 244 790 \$.

Les six entreprises verront que leurs frais d'administration liés à la préparation de demandes de licence ou de modification de licence augmenteront de manière progressive. La grande entreprise fait face à un coût négligeable seulement (c'est-à-dire moins de 40 \$) pour modifier sa licence afin d'y inclure les dérivés, les isomères et les analogues du méthylphénidate (ainsi que leurs sels) qu'elle souhaite utiliser dans des activités. Les cinq autres entreprises engageront des frais d'administration de 7 380 \$ pour préparer des demandes de licence et de renouvellement de licence et pour réunir des renseignements supplémentaires comme la vérification du casier judiciaire et les preuves d'études. Les coûts d'administration pour les six entreprises représenteront environ 7 420 \$ au cours de la période d'analyse.

Toutes les entreprises devront prendre en charge les frais d'administration supplémentaires pour préparer et présenter une demande de permis d'importation et d'exportation si elles ont l'intention d'importer ou d'exporter ces substances, sans oublier le coût de préparation et de présentation des demandes de permis. Si on suppose que chaque entreprise demandera en moyenne 20 permis par année, leur coût total actualisé pour demander des permis d'importation et d'exportation au cours de la période d'analyse est estimé à 30 130 \$.

Les chercheurs qui ont l'intention d'utiliser ces substances pour effectuer des recherches doivent obtenir une exemption conformément à l'article 56 de la LRCDS. La demande d'exemption n'entraîne pas de frais, mais les demandeurs engageront des frais de préparation et de présentation des demandes. Comme on l'a indiqué plus tôt, Santé Canada ne connaît pas d'activité de recherche portant sur les dérivés et les analogues du méthylphénidate (ainsi que leurs sels). On ne connaît pas l'ampleur de la recherche ni le nombre de chercheurs touchés en ce moment ou à l'avenir. Sur le plan administratif, un chercheur qui veut utiliser ces substances devra toutefois payer des frais d'administration de 135 \$ pour présenter une demande d'exemption. À cause du manque de données disponibles et de l'incertitude qui entoure la recherche qu'on pourrait effectuer à l'aide de ces substances, ce coût n'est pas inclus dans les estimations des coûts totaux des modifications en question, mais il est fourni à titre d'illustration seulement.

Le gouvernement ne devrait pas engager de frais supplémentaires. La promotion de la conformité et l'application

relation to these amendments will be undertaken as part of current activities under the CDSA and no additional resources will be required.

Overall, the present value of the total compliance and administrative cost of these scheduling amendments over a 10-year period will amount to \$282,340, or an annualized cost of \$40,200.

It is expected that controlling these substances will limit their availability and create a strong deterrent for recreational use. It is assumed that this regulatory action will lead to fewer cases of misuse and negative health incidents associated with these substances, including intoxication and death. Law enforcement agencies will also be able to take action against unauthorized activities involving these substances.

### **Implementation, enforcement and service standards**

These regulatory amendments come into force 30 days after the date of publication in *Canada Gazette*, Part II. As part of the implementation of these amendments, Health Canada will notify stakeholders of the changes and provide additional information on the Department's website.

Health Canada is responsible for issuing authorizations (e.g. licences, permits, and exemptions) for activities with substances scheduled under the CDSA and its regulations and for monitoring compliance with regulatory requirements. Federal, provincial and local law enforcement agencies are responsible for taking enforcement action in response to contraventions of the CDSA. Under the CDSA, a range of penalties apply to the offences associated with the substances covered by this initiative. These penalties may involve the application of a fine and/or a term of imprisonment. For certain offences (trafficking, possession for the purpose of trafficking, importing, exporting, possession for the purpose of exporting, production), there is a maximum penalty of up to 10 years of imprisonment if the offence is prosecuted by indictment or of up to 18 months of imprisonment if the offence is prosecuted by summary conviction.

There are no additional service standards other than those that already exist for issuing licences and permits under the CDSA.

de la loi à l'égard de ces modifications s'inscriront dans le contexte des activités courantes liées à la LRCIDAS et il ne sera pas nécessaire d'y affecter de ressources supplémentaires.

Dans l'ensemble, la valeur actualisée du coût total de conformité et d'administration des modifications à l'inscription atteindra 282 340 \$ en 10 ans, ce qui représente des coûts annualisés de 40 200 \$.

On s'attend à ce que la réglementation de ces substances limite leur disponibilité et crée un puissant moyen de dissuasion à l'égard d'une utilisation à des fins récréatives. On suppose que cette intervention réglementaire réduira le nombre de cas d'utilisation à mauvais escient et d'incidents négatifs sur la santé, associés à ces substances, y compris l'intoxication et le décès. Les organismes d'application de la loi pourront aussi prendre des mesures contre les activités non autorisées mettant en cause ces substances.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Ces modifications de la réglementation entreront en vigueur 30 jours après la date de publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Dans le contexte de la mise en œuvre de ces modifications, Santé Canada informera les intervenants des modifications et fournira des renseignements supplémentaires sur le site Web du Ministère.

Santé Canada assume la responsabilité d'autoriser (par exemple grâce à des licences et à des exemptions) les activités réalisées avec les substances inscrites aux annexes de la LRCIDAS et de surveiller la conformité avec les exigences de la réglementation. Les organismes fédéraux, provinciaux et locaux chargés de l'application de la loi doivent prendre des mesures d'application en cas d'infraction à la LRCIDAS. Celle-ci prévoit diverses peines pour des infractions liées aux substances visées par la présente initiative. Ces peines peuvent comprendre une amende ou une peine d'emprisonnement. Certaines infractions (le trafic, la possession en vue d'en faire le trafic, l'importation, l'exportation, la possession en vue d'en faire l'exportation, la production) sont passibles d'une peine maximale de 10 ans d'emprisonnement si l'infraction est poursuivie par voie de mise en accusation ou de 18 mois d'emprisonnement si l'infraction est poursuivie sur déclaration de culpabilité par processus sommaire.

Il n'y a pas de normes de service supplémentaires autres que celles qui sont en vigueur et visent la délivrance de licences et de permis en vertu de la LRCIDAS.

**Contact**

Anna Wheeler  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Health Canada  
Main Statistics Canada Building  
150 Tunney's Pasture Driveway  
Ottawa, Ontario  
K1A 0T6  
Email: [OCS\\_regulatorypolicy-  
BSC\\_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_regulatorypolicy-BSC_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Anna Wheeler  
Direction générale de la santé environnementale et de la  
sécurité des consommateurs  
Santé Canada  
Immeuble principal de Statistique Canada  
150, promenade du pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0T6  
Courriel : [OCS\\_regulatorypolicy-  
BSC\\_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_regulatorypolicy-BSC_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca)



Registration  
SOR/2017-44 March 24, 2017

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

**Order Amending Schedule III to the Controlled Drugs and Substances Act (Methylphenidate)**

P.C. 2017-255 March 24, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 60 of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, deeming that it is necessary in the public interest, makes the annexed *Order Amending Schedule III to the Controlled Drugs and Substances Act (Methylphenidate)*.

**Order Amending Schedule III to the Controlled Drugs and Substances Act (Methylphenidate)**

## Amendment

**1 Item 2 of Schedule III to the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

- 2 Methylphenidate (methyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate), its salts, derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues, including
  - (1) Ethylphenidate (ethyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (2) Isopropylphenidate (isopropyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (3) Propylphenidate (propyl 2-phenyl-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (4) 3,4-Dichloromethylphenidate (methyl 2-(3,4-dichlorophenyl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (5) 4-Methylmethylphenidate (methyl 2-(4-methylphenyl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)
  - (6) 4-Fluoromethylphenidate (methyl 2-(4-fluorophenyl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)

Enregistrement  
DORS/2017-44 Le 24 mars 2017

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

**Décret modifiant l'annexe III de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthylphénidate)**

C.P. 2017-255 Le 24 mars 2017

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 60 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe III de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthylphénidate)*, ci-après, cela lui paraissant nécessaire dans l'intérêt public.

**Décret modifiant l'annexe III de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthylphénidate)**

## Modification

**1 L'article 2 de l'annexe III de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- 2 Méthylphénidate (méthyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate), ses sels, dérivés, isomères et analogues, ainsi que les sels de ses dérivés, isomères et analogues, notamment :
  - (1) Éthylphénidate (éthyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (2) Isopropylphénidate (isopropyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (3) Propylphénidate (propyl 2-phényl-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (4) 3,4-Dichlorométhylphénidate (méthyl 2-(3,4-dichlorophényl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (5) 4-Méthylméthylphénidate (méthyl 2-(4-méthylphényl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
  - (6) 4-Fluorométhylphénidate (méthyl 2-(4-fluorophényl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> L.C. 1996, ch. 19

- (7) Methylnaphthidate (methyl 2-(naphthalen-2-yl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)
- (8) Ethylnaphthidate (ethyl 2-(naphthalen-2-yl)-2-(piperidin-2-yl)acetate)

- (7) Méthylnaphthidate (méthyl 2-(naphthalén-2-yl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)
- (8) Éthylnaphthidate (éthyl 2-(naphthalén-2-yl)-2-(pipéridin-2-yl)acétate)

## Coming into Force

**2 This Order comes into force on the 30th day after the day on which it is published in the *Canada Gazette*, Part II.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 653, following SOR/2017-43.**

## Entrée en vigueur

**2 Le présent décret entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.**

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 653, à la suite du DORS/2017-43.**

Registration  
SOR/2017-45 March 24, 2017

TOBACCO ACT

### Order Amending the Schedule to the Tobacco Act (Menthol)

P.C. 2017-256 March 24, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 7.1(1)<sup>a</sup> of the *Tobacco Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Tobacco Act (Menthol)*.

### Order Amending the Schedule to the Tobacco Act (Menthol)

## Amendment

**1 The portion of item 1 of the schedule to the Tobacco Act<sup>1</sup> in column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Additive
1	<p>Additives that have flavouring properties or that enhance flavour, including</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— additives identified as flavouring agents by the Joint FAO/WHO Expert Committee on Food Additives in the Committee's evaluations, as published from time to time in the WHO Technical Report Series</li> <li>— additives identified as generally recognized as safe (GRAS) flavouring substances by the Flavor and Extract Manufacturers Association (FEMA) Expert Panel in its lists of GRAS substances referred to as "GRAS 3" to "GRAS 24" and subsequent lists of GRAS substances, as published from time to time, if any</li> </ul> <p>The following additives are excluded:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— benzoic acid (CAS 65-85-0) and its salts</li> <li>— butylated hydroxytoluene (CAS 128-37-0)</li> <li>— carboxymethyl cellulose (CAS 9000-11-7)</li> <li>— citric acid (CAS 77-92-9) and its salts</li> <li>— ethanol (CAS 64-17-5)</li> <li>— polyoxyethylene sorbitan monolaurate (CAS 9005-64-5)</li> <li>— fumaric acid (CAS 110-17-8)</li> </ul>

<sup>a</sup> S.C. 2009, c. 27, s. 9

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 13

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 13

Enregistrement  
DORS/2017-45 Le 24 mars 2017

LOI SUR LE TABAC

### Décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol)

C.P. 2017-256 Le 24 mars 2017

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 7.1(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le tabac*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol)*, ci-après.

### Décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol)

## Modification

**1 Le passage de l'article de l'annexe de la Loi sur le tabac<sup>1</sup> figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Item	Additif
1	<p>Additif qui a des propriétés aromatisantes ou qui rehausse l'arôme, notamment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— tout additif qualifié d'aromatisant par le Comité mixte FAO/OMS d'experts des additifs alimentaires dans ses évaluations publiées dans la version à jour de la Série de rapports techniques de l'OMS</li> <li>— tout additif qualifié de substance aromatisante généralement reconnue comme inoffensive (« GRAS ») par le comité d'experts de l'association appelée Flavor and Extract Manufacturers Association (FEMA) dans ses listes de substances « GRAS » intitulées « GRAS 3 » à « GRAS 24 », ou dans ses listes de substances « GRAS » publiées subséquemment, s'il y en a</li> </ul> <p>Ne sont toutefois pas visés les additifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— acide benzoïque (CAS 65-85-0) et ses sels</li> <li>— hydroxytoluène butylé (CAS 128-37-0)</li> <li>— carboxyméthylcellulose (CAS 9000-11-7)</li> <li>— acide citrique (CAS 77-92-9) et ses sels</li> <li>— éthanol (CAS 64-17-5)</li> <li>— monolaurate de polyoxyéthylène de sorbitane (CAS 9005-64-5)</li> <li>— acide fumarique (CAS 110-17-8)</li> </ul>

<sup>a</sup> L.C. 2009, ch. 27, art. 9

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 13

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 13

Column 1	
Item	Additive
—	glycerol (CAS 56-81-5)
—	guar gum (CAS 9000-30-0)
—	n-propyl acetate (CAS 109-60-4)
—	paraffin wax (CAS 8002-74-2)
—	propylene glycol (CAS 57-55-6)
—	glycerol esters of wood rosin (CAS 8050-31-5)
—	sodium acetate anhydrous (CAS 127-09-3)
—	sodium alginate (CAS 9005-38-3)
—	sorbic acid (CAS 110-44-1) and its salts
—	triacetin (CAS 102-76-1)
—	tributyl acetylcitrate (CAS 77-90-7)

Colonne 1	
Item	Additif
—	glycérol (CAS 56-81-5)
—	gomme de guar (CAS 9000-30-0)
—	acétate de n-propyle (CAS 109-60-4)
—	cire de paraffine (CAS 8002-74-2)
—	propylène glycol (CAS 57-55-6)
—	esters glycériques de résine de bois (CAS 8050-31-5)
—	acétate de sodium anhydre (CAS 127-09-3)
—	alginate de sodium (CAS 9005-38-3)
—	acide sorbique (CAS 110-44-1) et ses sels
—	triacétine (CAS 102-76-1)
—	acétylcitrate de tributyle (CAS 77-90-7)

## Coming into Force

**2 This Order comes into force on the 180th day after the day on which it is published in the *Canada Gazette*, Part II.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### Issues

Youth tobacco use, in particular menthol cigarettes, is of concern. According to the 2014–2015 Canadian Student Tobacco, Alcohol and Drugs Survey (CSTADS), 6% of students in grades 6 to 12 (grade 6 to secondary V in Quebec) [159 000 students] reported using cigarettes in the past 30 days, with almost half as many (3% or 67 000) reporting that they had used menthol cigarettes.

Youth who experiment with tobacco are at risk of graduating to established patterns of tobacco use and addiction. Preventing initiation of tobacco use by youth is recognized as one of the most effective means of reducing lifetime tobacco use and its associated health hazards. Measures are therefore being introduced to restrict the use of menthol in certain tobacco products to reduce their appeal among youth.

#### Background

##### Federal Tobacco Control Strategy

Tobacco use is the leading preventable cause of illness and premature death in Canada. It is a known or probable

## Entrée en vigueur

**2 Le présent décret entre en vigueur le cent quatre-vingtième jour suivant la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

#### Enjeux

L'usage du tabac, notamment des cigarettes mentholées, chez les jeunes est une source de préoccupation. Selon l'Enquête canadienne sur le tabac, l'alcool et les drogues chez les élèves (ECTADE) de 2014-2015, 6 % des élèves de la 6<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année (de la 6<sup>e</sup> année du primaire à la 5<sup>e</sup> année du secondaire au Québec) [159 000 élèves] ont déclaré avoir fumé des cigarettes au cours des 30 derniers jours, et près de la moitié (3 % ou 67 000) ont affirmé avoir fumé des cigarettes mentholées.

Les jeunes qui expérimentent le tabac courent le risque de passer à des modes d'utilisation établis de tabagisme et de dépendance. La dissuasion des jeunes de commencer à fumer est reconnue comme l'un des moyens les plus efficaces de réduction du tabagisme prolongé et des risques connexes pour la santé. Par conséquent, des mesures sont mises en place pour restreindre l'utilisation du menthol dans certains produits du tabac en vue de diminuer leur attrait auprès des jeunes.

#### Contexte

##### Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme

Le tabagisme est la principale cause évitable de maladies et de décès précoces au Canada. Il est une cause connue ou

cause of more than 40 debilitating and often fatal diseases of the lungs, heart, and other organs, and is responsible for more than 37 000 premature deaths each year. According to the Canadian Centre on Substance Abuse, it is estimated that the attributable health care costs of tobacco use in Canada are more than \$4 billion a year with the estimated societal costs of tobacco reaching \$17 billion in 2002.

Despite decades of effort to reduce tobacco use, there are still 4.6 million tobacco users in Canada (including 3.9 million current smokers or 13% of all Canadians aged 15 and older). Most tobacco use begins during adolescence: 82% of adult daily smokers (age 25 and older) began by the age of 18. As measured in 2014–2015 among students in grades 6 to 12 (grade 6 to secondary V in Quebec), the average age for smoking a cigarette for the first time was 13.5 years. In 2015, approximately 115 000 Canadians began smoking daily.

The Government of Canada's Federal Tobacco Control Strategy (FTCS), introduced in 2001 and renewed in 2012, focuses on

- preventing children and youth from starting to smoke;
- helping people to quit smoking; and
- helping people protect themselves from second-hand smoke.

The FTCS's ultimate goal is to reduce tobacco-related death and disease among Canadians.

A key component of the FTCS is the *Tobacco Act* (TA), whose purpose includes the protection of young persons from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them. In order to achieve its objectives, the TA regulates the manufacture, sale (including access), labelling and promotion of tobacco products. In 2009, Parliament amended the TA by adding a schedule of prohibited additives (the "schedule to the TA") to restrict the use of flavours and other additives in the manufacture of certain tobacco products to reduce their appeal to young persons. The schedule to the TA identifies the tobacco products for which selected additives are prohibited, and then lists these selected additives: those with flavouring properties, sweeteners, colouring agents and several others that can be used to increase their attractiveness. Most flavour additives, with some exceptions, were prohibited in little cigars, cigarettes, blunt wraps (sheets of tobacco for rolling). Menthol is currently exempt from the list of prohibited additives.

probable de plus de 40 maladies débilitantes et souvent mortelles des poumons, du cœur et d'autres organes et est responsable de plus de 37 000 décès précoces chaque année. Selon le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies (CCLT), on estime que les coûts des soins de santé imputables au tabagisme au Canada s'élevaient à plus de 4 milliards de dollars par an et les coûts sociaux liés au tabac ont atteint 17 milliards de dollars en 2002.

Malgré les efforts de lutte contre le tabagisme déployés depuis des décennies, on compte encore 4,6 millions de personnes qui font usage du tabac au Canada (dont 3,9 millions de fumeurs actuels, soit 13 % de tous les Canadiens âgés de 15 ans ou plus). Dans la plupart des cas, les gens commencent à fumer à l'adolescence : 82 % des fumeurs adultes quotidiens (de 25 ans et plus) ont commencé à fumer avant l'âge de 18 ans. D'ailleurs, en 2014-2015, l'âge moyen à la première cigarette chez les élèves de la 6<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année (de la 6<sup>e</sup> année du primaire à la 5<sup>e</sup> année du secondaire au Québec) est évalué à 13,5 ans. En 2015, environ 115 000 Canadiens ont commencé à fumer quotidiennement.

La Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme (SFLT) du gouvernement du Canada, lancée en 2001 et renouvelée en 2012, vise à :

- décourager les enfants et les jeunes de commencer à fumer;
- aider les fumeurs à abandonner le tabac;
- aider les gens à se protéger contre la fumée secondaire.

La SFLT a pour mission première de réduire la mortalité et les maladies liées au tabac au sein de la population canadienne.

La *Loi sur le tabac* (LT), qui vise, entre autres, à protéger les jeunes contre les incitations à l'usage du tabac et de la dépendance qui en résulte, est un élément clé de la SFLT. Pour atteindre ses objectifs, la LT régit la fabrication, la vente (y compris l'accès), l'étiquetage et la promotion des produits du tabac. En 2009, le Parlement a modifié la LT en ajoutant une annexe sur les additifs interdits (l'« annexe de la LT ») afin de restreindre l'utilisation d'arômes et d'autres additifs dans la fabrication de certains produits du tabac pour les rendre moins attrayants auprès des jeunes. L'annexe de la LT précise les produits du tabac pour lesquels certains additifs sont interdits, puis dresse la liste de ces additifs : ceux aux propriétés aromatisantes, les édulcorants, les colorants et plusieurs autres qui peuvent être utilisés pour rendre plus attrayants les produits du tabac. La plupart des additifs ayant des propriétés aromatisantes, à quelques exceptions près, furent interdits dans les petits cigares, les cigarettes et les feuilles d'enveloppe (feuille de tabac à rouler). Le menthol est actuellement exempté de l'annexe sur les additifs interdits.

Subsequently, amendments were made to the schedule to the TA (through the *Order Amending the Schedule to the Tobacco Act*, SOR/2015-126) and came into force in December 2015. The 2015 amendments extended the 2009 prohibition to specifically address additional types of cigars that were flavoured and had cigarette-like characteristics (cigars weighing more than 1.4 g but not more than 6 g, excluding the weight of any mouthpiece or tip, and cigars with tipping paper or a wrapper that is not fitted in spiral form). Specific exceptions were provided for additives used to impart traditional alcohol flavours to certain cigars — specifically port, wine, rum and whisky.

#### Situation in Canadian provinces and foreign jurisdictions

Concern about the use of menthol in tobacco is shared by a number of provincial governments that have prohibited the marketing of tobacco products with flavours, including menthol. In May 2015, Nova Scotia became the first Canadian province, and the first jurisdiction in the world, to prohibit the sale of menthol-flavoured cigarettes and other menthol-flavoured tobacco products. Six other provinces have since followed suit: Alberta, New Brunswick, Quebec, Ontario, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. These provinces amended their tobacco control legislation to address flavours and menthol in most tobacco products, with Newfoundland and Labrador's prohibition being the last one to come into effect, in July 2017. The combined provincial efforts address 78% of the menthol cigarette sales in Canada. A federal prohibition will support and extend the prohibition on the use of menthol in most tobacco products across Canada.

Other countries are also taking action. On May 20, 2016, the new *Tobacco Products Directive* became applicable within national laws in the European Union (EU). The Directive requires EU Member States to prohibit the sale of menthol cigarettes as of 2020. Ethiopia, Uganda, Turkey and Moldova have also introduced legislation to ban menthol cigarettes.

Pursuant to the *World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control* (WHO FCTC), a treaty ratified by Canada in 2004, the Partial Guidelines for implementation of its articles 9 and 10 provide guidance to Parties to the FCTC, among other things, on the regulation of the contents of tobacco products to reduce their attractiveness. These guidelines acknowledge that “masking tobacco smoke harshness with flavours contributes to promoting and sustaining tobacco use” and recognize that menthol is one of many flavouring substances used for this purpose.

Par la suite, des modifications ont été apportées à l'annexe de la LT (en vertu du *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac*, DORS/2015-126) et elles sont entrées en vigueur en décembre 2015. Les modifications de 2015 ont élargi la portée de l'interdiction de 2009 à d'autres types de cigares aromatisés ayant des caractéristiques similaires à celles des cigarettes (les cigares pesant plus de 1,4 g mais moins de 6 g, sans le poids des embouts, et les cigares munis d'un papier de manchette ou d'une cape non apposée en hélice). Des exceptions spécifiques ont été accordées aux additifs qui confèrent à certains cigares des arômes d'alcools traditionnels, particulièrement le porto, le vin, le rhum et le whisky.

#### Situation dans les provinces canadiennes et dans d'autres pays

Bon nombre de gouvernements provinciaux qui ont interdit la commercialisation des produits du tabac avec des arômes, y compris le menthol, sont préoccupés par l'utilisation du menthol dans le tabac. En mai 2015, la Nouvelle-Écosse est devenue la première province canadienne, et la première autorité compétente au monde, à interdire la vente de cigarettes et d'autres produits du tabac aromatisés au menthol. Six autres provinces ont emboîté le pas : l'Alberta, le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador. Elles ont modifié leur législation portant sur la lutte contre le tabagisme pour viser les arômes et le menthol dans la plupart des produits du tabac, l'interdiction de Terre-Neuve-et-Labrador étant la dernière à entrer en vigueur, en juillet 2017. Les efforts combinés des provinces ont visé 78 % des ventes de cigarettes mentholées au Canada. Une interdiction fédérale appuiera et étendra l'interdiction de l'utilisation du menthol dans la plupart des produits de tabac partout au pays.

D'autres pays prennent également des mesures en ce sens. Le 20 mai 2016, la nouvelle *Directive sur les produits du tabac* est entrée en vigueur dans la législation nationale des états membres de l'Union européenne, exigeant de ceux-ci qu'ils interdisent la vente de cigarettes mentholées à partir de 2020. L'Éthiopie, l'Ouganda, la Turquie et la Moldavie ont aussi adopté des mesures pour interdire les cigarettes au menthol.

Conformément à la *Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac* (Convention-cadre de l'OMS), un traité ratifié par le Canada en 2004, les Directives partielles pour l'application des articles 9 et 10 fournissent une orientation aux parties de la Convention-cadre de l'OMS, notamment sur la réglementation du contenu des produits du tabac en vue de les rendre moins attrayants. Il y est notamment reconnu qu'en « masquant l'âpreté de la fumée du tabac par des arômes, on contribue à favoriser et à entretenir le tabagisme », et que le menthol est l'une des nombreuses substances aromatisantes utilisées à cette fin.

## Objectives

The *Order Amending the Schedule to the Tobacco Act (Menthol)* [“the Order”] directly supports one of the four objectives of the TA, namely “to protect young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them.” In order to achieve this objective, Health Canada is further reducing the attractiveness of tobacco products through limiting the availability of menthol-flavoured tobacco products in Canada.

By reducing inducements to tobacco use, the Order is expected to primarily benefit youth that may be tempted to experiment with these products, which can lead them to becoming lifelong smokers. The Order, in association with other tobacco control measures under the FTCS, will contribute to addressing the public health problems associated with tobacco use.

## Description

In order to achieve the objective outlined above, the schedule to the TA is amended to remove the exception for menthol additives, i.e. menthol, *l*-menthol and *l*-menthone. Removing the exception will result in a prohibition of the use of these menthol additives in the manufacture of cigarettes, blunt wraps and most cigars (little cigars, cigars that have tipping paper, cigars that have a wrapper that is not fitted in spiral form and cigars weighing more than 1.4 g but less than 6 g, excluding the weight of any mouthpiece or tip) and their sale. Removing the exception for menthol will also mean that the prohibition on the promotion of menthol additives on tobacco product packaging will be applicable.

## Benefits and costs

In 2015, the reported wholesale value of menthol cigarettes and cigars accounted for approximately \$310 million, representing 4.5% of the total tobacco market; menthol cigarettes made up 98% of this amount. In the same year, the value of the Canadian cigarette market was approximately \$6.4 billion and the cigar market was \$203 million. Menthol cigarettes represented 4.7% of the value of cigarette sales and menthol cigars represented 4% of the value of total cigar sales.

The Order will affect only provinces and territories that have not implemented a menthol ban, which at this time are British Columbia, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Yukon and the Northwest Territories. It is estimated that, based on 2015 sales in these provinces and territories, the Order will affect \$78 million in wholesale value of menthol cigarette sales in Canada. For menthol cigars, the size of the market that will be affected by the Order is about \$808,000.

## Objectifs

Le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol)* [appelé ci-après « le Décret »] appuie directement l'un des quatre objectifs de la LT, c'est-à-dire « de préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et du tabagisme qui peut en résulter ». Pour atteindre cet objectif, Santé Canada réduit davantage l'aspect attrayant des produits du tabac, et ce, en limitant la disponibilité des produits du tabac aromatisés au menthol au Canada.

En diminuant les incitations à l'usage du tabac, le Décret bénéficiera principalement aux jeunes qui pourraient être tentés d'expérimenter ces produits qui peuvent les amener à devenir des fumeurs à vie. Le Décret, accompagné des autres mesures de lutte au tabagisme aux termes de la SFLT, contribuera à aborder les problèmes de santé publique liés au tabagisme.

## Description

En vue d'atteindre l'objectif susmentionné, l'annexe de la LT est modifiée afin de supprimer l'exception des additifs de menthol que sont le menthol, le *l*-menthol et le *l*-menthone. Cela entraînera l'interdiction de l'utilisation de ces additifs de menthol dans la fabrication des cigarettes, des feuilles d'enveloppe et de la plupart des cigares (petits cigares, cigares munis d'un papier de manchette, cigares munis d'une cape non apposée en hélice et cigares pesant plus de 1,4 g mais moins de 6 g, sans le poids des embouts) et de leur vente. Le retrait de l'exception pour le menthol signifiera également que l'interdiction de la promotion des additifs du menthol sur les emballages de produits de tabac sera applicable.

## Avantages et coûts

En 2015, la valeur en gros des cigarettes et des cigares mentholés s'élevait à quelque 310 millions de dollars, soit près de 4,5 % du marché total du tabac, et les cigarettes mentholées comptaient pour 98 % de ce montant. La même année, la valeur du marché canadien de la cigarette s'élevait à près de 6,4 milliards de dollars et celle du cigare, à 203 millions de dollars. Les cigarettes mentholées représentaient 4,7 % de la valeur des ventes de cigarettes et les cigares mentholés représentaient 4 % de la valeur des ventes totales de cigares.

Le Décret n'aura un impact que sur les provinces et les territoires qui n'ont pas mis en œuvre une interdiction portant sur le menthol, qui sont, en ce moment, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, le Manitoba, le Nunavut, le Yukon et les Territoires-du-Nord-Ouest. On estime que, selon les ventes dans ces provinces et territoires en 2015, le Décret aura un impact de 78 millions de dollars en valeur des ventes en gros des cigarettes mentholées au Canada. Pour les cigares mentholés, la taille du marché qui sera touché par le Décret est environ 808 000 \$.

### Costs

The cost analysis takes into account the recent provincial bans on menthol in certain tobacco products. The following cost estimations therefore include data only from the provinces that have not implemented any ban on mentholated tobacco products. The primary source of information for this analysis is the industry data submitted to the Department of Health pursuant to the *Tobacco Reporting Regulations* (TRR). No data on blunt wraps sales was available, as this data is not required to be reported to the Department of Health.

The cost analysis assumes that the removal of mentholated tobacco products from the market will contribute to a reduction in the number of youth who would otherwise transition into long-term tobacco users. As with all youth tobacco use prevention activities, an expected result is a loss of future tobacco sales that are considered to be foregone profits. Foregone profits, as they relate to youth tobacco use prevention, have not been monetized for the Order, as it is difficult to extrapolate with accuracy the individual contributions of the various youth tobacco control activities that are currently being implemented in Canada by the various levels of government and health advocates.

The analysis for the purpose of the Order also assumes that current consumers of menthol tobacco products, other than youth, will switch to alternate tobacco products after implementation of the menthol ban, i.e. they will switch to regular cigarettes or cigars, as a result of their addiction to tobacco products (Scenario A). Consequently, it is expected that manufacturers and importers will not experience any significant loss in profits in the short term. In the event that the Order encourages some adult menthol tobacco users to quit, an additional scenario (Scenario B) was considered with a 5% decrease in cigarette and cigar sales that would result in foregone profits. The results of the analysis of the costs based on the two scenarios are presented in tables 1 and 2.

### Coûts

L'analyse des coûts prend en compte les interdictions provinciales récentes visant le menthol dans certains produits du tabac. Les estimations de coûts suivantes n'incluent donc que les données des provinces qui n'ont pas mis en œuvre une interdiction des produits du tabac mentholés. Les données de l'industrie présentées à Santé Canada conformément au *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (RRRT) constituent la source principale d'information pour cette analyse. Il n'y avait aucune donnée sur les ventes de feuilles d'enveloppe puisqu'elles n'étaient pas visées par les exigences de déclaration au ministère de la Santé.

L'analyse des coûts suppose que le retrait des produits du tabac mentholés du marché contribuera à une réduction du nombre de jeunes qui, autrement, deviendraient des utilisateurs de tabac à long terme. Les manques à gagner découlant de la perte des ventes futures de produits du tabac sont les résultats attendus de toutes les interventions de lutte au tabagisme visant à protéger les jeunes. Les coûts associés à la prévention de l'utilisation du tabac par les jeunes n'ont pas été exprimés en valeur monétaire, car il est difficile de déterminer précisément par extrapolation la contribution individuelle de chaque activité de lutte au tabagisme mise en œuvre par les divers ordres de gouvernement et les intervenants en santé au Canada.

L'analyse aux fins du Décret suppose également que les consommateurs actuels de produits du tabac mentholés, autres que les jeunes, se tourneront vers d'autres produits du tabac après la mise en œuvre de l'interdiction sur le menthol, c'est-à-dire qu'ils utiliseront des cigarettes et des cigares réguliers ou sans menthol, en raison de leur dépendance aux produits du tabac (scénario A). Par conséquent, on s'attend à ce que les fabricants et les importateurs ne subissent aucune perte considérable de profits à court terme. Dans le cas où le Décret encouragerait certains adultes utilisateurs de produits de tabac au menthol à abandonner le tabac, un scénario supplémentaire (scénario B) a été examiné. Le scénario B suppose que le Décret entraînera une réduction de 5 % des ventes de cigarettes et de cigares, ce qui se traduira par un manque à gagner. Les résultats de l'analyse des coûts en fonction des deux scénarios sont présentés dans les tableaux 1 et 2.



Table 1: Summary of estimated costs of the proposed Order (Scenario A – No decrease in sales)

Cost Statement (Scenario A – No decrease in sales)			Monetized Impacts (2016 \$), Discounted at 7%					
			Year 1	Year 5	Year 10	Undiscounted Total	Present Value	Annualized Average
Costs	Industry	One-time compliance costs (value of unsold inventories) – <b>Cigars</b>	16,160	–	–	16,160	16,160	2,300
		One-time compliance costs (value of unsold inventories) – <b>Cigarettes</b>	780,870	–	–	780,870	780,870	111,180
	Government	One-time compliance promotion costs	123,335	–	–	123,335	123,335	17,560
		Recurring compliance monitoring and enforcement costs	16,650	16,650	16,650	166,495	116,940	16,650
<b>Total costs</b>							<b>1,037,309</b>	<b>147,690</b>
<b>Qualitative impacts on costs</b>								
<b>Stakeholder</b>	<b>Impacts</b>		<b>Description</b>					
Manufacturers and importers	Negative impacts		Manufacturers and importers may experience short-term operational disruptions during the transition.					
Consumers	Negative impacts		There may be spillover effects on other categories of tobacco products not directly affected by the Order, resulting in increased prices to consumers.					
Retailers and wholesalers	Negative impacts		Retailers and wholesalers may experience a reduction in sales.					

Tableau 1 : Sommaire des estimations des coûts du Décret (Scénario A – Aucune réduction dans les ventes)

Énoncé des coûts (Scénario A – Aucune réduction dans les ventes)			Répercussions exprimées en valeur monétaire (en dollars de 2016), avec actualisation à 7 %					
			Année 1	Année 5	Année 10	Total non actualisé	Valeur actuelle	Moyenne annualisée
Coûts	Industrie	Coûts de conformité ponctuels (valeur des stocks invendus) – <b>Cigars</b>	16 160	–	–	16 160	16 160	2 300
		Coûts de conformité ponctuels (valeur des stocks invendus) – <b>Cigarettes</b>	780 870	–	–	780 870	780 870	111 180
	Gouvernement	Promotion de la conformité (coûts ponctuels)	123 335	–	–	123 335	123 335	17 560

Énoncé des coûts (Scénario A – Aucune réduction dans les ventes)			Répercussions exprimées en valeur monétaire (en dollars de 2016), avec actualisation à 7 %					
			Année 1	Année 5	Année 10	Total non actualisé	Valeur actuelle	Moyenne annualisée
Coûts	Gouvernement	Coûts récurrents de surveillance de la conformité et d'application de la loi	16 650	16 650	16 650	166 495	116 940	16 650
<b>Coûts totaux</b>							<b>1 037 309</b>	<b>147 690</b>
<b>Impacts qualitatifs sur les coûts</b>								
Intervenants	Impacts		Description					
Fabricants et importateurs	Impacts négatifs		Pendant la transition, les fabricants et les importateurs pourraient éprouver des perturbations opérationnelles à court terme.					
Consommateurs	Impacts négatifs		Il peut y avoir des retombées dans d'autres catégories de produits du tabac qui ne sont pas directement visés par le Décret, ce qui entraînerait une augmentation des prix pour les consommateurs.					
Détaillants et grossistes	Impacts négatifs		Les détaillants et les grossistes pourraient subir une réduction dans leurs ventes.					

Table 2: Summary of estimated costs of the Order (Scenario B – 5% decrease in sales)

Cost Statement (Scenario B – 5% decrease in sales)			Monetized Impacts (2016 \$), Discounted at 7%					
			Year 1	Year 5	Year 10	Undiscounted Total	Present Value	Annualized Average
Costs	Industry	One-time compliance costs (value of unsold inventories) – <b>Cigars</b>	16,160	–	–	16,160	16,160	2,300
		Foregone profits from a decrease in cigar sales resulting from adult smokers quitting – <b>Cigars</b>	7,955	7,955	7,955	79,550	55,880	7,955
		One-time compliance costs (value of unsold inventories) – <b>Cigarettes</b>	780,870	–	–	780,870	780,870	111,180
		Foregone profits from a decrease in cigarette sales resulting from adult smokers quitting – <b>Cigarettes</b>	658,560	658,560	658,560	6,585,610	4,625,455	658,560
	Government	One-time compliance promotion costs	123,335	–	–	123,335	123,335	17,560
		Recurring compliance monitoring and enforcement costs	16,650	16,650	16,650	166,495	116,940	16,650
<b>Total costs</b>							<b>5,718,640</b>	<b>814,205</b>

Tableau 2 : Sommaire des estimations des coûts du Décret (Scénario B — Réduction de 5 % dans les ventes)

Énoncé des coûts (Scénario B — Réduction de 5 % dans les ventes)			Répercussions exprimées en valeur monétaire (en dollars de 2016), avec actualisation à 7 %					
			Année 1	Année 5	Année 10	Total non actualisé	Valeur actuelle	Moyenne annualisée
Coûts	Industrie	Coûts de conformité ponctuels (valeur des stocks invendus) — <b>Cigares</b>	16 160	—	—	16 160	16 160	2 300
		Manque à gagner dû à une réduction dans les ventes découlant de l'abandon du tabac par les adultes — <b>Cigares</b>	7 955	7 955	7 955	79 550	55 880	7 955
		Coûts de conformité ponctuels (valeur des stocks invendus) — <b>Cigarettes</b>	780 870	—	—	780 870	780 870	111 180
		Manque à gagner dû à une réduction dans les ventes découlant de l'abandon du tabac par les adultes — <b>Cigarettes</b>	658 560	658 560	658 560	6 585 610	4 625 455	658 560
	Gouvernement	Promotion de la conformité (coûts ponctuels)	123 335	—	—	123 335	123 335	17 560
		Coûts récurrents de surveillance de la conformité et d'application de la loi	16 650	16 650	16 650	166 495	116 940	16 650
<b>Coûts totaux</b>						<b>5 718 640</b>	<b>814 205</b>	

*Costs to industry**a. Tobacco manufacturers and importers*

The Order will apply to both domestically manufactured and imported tobacco products, meaning that manufacturers and importers will bear costs associated with changing their manufacturing or ordering procedures in order to meet the new prohibition. The main costs borne by manufacturers and importers will be related to (i) a one-time incremental cost associated with the value of unsold inventories and the cost to dispose of non-compliant products, and (ii) foregone profits if consumers no longer purchase similar tobacco products after the implementation of the menthol ban.

The Order will allow a six-month implementation period that is expected to provide manufacturers and importers

*Coûts pour l'industrie**a. Fabricants et importateurs de tabac*

Le Décret s'applique aux produits du tabac fabriqués au Canada et importés, ce qui signifie que les fabricants et les importateurs assumeront des coûts liés au changement de leurs procédures de fabrication et de commande afin de respecter la nouvelle interdiction. Les principaux frais engagés par les fabricants et les importateurs seront liés (i) au coût différentiel ponctuel associé à la valeur des stocks invendus et au coût d'élimination des produits non conformes et (ii) aux manques à gagner si les consommateurs n'achètent plus de produits du tabac similaires après la mise en œuvre de l'interdiction du menthol.

Le Décret accorde une période de mise en œuvre de six mois. Cette période de mise en œuvre permettra aux

enough time to clear most of the inventories, given high turnover of cigarette sales. Sales data submitted pursuant to the TRR indicate that in provinces where menthol bans were implemented, only a small percentage of cigarettes (about 0.6% in Nova Scotia and 0.2% in Alberta) were being returned to the manufacturers as unsold products six months following the coming into force of the ban. For the purposes of the cost analysis, it is assumed that if approximately 1% of average monthly cigarette sales are returned each month as unsold product for six months following the implementation, the wholesale value of unsold inventories that will be disposed of will be \$780,870 for cigarettes. Cigar sales generally have slower turnover rates. Based on a similar analysis, for mentholated cigars, assuming a 2% return rate on quarterly sales (double the rate of return of cigarettes), it is estimated that about \$16,160 worth of inventory will be disposed of six months following the implementation date. The compliance costs are presented in tables 1 and 2.

In the event that the Order encourages some adult menthol tobacco users to quit, an additional scenario (Scenario B), based on a 5% decrease in sales of cigars and cigarettes, was considered. The results of the analysis show that manufacturers and importers of impacted products may experience foregone profits of about \$55,880 (present value) for cigars and about \$4.62 million (present value) for cigarettes over the 10-year period of the analysis. The foregone profits are presented in Table 2 above.

#### *b. Impacts on retailers and wholesalers*

Retailers, consisting mainly of convenience stores and gas station retail stores, are estimated to number approximately 22 000 in Canada, according to a 2012 industry report. These retailers are not expected to be materially impacted by the Order. Data analysis shows that 26.2% of the revenue of an average gas and convenience store comes from the sale of tobacco products, mainly cigarettes. A six-month implementation period will help retailers clear any existing stock of the impacted products or return their inventory to the wholesaler or manufacturer, depending on their respective agreements. Such an implementation period would therefore not result in a negative financial impact to retailers in the short term. According to 2013 data, there were a total of 142 tobacco wholesale establishments in Canada, most of them situated in Ontario and Quebec, that year. Wholesalers may be subjected to losses depending on the agreements they have with the manufacturers and importers of the affected tobacco products. Generally, wholesalers will have more stock at any point in time than retailers and will be at a higher risk of having to experience a loss on unsold products. It is expected that a six-month implementation

fabricants et aux importateurs d'écouler la majorité de leurs stocks compte tenu du taux de renouvellement élevé associé aux ventes de cigarettes. Les données sur les ventes présentées conformément au RRRT indiquent que, dans les provinces où le menthol a été interdit, seul un faible pourcentage des cigarettes (environ 0,6 % en Nouvelle-Écosse et 0,2 % en Alberta) a été renvoyé aux fabricants comme produits invendus six mois après l'entrée en vigueur de l'interdiction. Aux fins d'analyse des coûts, on suppose que si environ 1 % des ventes mensuelles moyennes sont retournées chaque mois comme produit invendu pendant six mois après la mise en œuvre, la valeur en gros des stocks invendus qui seront éliminés s'élèvera à 780 870 \$ pour les cigarettes. En règle générale, les ventes de cigares ont des taux de renouvellement moins élevés. Selon une analyse similaire, pour les cigares mentholés, en supposant un taux de retour de 2 % sur les ventes trimestrielles (soit le double du taux de retour des cigarettes), on estime qu'environ 16 160 \$ de stocks seront éliminés dans les six mois suivant la date de mise en œuvre. Les coûts de conformité sont présentés dans les tableaux 1 et 2.

Dans le cas où le Décret encouragerait certains utilisateurs adultes de tabac mentholé à abandonner l'usage du tabac, un scénario supplémentaire (scénario B) a été considéré, sur la base d'une réduction de 5 % des ventes de cigares et de cigarettes. Les résultats de l'analyse montrent que les fabricants et les importateurs de produits visés peuvent subir un manque à gagner d'environ 55 880 \$ (valeur actuelle) pour les cigares et d'environ 4 620 000 \$ (valeur actuelle) pour les cigarettes au cours de la période de l'analyse de 10 ans. Les manques à gagner sont présentés dans le tableau 2.

#### *b. Répercussions sur les détaillants et les grossistes*

Selon un rapport de l'industrie de 2012, le Canada compte environ 22 000 détaillants, qui sont pour la plupart des dépanneurs et des magasins de stations-service. On ne s'attend pas à ce que le Décret ait des répercussions concrètes sur les détaillants. L'analyse des données indique que 26,2 % du revenu d'une station-service ou d'un dépanneur moyen provient de la vente de produits du tabac, principalement les cigarettes. Une période de mise en œuvre de six mois permettra aux détaillants d'écouler leurs stocks existants de produits visés ou de retourner ces stocks au grossiste ou au fabricant, selon leurs accords respectifs. Cette période de mise en œuvre devrait faire en sorte que les détaillants ne subissent pas de conséquences financières à court terme. D'après des données, le Canada comptait 142 établissements de vente en gros de tabac en 2013, la plupart étant situés en Ontario et au Québec. Les grossistes peuvent subir des pertes selon les accords qu'ils ont conclus avec les fabricants et les importateurs des produits du tabac visés. De manière générale, les grossistes disposeront à tout moment de plus de stocks que les détaillants et courront un risque plus élevé de subir une perte sur des produits invendus. On

period will mitigate these risks and allow wholesalers to clear their inventories or return them to the manufacturer or importer.

#### *Cost to consumers*

It is expected that there could be a spillover effect on other categories of tobacco products not directly affected by the Order, resulting in increased prices to consumers. The magnitude of this potential price increase to consumers is difficult to estimate due to difficulties in estimating changes in consumer demand for both menthol tobacco products and products viewed as close substitutes (e.g. non-flavoured cigarettes instead of menthol ones). Specifically, the addictive nature of tobacco products makes it likely that most current menthol smokers would shift to non-flavoured cigarettes, which would negate any short-term profit losses to the tobacco industry. Given this observation, and for the purpose of this cost-benefit analysis, it is assumed that, if occurring at all, any incremental product price increase will be negligible and will not significantly impact consumers.

#### *Cost to Government*

Implementation of the Order will require an investment of public sector resources. In particular, Health Canada will incur costs to monitor and enforce compliance with the Order. Estimates for these costs are described below.

**Compliance promotion:** Health Canada's baseline expenditures with regards to compliance promotion with the TA, which include both personnel and other costs, are likely to change under the Order. Additional costs will include those for labour allocated to informing industry representatives and instructing Health Canada inspectors about the new requirements, as well as the cost of developing and distributing fact sheets and other guidance documents that describe the new requirements. Additional outreach activities may be conducted during the first two years of implementation. Costs associated with all of these activities are estimated to have a present value of \$123,335 over a 10-year period.

**Compliance monitoring and enforcement:** It is expected that the Government will incur incremental compliance monitoring and enforcement costs for the training of inspectors, ongoing site inspection and travel, sampling of tobacco products and analysis, investigations into alleged violations, and measures to deal with cases of non-compliance. These enforcement activities are estimated at a present value of \$116,940. These costs are presented in tables 1 and 2.

s'attend à ce qu'une période de mise en œuvre de six mois atténue ces risques et permette aux grossistes d'écouler leurs stocks ou de les retourner au fabricant ou à l'importateur.

#### *Coût pour les consommateurs*

On s'attend à ce qu'il y ait des retombées sur d'autres catégories de produits du tabac qui ne sont pas directement visées par le Décret, ce qui entraînerait une hausse des prix pour les consommateurs. L'ampleur de cette hausse potentielle des prix pour les consommateurs est difficile à estimer en raison des difficultés à évaluer les changements de la demande des consommateurs pour les produits du tabac mentholés et les produits perçus comme des substituts proches (par exemple les cigarettes non aromatisées au lieu des cigarettes mentholées). Plus particulièrement, la dépendance que les produits du tabac engendrent fait en sorte que la plupart des fumeurs actuels de produits du tabac mentholés se tourneraient vers des cigarettes non aromatisées, ce qui enrayerait les pertes de profits à court terme pour l'industrie du tabac. Compte tenu de cette observation, et aux fins de cette analyse coûts-avantages, on présume que toute hausse progressive des prix des produits, si elle avait lieu, sera négligeable et n'aura pas de répercussion considérable sur les consommateurs.

#### *Coût pour le gouvernement*

La mise en œuvre du Décret exigera un investissement des ressources du secteur public. Santé Canada engagera notamment des coûts pour surveiller et assurer la conformité aux modifications proposées. Les estimations de ces coûts sont décrites ci-après.

**Promotion de la conformité :** Les dépenses de base de Santé Canada liées à la promotion de la conformité à la LT, qui comprennent le personnel et les autres coûts, changeront probablement avec le Décret. Les coûts supplémentaires comprendront ceux liés à la main-d'œuvre nécessaire pour informer les représentants de l'industrie et les inspecteurs de Santé Canada au sujet des nouvelles exigences, ainsi que les coûts d'élaboration et de distribution des fiches de renseignements et autres documents d'orientation décrivant les nouvelles exigences. D'autres activités de sensibilisation pourront être menées au cours des deux premières années de la mise en œuvre. On estime la valeur actuelle des coûts liés à toutes ces activités à 123 335 \$ sur une période de 10 ans.

**Surveillance de la conformité et application de la loi :** On prévoit que le gouvernement engagera des coûts supplémentaires liés à la surveillance de la conformité et à l'application de la loi pour la formation des inspecteurs, l'inspection continue des emplacements et les déplacements, l'échantillonnage des produits du tabac et leur analyse, les enquêtes sur des infractions présumées ainsi que les mesures à prendre pour gérer les cas de non-conformité. La valeur actuelle des activités d'application de la loi est

The total cost to the Government for the compliance and enforcement regime is estimated at \$240,274 in present value terms over the 10-year period of analysis. After this period, Health Canada anticipates that the costs associated with compliance monitoring and enforcement will return to baseline levels.

### *Summary of costs*

The analysis estimates that the present value of the costs of the Order will be \$1.0 million over a 10-year period, which include government costs of \$240,274 and industry costs of \$797,030 based on the assumption that there would be no decrease in sales of tobacco products (Scenario A). Alternatively, the present value of the costs of the Order are estimated at \$5.7 million over a 10-year period, which include the foregone profits of about \$55,880 for cigars and \$4,625,455 for cigarettes, based on the assumption that there would be a 5% decrease in sales of tobacco products as a result of the Order (Scenario B).

### *Benefits*

Tobacco use is the leading preventable cause of premature death in Canada. As mentioned above, it is considered to have a role in causing over 40 diseases and other serious health outcomes. Every year, 37 000 people die in Canada from tobacco use. Canadians bear \$4.4 billion in direct health costs and \$17 billion in combined health and economic costs annually from tobacco use. Despite decades of effort to reduce tobacco use, there are still 4.6 million tobacco users in Canada.

Canada's FTCS, put in place in 2001, is a comprehensive and collaborative approach between several government departments and agencies, that has helped reduce tobacco use to an all-time low. Partners in the FTCS include Health Canada, the Public Health Agency of Canada, Public Safety Canada, the Royal Canadian Mounted Police, the Canada Border Services Agency and the Canada Revenue Agency. Each one of these federal partners plays a role in delivering key components of the Strategy. There is also ongoing cooperation between the federal government, the provinces and territories, municipalities, non-governmental organizations, community agencies and the private sector. The combined effort of many groups helps support tobacco control gains across the country.

estimée à 116 940 \$. Ces coûts sont présentés dans les tableaux 1 et 2.

Le coût total du régime de conformité et d'application de la loi pour le gouvernement est estimé à 240 274 \$ en valeur actualisée au cours de la période d'analyse de 10 ans. Après cette période, Santé Canada prévoit que les coûts liés à la surveillance de la conformité et à l'application de la loi reviendront au niveau de base de référence.

### *Résumé des coûts*

Selon l'analyse, la valeur actuelle des coûts du Décret sera de l'ordre de 1,0 million de dollars sur une période de 10 ans qui comprend les coûts pour le gouvernement de 240 274 \$ et les coûts pour l'industrie de 797 030 \$, sur la base de l'hypothèse selon laquelle il n'y aurait pas de réduction des ventes de produits du tabac à la suite du Décret (scénario A). Autrement, la valeur actuelle des coûts du Décret a été estimée à 5,7 millions de dollars sur une période de 10 ans qui comprend les manques à gagner d'environ 55 880 \$ pour les cigares et 4 625 455 \$ pour les cigarettes, sur la base de l'hypothèse selon laquelle il y aurait une réduction de 5 % des ventes de produits de tabac à la suite du Décret (scénario B).

### *Avantages*

Le tabagisme est la principale cause évitable de décès précoces au Canada. Comme il est indiqué ci-dessus, on estime que le tabagisme joue un rôle dans plus de 40 maladies et autres problèmes de santé graves. Chaque année, 37 000 personnes meurent au Canada des suites du tabagisme. Les Canadiens engagent des coûts directs en santé de 4,4 milliards de dollars ainsi que des coûts en santé et des coûts économiques combinés de 17 milliards de dollars par année en raison du tabagisme. Malgré les efforts de lutte au tabagisme déployés pendant des décennies, il y a encore 4,6 millions de fumeurs au Canada.

La SFLT du Canada, mise en place en 2001, suit une approche exhaustive et collaborative entre plusieurs ministères et organismes du gouvernement qui a contribué à atteindre les taux de tabagisme les plus bas jamais observés. Les partenaires fédéraux qui appuient la SFLT sont Santé Canada, l'Agence de la santé publique du Canada, Sécurité publique Canada, la Gendarmerie royale du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada et l'Agence du revenu du Canada. Chacun joue un rôle déterminant dans la réalisation des éléments clés de la Stratégie. Il existe également une relation de collaboration soutenue entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires, les municipalités, les organisations non gouvernementales, les organismes communautaires et le secteur privé. L'effort combiné de nombreux groupes aide à appuyer les progrès dans la lutte au tabagisme dans tout le pays.

The TA and its associated regulations have as purpose, among other things, to protect the health of Canadians, and particularly of young persons, from the health consequences of using tobacco products. In order to achieve its objectives, the TA imposes restrictions and prohibitions that notably apply to the tobacco industry and retailers. For example, the TA restricts access to tobacco by youth, restricts tobacco promotional activities, requires labelling to increase awareness of the health hazards of tobacco use and restricts the use of flavours in tobacco products that make them more appealing. Provincial and territorial legislation has also been enacted, namely prohibitions on tobacco sales to youth, the creation of smoke-free spaces, promotional restrictions at retail and, more recently, restrictions on flavours in tobacco products.

When taken together, these tobacco control initiatives have been shown to lead to decreases in tobacco use prevalence and changes in tobacco consumption, which result in a significant impact on the decline in disease incidence, mortality and disability caused by tobacco use and which, in turn, yield long-term economic benefits associated with these decreases. The economic benefits that result from decreased morbidity and mortality normally only materialize at least 10 years after a reduction in tobacco prevalence is observed.

In the period 2003–2015, the prevalence of past 30-day tobacco use decreased from 23% to 15% of the population (aged 15 years and over). The decline in the rate of tobacco use among youth witnessed since 2003 has slowed down. In the period 2003–2010, the rate of past 30-day tobacco use dropped from 22% to 16% among 15- to 19-year-olds. However, in the following five-year period, no statistically significant cycle to cycle changes were observed.

It is expected that the Order will contribute to reducing inducements to tobacco use associated with menthol in tobacco products. The anticipated decrease in experimentation with these mentholated products will support the FTCS and work with other factors in the environment that lead to a lower youth tobacco use initiation rate. This decrease will therefore contribute to reducing the number of youth who transition into lifelong tobacco users. The FTCS recognizes that preventing sustained tobacco use results in significant benefits in terms of disease prevention and lives saved.

The Order is consistent with actions undertaken or underway in certain Canadian provinces with respect to addressing the issue of menthol tobacco products that are attractive to youth. Canada is also in line internationally with recent efforts taken by other countries to curb tobacco product attractiveness.

La LT et ses règlements connexes ont pour but, entre autres choses, de protéger la santé des Canadiens, et en particulier des jeunes, des conséquences sur la santé de l'utilisation des produits du tabac. Pour atteindre ses objectifs, la LT impose des restrictions et des interdictions applicables notamment à l'industrie du tabac et aux détaillants. Par exemple, la LT restreint l'accès des jeunes au tabac, limite les activités de promotion du tabac, exige l'étiquetage pour accroître la sensibilisation aux risques pour la santé du tabagisme et réglemente l'utilisation d'arômes qui rendent les produits du tabac plus attrayants. Des lois provinciales et territoriales ont été promulguées, notamment les interdictions de vente de tabac aux jeunes, la création d'espaces sans fumée, les restrictions en matière de publicité chez les détaillants et, plus récemment, les restrictions sur les arômes.

Collectivement, ces initiatives de lutte au tabagisme font diminuer le taux du tabagisme et entraînent des changements dans la consommation du tabac, ce qui influe fortement sur l'incidence des maladies, de la mortalité et de l'invalidité attribuables au tabagisme, et produit des avantages économiques à long terme liés à ces baisses prévues. Il faut compter au moins 10 ans après qu'une diminution dans la prévalence du tabagisme a été observée avant que les avantages économiques qui découlent d'une réduction de la morbidité et de la mortalité apparaissent.

Entre 2003 et 2015, le taux de prévalence de l'usage de tabac au cours des 30 derniers jours a diminué, passant de 23 % à 15 % de la population (âgée de 15 ans et plus). Le déclin du taux de tabagisme chez les jeunes, observé depuis 2003, a ralenti. Dans la période de 2003 à 2010, chez les jeunes âgés de 15 à 19 ans, le taux de tabagisme au cours des 30 derniers jours a chuté, passant de 22 % à 16 %. Toutefois, au cours des cinq années qui ont suivi, on n'a observé aucun changement qui soit statistiquement significatif d'un cycle à l'autre.

On s'attend à ce que le Décret contribue à réduire les incitations au tabagisme associées au menthol dans des produits de tabac. La diminution attendue de l'expérimentation de ces produits appuiera la SFLT et travaillera de pair avec d'autres facteurs dans l'environnement qui mènent à la diminution du taux de l'initiation au tabagisme auprès des jeunes. Par conséquent, elle contribuera à une réduction du nombre de jeunes qui deviennent des utilisateurs de tabac à long terme. La SFLT reconnaît que la prévention du tabagisme soutenu engendre des avantages considérables en matière de prévention des maladies et de vies épargnées.

Le Décret est conforme aux mesures déjà prises ou en voie de l'être dans certaines provinces canadiennes en vue de résoudre le problème que posent les produits du tabac mentholés qui sont attrayants pour les jeunes. De plus, l'action du Canada cadre, à l'échelle internationale, avec les efforts déployés par d'autres pays pour réduire l'aspect attrayant des produits du tabac.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as there is no change in administrative costs borne by business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this Order, as the costs to business of this Order are less than \$1 million annually.

### **Consultation**

As per the *Cabinet Directive on Regulatory Management*, affected and interested parties were consulted during the development of this regulatory proposal in order to provide them with opportunities to comment.

#### *Notice of proposed order to amend the schedule to the Tobacco Act (menthol)*

Health Canada published the *Notice to interested parties – Proposed order to amend the schedule to the Tobacco Act (menthol)* in the *Canada Gazette*, Part I, on April 30, 2016, providing interested stakeholders with a 30-day period to comment on the proposal. A total of 100 stakeholders provided comments to Health Canada from the following sectors (with the number of responses given for each): local, regional, provincial and territorial health authorities (9); non-governmental organizations (NGOs) [23]; cigarette manufacturers (3); importers and distributors (1); retailer associations (2); associations of health professionals (2); academia (4); and members of the general public (56). The comments are summarized below for each sector.

#### *Local, regional, provincial and territorial health authorities*

All stakeholders in this group were supportive of the proposal. However, they also suggested that the scope of the proposal should be broader and more inclusive. Specifically, they requested that the proposed menthol ban be extended to all tobacco products, not only cigarettes, blunt wraps and most cigars. They also called for a total ban on all flavours in all tobacco products, to ensure that flavours could never be used as a marketing tactic by the tobacco industry.

One provincial health authority also pointed out that banning menthol in some tobacco products will result in an increase in the use of other flavoured tobacco products (including menthol tobacco products) given that flavours are popular with youth.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas au Décret, puisqu’il n’y a aucun changement en matière de coûts administratifs imposés aux entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, puisque les coûts du Décret seront de moins d’un million de dollars par année.

### **Consultation**

Conformément à la *Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation*, les parties concernées et intéressées ont été consultées au cours de la période de rédaction du présent projet de décret pour leur laisser l’occasion de faire part de leurs idées.

#### *Avis de projet de décret modifiant l’annexe de la Loi sur le tabac (menthol)*

Le 30 avril 2016, Santé Canada a publié l’*Avis aux parties intéressées – Projet de décret modifiant l’annexe de la Loi sur le tabac (menthol)* dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en accordant aux intervenants intéressés une période de 30 jours pour faire part de leurs commentaires. Santé Canada a reçu des commentaires de 100 intervenants issus des secteurs suivants (avec le nombre de réponses données pour chacun) : autorités sanitaires locales, régionales, provinciales et territoriales (9); organisations non gouvernementales (23); fabricants de cigarettes (3); importateurs et distributeurs (1); associations de détaillants (2); associations de professionnels de la santé (2); milieu universitaire (4); membres du grand public (56). Les commentaires sont résumés ci-dessous pour chaque secteur.

#### *Autorités sanitaires locales, régionales, provinciales et territoriales*

Tous les intervenants de ce groupe ont soutenu le projet de décret. Néanmoins, ils ont également suggéré que la portée du projet de décret devrait être plus large et plus inclusive. Ils ont notamment demandé que l’interdiction proposée du menthol soit élargie à tous les produits du tabac plutôt que de viser seulement les cigarettes, les feuilles d’enveloppe et la plupart des cigares. De plus, ils ont demandé une interdiction totale de tous les arômes dans l’ensemble des produits du tabac, afin que l’industrie du tabac ne puisse jamais utiliser les arômes comme tactique de mise en marché.

Une autorité sanitaire provinciale a également souligné que l’interdiction du menthol dans certains produits du tabac entraînerait une hausse de l’utilisation d’autres produits du tabac aromatisés (y compris au menthol) étant donné que les jeunes aiment bien les arômes.



### *Non-governmental organizations*

All 23 non-governmental organizations expressed support for the proposal, stating that it would strengthen the TA and protect youth from tobacco addiction. They called upon Health Canada to strengthen and broaden the scope of the current proposal to prohibit the use of all flavours, including menthol, in all tobacco products. They argued that not doing so would leave loopholes that could later be exploited by the tobacco industry.

#### *Industry: Tobacco product manufacturers and importers*

The three manufacturers and the one importer who provided comments were all opposed to the proposal.

Two manufacturers and the one importer argued that the menthol ban will cause current menthol users to seek alternatives in order to get their preferred product, which could increase contraband activities and result in a loss of tax revenues for the Government. They also stated that the proposal targets tobacco products that have been traditionally associated with adult use and that the proposal will prevent adults from purchasing their desired product in a legal manner. They indicated that taking menthol out of tobacco products would have little effect on limiting youth access to tobacco products. Additionally, they stated that there is a lack of scientific evidence to support a ban on menthol and that the data on youth smoking rates used in the proposal are misinterpreted and misleading and do not demonstrate that menthol is the cause of youth smoking initiation or prevalence. They also asserted that Health Canada has not offered any new data to justify a menthol ban since the last amendment to the schedule to the TA in 2015.

Finally, all three manufacturers and the one importer stated that if this amendment is to be adopted, the proposal should allow a coming-into-force period of between 9 and 15 months after final publication in order for them to comply with the new legislation and to dispose of non-compliant products.

#### *Retailer associations*

Two retailer associations provided comments that were aligned with those from industry, which was opposed to the amendment. They argued that the proposed ban will unfairly impact adult smokers and will not help reduce youth access to and consumption of age-restricted tobacco products, which should be the Government's priority. Both associations stated that the demand for mentholated tobacco products will persist, regardless of the federal

### *Organisations non gouvernementales*

Les 23 organisations non gouvernementales ont exprimé leur soutien envers le projet de décret, en déclarant qu'il renforcera la LT et protégera les jeunes de la dépendance au tabac. Elles ont demandé à Santé Canada de renforcer et d'élargir la portée du projet de décret afin d'interdire l'utilisation de tous les arômes, y compris le menthol, dans tous les produits du tabac. Elles ont affirmé que si cela n'était pas fait, il y aurait des brèches que l'industrie du tabac pourrait exploiter plus tard.

#### *Industrie : Fabricants et importateurs de produits du tabac*

Les trois fabricants et l'importateur qui ont fourni des commentaires étaient tous opposés au projet de décret.

Deux des fabricants et l'importateur ont déclaré que l'interdiction du menthol pousserait les consommateurs de produits mentholés à chercher d'autres moyens d'obtenir leur produit préféré, ce qui pourrait augmenter les activités de contrebande et entraîner une perte des recettes fiscales du gouvernement. Ils ont également indiqué que le projet de décret visait des produits du tabac qui sont traditionnellement associés à l'usage par les adultes, et que le projet de décret empêchera les adultes d'acheter le produit qu'ils veulent de manière légale. Ils ont indiqué que le retrait du menthol des produits du tabac aurait peu d'effet sur la limitation de l'accès des jeunes aux produits du tabac. En outre, ils ont affirmé qu'il n'existe pas de preuves scientifiques appuyant une interdiction du menthol et que les données sur les taux de tabagisme des jeunes indiquées dans le projet de décret sont mal interprétées et trompeuses, et qu'elles ne prouvent pas que le menthol incite les jeunes à commencer à fumer, ni qu'il est responsable de la prévalence du tabagisme des jeunes. Ils ont également déclaré que Santé Canada n'a pas fourni de nouvelles données pour justifier une interdiction du menthol depuis la dernière modification de l'annexe de la LT en 2015.

Enfin, les trois fabricants et l'importateur ont indiqué que si cette modification venait à être adoptée, le projet de décret devrait accorder une période d'entrée en vigueur de 9 à 15 mois après la publication définitive afin qu'ils puissent se soumettre à la nouvelle législation et éliminer les produits non conformes.

#### *Associations de détaillants*

Deux associations de détaillants ont fourni des commentaires cadrant avec ceux de l'industrie, qui était opposée à la modification. Elles ont déclaré que l'interdiction proposée aurait des répercussions injustes sur les fumeurs adultes et qu'elle n'aiderait pas à réduire l'accès des jeunes à des produits du tabac destinés aux adultes ni l'usage chez les jeunes de ces produits, ce qui devrait être la priorité du gouvernement. Par ailleurs, elles ont affirmé que la

ban, which would in turn encourage the illegal tobacco market and contraband activities. In addition, they mentioned that the data used to justify the proposal is misleading and is over two years old, and that the proposal presented the same statistics that were used in the 2015 amendment, in which menthol was specifically excluded.

The retailer associations were also in favour of an extended coming-into-force period should the proposed Order be adopted. One association requested a two-year transition period in order to allow full compliance from distributors, while the other proposed a multi-year transition period in order to decrease the financial impact and ensure retailer compliance. They requested a four-year transition period similar to what the United Kingdom allowed for their regulations banning menthol in cigarettes and cigarette tobacco.

#### *Associations of health professionals*

The two associations of health professionals expressed their support for the proposal. They both commented that the proposal could be strengthened by extending the menthol ban to all tobacco products and going even further by banning all flavours in all tobacco products.

#### *Academia*

All four comments received from academia stakeholders were supportive of the proposed menthol ban. They also all suggested that the ban be extended to cover all tobacco products and that all flavours be banned in all tobacco products, not just menthol. They stated that the legislation would be stronger with a full flavour ban on all tobacco products, and were concerned that by limiting the ban to certain tobacco products, tobacco companies could introduce menthol into other types of tobacco products not covered by the ban.

#### *General public*

A total of 56 comments were received from the general public. Only two members of the general public were not supportive of the ban, with one being neutral on this specific issue, and the other arguing that the proposal will encourage contraband and could cause current menthol users to seek potentially more dangerous alternatives.

With regard to the members of the general public supporting the menthol ban, 48 out of 56 stakeholders suggested that the scope of the proposal be extended in order

demande de produits du tabac mentholés ne disparaîtrait pas, peu importe l'interdiction fédérale, ce qui encouragerait le marché du tabac illégal et les activités de contrebande. Elles ont également déclaré que les données utilisées pour justifier la proposition sont trompeuses, qu'elles datent de plus de deux ans et que la proposition présentait les mêmes statistiques que celles utilisées dans la modification de 2015, dans laquelle le menthol était précisément exclu.

Les associations de détaillants étaient également en faveur d'une période prolongée d'entrée en vigueur si le Décret venait à être adopté. Une association a demandé une période de transition de deux ans afin de permettre la conformité totale des distributeurs, alors que l'autre a proposé une période de transition sur plusieurs années afin de réduire l'incidence financière et d'assurer la conformité des détaillants. Elles ont demandé une période de transition de quatre ans, semblable à ce qu'a accordé le Royaume-Uni pour son règlement sur l'interdiction du menthol dans les cigarettes et le tabac à cigarettes.

#### *Associations de professionnels de la santé*

Les deux associations de professionnels de la santé ont exprimé leur soutien à la proposition. Toutes deux ont souligné que la proposition pourrait être renforcée en élargissant l'interdiction du menthol à tous les produits du tabac et en allant même plus loin en interdisant tous les arômes dans tous les produits du tabac.

#### *Milieu universitaire*

Les quatre commentaires reçus des intervenants du milieu universitaire appuyaient l'interdiction proposée du menthol. Tous proposaient également que l'interdiction soit élargie pour couvrir l'ensemble des produits du tabac et que tous les arômes soient interdits dans tous les produits du tabac, pas seulement le menthol. Ils ont indiqué que la législation serait plus forte si on interdisait tous les arômes sur tous les produits du tabac, et que le fait de limiter l'interdiction à certains produits du tabac les préoccupait, car l'industrie du tabac pourrait introduire le menthol dans d'autres types de produits du tabac non visés par l'interdiction.

#### *Grand public*

Au total, 56 commentaires ont été reçus du grand public. Seuls deux membres du grand public n'appuyaient pas l'interdiction, l'un étant neutre sur ce sujet précis, et l'autre affirmant que le projet de décret favorisera la contrebande et risque de pousser les consommateurs actuels de produits mentholés à chercher d'autres solutions qui pourraient être plus dangereuses.

Quant aux membres du grand public qui soutiennent l'interdiction du menthol, 48 intervenants sur 56 ont proposé que la portée du projet de décret soit élargie afin d'inclure

to include a ban on menthol in all tobacco products, and ideally a ban on all flavours in all tobacco products. Some of these stakeholders argued that the proposal does not go far enough, and that it will leave loopholes that could later be exploited by tobacco companies, thus undermining the objective of the proposal. They stated that by eliminating all flavours in all tobacco products, Canadians and youth across the country will have equal protection against inducements of tobacco use.

#### *Proposed Order published in the Canada Gazette, Part I*

The proposed Order and the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on November 5, 2016, followed by a 75-day comment period that ended on January 19, 2017. A total of 131 submissions were received from the following stakeholder groups (with the number of responses given for each): local, regional, provincial and territorial health authorities (4); non-governmental organizations (NGOs) [9]; manufacturers and importers of tobacco products (3); academia (3); associations of health professionals (3); and individual members of the general public (109). Below is a summary of the comments that were received during the comment period.

Of the 131 submissions, 121 expressed their support for the proposed Order. The majority reiterated their call for the flavour additive ban including menthol to apply to all tobacco products (e.g. roll-your-own tobacco, cigarette papers, larger cigars, chewing tobacco, snuff, pipe tobacco and water pipe tobacco). Manufacturers and importers of tobacco products reiterated the same comments they made during the comment period following the *Notice to interested parties – Proposed order to amend the schedule to the Tobacco Act (Menthol)* published on April 30, 2016, in Part I of the *Canada Gazette*, which are described in the previous section.

Additional comments were received from the six members of the public who were against the proposed Order. They opined that youth would continue to experiment with tobacco products regardless of the ban of menthol in cigarettes and that the government should instead focus its efforts in enforcing adherence to requesting identification at point of sale and underage smoking. They also expressed their strong concerns about the limited range of tobacco products that are legally available for sale in Canada. They argued that the proposed Order curtails their choice as adults.

une interdiction du menthol dans tous les produits du tabac et, idéalement, une interdiction de tous les arômes dans l'ensemble des produits du tabac. Certains de ces intervenants ont affirmé que le projet de décret ne va pas assez loin, et qu'il y aura des brèches que l'industrie du tabac pourrait exploiter plus tard, ce qui minerait l'objectif du Décret. Ils ont déclaré qu'en éliminant tous les arômes dans tous les produits du tabac, les Canadiens et les jeunes de tout le pays bénéficieraient d'une protection égale contre les incitations au tabagisme.

#### *Publication du projet de décret dans la Partie I de la Gazette du Canada*

Le projet de décret et le résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) connexe ont été publiés au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 5 novembre 2016; cette publication a été suivie d'une période de commentaires de 75 jours qui s'est terminée le 19 janvier 2017. Un total de 131 commentaires ont été reçus de la part des groupes de parties intéressées suivants (le nombre de réponses reçu de chaque groupe est indiqué) : autorités de la santé locales, régionales, provinciales et territoriales (4); organisations non gouvernementales (9); fabricants et importateurs de produits de tabac (3); milieu universitaire (3); associations de professionnels de la santé (3); le grand public (109). Un résumé des commentaires reçus au cours de la période de commentaires est présenté ci-dessous.

Des 131 commentaires reçus, 121 ont exprimé leur soutien au projet de décret. La majorité a réitéré sa suggestion d'interdire tous les arômes, y compris le menthol, dans tous les produits de tabac, par exemple le tabac à rouler, les papiers à cigarette, les cigares plus grands, le tabac à chiquer, le tabac à priser, le tabac à pipe, le tabac à pipe à eau. Les fabricants et les importateurs de produits de tabac ont réaffirmé les mêmes commentaires qu'ils ont faits dans le cadre de l'*Avis aux parties intéressées – Projet de décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol)* publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 avril 2016, lesquels sont décrits dans la section précédente.

Six membres du grand public ont présenté des commentaires supplémentaires. Ils étaient d'avis que les jeunes continueraient à expérimenter les produits du tabac malgré l'interdiction du menthol dans les cigarettes et que le gouvernement devrait plutôt concentrer ses efforts dans l'application des mesures visant la vérification de pièces d'identifications aux points de vente et l'usage de produits de tabac par des jeunes. Ils ont également exprimé leurs fortes préoccupations au sujet de la gamme limitée de produits de tabac qui sont légalement disponibles sur le marché. Ils ont indiqué que le projet de décret limite leur choix en tant qu'adultes.

### Response of the Department of Health to key stakeholder concerns

#### Prohibition of menthol and other flavours in all tobacco products

The Order will prohibit flavours, including menthol, in close to 95% of the tobacco products (based on total sales value) in Canada. The Department of Health plans to continue to closely monitor the use and sales of the remaining flavoured tobacco products on the Canadian market to determine if further action is warranted, including extending the ban to all flavours in all tobacco products.

#### Research data to support the Order

As stated, the Department of Health continually monitors the market to determine trends in youth tobacco use. The most recent 2014–2015 CSTADS results presented in this statement show that menthol use by youth continues to be a concern that warrants action. The available research suggests that removing menthol would reduce youth inducements to tobacco use that will result in a decrease in the number of youth experimenting with mentholated tobacco products. It is also anticipated that a decrease in experimentation with menthol tobacco products will contribute to a lower tobacco use initiation rate and therefore lead to a reduction in the number of youth who transition into long-term tobacco users. Preventing sustained tobacco use will result in significant benefits in terms of disease prevention and lives saved.

#### Youth access to tobacco products

With regard to industry concerns about youth access to tobacco, the Government of Canada already has a number of restrictions in place. The TA prohibits the furnishing of tobacco products to youth under the age of 18. Sustained efforts in reducing or eliminating social sources of tobacco products remain a key element of protecting youth under the FTCS.

#### Increase in contraband products

The Government of Canada has a number of measures to combat the illicit trade in tobacco. The 2014 federal budget provided \$91.7 million over five years for the Royal Canadian Mounted Police to enhance its efforts to combat contraband, and for the deployment of new technology at the Canada–United States border to target cross-border smuggling and related criminal activities. These efforts will also address any increased demand for contraband

### Réponse du ministère de la Santé aux principales préoccupations des intervenants

#### Interdiction du menthol et des autres arômes dans tous les produits du tabac

Le Décret interdira les arômes, y compris le menthol, dans près de 95 % des produits du tabac (selon la valeur totale des ventes) au Canada. Le ministère de la Santé a l'intention de continuer à surveiller de près l'usage et les ventes des produits du tabac aromatisés toujours sur le marché canadien en vue de déterminer si d'autres mesures sont nécessaires, y compris l'élargissement de la portée de l'interdiction à tous les arômes dans tous les produits de tabac.

#### Données de recherche à l'appui du Décret

Comme il est indiqué, le ministère de la Santé surveille continuellement le marché pour déterminer les tendances dans l'usage du tabac chez les jeunes. Les plus récents résultats de l'ECTADE de 2014-2015 présentés dans cet énoncé démontrent que les jeunes continuent d'utiliser le menthol, ce qui mérite une intervention. Les études disponibles suggèrent que la suppression du menthol réduira les incitations auprès des jeunes à l'usage du tabac. En conséquence, cela réduira le nombre de jeunes qui expérimenteront les produits du tabac mentholés. Il est également prévu qu'une diminution de l'expérimentation de produits du tabac mentholés contribuera à mener à un taux d'initiation au tabagisme inférieur et donc à une réduction du nombre de jeunes qui deviendront des utilisateurs de tabac à long terme. La prévention de l'usage soutenu des produits de tabac se traduira par des avantages considérables en matière de prévention des maladies et de vies épargnées.

#### Accès des jeunes aux produits du tabac

En ce qui a trait aux préoccupations de l'industrie du tabac à propos de l'accès des jeunes au tabac, le gouvernement du Canada a déjà un certain nombre de restrictions en place. L'interdiction de fournir des produits de tabac aux jeunes de moins de 18 ans est prévue dans la LT. Des efforts soutenus visant à réduire ou à éliminer les sources sociales des produits du tabac restent un élément clé de la protection des jeunes sous la SFLT.

#### Augmentation de la contrebande

Le gouvernement du Canada dispose de plusieurs mesures pour lutter contre le commerce illicite du tabac. Le budget fédéral de 2014 accordait 91,7 millions de dollars sur cinq ans à la Gendarmerie royale du Canada afin d'intensifier ses efforts de lutte contre la contrebande et afin de mettre en place une nouvelle technologie à la frontière entre le Canada et les États-Unis pour cibler la contrebande transfrontalière et les activités criminelles connexes. Par

menthol tobacco products that may result due to the Order.

### Delay of coming into force

Manufacturers and importers requested a longer coming-into-force period. Based on previous tobacco control interventions, including those that prohibited flavour additives, a 180-day period was considered to be a sufficient amount of time for the tobacco industry to comply with new restrictions. As well, allowing menthol to remain on the Canadian market any longer than six months would undermine the purpose of this Order.

### Rationale

Youth are experimenting with menthol cigarettes. According to the 2014–2015 CSTADS, 6% of students in grades 6 to 12 (grade 6 to secondary V in Quebec) [159 000 students] reported using cigarettes in the past 30 days, with almost half as many (3% or 67 000) reporting that they had used menthol cigarettes.

While no specific data is available on the proportion of youth who use cigars and blunt wraps that contain menthol, the demonstrated interest of youth in menthol cigarettes, and in flavoured tobacco products in general, makes it reasonable to infer that youth would find them appealing as well. This is supported by the observation that youth use cigars and blunt wraps. The results of the Canadian Tobacco, Alcohol and Drugs Survey (CTADS) 2013 indicate that, compared to adults, a higher proportion of youth aged 15 to 19 years of age are using cigars. According to CTADS, 4.3% of youth aged 15 to 19 years (about 91 000 youth) reported using little cigars/cigarillos in the past 30 days as compared to 2.1% of adults aged 25 years and over (about 520 000 adults). The 2014–2015 CSTADS results further show that 2% of students in grades 6 to 12 (grade 6 to secondary V in Quebec) had used blunt wraps in the past 30 days (39 000 students).

Menthol in tobacco products has numerous pharmacological effects, one of them being to mask the irritating effect of tobacco smoke, making it easier to inhale, which facilitates experimentation among novice users. Promoting experimentation among youth increases the potential for continued tobacco use that leads to addiction and an increased risk of tobacco-related diseases.

In 2016, the World Health Organization Study Group on Tobacco Product Regulation published an advisory note

ailleurs, ces efforts permettront de contrôler toute augmentation de la demande de produits du tabac mentholés de contrebande qui pourrait découler du Décret.

### Mise en vigueur prolongée

Les fabricants et les importateurs ont demandé que le délai de l'entrée en vigueur soit prolongé. Sur la base des interventions antérieures de lutte au tabagisme, y compris celles qui ont interdit les additifs aromatisants, une période de 180 jours a été considérée comme un délai suffisant pour que l'industrie du tabac se conforme aux nouvelles restrictions. De plus, un délai de plus de six mois compromettrait l'objectif du présent décret en permettant aux produits de tabac mentholés de rester plus longtemps sur le marché.

### Justification

Les jeunes expérimentent les cigarettes mentholées. Selon l'ECTADE de 2014-2015, 6 % des élèves de la 6<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année (de la 6<sup>e</sup> année du primaire à la 5<sup>e</sup> année du secondaire au Québec) [159 000 élèves] ont déclaré avoir fumé des cigarettes au cours des 30 derniers jours, et près de la moitié (3 % ou 67 000) ont affirmé avoir fumé des cigarettes mentholées.

Il n'y a pas de données précises sur la proportion de jeunes qui fument des cigares ou utilisent des feuilles d'enveloppe contenant du menthol. Étant donné l'intérêt que les jeunes portent aux cigarettes mentholées et aux produits du tabac aromatisés en général, il est raisonnable d'inférer qu'ils trouveraient ces produits attrayants également. La constatation que les jeunes fument des cigares et utilisent des feuilles d'enveloppe vient appuyer cette réflexion. Les résultats de l'Enquête canadienne sur le tabac, l'alcool et les drogues (ECTAD) de 2013 indiquent qu'en comparaison avec les adultes, la proportion des jeunes âgés de 15 à 19 ans qui fument des cigares est plus grande. D'après l'ECTAD, 4,3 % des jeunes âgés de 15 à 19 ans (environ 91 000 jeunes) ont déclaré avoir fumé des petits cigares ou des cigarillos au cours des 30 derniers jours par rapport à 2,1 % des adultes âgés de 25 ans ou plus (environ 520 000 adultes). Les résultats de l'ECTADE de 2014-2015 indiquent aussi que 2 % des élèves de la 6<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année (de la 6<sup>e</sup> année du primaire à la 5<sup>e</sup> année du secondaire au Québec) avaient utilisé des feuilles d'enveloppe au cours des 30 derniers jours (39 000 élèves).

Le menthol dans les produits du tabac a de nombreux effets pharmacologiques, notamment il masque l'effet irritant de la fumée du tabac qui rend l'inhalation et donc l'expérimentation pour les utilisateurs novices plus faciles. La promotion de l'expérimentation chez les jeunes augmente le potentiel de tabagisme continu, ce qui mène à la dépendance et au risque accru de maladies liées au tabac.

En 2016, le groupe d'étude de l'Organisation mondiale de la Santé sur la réglementation des produits du tabac a

entitled “Banning Menthol in Tobacco Products” that reviewed the available literature on menthol use in cigarettes and other tobacco products. The note concluded that, among other things, “menthol cigarettes promote experimentation and progression to regular use to a greater extent than non-menthol cigarettes among youth.”

The cost-benefit analysis conducted for this Order estimates that the costs will be outweighed by the benefit of removing inducements to tobacco use associated with menthol. The anticipated decrease in experimentation with these products will support the FTCS and work with other factors in the environment that lead to a lower youth tobacco use initiation rate, therefore contributing to a reduction in the number of youth who transition into long-term tobacco users. The FTCS recognizes that preventing sustained tobacco use results in significant benefits in terms of disease prevention and lives saved.

Concern about the use of menthol in tobacco is shared by a number of provincial governments. A federal prohibition will extend the prohibition on the use of menthol in most tobacco products across Canada.

### **Implementation, enforcement and service standards**

#### **Coming into force**

The Order will come into force 180 days after the day on which it is published in the *Canada Gazette*, Part II. This transition period will provide time for an orderly transition in the marketplace and will also help mitigate profit losses in the short term.

#### **Compliance promotion and outreach activities**

Compliance promotion activities aimed at informing manufacturers, importers/distributors and retailers of the affected tobacco products will be conducted in order to increase their level of awareness of the Order and to assist in achieving compliance. These activities will include developing and distributing information materials (e.g. fact sheets, copies of the amended schedule to the TA) during routine inspections, and/or in trade magazines.

#### **Enforcement**

Compliance monitoring and enforcement activities targeting the affected tobacco products will be undertaken by tobacco inspectors in the Department’s Regulatory Operations and Regions Branch under the authority of the TA. The Department will actively monitor compliance along

publié un avis de communication intitulé « Banning Menthol in Tobacco Products » en examinant les ouvrages disponibles sur l’utilisation du menthol dans les cigarettes et d’autres produits du tabac. Parmi les conclusions tirées, l’avis mentionne que chez les jeunes, les cigarettes mentholées favorisent l’expérimentation et la progression vers une consommation régulière dans une plus grande mesure que les cigarettes non mentholées.

L’analyse coûts-avantages estime que les avantages d’éliminer les incitations à l’usage du tabac associé au menthol dépasseront les coûts du Décret. La baisse attendue de l’expérimentation de ces produits de tabac mentholés appuiera la SFLT et travaillera de pair avec d’autres facteurs dans l’environnement qui mènent à la réduction du taux de jeunes qui commencent à fumer. Par conséquent, elle contribuera à une réduction du nombre de jeunes qui deviennent des fumeurs à long terme. La SFLT reconnaît que la prévention du tabagisme soutenu engendre des avantages considérables en matière de prévention des maladies et de vies épargnées.

Bon nombre de gouvernements provinciaux sont préoccupés par l’utilisation du menthol dans le tabac. Une interdiction fédérale étendra l’interdiction de l’utilisation du menthol dans la plupart des produits de tabac partout au pays.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

#### **Entrée en vigueur**

Le Décret entrera en vigueur 180 jours après la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Cette période de transition permettra à l’industrie de s’adapter de façon harmonieuse et d’atténuer le manque à gagner éventuel à court terme.

#### **Activités de promotion de la conformité et de sensibilisation**

Des activités de promotion de la conformité visant à informer les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les détaillants des produits du tabac visés seront mises en œuvre afin de les sensibiliser davantage au Décret et de les aider à s’y conformer. Ces activités comprendront l’élaboration de documents d’information (par exemple des fiches de renseignements, des copies de l’annexe modifiée de la LT) et leur distribution à l’occasion des inspections régulières ou leur publication dans des revues professionnelles.

#### **Application de la loi**

Des activités de surveillance de la conformité et d’application de la loi axées sur les produits de tabac visés seront menées par les inspecteurs du tabac de la Direction générale des opérations réglementaires et des régions de Santé Canada, en vertu de la LT. Le Ministère surveillera

the supply chain, including manufacturers, importers and retailers. Compliance and enforcement strategies will be consistent with the current overall approach to other prohibitions set out in the TA or its regulations.

#### Service standards

Responses to enquiries regarding the Order will be provided in a timely manner.

#### Contact

Mr. Mathew Cook  
Manager  
Scientific Regulations Division  
Tobacco Products Regulatory Office  
Tobacco Control Directorate  
Health Canada  
Address Locator: 0301A  
150 Tunney's Pasture Driveway  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Fax: 613-948-8495  
Email: [hc.pregs.sc@canada.ca](mailto:hc.pregs.sc@canada.ca)

activement la conformité dans l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, y compris les fabricants, les importateurs et les détaillants. Les stratégies visant la conformité et l'application de la loi seront conformes à l'approche globale utilisée actuellement relativement à d'autres interdictions prévues dans la LT ou la réglementation connexe.

#### Normes de service

Les réponses aux demandes de renseignements sur le Décret seront fournies en temps opportun.

#### Personne-ressource

M. Mathew Cook  
Gestionnaire  
Division de la réglementation scientifique  
Bureau de la réglementation des produits du tabac  
Direction de la lutte au tabagisme  
Santé Canada  
Indice de l'adresse : 0301A  
150, promenade du pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Télécopieur : 613-948-8495  
Courriel : [hc.pregs.sc@canada.ca](mailto:hc.pregs.sc@canada.ca)

Registration  
SOR/2017-46 March 24, 2017

FIRST NATIONS LAND MANAGEMENT ACT

### Order Amending the Schedule to the First Nations Land Management Act

P.C. 2017-257 March 24, 2017

Whereas, pursuant to subsection 45(1)<sup>a</sup> of the *First Nations Land Management Act*<sup>b</sup>, the Governor in Council is satisfied that the signing of the *Framework Agreement*, as defined in subsection 2(1)<sup>c</sup> of that Act, on behalf of the First Nations listed in the annexed Order has been duly authorized and that the Framework Agreement has been signed;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 45(1)<sup>a</sup> of the *First Nations Land Management Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Amending the Schedule to the First Nations Land Management Act*.

### Order Amending the Schedule to the First Nations Land Management Act

## Amendment

**1 The schedule to the *First Nations Land Management Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 119:**

Item	Column 1 First Nation that has signed the Framework Agreement	Column 2 Land code coming-into-force date
120	Kitsumkalum	
121	Lake Cowichan First Nation	
122	Namgis First Nation	
123	Okanagan	
124	Sts'ailes	
125	Tsartlip First Nation	
126	Fort Nelson First Nation	

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 19, s. 636

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 24

<sup>c</sup> S.C. 2012, c. 19, par. 652(a)

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 24

Enregistrement  
DORS/2017-46 Le 24 mars 2017

LOI SUR LA GESTION DES TERRES DES PREMIÈRES NATIONS

### Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion des terres des premières nations

C.P. 2017-257 Le 24 mars 2017

Attendu que le gouverneur en conseil est convaincu, aux termes du paragraphe 45(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*<sup>b</sup>, que la signature de l'*accord-cadre* au sens du paragraphe 2(1)<sup>c</sup> de cette loi a été dûment autorisée pour le compte des premières nations énumérées dans le décret ci-après et que la signature a effectivement eu lieu,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 45(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion des terres des premières nations*, ci-après.

### Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion des terres des premières nations

## Modification

**1 L'annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 119, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Première nation ayant signé l'accord-cadre	Colonne 2 Date d'entrée en vigueur du code foncier
120	Kitsumkalum	
121	Première Nation de Lake Cowichan	
122	Première Nation Namgis	
123	Okanagan	
124	Sts'ailes	
125	Première Nation des Tsartlips	
126	Première Nation de Fort Nelson	

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 19, art. 636

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 24

<sup>c</sup> L.C. 2012, ch. 19, al. 652a)

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 24



Column 1	Column 2
Item	First Nation that has signed the Framework Agreement
	Land code coming-into-force date
127	Brunswick House

Colonne 1	Colonne 2
Article	Première nation ayant signé l'accord-cadre
	Date d'entrée en vigueur du code foncier
127	Brunswick House

## Coming into Force

**2 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

#### Issues

A First Nation that has signed the Framework Agreement on First Nations Land Management (the “Framework Agreement”) and is scheduled to the *First Nations Land Management Act* may assume control of its reserve lands. This process enables the First Nation to enact laws with respect to land, the environment and resources. These community laws replace 32 land management provisions of the *Indian Act*.

Eight First Nations have signed the Framework Agreement and have requested to be scheduled to the *First Nations Land Management Act*. These First Nations are Kitsumkalum, Lake Cowichan First Nation, Namgis First Nation, Okanagan, Sts’ailes, Tsartlip First Nation and Fort Nelson First Nation in British Columbia; and Brunswick House in Ontario.

Government intervention is required as a First Nation may only be added to the schedule to the *First Nations Land Management Act* through a Governor in Council regulatory amendment.

#### Background

For years, First Nations have expressed concerns that land management under the *Indian Act* does not allow their communities to fully participate in sustainable economic development activities on their reserve land. In 1991, a group of First Nation chiefs approached the Government of Canada with a proposal to opt out of 32 provisions in the *Indian Act* on land and resources. As a result of this proposal, the Framework Agreement was negotiated by 14 First Nations and Canada in 1996 and later ratified by the *First Nations Land Management Act* (1999).

## Entrée en vigueur

**2 Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

#### Enjeux

Une Première Nation qui a signé l'accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières Nations (l'« accord-cadre ») et qui figure à l'annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* peut assumer le contrôle de ses terres de réserve. Ce processus lui permet d'adopter ses propres lois concernant ses terres, son environnement et ses ressources. Ces lois communautaires remplacent 32 dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à la gestion foncière.

Huit Premières Nations ont signé l'accord-cadre et ont demandé à figurer à l'annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*. Ces Premières Nations sont : Kitsumkalum, Première Nation de Lake Cowichan, Première Nation Namgis, Okanagan, Sts'ailes, Première Nation des Tsartlips et Première Nation de Fort Nelson en Colombie-Britannique; ainsi que Brunswick House en Ontario.

Une intervention du gouvernement est requise puisqu'une Première Nation ne peut être ajoutée à l'annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* que par l'entremise d'une modification réglementaire prise par le gouverneur en conseil.

#### Contexte

Pendant des années, les Premières Nations ont exprimé leurs préoccupations selon lesquelles la gestion foncière en vertu de la *Loi sur les Indiens* ne permet pas à leurs collectivités de participer pleinement aux activités de développement économique durable sur leurs terres de réserve. En 1991, un groupe de chefs des Premières Nations a soumis au gouvernement du Canada une proposition visant à leur permettre de se soustraire à l'application des 32 dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux terres et aux ressources. À la suite de cette proposition, l'accord-cadre a été négocié par 14 Premières Nations

The Framework Agreement and the *First Nations Land Management Act*, which together are known as the First Nations Land Management Regime (the “Regime”), provide signatory First Nations with the authority to establish their own land, resource and environment management laws, and opt out of the 32 sections of the *Indian Act* that relate to land management. They also enable signatory First Nations to generate and manage revenues, royalties and fees from land transactions and operate at the speed of business.

Responding to increasing demand from other First Nations, the Framework Agreement and the *First Nations Land Management Act* were amended in 2002 to open this opportunity to other interested First Nations. To date, 119 First Nations have signed the Framework Agreement and have been scheduled to the *First Nations Land Management Act*.

### Objectives

As a form of sectoral self-government and part of the continuum towards self-sufficiency, the Regime recognizes the right of First Nations to govern themselves and their lands as enshrined in the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*. The mandate letter for the Minister of Indian Affairs and Northern Development committed to reconciliation and a renewed nation-to-nation relationship with Indigenous Peoples. Furthermore, the 2016 Budget committed the Government of Canada to public investments that support Indigenous economic development and infrastructure on reserve. By supporting enhanced access to First Nation lands and capacity to manage their lands, the Regime provides a strong foundation for a renewed nation-to-nation relationship. It also provides better circumstances for First Nations to improve their land management system and processes (i.e. governance and decision-making, community support, relationship building, more favourable terms and conditions, etc.).

### Description

Pursuant to section 45 of the *First Nations Land Management Act*, this regulatory amendment adds the following eight First Nations to the schedule of the Act: Kitsumkalum, Lake Cowichan First Nation, Namgis First Nation, Okanagan, Sts’ailes, Tsartlip First Nation, Fort Nelson First Nation and Brunswick House.

et le Canada en 1996, puis ratifié avec l’adoption de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* en 1999.

L’accord-cadre et la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, qui ensemble constituent le Régime de gestion des terres des Premières Nations (le « Régime »), procurent aux Premières Nations signataires le pouvoir d’adopter leurs propres lois sur la gestion des terres, des ressources et de l’environnement, et de se soustraire à l’application des 32 articles de la *Loi sur les Indiens* relatifs à la gestion des terres. Ils permettent également aux Premières Nations signataires de produire des revenus et des redevances et d’imposer des droits, ainsi que d’en assurer la gestion, pour ce qui concerne les transactions foncières, et d’exercer ces activités au rythme des affaires.

Afin de répondre à une demande accrue de la part d’autres Premières Nations, l’accord-cadre et la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* ont été modifiés en 2002 pour offrir ce mode de fonctionnement aux Premières Nations désireuses de l’adopter. À l’heure actuelle, 119 Premières Nations ont signé l’accord-cadre et ont été ajoutées à l’annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*.

### Objectifs

Le Régime reconnaît aux Premières Nations le droit de se gouverner et de gérer leurs terres, comme le prévoit la *Déclaration des Nations Unies sur les peuples autochtones*, ce qui constitue une forme d’autonomie gouvernementale et fait partie du continuum vers l’autosuffisance. La lettre de mandat engage la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à la réconciliation et à une relation renouvelée, de nation à nation, avec les peuples autochtones. De plus, le budget de 2016 engage le gouvernement du Canada à faire des investissements publics qui appuient le développement économique des autochtones et les infrastructures dans les réserves. En améliorant l’accès aux terres des Premières Nations et la capacité de celles-ci de gérer leurs terres, le Régime procure une solide fondation à une relation renouvelée, de nation à nation. Il soutient également la capacité des Premières Nations d’améliorer leur système et leur processus de gestion des terres (gouvernance, prises de décisions, soutien communautaire, renforcement des capacités, modalités plus favorables, etc.).

### Description

Conformément à l’article 45 de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, cette modification réglementaire permet d’ajouter les huit Premières Nations suivantes à l’annexe de la Loi : Kitsumkalum, Première Nation de Lake Cowichan, Première Nation Namgis, Okanagan, Sts’ailes, Première Nation des Tsartlips, Première Nation de Fort Nelson et Brunswick House.

### “One-for-One” Rule

These amendments to the schedule to the *First Nations Land Management Act* do not result in any new administrative burden for businesses, nor do they remove any administrative burden on businesses. The “One-for-One” Rule, therefore, does not apply.

### Small business lens

These amendments to the schedule to the *First Nations Land Management Act* do not impose any requirements on business. In contrast, existing compliance costs of businesses on reserve may decrease as a result of these amendments as businesses can deal directly with First Nations instead of the federal government. The small business lens, therefore, does not apply.

### Consultation

The Chief and Council of each of the identified First Nations signalled their interest to opt out of the land management provisions of the *Indian Act*, and to join the *First Nations Land Management Act* through the submission of a Band Council Resolution and an application for entry into the Regime. In addition, all eight First Nations have signed the Framework Agreement. Given that opting into the *First Nations Land Management Act* is made at the request of the First Nations, each has their own internal consultation process. Therefore, it is not necessary to undertake consultations over and above those already conducted by the First Nation with its members.

### Rationale

Adding these eight First Nations to the *First Nations Land Management Act* will benefit these communities by enabling them to

- develop their own laws to manage their reserve lands, including laws governing land, environmental and resource management;
- develop projects on reserve land without approval from the Minister of Indian Affairs and Northern Development; and
- respond to new business opportunities faster and more efficiently than those whose reserves remain under the *Indian Act*, which could help increase their economic development potential and the potential for private investments on reserve.

### Règle du « un pour un »

Ces modifications à l'annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* n'engendrent aucun nouveau fardeau administratif envers les entreprises et ne suppriment aucun fardeau administratif envers les entreprises. Par conséquent, la règle du « un pour un » ne s'applique pas.

### Lentille des petites entreprises

Ces modifications à l'annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* n'imposent aucune exigence de la part des entreprises. Au contraire, les frais de conformité déjà assumés par les entreprises sur les réserves pourraient diminuer en raison de ces modifications puisqu'elles peuvent transiger directement avec les Premières Nations plutôt qu'avec le gouvernement fédéral. Par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas.

### Consultation

Le chef et les conseillers de chacune des Premières Nations identifiées ont fait part de leur intérêt de ne plus être assujettis aux dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à la gestion des terres et d'adhérer à la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* en présentant une résolution de leur conseil de bande et une demande d'adhésion au Régime. De plus, les huit Premières Nations ont toutes signé l'accord-cadre. Étant donné que l'adhésion à la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* se fait à la demande des Premières Nations, chacune d'elles a son propre processus de consultation interne. Par conséquent, il n'est pas nécessaire d'entreprendre des consultations en plus de celles qu'ont tenues les Premières Nations auprès de leurs membres.

### Justification

L'ajout de ces huit Premières Nations à la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* permettra à ces collectivités de retirer des bénéfices en leur permettant :

- d'élaborer leurs propres lois sur la gestion de leurs terres de réserve, notamment des lois qui porteront sur la gouvernance des terres, de l'environnement et des ressources;
- d'élaborer des projets sur des terres de réserve sans avoir besoin de l'approbation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien;
- de réagir à de nouvelles occasions d'affaires plus rapidement et plus efficacement que les Premières Nations qui demeurent assujetties à la *Loi sur les Indiens*, ce qui pourrait contribuer à accroître leurs possibilités de développement économique et d'attirer des investissements privés dans les réserves.

As a result, these communities may benefit from higher quality jobs, increased internal investments through member-owned enterprises, increased external investments through joint partnerships with third parties, increased employment of band members as well as increased employment opportunities for non-members and neighbouring communities, thereby injecting money into local communities. First Nations operating under the *First Nations Land Management Act* have indicated that not one community would want to return to the *Indian Act* and lose responsibility over their reserve lands and resources.

By supporting enhanced access to First Nation lands and capacity to manage their lands, the Regime provides a strong foundation for a renewed nation-to-nation relationship. It also provides better circumstances for First Nations to improve their land management system and processes (i.e. governance and decision-making, community support, relationship building, more favourable terms and conditions, etc.).

#### **Implementation, enforcement and service standards**

The Framework Agreement delegates land management responsibilities to signatory First Nations. It provides First Nations with the legal status and power to manage and govern their lands and resources. They are able to lease or develop their lands and resources subject to any limits imposed by their own laws. The Government of Canada will remain liable for and will indemnify a First Nation for losses suffered as a result of any act or omission by the Government of Canada or its agents that occurred before the laws came into effect. After that date, the First Nation is responsible for its own acts or omissions in managing its lands. The Government of Canada continues to hold title to First Nation land, although it has no management authority over the land.

There are no compliance and enforcement requirements associated with scheduling First Nations to the *First Nations Land Management Act*. Ongoing compliance and enforcement strategies in relation to First Nations laws once operational will be the responsibility of the First Nations. The Government of Canada provides an annual contribution to each operational First Nation under the Regime to assist with all activities related to land management.

Par conséquent, ces collectivités pourraient bénéficier d'emplois de meilleure qualité, d'investissements internes accrus par l'entremise d'entreprises appartenant à des membres, d'investissements externes accrus par l'entremise de partenariats avec de tierces parties, d'un nombre accru d'emplois pour les membres de la bande, ainsi que d'une augmentation des opportunités d'emplois pour les non-membres et les communautés avoisinantes, ce qui se traduirait par l'injection de fonds dans les communautés locales. Les Premières Nations qui exercent leurs activités en vertu de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* ont toutes indiqué qu'elles ne désiraient pas retourner à la *Loi sur les Indiens* et perdre la responsabilité de leurs terres de réserve et de leurs ressources.

En améliorant l'accès aux terres des Premières Nations et la capacité de celles-ci de gérer leurs terres, le Régime procure une solide fondation pour une relation renouvelée, de nation à nation. Il soutient également la capacité des Premières Nations d'améliorer leur système et leur processus de gestion des terres (gouvernance, prises de décisions, soutien communautaire, renforcement des capacités, modalités plus favorables, etc.).

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

L'accord-cadre prévoit la délégation des responsabilités de gestion des terres aux Premières Nations signataires. Il procure aux Premières Nations le statut juridique et le pouvoir de gérer et de gouverner leurs terres et leurs ressources. Les Premières Nations sont ainsi en mesure de louer ou d'exploiter leurs terres et leurs ressources dans les limites imposées par leurs propres lois. Le gouvernement du Canada demeurera responsable à l'égard d'une Première Nation et l'indemnifiera pour toute perte subie ou pour tout acte ou omission de la part du gouvernement du Canada ou de ses représentants survenus avant l'entrée en vigueur de ces lois. Après cette date, la Première Nation est responsable de ses actes ou omissions concernant la gestion de ses terres. Le Canada continuera de détenir un titre sur les terres de la Première Nation, bien qu'il ne détienne aucun pouvoir sur la gestion de ces terres.

Aucune exigence de conformité ou d'application n'est liée à l'ajout de Premières Nations à l'annexe de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*. Les Premières Nations seront responsables de l'élaboration de stratégies en matière de conformité et d'application continues de leurs propres lois une fois qu'elles seront mises en œuvre. Le gouvernement du Canada verse une contribution annuelle à chaque Première Nation qui adhère au Régime afin de l'aider à mener à bien toutes ses activités associées à la gestion des terres.

**Contact**

Cheri Reddin  
Director  
Community Lands Development Directorate  
Lands and Economic Development Sector  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
10 Wellington Street, Room 17E  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 819-994-2210  
Fax: 819-953-0517  
Email: [Cheri.Reddin@aadnc-aandc.gc.ca](mailto:Cheri.Reddin@aadnc-aandc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Cheri Reddin  
Directrice  
Direction du développement des terres communautaires  
Secteur des terres et du développement économique  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
10, rue Wellington, pièce 17E  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-2210  
Télécopieur : 819-953-0517  
Courriel : [Cheri.Reddin@aadnc-aandc.gc.ca](mailto:Cheri.Reddin@aadnc-aandc.gc.ca)

Registration  
SOR/2017-47 March 24, 2017

FIRST NATIONS COMMERCIAL AND INDUSTRIAL  
DEVELOPMENT ACT

### **Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations**

P.C. 2017-258 March 24, 2017

Whereas the Muskowekwan First Nation has requested by resolution of its council that the Minister of Indian Affairs and Northern Development recommend to the Governor in Council the making of the annexed Regulations and, in accordance with paragraph 5(1)(a) of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*<sup>a</sup>, the Minister has received that resolution;

Whereas the Muskowekwan First Nation is a First Nation within the meaning of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*<sup>a</sup>;

Whereas the intention of the annexed Regulations is to ensure that certain laws set out in Schedule 3 to these Regulations apply as federal law to the project, within the limits of federal constitutional authority;

Whereas the annexed Regulations specify provincial officials by whom, and provincial bodies by which, powers may be exercised or duties must be performed;

And whereas, in accordance with paragraph 5(1)(b) of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*<sup>a</sup> an agreement has been concluded between the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Province of Saskatchewan and the council of the Muskowekwan First Nation for the administration and enforcement of the Regulations by those provincial officials and bodies;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 3<sup>b</sup> of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2017-47 Le 24 mars 2017

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL ET  
INDUSTRIEL DES PREMIÈRES NATIONS

### **Règlement sur l'extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan**

C.P. 2017-258 Le 24 mars 2017

Attendu que la première nation Muskowekwan a demandé, par résolution de son conseil, à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de recommander au gouverneur en conseil de prendre le règlement ci-après et que, en vertu de l'alinéa 5(1)a) de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*<sup>a</sup>, la ministre a reçu du conseil cette résolution;

Attendu que la première nation Muskowekwan est une première nation au sens de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*<sup>a</sup>;

Attendu que le règlement ci-après vise à faire en sorte que certains textes législatifs visés à l'annexe 3 de ce règlement s'appliquent au projet à titre de règles de droit fédéral, dans les limites des compétences constitutionnelles fédérales;

Attendu que le règlement ci-après confère des attributions à des fonctionnaires et organismes provinciaux;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*<sup>a</sup>, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, la province de la Saskatchewan et le conseil de la première nation Muskowekwan ont conclu un accord au sujet de la mise en œuvre et du contrôle d'application du règlement par ces fonctionnaires et organismes provinciaux,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 3<sup>b</sup> de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 53

<sup>b</sup> S.C. 2012, c. 19, s. 63

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 53

<sup>b</sup> L.C. 2012, ch. 19, art. 63

## Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations

## Règlement sur l'extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan

### Interpretation

#### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**incorporated laws** means the statutes and regulations of Saskatchewan, or any portions of them, that are set out in Schedule 3, as amended from time to time and as adapted by sections 11 to 43. (*texte législatif incorporé*)

**potash** means all natural mineral salts of boron, calcium, lithium, magnesium, potassium, sodium, bromine, chlorine, fluorine, iodine, nitrogen, phosphorus and sulfur, and their compounds, occurring more than 60 m below the surface of the project lands. (*potasse*)

**project** means the exploration for potash and the development of potash located within the project lands and the construction, modification, operation, decommissioning, reclamation and abandonment of a solution potash mine on those project lands. (*projet*)

**project lands** means

- (a) Muskowekwan First Nation reserve lands that are set out in Schedule 1;
- (b) entitlement lands that are set out in Schedule 2 and that are added to the Muskowekwan First Nation Reserve under subsection 5(1) of the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*; and
- (c) road allowances that are adjacent to any lands set out in Schedule 1 or 2 and that are set apart as reserve lands for the use and benefit of the Muskowekwan First Nation under the *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Framework Agreement*. (*terres du projet*)

#### Provincial Interpretation Act, 1995

**2** The incorporated laws are to be interpreted in accordance with the Saskatchewan statute *The Interpretation Act, 1995*, S.S. 1995, c. I-11.2, as amended from time to time and, for that purpose, references to “enactment” in that Act are to be read to include the incorporated laws.

### Définitions

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**potasse** Sels minéraux naturels de bore, calcium, lithium, magnésium, potassium, sodium, brome, chlore, fluorine, iode, azote, phosphore et soufre, ainsi que leurs composés, qui se trouvent à plus de 60 m sous la surface des terres du projet. (*potash*)

**projet** L'exploration de gisements de potasse située dans les terres du projet et l'exploitation de la potasse située dans les terres du projet ainsi que la construction, modification, exploitation, désaffectation, restauration et abandon d'une mine d'extraction de potasse par dissolution sur ces terres. (*projet*)

**terres du projet**

- a) Les terres de la réserve de la première nation Muskowekwan visées à l'annexe 1;
- b) les terres dues en vertu d'un traité visées à l'annexe 2 qui sont ajoutées à la réserve de la première nation Muskowekwan en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur la mise en œuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)*;
- c) les réserves de chemin qui sont adjacentes à toute terre visée aux annexes 1 ou 2 et qui sont mises de côté à titre de réserve à l'usage et au profit de la première nation Muskowekwan en vertu de l'accord-cadre intitulé *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Framework Agreement*. (*project lands*)

**texte législatif incorporé** Tout ou partie d'une loi ou d'un règlement de la Saskatchewan visé à l'annexe 3, avec ses modifications successives et compte tenu des adaptations prévues aux articles 11 à 43. (*incorporated laws*)

#### The Interpretation Act, 1995 de la province

**2** Les textes législatifs incorporés sont interprétés conformément à la loi de la Saskatchewan intitulée *The Interpretation Act, 1995*, S.S. 1995, ch. I-11.2, avec ses modifications successives, et, à cette fin, la mention « enactment » dans cette loi vaut également mention des textes législatifs incorporés.

**Other expressions**

**3** For greater certainty, the adaptations in sections 11 to 43 are to be interpreted to be part of the incorporated laws to which they apply.

## Application of Laws

**Incorporation by reference**

**4** Subject to section 5, the incorporated laws apply to the project.

**Restriction — laws in force**

**5 (1)** A provision of an incorporated law applies only if the provision of the law of Saskatchewan that it incorporates is in force.

**Restriction — limits of authority**

**(2)** For greater certainty, an incorporated law applies only to the extent that it is within the limits of federal constitutional authority.

**Incorporation of procedural matters**

**6 (1)** Unless otherwise provided and subject to any adaptations set out in sections 11 to 43, the following are to be carried out in accordance with the laws of Saskatchewan, whether or not those laws have been set out in Schedule 3:

- (a)** the enforcement of incorporated laws;
- (b)** the prosecution of an offence, or any other proceedings, in relation to the contravention of an incorporated law;
- (c)** the review or appeal of an action or decision that is taken, or of a failure to take an action that could have been taken, under an incorporated law; and
- (d)** any requirements for notice or service in relation to an action that is to be taken under an incorporated law.

**Related powers**

**(2)** For the purposes of subsection (1), a person or body that has a power, duty or function under a law of Saskatchewan has the same power, duty or function in respect of any actions that are taken under that subsection.

**Offences and penalties**

**7 (1)** If contravention of a law of Saskatchewan that is incorporated in these Regulations is an offence under the laws of Saskatchewan, contravention of the incorporated law is also an offence and is subject to the same penalties as under the laws of Saskatchewan.

**Autres termes**

**3** Il est entendu que les adaptations prévues aux articles 11 à 43 sont interprétées comme faisant partie des textes législatifs incorporés auxquels elles s'appliquent.

## Application des textes législatifs

**Incorporation par renvoi**

**4** Sous réserve de l'article 5, les textes législatifs incorporés s'appliquent au projet.

**Restriction — texte en vigueur**

**5 (1)** Une disposition d'un texte législatif incorporé ne s'applique que si la disposition du texte législatif de la Saskatchewan qui est incorporé est en vigueur.

**Restriction — limites des compétences**

**(2)** Il est entendu que les textes législatifs incorporés ne s'appliquent que dans les limites des compétences constitutionnelles fédérales.

**Incorporation des questions de procédure**

**6 (1)** Sauf disposition contraire et sous réserve des adaptations prévues aux articles 11 à 43, doivent être conformes aux textes législatifs de la Saskatchewan, que ceux-ci soient visés ou non à l'annexe 3 :

- a)** le contrôle d'application des textes législatifs incorporés;
- b)** la poursuite ou toute autre procédure intentée à l'égard de la contravention d'un texte législatif incorporé;
- c)** le contrôle ou l'appel visant la prise d'une mesure ou d'une décision ou l'omission de prendre une mesure qui aurait pu être prise, en vertu d'un texte législatif incorporé;
- d)** les exigences en matière d'avis ou de signification relativement à une mesure à prendre en vertu d'un texte législatif incorporé.

**Attributions connexes**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), la personne ou l'organisme à qui des attributions sont conférées par un texte législatif de la Saskatchewan a les mêmes attributions relativement à toutes les mesures prises en vertu de ce paragraphe.

**Infractions et peines**

**7 (1)** Lorsque la contravention à un texte législatif de la Saskatchewan incorporé dans le présent règlement constitue une infraction aux termes de la législation de cette province, la contravention au texte législatif incorporé constitue aussi une infraction et est passible de la même peine que celle que prévoit cette législation.



### Violations and administrative monetary penalties

**(2)** If contravention of a law of Saskatchewan that is incorporated in these Regulations is a violation under the laws of Saskatchewan, contravention of the incorporated law is also a violation and is subject to the same administrative monetary penalties as under the laws of Saskatchewan.

### Financial requirements under lease

**8** If the incorporated laws require a cash deposit or other financial security to be given, those requirements do not displace, but instead apply in addition to, the requirements of any lease of the project lands in relation to cash deposits or other financial security.

## Inapplicable Federal Regulations

### Exclusion

**9** The *Indian Reserve Waste Disposal Regulations* do not apply to the project.

## Transitional Provision

### Survival of rights

**10** Any lease, permit, authorization, order or exemption – including any amendment to one – that is issued by a provincial official in relation to the project before the coming into force of these Regulations is considered to have been issued under these Regulations and to be valid for the purposes of these Regulations.

## General Adaptations to Incorporated Laws

### Statutes and regulations of Saskatchewan

**11** Unless otherwise indicated, the statutes and regulations referred to in sections 16 to 43 are statutes and regulations of Saskatchewan.

### Reference to Crown

**12** For greater certainty, in the incorporated laws,

- (a)** “Crown” does not include Her Majesty in right of Canada;
- (b)** “Crown lands” or “Crown mineral lands” do not include the project lands; and
- (c)** a “Crown disposition” does not include a disposition by Her Majesty in right of Canada.

### Violations et sanctions

**(2)** Lorsque la contravention à un texte législatif de la Saskatchewan incorporé dans le présent règlement constitue une violation aux termes de la législation de cette province, la contravention au texte législatif incorporé constitue aussi une violation et est passible de la même sanction administrative pécuniaire que celle que prévoit cette législation.

### Exigences financières en vertu d'un bail

**8** Lorsque des textes législatifs incorporés exigent le versement d'un dépôt en espèces ou la remise d'une autre garantie financière, ces exigences ne remplacent pas les exigences du bail visant les terres du projet relativement aux dépôts en espèces ou à d'autres garanties financières, mais elles s'y ajoutent.

## Non-application d'un règlement fédéral

### Exclusion

**9** Le *Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes* ne s'applique pas à l'égard du projet.

## Disposition transitoire

### Maintien des droits

**10** Tous les baux et permis ainsi que toutes les autorisations, directives et exemptions — y compris les modifications qui y ont été apportées — donnés par un fonctionnaire provincial relativement au projet avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont considérés comme ayant été donnés en vertu du présent règlement et comme valides pour l'application de celui-ci.

## Dispositions générales d'adaptation des textes législatifs incorporés

### Lois et règlements de la Saskatchewan

**11** Sauf indication contraire, les lois et les règlements visés aux articles 16 à 43 sont des lois et règlements de la Saskatchewan.

### Mention de la Couronne

**12** Il est entendu que dans les textes législatifs incorporés :

- a)** la mention « Crown » n'inclut pas Sa Majesté du chef du Canada;
- b)** les mentions « Crown lands » ou « Crown mineral lands » n'incluent pas les terres du projet;
- c)** la mention « Crown disposition » n'inclut pas une disposition par Sa Majesté du chef du Canada.

**Interpretation of incorporated laws**

**13 (1)** Incorporated laws are to be read without reference to any of the following:

- (a) spent provisions and provisions making consequential amendments to other enactments that are not incorporated laws;
- (b) provisions appointing a person, providing for the remuneration of a person, or establishing or continuing a provincial body, program, fund or registry;
- (c) provisions relating to the internal management of a provincial body;
- (d) provisions requiring or authorizing monies to be paid from the General Revenue Fund of Saskatchewan or from other funds administered by Saskatchewan;
- (e) provisions authorizing the Lieutenant-Governor in Council, a Minister or a provincial body to make regulations of general application except to the extent required to make the regulations set out in Schedule 3;
- (f) provisions authorizing any person, provincial official or provincial body to expropriate any interest in lands; and
- (g) provisions authorizing or imposing a tax or granting or authorizing a tax credit.

**Interpretation of incorporated laws**

**(2)** Notwithstanding paragraph (1)(b),

- (a) a person who is appointed to a position under a law of Saskatchewan incorporated by reference in these Regulations is considered to have been appointed to the same position for the purposes of these Regulations for as long as that person remains in that position under the law of Saskatchewan; and
- (b) a provincial body, program, fund or registry that is established or continued under a law of Saskatchewan incorporated by reference in these Regulations is considered to have been established or continued for the purposes of these Regulations.

**Specified person, official or body**

**(3)** For greater certainty, a person, provincial official or provincial body that has a power, duty or function under a law of Saskatchewan incorporated by reference in these Regulations has the same power, duty or function under these Regulations, subject to the adaptations set out in sections 16 to 43.

**Interprétation des textes législatifs incorporés**

**13 (1)** Pour l'interprétation des textes législatifs incorporés, il n'est pas tenu compte :

- a) des dispositions périmées ni des modifications corrélatives à d'autres textes qui ne sont pas des textes législatifs incorporés;
- b) des dispositions nommant une personne ou fixant la rémunération d'une personne ni des dispositions établissant ou reconduisant un organisme, un programme, un fonds ou un registre provincial;
- c) des dispositions portant sur l'administration interne d'un organisme provincial;
- d) des dispositions exigeant ou autorisant des paiements sur le Trésor de la Saskatchewan ou sur d'autres fonds gérés par la province de la Saskatchewan;
- e) des dispositions autorisant le lieutenant-gouverneur en conseil, un ministre ou un organisme provincial à prendre un règlement d'application générale, sauf dans la mesure où cela est nécessaire à la prise des règlements visés à l'annexe 3;
- f) des dispositions autorisant une personne, un fonctionnaire provincial ou un organisme provincial à exproprier tout intérêt dans les terres;
- g) des dispositions autorisant l'imposition d'une taxe ou d'un impôt — ou imposant une taxe ou un impôt —, ou accordant un crédit d'impôt ou en autorisant l'octroi.

**Interprétation des textes législatifs incorporés**

**(2)** Malgré l'alinéa (1)b) :

- a) la personne nommée à un poste en vertu d'un texte législatif de la Saskatchewan incorporé par renvoi au présent règlement est considérée comme ayant été nommée au même poste pour l'application du présent règlement tant qu'elle continue à occuper le poste en vertu de ce texte;
- b) l'organisme, le programme, le fonds ou le registre provincial établi ou reconduit en vertu d'un texte législatif de la Saskatchewan incorporé par renvoi au présent règlement est considéré comme ayant été établi ou reconduit pour l'application du présent règlement.

**Personne, fonctionnaire ou organisme désigné**

**(3)** Il est entendu que la personne, le fonctionnaire provincial ou l'organisme provincial à qui des attributions sont conférées par un texte législatif de la Saskatchewan incorporé par renvoi au présent règlement a les mêmes attributions en vertu du présent règlement, sous réserve des adaptations prévues aux articles 16 à 43.

**Interpretation of incorporated laws**

**(4)** For greater certainty, if a law of Saskatchewan is adapted by these Regulations, a reference to that law in an incorporated law, or in any notice, form, instrument or other document issued under an incorporated law, is to be read as a reference to that law as adapted by these Regulations.

**Limitation on searches and inspections**

**14** A power to search or make inspections under an incorporated law, including the power to enter a place, does not include a power to enter or search, or to inspect anything in, a federal government office, without the consent of the person who is or appears to be in charge of that office.

**Limitation on production of documents**

**15** A power to seize, remove or compel the production of documents under an incorporated law does not include a power to seize, remove or compel the production of a document in the possession of the federal government, without the consent of the person in possession of the document.

## Adaptations to Incorporated Laws

### The Electrical Inspection Act, 1993

**Adaptation to subsections 19(2), 21(3), etc.**

**16** In subsections 19(2), 21(3), 23(1) and (2), paragraph 26(1)(b) and subsection 26(3) of *The Electrical Inspection Act, 1993*, a reference to “owner” is to be read as a reference to “occupant”.

### The Environmental Assessment Act

**Adaptation to paragraph 7.4(c), section 12, etc.**

**17** In paragraph 7.4(c), the portion of section 12 before paragraph (a), paragraph 15(2)(c) and the portion of subsection 23(1) after paragraph (b) of the *The Environmental Assessment Act*, a reference to “person” or “persons”, as the case may be, is to be read to include Her Majesty in right of Canada.

### The Environmental Management and Protection Act, 2010

**Adaptation to subsection 13(2)**

**18** In subsection 13(2) of the *The Environmental Management and Protection Act, 2010*, a reference to “owner” is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada and the Muskowekwan First Nation.

**Interprétation des textes législatifs adaptés**

**(4)** Il est entendu que, si un texte législatif de la Saskatchewan est adapté par le présent règlement, la mention de ce texte dans un texte législatif incorporé ou dans un avis, un formulaire ou dans tout autre document établi en vertu d'un texte législatif incorporé, vaut mention de ce texte avec les adaptations prévues au présent règlement.

**Restriction concernant les fouilles et les inspections**

**14** Le pouvoir de faire des fouilles ou des inspections en vertu d'un texte législatif incorporé, notamment celui d'entrer dans un lieu, ne permet pas d'entrer, de faire une fouille ou d'inspecter quoi que ce soit dans un bureau de l'administration fédérale sans le consentement de la personne qui est ou semble être responsable du bureau.

**Restriction concernant la production de documents**

**15** Le pouvoir de saisir ou d'emporter des documents ou d'en exiger la production en vertu d'un texte législatif incorporé ne permet pas de le faire à l'égard d'un document qui est en la possession de l'administration fédérale sans le consentement de la personne qui en a la possession.

## Adaptations des textes législatifs incorporés

### The Electrical Inspection Act, 1993

**Adaptation des paragraphes 19(2), 21(3), etc.**

**16** Aux paragraphes 19(2), 21(3), 23(1) et (2), à l'alinéa 26(1)(b) et au paragraphe 26(3) de la loi intitulée *The Electrical Inspection Act, 1993*, la mention « owner » vaut mention de « occupant ».

### The Environmental Assessment Act

**Adaptation de l'alinéa 7.4(c), de l'article 12, etc.**

**17** À l'alinéa 7.4(c), dans le passage introductif de l'article 12 précédant l'alinéa (a), à l'alinéa 15(2)(c) et dans le passage suivant l'alinéa 23(1)(b) de la loi intitulée *The Environmental Assessment Act*, les mentions « person » ou « persons », selon le cas, valent également mention de Sa Majesté du chef du Canada.

### The Environmental Management and Protection Act, 2010

**Adaptation du paragraphe 13(2)**

**18** Au paragraphe 13(2) de la loi intitulée *The Environmental Management and Protection Act, 2010*, la mention « owner » vaut mention de Sa Majesté du chef du Canada et de la première nation Muskowekwan.

**Adaptation to subsection 34(2)**

**19 (1)** Subsection 34(2) of the Act is to be read as follows:

**(2)** If the minister is satisfied that any sewage works will adversely affect any land other than the project lands, the minister shall provide a written request to the permit holder requiring the permit holder to:

- (a)** in respect of lands other than reserve lands,
  - (i)** obtain from the registered owner of the other land an easement, in the prescribed form,
  - (ii)** obtain from any other person having a registered interest in the land mentioned in subclause (i) a consent to the granting of the easement,
  - (iii)** apply to the Registrar of Titles to register the easement against the titles to the affected lands; and
- (b)** in respect of reserve lands situated outside the project lands, obtain an easement pursuant to the *Indian Act*.

**Adaptation to subsection 34(4)**

**(2)** In subsection 34(4) of the Act, the reference to “subsection (2)” is to be read as a reference to “clause (2)(a)”.

**Adaptation to paragraph 50(1)(a)**

**20** Paragraph 50(1)(a) of the Act is to be read as follows:

- (a)** on any land that is owned by another person or the Crown or on the project lands or any other Muskowekwan reserve lands; or

## The Environmental Management and Protection (Saskatchewan Environmental Code Adoption) Regulations

**Adaptation to paragraph 1-7(1)(a)**

**21 (1)** In paragraph 1-7(1)(a) of Chapter B.1.1 of the appendix to the *The Environmental Management and Protection (Saskatchewan Environmental Code Adoption) Regulations*, a reference to “owner” is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada and the Muskowekwan First Nation.

**Adaptation to paragraph 1-7(2)(a)**

**(2)** In paragraph 1-7(2)(a) of Chapter B.1.1 of the appendix to the Regulations, a reference to “owner of adjacent land” is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada and the Muskowekwan First Nation.

**Adaptation du paragraphe 34(2)**

**19 (1)** Le paragraphe 34(2) de la même loi est réputé avoir le libellé suivant :

**(2)** If the minister is satisfied that any sewage works will adversely affect any land other than the project lands, the minister shall provide a written request to the permit holder requiring the permit holder to :

- (a)** in respect of lands other than reserve lands,
  - (i)** obtain from the registered owner of the other land an easement, in the prescribed form,
  - (ii)** obtain from any other person having a registered interest in the land mentioned in subclause (i) a consent to the granting of the easement,
  - (iii)** apply to the Registrar of Titles to register the easement against the titles to the affected lands; and
- (b)** in respect of reserve lands situated outside of the project lands, obtain an easement pursuant to the *Indian Act*.

**Adaptation du paragraphe 34(4)**

**(2)** Au paragraphe 34(4) de la même loi, la mention « subsection (2) » vaut mention de « clause (2)(a) ».

**Adaptation de l’alinéa 50(1)(a)**

**20** L’alinéa 50(1)(a) de la même loi est réputé avoir le libellé suivant :

- (a)** on any land that is owned by another person or the Crown or on the project lands or any other Muskowekwan reserve lands; or

## The Environmental Management and Protection (Saskatchewan Environmental Code Adoption) Regulations

**Adaptation de l’alinéa 1-7(1)(a)**

**21 (1)** À l’alinéa 1-7(1)(a) du chapitre B.1.1 de l’annexe du règlement intitulé *The Environmental Management and Protection (Saskatchewan Environmental Code Adoption) Regulations*, la mention « owner » vaut mention de Sa Majesté du chef du Canada et de la première nation Muskowekwan.

**Adaptation de l’alinéa 1-7(2)(a)**

**(2)** À l’alinéa 1-7(2)(a) du chapitre B.1.1 de l’annexe du même règlement, la mention « owner of adjacent land » vaut mention de Sa Majesté du chef du Canada et de la première nation Muskowekwan.

**Adaptation to paragraph 1-8(2)(a)**

**22** In paragraph 1-8(2)(a) of Part 1 of Chapter B.1.2 of the appendix to the Regulations, a reference to “owner” is to be read to include Her Majesty in right of Canada and the Muskowekwan First Nation.

**Adaptation to paragraphs 3-2(a) and 3-3(b)**

**23** In paragraphs 3-2(a) and 3-3(b) of Part 3 of Chapter C.3.1 of the appendix to the Regulations, a reference to “landowner” is to be read to include Her Majesty in right of Canada and the Muskowekwan First Nation.

## The Gas Inspection Act, 1993

**Adaptation to paragraphs 11(1)(a), (b), etc.**

**24** In paragraphs 11(1)(a) and (b), the portion of subsection 11(2) before paragraph (a) and the portion of paragraph 25(1)(b) before subparagraph (i) of *The Gas Inspection Act, 1993*, a reference to “owner” is to be read as a reference to “occupant”.

**Adaptation to subsection 25(3)**

**25** In subsection 25(3) of the Act, a reference to “owner” is to be read to include the occupant.

## The Ground Water Regulations

**Adaptation to subsection 26(1)**

**26** In subsection 26(1) of *The Ground Water Regulations*, a reference to “landowner” is to be read to include Her Majesty in right of Canada.

## The Hazardous Substances and Waste Dangerous Goods Regulations

**Adaptation to subparagraph 15(1)(b)(i)**

**27** In subparagraph 15(1)(b)(i) of the *The Hazardous Substances and Waste Dangerous Goods Regulations*, the reference to the “National Fire Code of Canada, 1990”, as revised, amended or substituted at the date of the coming into force of this subclause” is to be read as a reference to the “National Fire Code of Canada, 2010”, as amended from time to time”.

## The Oil and Gas Conservation Act

**Adaptation to subsection 17.041(2)**

**28 (1)** In subsection 17.041(2) of *The Oil and Gas Conservation Act*, a reference to “owner” is to be read to include Her Majesty in Right of Canada.

**Adaptation de l’alinéa 1-8(2)(a)**

**22** À l’alinéa 1-8(2)(a) de la partie 1 du chapitre B.1.2 de l’annexe du même règlement, la mention « owner » vaut également mention de Sa Majesté du chef du Canada et de la première nation Muskowekwan.

**Adaptation des alinéas 3-2(a) et 3-3(b)**

**23** Aux alinéas 3-2(a) et 3-3(b) de la partie 3 du chapitre C.3.1 de l’annexe du même règlement, la mention « landowner » vaut également mention de Sa Majesté du chef du Canada et de la première nation Muskowekwan.

## The Gas Inspection Act, 1993

**Adaptation des alinéas 11(1)(a), (b), etc.**

**24** Aux alinéas 11(1)(a) et (b), dans le passage introductif du paragraphe 11(2) précédant l’alinéa (a) et dans le passage introductif de l’alinéa 25(1)(b) précédant le sous-alinéa (i) de la loi intitulée *The Gas Inspection Act, 1993*, la mention « owner » vaut mention de « occupant ».

**Adaptation du paragraphe 25(3)**

**25** Au paragraphe 25(3) de la même loi, la mention « owner » vaut également mention de « occupant ».

## The Ground Water Regulations

**Adaptation du paragraphe 26(1)**

**26** Au paragraphe 26(1) du règlement intitulé *The Ground Water Regulations*, la mention « landowner » vaut également mention de Sa Majesté du chef du Canada.

## The Hazardous Substances and Waste Dangerous Goods Regulations

**Adaptation du sous-alinéa 15(1)(b)(i)**

**27** Au sous-alinéa 15(1)(b)(i) du règlement intitulé *The Hazardous Substances and Waste Dangerous Goods Regulations*, la mention « “National Fire Code of Canada, 1990”, as revised, amended or substituted at the date of the coming into force of this subclause » vaut mention de « “National Fire Code of Canada, 2010”, as amended from time to time ».

## The Oil and Gas Conservation Act

**Adaptation du paragraphe 17.041(2)**

**28 (1)** Au paragraphe 17.041(2) de la loi intitulée *The Oil and Gas Conservation Act*, la mention « owner » vaut également mention de Sa Majesté du chef du Canada.

**Adaptation to subsection 17.041(6)**

**(2)** The portion of subsection 17.041(6) of the Act before paragraph (a) is to be read as follows:

**(6)** A person who enters on or passes over any land pursuant to subsection (1) shall compensate Her Majesty in right of Canada, for the use and benefit of the Muskowekwan First Nation, or the occupant for:

## The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012

**Adaptation to paragraph 2(bb)**

**29** In the definition *person* in paragraph 2(bb) of *The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012*, a reference to “government” is to be read to exclude the Government of Canada.

**Adaptation to subparagraphs 39(1)(b)(i) and (ii), etc.**

**30** In subparagraphs 39(1)(b)(i) and (ii) and paragraphs 53(1)(b) and 55(3)(e) of the Regulations, a reference to “owner” is to be read to include Her Majesty in right of Canada.

## The Pipelines Regulations, 2000

**Adaptation to paragraph 4(1)(g)**

**31** In paragraph 4(1)(g) of *The Pipelines Regulations, 2000*, a reference to “surface landowners” is to be read to include Her Majesty in right of Canada.

## The Railway Act

**Adaptation to paragraph 22.1(7)(b)**

**32** In paragraph 22.1(7)(b) of *The Railway Act*, a reference to “municipality” is to be read as a reference to the “Muskowekwan First Nation”.

**Adaptation to subsection 22.2(1)**

**33 (1)** Subsection 22.2(1) of the Act is to be read as follows:

**22.2(1)** In this section, *council* means the council of the Muskowekwan First Nation.

**Adaptation to subsection 22.2(2)**

**(2)** Subsection 22.2(2) of the Act is to be read as follows:

**(2)** If a railway company decides to make a written offer pursuant to clause 22.1(7)(b), the railway company shall send the written offer to the minister and the council.

**Adaptation du paragraphe 17.041(6)**

**(2)** Le passage du paragraphe 17.041(6) de la même loi précédant l’alinéa (a) est réputé avoir le libellé suivant :

**(6)** A person who enters on or passes over any land pursuant to subsection (1) shall compensate Her Majesty in right of Canada, for the use and benefit of the Muskowekwan First Nation, or the occupant for :

## The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012

**Adaptation de l’alinéa 2(bb)**

**29** Dans la définition de *person* à l’alinéa 2(bb) du règlement intitulé *The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012*, la mention « government » n’inclut pas le gouvernement du Canada.

**Adaptation des sous-alinéas 39(1)(b)(i), (ii), etc.**

**30** Aux sous-alinéas 39(1)(b)(i) et (ii) et aux alinéas 53(1)(b) et 55(3)(e) du même règlement, la mention « owner » vaut également mention de Sa Majesté du chef du Canada.

## The Pipelines Regulations, 2000

**Adaptation de l’alinéa 4(1)(g)**

**31** À l’alinéa 4(1)(g) du règlement intitulé *The Pipelines Regulations, 2000*, la mention « surface landowners » vaut également mention de Sa Majesté du chef du Canada.

## The Railway Act

**Adaptation de l’alinéa 22.1(7)(b)**

**32** À l’alinéa 22.1(7)(b) de la loi intitulée *The Railway Act*, la mention « municipality » vaut mention de « première nation Muskowekwan ».

**Adaptation du paragraphe 22.2(1)**

**33 (1)** Le paragraphe 22.2(1) de la même loi est réputé avoir le libellé suivant :

**22.2(1)** In this section, *council* means the council of the Muskowekwan First Nation.

**Adaptation du paragraphe 22.2(2)**

**(2)** Le paragraphe 22.2(2) de la même loi est réputé avoir le libellé suivant :

**(2)** If a railway company decides to make a written offer pursuant to clause 22.1(7)(b), the railway company shall send the written offer to the minister and the council.

**Adaptation to paragraphs 22.2(6)(a) and (b)**

**(3)** Paragraphs 22.2(6)(a) and (b) of the Act are to be read as follows:

- (a)** the minister shall advise the council in writing; and
- (b)** the council may accept the written offer.

**Adaptation to subsection 44(3)**

**34** Subsection 44(3) of the Act is to be read as follows:

**(3)** Where a railway company causes damage to land as a result of any action taken pursuant to subsection (1), it is liable to Her Majesty in right of Canada, for the use and benefit of the Muskowekwan First Nation, for the amount of those damages.

## The Saskatchewan Employment Act

**Adaptation to paragraph 3-1(1)(t)**

**35** The definition *owner* in paragraph 3-1(1)(t) of the *The Saskatchewan Employment Act* is to be read as follows:

*owner* means:

- (i)** any person to whom Her Majesty the Queen in Right of Canada has granted a right in relation to the project, and includes any continuation of that person resulting from one or more amalgamations or reorganizations and any successor to that person; and
- (ii)** any delegate, assignee, partnership, agent, sublessor, receiver, mortgagee or person who acts for or on behalf of a person mentioned in subclause (i).

## The Seismic Exploration Regulations, 1999

**Adaptation to subsections 30(2), 34(3), etc.**

**36** In subsections 30(2), 34(3), 38(2) and 42(4) and paragraph 45(1)(b) of *The Seismic Exploration Regulations, 1999*, a reference to “owner” is to be read to include Her Majesty in right of Canada.

## The Subsurface Mineral Conservation Regulations

**Adaptation to portion of section 5**

**37 (1)** The portion of section 5 of *The Subsurface Mineral Conservation Regulations* before paragraph (a) is to be read as follows:

**5** Notwithstanding sections 112 and 113 of *The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012*, any information

**Adaptation des alinéas 22.2(6)(a) et (b)**

**(3)** Les alinéas 22.2(6)(a) et (b) de la même loi sont réputés avoir le libellé suivant :

- (a)** the minister shall advise the council in writing; and
- (b)** the council may accept the written offer.

**Adaptation du paragraphe 44(3)**

**34** Le paragraphe 44(3) de la même loi est réputé avoir le libellé suivant :

**(3)** Where a railway company causes damage to land as a result of any action taken pursuant to subsection (1), it is liable to Her Majesty in right of Canada, for the use and benefit of the Muskowekwan First Nation, for the amount of those damages.

## The Saskatchewan Employment Act

**Adaptation de l’alinéa 3-1(1)(t)**

**35** La définition de *owner* à l’alinéa 3-1(1)(t) de la loi intitulée *The Saskatchewan Employment Act* est réputée avoir le libellé suivant :

*owner* means :

- (i)** any person to whom Her Majesty the Queen in Right of Canada has granted a right in relation to the project, and includes any continuation of that person resulting from one or more amalgamations or reorganizations and any successor to that person; and
- (ii)** any delegate, assignee, partnership, agent, sublessor, receiver, mortgagee or person who acts for or on behalf of a person mentioned in subclause (i).

## The Seismic Exploration Regulations, 1999

**Adaptation des paragraphes 30(2), 34(3), etc.**

**36** Aux paragraphes 30(2), 34(3), 38(2) et 42(4) et à l’alinéa 45(1)(b) du règlement intitulé *The Seismic Exploration Regulations, 1999*, la mention « owner » vaut également mention de Sa Majesté du chef du Canada.

## The Subsurface Mineral Conservation Regulations

**Adaptation du passage introductif de l’article 5**

**37 (1)** Le passage de l’article 5 du règlement intitulé *The Subsurface Mineral Conservation Regulations* précédant l’alinéa (a) est réputé avoir le libellé suivant :

**5** Notwithstanding sections 112 and 113 of *The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012*, any information

with respect to the Prairie Evaporite that is required to be submitted for a well drilled pursuant to a well licence within the project lands remains confidential until the earlier of:

**Adaptation to paragraph 5(b)**

**(2)** Paragraph 5(b) of the Regulations is to be read as follows:

- (b)** the expiry of the potash permit or lease issued for the purpose of the project.

## The Uniform Building and Accessibility Standards Act

**Adaptation to paragraph 2(1)(j.1)**

**38 (1)** The definition *land surveyor* in paragraph 2(1)(j.1) of the *The Uniform Building and Accessibility Standards Act* is to be read as follows:

- (j.1)** *land surveyor* means a Canada Lands Surveyor within the meaning of section 2 of the *Canada Lands Surveyors Act*;

**Adaptation to paragraph 2(1)(k)**

**(2)** The definition *local authority* in paragraph 2(1)(k) of the Act is to be read as follows:

**local authority** means:

- (i)** a municipality;
- (ii)** a regional park authority within the meaning of *The Regional Parks Act, 2013*;
- (iii)** with respect to park land within the meaning of *The Parks Act*, the minister responsible for the administration of that Act; or
- (iv)** the Muskowekwan First Nation;

**Adaptation to subsection 21(3)**

**39** Subsection 21(3) of the Act is to be read without reference to “and may be added to the tax payable on the property and collected in the same manner as taxes on the property.”

## The Uniform Building and Accessibility Standards Regulations

**Adaptation to subsection 11(1)**

**40** Subsection 11(1) of *The Uniform Building and Accessibility Standards Regulations* is to be read without paragraph (c).

with respect to the Prairie Evaporite that is required to be submitted for a well drilled pursuant to a well licence within the project lands remains confidential until the earlier of :

**Adaptation de l'alinéa 5(b)**

**(2)** L'alinéa 5(b) du même règlement est réputé avoir le libellé suivant :

- (b)** the expiry of the potash permit or lease issued for the purpose of the project.

## The Uniform Building and Accessibility Standards Act

**Adaptation de l'alinéa 2(1)(j.1)**

**38 (1)** La définition de *land surveyor* à l'alinéa 2(1)(j.1) de la loi intitulée *The Uniform Building and Accessibility Standards Act* est réputée avoir le libellé suivant :

- (j.1)** *land surveyor* means a Canada Lands Surveyor within the meaning of section 2 of the *Canada Lands Surveyors Act*;

**Adaptation de l'alinéa 2(1)(k)**

**(2)** La définition de *local authority* à l'alinéa 2(1)(k) de la même loi est réputée avoir le libellé suivant :

**local authority** means :

- (i)** a municipality;
- (ii)** a regional park authority within the meaning of *The Regional Parks Act, 2013*;
- (iii)** with respect to park land within the meaning of *The Parks Act*, the minister responsible for the administration of that Act; or
- (iv)** the Muskowekwan First Nation;

**Adaptation du paragraphe 21(3)**

**39** Pour l'application du paragraphe 21(3) de la même loi, il n'est pas tenu compte de la mention « and may be added to the tax payable on the property and collected in the same manner as taxes on the property. »

## The Uniform Building and Accessibility Standards Regulations

**Adaptation du paragraphe 11(1)**

**40** Pour l'application du paragraphe 11(1) du règlement intitulé *The Uniform Building and Accessibility Standards Regulations*, il n'est pas tenu compte de l'alinéa (c).



## The Water Security Agency Act

### Adaptation to subsection 82(4)

**41** Subsection 82(4) of *The Water Security Agency Act* is to be read as follows:

**(4)** On receipt of the notice served pursuant to clause (1)(a), the rights and obligations arising out of this Division apply to and enure to the benefit of, and are binding on, any person who received the notice.

### Adaptation to subsection 83(7)

**42** Subsection 83(7) of the Act is to be read as follows:

**(7)** On service of the order in accordance with subsection (3), the terms and conditions of and the rights and obligations under the order that is the subject of the notice are binding on the person to whom the order was originally directed and any successor to that person.

## The Waterworks and Sewage Works Regulations

### Adaptation to section 72

**43** In section 72 of the *The Waterworks and Sewage Works Regulations*, a reference to “clause 34(2)(a)” is to be read as a reference to “subclause 34(2)(a)(i)”.

## Coming into Force

### Registration

**44** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### SCHEDULE 1

(Section 1)

## Project Lands

Those lands consisting of

**(a)** all surface lands within Muskowekwan Reserve No. 85, Province of Saskatchewan, depicted as Surface Zones 1 to 10 (inclusive) on Administrative Area Plan 104619 filed in the Canada Lands Surveys Records;

**(b)** all mines and minerals within Muskowekwan Reserve No. 85, Province of Saskatchewan, in Mines and Mineral Zones A1, A2, B, C, D1 and D2 on Administrative Area Plan 105459 filed in the Canada Lands Surveys Records; and

**(c)** surface parcels and mineral parcels of entitlement lands that are reserve lands within Muskowekwan Reserve No. 85, Province of Saskatchewan, described below.

## The Water Security Agency Act

### Adaptation du paragraphe 82(4)

**41** Le paragraphe 82(4) de la loi intitulée *The Water Security Agency Act* est réputé avoir le libellé suivant :

**(4)** On receipt of the notice served pursuant to clause (1)(a), the rights and obligations arising out of this Division apply to and enure to the benefit of, and are binding on, any person who received the notice.

### Adaptation du paragraphe 83(7)

**42** Le paragraphe 83(7) de la même loi est réputé avoir le libellé suivant :

**(7)** On service of the order in accordance with subsection (3), the terms and conditions of and the rights and obligations under the order that is the subject of the notice are binding on the person to whom the order was originally directed and any successor to that person.

## The Waterworks and Sewage Works Regulations

### Adaptation de l'article 72

**43** À l'article 72 du règlement intitulé *The Waterworks and Sewage Works Regulations*, la mention « clause 34(2)(a) » vaut mention de « subclause 34(2)(a)(i) ».

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**44** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### ANNEXE 1

(article 1)

## Terres du projet

Les terres décrites ci-après :

**a)** les terres de surface situées dans la réserve Muskowekwan n° 85, dans la province de la Saskatchewan, qui sont représentées comme étant les zones de surface 1 à 10 sur le plan de région administrative 104619 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada;

**b)** les mines et minéraux situés dans la réserve Muskowekwan n° 85, dans la province de la Saskatchewan, qui sont compris dans les zones de mines et minéraux A1, A2, B, C, D1 et D2 sur le plan de région administrative 105459 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada;

**c)** les parcelles de surface et les parcelles minières des terres dues en vertu d'un traité qui sont des terres de la réserve Muskowekwan n° 85, dans la province de la Saskatchewan, décrites ci-après.

TABLE / TABLEAU

No / N°	Surface Parcel No / N° de parcelle de surface	Mineral Parcel No / N° de parcelle minière	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien	IR No / N° de RI	OIC or MO Number / N° de décret ou d'arrêté
1	110911687	145231736	SE / SE	19	26	14	2	85-59	2012-77
2	110855897	145231736	SE / SE	19	26	14	2	85-59	2012-77
3	110911700	145231871	SW / SO	19	26	14	2	85-59	2012-77
4	110855909	145231871	SW / SO	19	26	14	2	85-59	2012-77
5	110911698	145231871	SW / SO	19	26	14	2	85-59	2012-77
6	110856225	120580297	NW / NO	29	26	14	2	85-39	2003-141
7	110911755	149554738	SW / SO	29	26	14	2	85-39	2003-141
8	110856214	149554828	SW / SO	29	26	14	2	85-39	2003-141
9	110856258	120580332	NW / NO	30	26	14	2	85-37	2000-1150
10	110843771	164455904	SE / SE	30	26	14	2	85-37	2000-1150
11	110911766	164455915	SE / SE	30	26	14	2	85-37	2000-1150
12	110911777	164455892	SE / SE	30	26	14	2	85-37	2000-1150
13	110856247	120580354	SW / SO	30	26	14	2	85-37	2000-1150
14	110856292	114193357	NE / NE	31	26	14	2	85-19	1998-638
15	110856281	114193368	NW / NO	31	26	14	2	85-19	1998-638
16	110843782	120580309	SE / SE	31	26	14	2	85-37	2000-1150
17	110856270		SW / SO	31	26	14	2	85-47	2003-698
18	131758342	120580163	NE / NE	32	26	14	2	85-12	1997-501
19	131758353	120580163	NE / NE	32	26	14	2	85-12	1997-501
20	110856315	152755353	NW / NO	32	26	14	2	85-39	2002-425
21	110856304	120580174	SE / SE	32	26	14	2	85-12	1997-501
22	110843793	120580321	SW / SO	32	26	14	2	85-39	2002-425
23	110856359	164396548	NE / NE	33	26	14	2	85-12	1997-501
24	151127647		SE / SE	5	27	14	2	85-46	2009-263
25	114247931	114247942	SE / SE	6	27	14	2	85-21	1998-638
26	112972541	114229830	SW / SO	6	27	14	2	85-21	1998-638
27	112994095	152715179	NE / NE	7	27	14	2	85-26	1998-637
28	113002535	152715618	NE / NE	17	27	14	2	85-10	1997-112
29	112994398	152715180	SE / SE	18	27	14	2	85-26	1998-637
30	112994512	152716080	NE / NE	21	27	14	2	85-15	1997-1923
31	112994499	145609241	SW / SO	21	27	14	2	85-51	2008-1628
32	152310204	152372662	SE / SE	23	27	14	2	85-1	1997-112
33	152310204	152372662	SE / SE	23	27	14	2	85-1	1996-98
34	152310215	152372673	SW / SO	23	27	14	2	85-1	1997-112
35	164091539	164805756	NE / NE	25	27	14	2	85-67	MO 2011-006 / Arrêté 2011-006

No / N°	Surface Parcel No / N° de parcelle de surface	Mineral Parcel No / N° de parcelle minière	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien	IR No / N° de RI	OIC or MO Number / N° de décret ou d'arrêté
36	164091551	164805600	NE / NE	25	27	14	2	85-67	MO 2011-006 / Arrêté 2011-006
37	112993296	114229829	NW / NO	27	27	14	2	85-20	1998-638
38	112993285		SW / SO	27	27	14	2	85-62	2009-1241
39	152310248	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
40	152310226	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
41	152310260	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
42	152310237	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
43	152310259	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
44	152310271	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
45	152310293	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
46	152310282	152372886	NE / NE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
47	112993331	152372853	NW / NO	28	27	14	2	85-2A	1997-112
48	112993319	152372897	SE / SE	28	27	14	2	85-15	1997-1923
49	112993320	152372909	SW / SO	28	27	14	2	85-8	1996-1696
50	112993386	152372921	NE / NE	29	27	14	2	85-15	1997-1923
51	112993375	152372932	NW / NO	29	27	14	2	85-15	1997-1923
52	112993353	152372943	SE / SE	29	27	14	2	85-15	1997-1923
53	112993364	152372998	SW / SO	29	27	14	2	85-10	1997-112
54	112993421	149554918	NE / NE	30	27	14	2	85-48	2003-698
55	112993410	152381583	NW / NO	30	27	14	2	85-10	1997-112
56	112993397	152381594	SE / SE	30	27	14	2	85-10	1997-112
57	152310305	152381606	SW / SO	30	27	14	2	85-10	1997-112
58	112993465	152373078	NE / NE	31	27	14	2	85-10	1997-112
59	112993454	152373089	NW / NO	31	27	14	2	85-10	1997-112
60	112993498	152373157	NW / NO	32	27	14	2	85-10	1997-112
61	112993487	152373168	SW / SO	32	27	14	2	85-10	1997-112
62	164091540	164805666	SE / SE	36	27	14	2	85-67	MO 2011-006 / Arrêté 2011-006
63	164091528	164805767	SE / SE	36	27	14	2	85-67	MO 2011-006 / Arrêté 2011-006
64	164091595	164805633	SE / SE	36	27	14	2	85-67	MO 2011-006 / Arrêté 2011-006
65	112981710	152376677	NW / NO	2	27A	14	2	85-17	1997-1923
66	112981754	152376688	NE / NE	3	27A	14	2	85-17	1997-1923
67	112970325	152376699	NW / NO	3	27A	14	2	85-17	1997-1923
68	112970336	152454203	NW / NO	4	27A	14	2	85-27	1998-1535
69	112981776	152454214	SW / SO	4	27A	14	2	85-12	1997-501

No / N°	Surface Parcel No / N° de parcelle de surface	Mineral Parcel No / N° de parcelle minière	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien	IR No / N° de RI	OIC or MO Number / N° de décret ou d'arrêté
70	112981811	152454236	NE / NE	5	27A	14	2	85-22	1998-637
71	112981798	152454270	SE / SE	5	27A	14	2	85-24	1998-637
72	112981800	152454281	SW / SO	5	27A	14	2	85-36	2000-1150
73	112970358	152454292	NE / NE	6	27A	14	2	85-28	1999-346
74	112981844	114304609	NW / NO	6	27A	14	2	85-40	2003-698
75	112981822	152454304	SE / SE	6	27A	14	2	85-28	1999-346
76	112981833	149965127	SW / SO	6	27A	14	2	85-40	2003-698
77	112970369	152454326	NE / NE	7	27A	14	2	85-57	2009-831
78	112981877	114229841	NW / NO	7	27A	14	2	85-21	1998-638
79	112981855	152454337	SE / SE	7	27A	14	2	85-28	1999-346
80	112981866	114229852	SW / SO	7	27A	14	2	85-21	1998-638
81	112973654	152598886	NE / NE	8	27A	14	2	85-28	1999-346
82	113109814	152598875	NE / NE	8	27A	14	2	85-28	1999-346
83	112981901	152598897	NW / NO	8	27A	14	2	85-28	1999-346
84	112981888	152454371	SE / SE	8	27A	14	2	85-28	1999-346
85	152376723	152376813	SW / SO	9	27A	14	2	85-27	1998-1535
86	152376655	152376701	SE / SE	10	27A	14	2	85-17	1997-1923
87	152376666	152376712	SE / SE	10	27A	14	2	85-17	1997-1923
88	112971382	152143231	NW / NO	11	28	14	2	85-31	1999-346
89	113002007	152143365	NW / NO	14	28	14	2	85-31	1999-346
90	112990136	152143376	SW / SO	14	28	14	2	85-31	1999-346
91	113002018	152143387	NE / NE	15	28	14	2	85-31	1999-346
92	110292027	114145129	SW / SO	10	26	15	2	85-21	1998-638
93	110292072	114145152	NW / NO	11	26	15	2	85-21	1998-638
94	109980120	114193335	NE / NE	15	26	15	2	85-21	1998-638
95		114193324	NE / NE	15	26	15	2	85-21	1998-638
96	110292229	114193346	NW / NO	15	26	15	2	85-21	1998-638
97	109933072	111421628	SE / SE	15	26	15	2	85-58	2009-622
98	108648872	114145141	SW / SO	15	26	15	2	85-21	1998-638
99	110292218	114145141	SW / SO	15	26	15	2	85-21	1998-638
100	110241267	120851298	SE / SE	24	26	15	2	85-59	2012-77
101	110241357	120933514	NE / NE	26	26	15	2	85-29	1999-346
102	110241380		NE / NE	27	26	15	2	85-52	2005-414
103	108648962		NW / NO	27	26	15	2	85-52	2005-414
104	110241379		NW / NO	27	26	15	2	85-52	2005-414
105	110241414	120850905	NE / NE	28	26	15	2	85-3	1996-925
106	110241560	145369132	NE / NE	33	26	15	2	85-3	1996-925
107		145369176	NE / NE	33	26	15	2	85-3	1996-925
108	110241548	145369187	SE / SE	33	26	15	2	85-3	1996-925

No / N°	Surface Parcel No / N° de parcelle de surface	Mineral Parcel No / N° de parcelle minière	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien	IR No / N° de RI	OIC or MO Number / N° de décret ou d'arrêté
109	110241593	120851119	NE / NE	34	26	15	2	85-5	1996-1696
110	108649020	165300386	NW / NO	34	26	15	2	85-25	1998-1535
111	110341033	165300397	NW / NO	34	26	15	2	85-25	1998-1535
112	110241627	120851377	NE / NE	35	26	15	2	85-29	1999-0346
113	108649031	145369222	NW / NO	35	26	15	2	85-60	2010-490
114	110341044	145369233	NW / NO	35	26	15	2	85-60	2010-490
115		145369244	NW / NO	35	26	15	2	85-60	2010-490
116	110241650	120851388	NE / NE	36	26	15	2	85-33	1999-1134
117	110341055	152755364	NW / NO	36	26	15	2	85-39	2002-425
118	110241638	120851366	SE / SE	36	26	15	2	85-27	1998-1535
119	112986265	152397579	NE / NE	20	27	15	2	85-30	1998-1535
120	112986232	152397580	SE / SE	20	27	15	2	85-30	1998-1535
121	152414670	152397636	NW / NO	21	27	15	2	85-34	2000-1150
122	112986287	152397647	SW / SO	21	27	15	2	85-34	2000-1150
123	112973362	152397658	NE / NE	22	27	15	2	85-4	1996-925
124	113109791	164805969	SE / SE	22	27	15	2	85-4	1996-925
Except those school lands including mines and minerals shown as Lot 1 Plan 102664 C.L.S.R. 102208621 S.L.S.D. within SE-22-27-15-2 / Sauf les terres de l'école — incluant les mines et minéraux — représentées comme le lot 1 dans le plan 102664 C.L.S.R. 102208621 S.L.S.D. dans SE-22-27-15-2									
125	112971461	164805970	SE / SE	22	27	15	2	85-4	1996-925
126	112986344	152397681	NE / NE	23	27	15	2	85-11	1997-112
127	112986333	152397692	SE / SE	23	27	15	2	85-11	1997-112
128	112973597	152397704	SW / SO	23	27	15	2	85-4	1996-925
Except Mines and Minerals under Parcel A shown on Plan 62H04156 S.L.S.D. and Plan 64942 C.L.S.R. within SW-23-27-15-2 / Sauf les mines et minéraux dans la parcelle A représentée sur le plan 62H04156 S.L.S.D. et le plan 64942 C.L.S.R. dans SO-23-27-15-2									
129	112986467	152397715	NE / NE	26	27	15	2	85-9	1996-1696
130	112986456	152397726	NW / NO	26	27	15	2	85-9	1996-1696
131	153155651	152397737	SE / SE	26	27	15	2	85-9	1996-1696
132	112980405	152247911	NE / NE	1	27A	15	2	85-38	2000-1150
133	112980393	152247922	NW / NO	1	27A	15	2	85-38	2000-1150
134	112970189	152247933	SE / SE	1	27A	15	2	85-29	1996-0346
135	112980382	152247955	SW / SO	1	27A	15	2	85-41	2001-2328
136	135887439	135811537	NE / NE	2	27A	15	2	85-5	1996-1696
137	135887383	135887394	NE / NE	2	27A	15	2	85-61	2009-1761
138	112980427	152248002	NW / NO	2	27A	15	2	85-25	1998-1535
139	112980461	152248024	NE / NE	3	27A	15	2	85-25	1998-1535
140	112980450	114304654	NW / NO	3	27A	15	2	85-42	2003-698
141	112980449	152248035	SE / SE	3	27A	15	2	85-25	1998-1535
142	112970202	149965206	SW / SO	3	27A	15	2	85-40	2003-698

No / N°	Surface Parcel No / N° de parcelle de surface	Mineral Parcel No / N° de parcelle minière	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien	IR No / N° de RI	OIC or MO Number / N° de décret ou d'arrêté
143	112980483	152248057	NW / NO	4	27A	15	2	85-7	1996-1696
144	112979256	152248327	NE / NE	8	27A	15	2	85-32	1998-1716
145	112979245	165210487	NW / NO	8	27A	15	2	85-32	1998-1716
146	113109577	165210498	NW / NO	8	27A	15	2	85-32	1998-1716
147	152248259	152755342	SE / SE	8	27A	15	2	85-44	2002-425
148	112979290	149965026	NE / NE	9	27A	15	2	85-42	2003-698
149	113109601	165210588	NW / NO	9	27A	15	2	85-35	1999-1675
150	112979289	165210599	NW / NO	9	27A	15	2	85-35	1999-1675
151	112979278	152248068	SW / SO	9	27A	15	2	85-7	1996-1696
152	152248394	152248406	NE / NE	10	27A	15	2	85-5	1996-1696
153	112979324	152248439	NW / NO	10	27A	15	2	85-16	1997-1923
154	164196344	152248417	SE / SE	10	27A	15	2	85-5	1996-1696
155	164196355	152248417	SE / SE	10	27A	15	2	85-5	1996-1696
156	152248451	152248417	SE / SE	10	27A	15	2	85-5	1996-1696
157	152248428	152248440	SW / SO	10	27A	15	2	85-16	1997-1923
158	164196388	152248440	SW / SO	10	27A	15	2	85-16	1997-1923
159	152307682	165210612	NE / NE	11	27A	15	2	85-38	2000-1150
160	152307671	165210623	NE / NE	11	27A	15	2	85-38	2000-1150
161	152248495	152248507	NW / NO	11	27A	15	2	85-5	1996-1696
162	112979335	149965059	SE / SE	11	27A	15	2	85-40	2003-698
163	112979346	152248518	SW / SO	11	27A	15	2	85-5	1996-1696
164	152248529	152248530	NE / NE	12	27A	15	2	85-23	1999-785
165	112979380	154327136	NW / NO	12	27A	15	2	85-54	2007-568
166	113109409	154327125	NW / NO	12	27A	15	2	85-54	2007-568
167	112983981	152250803	NE / NE	3	28	15	2	85-66	2010-280
168	112984207	152251062	NE / NE	9	28	15	2	85-66	2010-280
169	112984184	152251084	SE / SE	9	28	15	2	85-66	2010-280
170	112984195	152251095	SW / SO	9	28	15	2	85-66	2010-280
171	112984230	152251107	NE / NE	10	28	15	2	85-66	2010-280
172	112970594	152251118	NW / NO	10	28	15	2	85-66	2010-280
173	112984229	152251130	SW / SO	10	28	15	2	85-66	2010-280
174	147730002	147730013	NW / NO	1	27	16	2	85-53	2006-262
175	153059395	153088511	NW / NO	1	27	16	2	85-53	2006-262
176	153059407	153088522	NW / NO	1	27	16	2	85-53	2006-262
177	147730024	147730035	NW / NO	1	27	16	2	85-53	2006-262
178	153059429	153088544	NW / NO	1	27	16	2	85-53	2006-262
179	153059418	153088533	NW / NO	1	27	16	2	85-53	2006-262
180	147730046	147730057	NW / NO	1	27	16	2	85-53	2006-262
181	112998527	153086665	SW / SO	1	27	16	2	85-6	1996-1696

No / N°	Surface Parcel No / N° de parcelle de surface	Mineral Parcel No / N° de parcelle minière	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien	IR No / N° de RI	OIC or MO Number / N° de décret ou d'arrêté
182	113108745	153086676	SW / SO	1	27	16	2	85-6	1996-1696
183	113003031	152224770	SE / SE	2	27	16	2	85-6	1996-1696
184	112998561	152224781	SW / SO	2	27	16	2	85-6	1996-1696
185	113003053	152224860	NW / NO	7	27	16	2	85-13	1997-112
186	112996154	152225074	NE / NE	17	27	16	2	85-13	1997-112
187	112996143	152225085	NW / NO	17	27	16	2	85-13	1997-112
188	112996121	152225096	SE / SE	17	27	16	2	85-13	1997-112
189	112996132	152225108	SW / SO	17	27	16	2	85-13	1997-112
190	112996165	165150143	SE / SE	18	27	16	2	85-13	1997-112
191	113108790	165150154	SE / SE	18	27	16	2	85-13	1997-112
192	152334862	165150200	NW / NO	22	27	16	2	85-14	1997-1923
193	152334873	165150211	NW / NO	22	27	16	2	85-14	1997-1923
194	164199527	165150211	NW / NO	22	27	16	2	85-14	1997-1923
195	112996323	152225265	SE / SE	22	27	16	2	85-14	1997-1923
196	112996334	152225287	SW / SO	22	27	16	2	85-14	1997-1923
197	120472286	114247953	NE / NE	23	27	16	2	85-18	1998-638
198	112996367	120472231	SE / SE	23	27	16	2	85-18	1998-638
199	112996378	152225276	SW / SO	23	27	16	2	85-14	1997-1923
200	112979953	165085678	NE / NE	10	27A	16	2	85-6	1996-1696
201	112979942	165085689	SE / SE	10	27A	16	2	85-6	1996-1696
202	112979997	152267340	NE / NE	11	27A	16	2	85-6	1996-1696
203	112979986	152267351	NW / NO	11	27A	16	2	85-6	1996-1696
204	112979964	165085724	SE / SE	11	27A	16	2	85-6	1996-1696
205	113109465	165085746	SE / SE	11	27A	16	2	85-6	1996-1696
206	113109454	165085735	SE / SE	11	27A	16	2	85-6	1996-1696
207	112979975	152267373	SW / SO	11	27A	16	2	85-6	1996-1696

**SCHEDULE 2**

(Section 1)

**Entitlement Lands****TABLE / TABLEAU**

No / N°	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien
1	NE / NE	18	27	13	2
2	NW / NO	18	27	13	2
3	NW / NO	19	27	13	2
4	SE / SE	19	27	13	2

**ANNEXE 2**

(article 1)

**Terres dues en vertu d'un traité**

No / N°	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien
5	SW / SO	19	27	13	2
6	SW / SO	30	27	13	2
7	NW / NO	2	27	14	2
8	NE / NE	3	27	14	2
9	NW / NO	3	27	14	2
10	NE / NE	4	27	14	2
11	NW / NO	4	27	14	2
12	SE / SE	4	27	14	2
13	NE / NE	5	27	14	2
14	NW / NO	5	27	14	2
15	NW / NO	7	27	14	2
16	SE / SE	7	27	14	2
17	SW / SO	7	27	14	2
18	NE / NE	8	27	14	2
19	NW / NO	8	27	14	2
20	SE / SE	8	27	14	2
21	SW / SO	8	27	14	2
22	NE / NE	9	27	14	2
23	NW / NO	9	27	14	2
24	SE / SE	9	27	14	2
25	SE / SE	10	27	14	2
26	NW / NO	14	27	14	2
27	SE / SE	15	27	14	2
28	NE / NE	16	27	14	2
29	NW / NO	16	27	14	2
30	NW / NO	17	27	14	2
31	SE / SE	17	27	14	2
32	SW / SO	17	27	14	2
33	NE / NE	18	27	14	2
34	NW / NO	18	27	14	2
35	SW / SO	18	27	14	2
36	NE / NE	19	27	14	2
37	NW / NO	19	27	14	2
38	SE / SE	19	27	14	2
39	SW / SO	19	27	14	2
40	NE / NE	20	27	14	2
41	NW / NO	20	27	14	2
42	SE / SE	20	27	14	2
43	SW / SO	20	27	14	2
44	NW / NO	21	27	14	2
45	SE / SE	21	27	14	2



No / N°	Quarter / Quart	Section / Section	Township / Canton	Range / Rang	Meridian / Méridien
46	SE / SE	22	27	14	2
47	SW / SO	22	27	14	2
48	NE / NE	24	27	14	2
49	NW / NO	24	27	14	2
50	SW / SO	25	27	14	2
51	NW / NO	26	27	14	2
52	SE / SE	26	27	14	2
53	SW / SO	26	27	14	2
54	SE / SE	31	27	14	2
55	SW / SO	31	27	14	2
56	SE / SE	32	27	14	2
57	NE / NE	34	27	14	2
58	SE / SE	34	27	14	2
59	SW / SO	34	27	14	2
60	SW / SO	20	27	15	2
61	NE / NE	21	27	15	2
62	SE / SE	21	27	15	2
63	NW / NO	22	27	15	2
64	SW / SO	22	27	15	2
65	NW / NO	23	27	15	2
66	NE / NE	25	27	15	2
67	NW / NO	25	27	15	2
68	SE / SE	25	27	15	2
69	SW / SO	25	27	15	2
70	SW / SO	26	27	15	2
71	NE / NE	27	27	15	2
72	NW / NO	27	27	15	2
73	SE / SE	27	27	15	2
74	SW / SO	27	27	15	2
75	NE / NE	34	27	15	2
76	NW / NO	34	27	15	2
77	SE / SE	34	27	15	2
78	SW / SO	34	27	15	2
79	SE / SE	1	28	15	2
80	SW / SO	1	28	15	2
81	SE / SE	2	28	15	2
82	SW / SO	2	28	15	2

**SCHEDULE 3**

(Section 1, subsection 6(1) and paragraph 13(1)(e))

**Incorporated Laws**

- The Boiler and Pressure Vessel Act, 1999*, S.S. 1999, c. B-5.1
- The Boiler and Pressure Vessel Regulations*, R.R.S. c. B-5.1 Reg. 1
- The Electrical Code Regulations*, R.R.S. c. E-6.3 Reg. 16
- The Electrical Inspection Act, 1993*, S.S. 1993, c. E-6.3
- The Environmental Assessment Act*, S.S. 1979-80, c. E-10.1
- The Environmental Management and Protection Act, 2010*, S.S. 2010, c. E-10.22, other than subsections 13(3) and (4) and Division 1 of Part VI
- The Environmental Management and Protection (General) Regulations*, R.R.S. c. E-10.22 Reg. 1, other than Part V
- The Environmental Management and Protection (Saskatchewan Environmental Code Adoption) Regulations*, R.R.S. c. E-10.22 Reg. 2
- The Fire Safety Act*, S.S. 2015, c. F-15.11, other than section 34
- The Gas Inspection Act, 1993*, S.S. 1993, c. G-3.2
- The Ground Water Regulations*, Sask. Reg. 172/66
- The Hazardous Substances and Waste Dangerous Goods Regulations*, R.R.S. c. E-10.2 Reg. 3
- The Mineral Industry Environmental Protection Regulations, 1996*, R.R.S. c. E-10.2 Reg. 7
- The Mineral Resources Act, 1985*, S.S. 1984-85-86, c. M-16.1, other than the definition *Crown mineral lands* in paragraph 2(1)(c)
- The Mines Regulations, 2003*, R.R.S. c. O-1.1 Reg. 2
- The Occupational Health and Safety Regulations, 1996*, R.R.S. c. O-1.1 Reg. 1
- The Oil and Gas Conservation Act*, R.S.S. 1978, c. O-2, other than subsection 17.041(7)
- The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012*, R.R.S. 1978, c. O-2, Reg. 6
- The Passenger and Freight Elevator Act*, R.S.S. 1978, c. P-4
- The Pipelines Act, 1998*, S.S. 1998, c. P-12.1, other than subsections 13(1) and (2), sections 15 and 16
- The Pipelines Regulations, 2000*, R.R.S. c. P-12.1 Reg. 1, other than section 24

**ANNEXE 3**

(article 1, paragraphe 6(1) et alinéa 13(1)e))

**Textes législatifs incorporés**

- The Boiler and Pressure Vessel Act, 1999*, S.S. 1999, ch. B-5.1
- The Boiler and Pressure Vessel Regulations*, R.R.S. ch. B-5.1 Reg. 1
- The Electrical Code Regulations*, R.R.S. ch. E-6.3 Reg. 16
- The Electrical Inspection Act, 1993*, S.S. 1993, ch. E-6.3
- The Environmental Assessment Act*, S.S. 1979-80, ch. E-10.1
- The Environmental Management and Protection Act, 2010*, S.S. 2010, ch. E-10.22, à l'exception des paragraphes 13(3) et (4) et de la division 1 de la partie VI
- The Environmental Management and Protection (General) Regulations*, R.R.S. ch. E-10.22 Reg. 1, à l'exception de la partie V
- The Environmental Management and Protection (Saskatchewan Environmental Code Adoption) Regulations*, R.R.S. ch. E-10.22 Reg. 2
- The Fire Safety Act*, S.S. 2015, ch. F-15.11, à l'exception de l'article 34
- The Gas Inspection Act, 1993*, S.S. 1993, ch. G-3.2
- The Ground Water Regulations*, Sask. Reg. 172/66
- The Hazardous Substances and Waste Dangerous Goods Regulations*, R.R.S. ch. E-10.2 Reg. 3
- The Mineral Industry Environmental Protection Regulations, 1996*, R.R.S. ch. E-10.2 Reg. 7
- The Mineral Resources Act, 1985*, S.S. 1984-85-86, ch. M-16.1, à l'exception de la définition de *Crown mineral lands* à l'alinéa 2(1)(c)
- The Mines Regulations, 2003*, R.R.S. ch. O-1.1 Reg. 2
- The Occupational Health and Safety Regulations, 1996*, R.R.S. ch. O-1.1 Reg. 1
- The Oil and Gas Conservation Act*, R.S.S. 1978, ch. O-2, à l'exception du paragraphe 17.041(7)
- The Oil and Gas Conservation Regulations, 2012*, R.R.S. ch. O-2 Reg. 6
- The Passenger and Freight Elevator Act*, R.S.S. 1978, ch. P-4
- The Pipelines Act, 1998*, S.S. 1998, ch. P-12.1, à l'exception des paragraphes 13(1) et (2) et des articles 15 et 16

*The Railway Act*, S.S. 1989-90, c.R-1.2, other than paragraph 30(2)(a), section 41, subsections 42(1), (2), (4) and (5) and subsection 44(2)

*The Saskatchewan Employment Act*, S.S. 2013, c. S-15.1, other than Parts II and V to VIII

*The Seismic Exploration Regulations, 1999*, R.R.S. c. M-16.1 Reg. 2

*The Subsurface Mineral Conservation Regulations*, R.R.S. c. M-16.1 Reg. 5

*The Uniform Building and Accessibility Standards Act*, S.S. 1983-84, c. U-1.2

*The Uniform Building and Accessibility Standards Regulations*, R.R.S. c. U-1.2 Reg. 5

*The Water Security Agency Act*, S.S. 2005, c. W-8.1, other than sections 23 and 24, subsection 38(1), sections 39 to 42 and 64 to 66 and subsections 82(3) and (6) and 83(6), (8) and (9)

*The Water Security Agency Regulations*, R.R.S. c. W-8.1 Reg. 1

*The Waterworks and Sewage Works Regulations*, R.R.S. c. E-10.22 Reg. 3

*The Workers' Compensation Act, 2013*, S.S. 2013, c. W-17.11, other than section 157 and subsection 159(1)

*The Pipelines Regulations, 2000*, R.R.S. ch. P-12.1 Reg. 1, à l'exception de l'article 24

*The Railway Act*, S.S. 1989-90, ch. R-1.2, à l'exception de l'alinéa 30(2)(a), de l'article 41, des paragraphes 42(1), (2), (4) et (5) et 44(2)

*The Saskatchewan Employment Act*, S.S. 2013, ch. S-15.1, à l'exception des parties II et V à VIII

*The Seismic Exploration Regulations, 1999*, R.R.S. ch. M-16.1 Reg. 2

*The Subsurface Mineral Conservation Regulations*, R.R.S. ch. M-16.1 Reg. 5

*The Uniform Building and Accessibility Standards Act*, S.S. 1983-84, ch. U-1.2

*The Uniform Building and Accessibility Standards Regulations*, R.R.S. ch. U-1.2 Reg. 5

*The Water Security Agency Act*, S.S. 2005, ch. W-8.1, à l'exception des articles 23 et 24, du paragraphe 38(1), des articles 39 à 42 et 64 à 66 et des paragraphes 82(3) et (6) et 83(6), (8) et (9)

*The Water Security Agency Regulations*, R.R.S. ch. W-8.1 Reg. 1

*The Waterworks and Sewage Works Regulations*, R.R.S. ch. E-10.22 Reg. 3

*The Workers' Compensation Act, 2013*, S.S. 2013, ch. W-17.11, à l'exception de l'article 157 et du paragraphe 159(1)

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

The Muskowekwan First Nation submitted a proposal to Indigenous and Northern Affairs Canada requesting the creation of regulations under the authority of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act* ("FNCIDA") for a solution potash mine development on Muskowekwan First Nation reserve lands.

The Government of Canada does not have a regulatory regime specifically designed to regulate a potash mine on-reserve. The existing *Indian Mining Regulations* and *Indian Act* are insufficient to appropriately manage the complex and large-scale development and operation of a potash mine on reserve land. The Province of Saskatchewan has a comprehensive regulatory regime for potash mining, and although some provincial laws of general application will apply, essential elements of the provincial laws and regulations affecting potash mining will not apply on First Nation reserve lands.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

La première nation Muskowekwan a proposé à Affaires autochtones et du Nord Canada d'adopter un règlement en vertu de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations* (la « LDCIPN ») afin de permettre l'extraction de potasse par dissolution sur ses terres de réserve.

Le gouvernement du Canada n'a pas de régime de réglementation conçu précisément pour l'extraction de la potasse dans une réserve. Le *Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes* et la *Loi sur les Indiens* en vigueur ne suffisent pas à réglementer adéquatement l'exploration et l'exploitation complexes à grande échelle d'une mine de potasse sur des terres de réserve. La province de la Saskatchewan s'est dotée d'un régime de réglementation exhaustif en matière d'extraction de la potasse, mais les éléments essentiels de sa législation et de sa réglementation qui touchent ce secteur minier ne

Regulations made pursuant to FNCIDA are necessary to close the regulatory gap in areas such as environmental management and protection, gas inspection, hazardous substances and waste, dangerous goods, and uniform building and accessibility standards, among others. Without adopting a regulatory regime that is compatible with the regime that applies to potash mines off reserve lands, the developer, Encanto Potash Corporation, or any other developer will likely be discouraged from investing in this on-reserve economic opportunity due to the uncertainty of what regulatory regime, if any, will apply.

## **Background**

### *First Nations Commercial and Industrial Development Act*

Increasingly, First Nations across Canada are developing plans for complex commercial and industrial development projects on-reserve. A lack of adequate regulations for such development on-reserve land leads to regulatory uncertainty that can discourage investment in such large projects and hinder economic development. These projects have economic benefits such as employment and business opportunities for First Nation members, and create significant ongoing revenue for First Nation governments. Large scale industrial projects contribute to the economy of the surrounding region, providing employment opportunities and generating tax revenues that benefit all Canadians.

In 2006, FNCIDA came into force to facilitate economic development on-reserve by addressing regulatory gaps. FNCIDA enables the Government of Canada to create a regulatory regime for a specific project, on a specific piece of reserve land, by legislatively replicating or incorporating by reference relevant provincial laws. In practice, this means that projects under FNCIDA are required to meet standards that are substantially similar to those that apply in the rest of the province where the reserve is located. The use of FNCIDA removes legal uncertainty and risk, enhancing confidence for First Nation people, investors, developers and the public by ensuring that they are dealing with regulations and regulators that they know and understand.

s'appliqueront pas aux terres de réserve des premières nations, même si celles-ci sont assujetties à certaines lois provinciales d'application générale.

Une réglementation en vertu de la LDCIPN s'impose pour combler le vide réglementaire dans des domaines comme la gestion et la protection de l'environnement, l'inspection des conduites de gaz, les matières dangereuses et les déchets de matières dangereuses, les produits dangereux, ainsi que l'adoption d'un code uniforme en matière de bâtiments et d'accessibilité. Si on ne met pas en place, pour ce projet qui sera réalisé sur des terres de réserve, un régime de réglementation compatible avec celui qui s'applique aux mines de potasse à l'extérieur des terres de réserve, le promoteur Encanto Potash Corporation ou tout autre promoteur renoncera probablement à investir dans cette occasion économique dans la réserve, ne sachant pas quel régime s'applique ni même si un tel régime existe.

## **Contexte**

### *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*

De plus en plus, les premières nations de partout au Canada élaborent des projets de développement commercial et industriel complexes sur les terres de réserve. L'absence de réglementation adéquate pour ce type de développement sur les terres de réserve crée une incertitude au plan réglementaire qui peut nuire aux investissements dans des projets majeurs et freiner le développement économique. Ces projets procurent des avantages économiques aux membres des premières nations, comme de l'emploi et des occasions d'affaires, et constituent une importante source de revenus permanente pour les gouvernements des premières nations. Les projets industriels d'envergure contribuent à l'économie de la région où ils sont mis en œuvre et génèrent des possibilités d'emploi et des revenus fiscaux qui bénéficient à tous les Canadiens.

En 2006, la LDCIPN est entrée en vigueur afin de faciliter le développement économique sur les terres de réserve en comblant le vide réglementaire. Grâce à cette loi, le gouvernement du Canada peut créer un régime de réglementation adapté à un projet donné visant des terres de réserve précises en reprenant ou en incorporant par renvoi au moyen d'un règlement les lois provinciales pertinentes. Concrètement, cela signifie que les projets assujettis à la LDCIPN doivent respecter des normes essentiellement similaires à celles qui s'appliquent dans le reste de la province où se situe la réserve. L'adoption de la LDCIPN élimine l'incertitude et le risque juridiques tout en renforçant la confiance des premières nations, des investisseurs, des promoteurs et de la population en général, car elle leur assure qu'ils traitent avec des organismes de réglementation et qu'ils sont visés par des règlements qu'ils connaissent et comprennent.

FNCIDA requires that a tripartite agreement between the Muskowekwan First Nation, the Province of Saskatchewan and the Government of Canada be entered into prior to the making of the Regulations. This tripartite agreement ensures that provincial officials can perform administrative, monitoring, compliance and enforcement activities with respect to the project on specified reserve lands that are used for the project. Provincial officials will perform these activities as they do for similar projects located off reserves.

#### Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Proposal

The Muskowekwan First Nation has requested that the federal government use FNCIDA to address the regulatory gap with respect to the development of a solution potash mine on its reserve. The proposal being pursued by the First Nation is a joint venture with Encanto Potash Corporation to mine potash located under Muskowekwan First Nation lands from the Prairie Evaporite Formation's Belle Plaine and Patience Lake potash reserves, using a solution mining technique. Solution mining extracts potash using wells and circulating fluids, instead of using shafts and conventional underground mining. The solution potash mine will produce potassium chloride — up to 2.8 million tonnes annually for over 50 years — for shipment via railcars for distribution. Once this project is under way, over 1 000 construction jobs could be generated during the expected three years of mine development, and approximately 500 permanent mining-related jobs will be created when the mine is fully operational.

The Muskowekwan First Nation is also pursuing a demonstration project to prove a new technology for selective potash mining. The technology uses a novel method of extracting potash with 80% less water consumption, no salt tailings left behind on the surface, and low capital and operating costs. The demonstration project will entail the extraction of 100 000 tonnes per year of potash, increasing to 500 000 tonnes per year if the technology is viable. The project will have a shortened construction period of less than a year and will use an existing exploration well. This demonstration project will generate several dozen full time jobs. Should the new technology be proven viable, it could represent a significant technological advance in potash mining.

En vertu de la LDCIPN, la première nation Muskowekwan, la province de la Saskatchewan et le gouvernement du Canada doivent signer un accord tripartite avant l'adoption du Règlement. Cet accord garantit que les représentants provinciaux peuvent exercer des activités administratives, ainsi que des activités de surveillance, de conformité et d'application de la loi sur les terres de réserve visées par le projet, comme ils le font pour des projets similaires exécutés à l'extérieur des réserves.

#### Proposition de la première nation Muskowekwan concernant l'extraction de potasse par dissolution

La première nation Muskowekwan a demandé au gouvernement fédéral d'utiliser la LDCIPN pour combler le vide réglementaire concernant l'extraction de potasse par dissolution sur ses terres de réserve. Elle propose une coentreprise avec Encanto Potash Corporation pour extraire par dissolution la potasse se trouvant sous ses terres et provenant des réserves de potasse du gisement évaporitique des Prairies, situées dans les régions de Belle Plaine et du lac Patience. L'extraction de la potasse par dissolution utilise des puits et la circulation de fluides au lieu de galeries et de techniques conventionnelles d'exploitation minière souterraine. La mine d'extraction par dissolution produira jusqu'à 2,8 millions de tonnes de potassium par année pendant plus de 50 ans — lequel sera expédié par wagons aux fins de distribution. Ce projet pourrait entraîner la création de plus de 1 000 emplois dans le secteur de la construction pendant les trois années prévues pour la mise sur pied de la mine et environ 500 emplois permanents liés à l'extraction une fois que la mine sera pleinement fonctionnelle.

La première nation Muskowekwan veut également mettre en œuvre un projet de démonstration visant à prouver une nouvelle technologie d'extraction sélective de potasse. Cette technologie fait appel à une méthode novatrice pour extraire la potasse qui exige 80 % moins d'eau, ne laisse pas de résidus miniers de sel à la surface et pour laquelle les besoins en capitaux et les frais d'exploitation sont faibles. Le projet de démonstration prévoit l'extraction de 100 000 tonnes de potasse par année, et ce nombre pourrait atteindre 500 000 tonnes si la technologie s'avère viable. La construction prendra moins de temps, soit moins d'une année, et le projet utilisera un puits de production existant. Ce projet entraînera la création de plusieurs douzaines d'emplois à temps plein. Si cette nouvelle technologie est jugée viable, cela pourrait constituer une importante avancée technologique dans le domaine de l'extraction de potasse.

## Objectives

The primary goals of the Regulations are to

- ensure that impacts related to the environment, health and safety and other impacts common to potash mining are effectively managed;
- address legislative and regulatory barriers to economic development in First Nations communities; and
- provide certainty for investors, developers and the public while minimizing costs.

## Description

The Regulations reproduce, with some minor adaptations, the regulatory regime of the Province of Saskatchewan applicable to solution potash mines located on provincial land. Key provisions contained in the Regulations relate to emergency responses, facility operations, containment, storage, transmission, and the treatment or disposal of any substance that arises from potash mining activity. The Regulations will only apply to the “project” on Muskowekwan reserve lands, as “project” is defined in section 1 of the *Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations*, and will not apply to other First Nations, other reserve lands or other federal lands. The Regulations and tripartite agreement are structured with enough flexibility to allow either the demonstration or larger-scale solution potash mining project, or both, to proceed.

To ensure the ongoing consistency of the regulatory environment for the Muskowekwan solution potash mine with the off-reserve environment, the incorporation of provincial laws are stipulated to be applicable “as amended from time to time.” As a result, the Regulations will evolve as the provincial law evolves. It is expected that amendments to the Regulations will be required only if the Province of Saskatchewan were to create an entirely new statute or regulation, or if relevant changes to the Province of Saskatchewan’s existing laws necessitate new adaptations to the Regulations.

The Regulations are the fourth regulatory proposal brought forward under FNCIDA. Together with a Canada–Saskatchewan–Muskowekwan First Nation tripartite agreement, they create a comprehensive regulatory regime for solution potash mining on the Muskowekwan First Nation reserve. The tripartite agreement was signed on January 27, 2016.

## Objectifs

Le Règlement vise les grands objectifs suivants :

- assurer la gestion efficace des effets liés à l’exploitation des mines de potasse, notamment sur le plan de l’environnement, de la santé et de la sécurité;
- abolir les obstacles législatifs et réglementaires au développement économique dans les collectivités des premières nations;
- rassurer les investisseurs, les promoteurs et la population en général tout en maintenant les coûts au minimum.

## Description

Le Règlement reproduit, mis à part quelques adaptations mineures, le régime de réglementation de la Saskatchewan qui s’applique à l’extraction de la potasse par dissolution sur les terres provinciales. Certaines de ses dispositions clés touchent les interventions en cas d’urgence, le fonctionnement des installations, le confinement, le stockage, la transmission, ainsi que le traitement ou l’élimination de toute substance produite par l’activité d’extraction de la potasse. Ce règlement ne s’appliquera qu’au « projet » — au sens de l’article 1 du *Règlement sur l’extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan* — réalisé sur les terres de réserve de la première nation Muskowekwan et ne s’appliquera pas à d’autres premières nations, d’autres terres de réserve ni d’autres terres fédérales. Le Règlement et l’accord tripartite sont suffisamment souples pour permettre la réalisation du projet de démonstration ou du projet d’extraction de potasse de plus grande envergure, ou même des deux projets.

Pour que le contexte réglementaire entourant le projet d’extraction de potasse par dissolution dans la réserve de Muskowekwan soit en tout temps conforme à celui qui existe pour les projets à l’extérieur de la réserve, les lois provinciales qui sont incorporées s’appliquent « avec [leurs] modifications successives ». Ainsi, le Règlement sera modifié au même rythme que les lois provinciales. Le Règlement ne devra être modifié que si la province de la Saskatchewan adopte une loi ou un règlement entièrement nouveau, ou si elle apporte des modifications d’envergure aux lois existantes qui requièrent de nouvelles adaptations pour le Règlement.

Le Règlement est le quatrième projet de réglementation présenté en vertu de la LDCIPN. Le Règlement et l’accord tripartite entre le gouvernement du Canada, la province de la Saskatchewan et la première nation Muskowekwan forment un régime de réglementation exhaustif en matière d’extraction de potasse par dissolution sur les terres de réserve de la première nation Muskowekwan. L’accord tripartite a été signé le 27 janvier 2016.

### **“One-for-One” Rule**

The Government of Canada is committed to controlling any new administrative burden on business resulting from regulations.

The Regulations will only apply to the “project” on Muskowekwan reserve lands, as “project” is defined in section 1 of the *Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations*.

The Regulations are enabling regulations and serve to facilitate commercial activity. They do not impose new burden on business as there currently is no potash mine operating on the reserve. The regulated proponent can choose whether or not to pursue the regulated activity and meet the associated requirements. As a result, the “One-for-One” Rule does not apply to this proposal.

### **Small business lens**

The Government of Canada is committed to respecting the sensitivity of small businesses to the impacts of regulations.

The Regulations will only apply to the potash mining operations on the project lands, which will initiate business development opportunities, rather than impose new burdens or costs on existing small businesses. Existing small businesses could benefit from increased commercial activity associated with the project. As a result, the small business lens does not apply to this proposal.

### **Consultation**

The parties primarily affected by the Regulations are the Muskowekwan First Nation; Muskowekwan Resources Limited (owned by the Muskowekwan First Nation) and its partner, Encanto Potash Corporation, as proponent in the development; the Province of Saskatchewan, which will administer and enforce the regulatory regime; the Government of Canada and the population of surrounding communities, including the rural municipalities of Touchwood, Kellross, Emerald and Mount Hope, the First Nation communities of Okanese and George Gordon, and the Lestock Métis community.

The Regulations, which are specific to the project, were made under FNCIDA at the request of the Muskowekwan First Nation and supported by a Band Council Resolution in July of 2012 and subsequently in May of 2016. Officials representing the Muskowekwan First Nation and the Province of Saskatchewan have collaborated throughout the drafting process and are parties to the tripartite

### **Règle du « un pour un »**

Le gouvernement du Canada s’est engagé à limiter tout nouveau fardeau administratif que le Règlement pourrait imposer aux entreprises.

Le Règlement ne s’appliquera qu’au « projet » — au sens de l’article 1 du *Règlement sur l’extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan* — réalisé sur les terres de réserve de la première nation Muskowekwan.

Le Règlement est une mesure habilitante et sert à faciliter l’activité commerciale. Il n’impose aucun nouveau fardeau administratif envers les entreprises puisqu’il n’y a aucune exploitation minière de potasse dans la réserve à l’heure actuelle. Le promoteur visé par ce règlement peut choisir de poursuivre ou non l’activité réglementée; s’il décide d’aller de l’avant, il doit respecter les exigences imposées par le Règlement. Par conséquent, la règle du « un pour un » ne s’applique pas à cette proposition.

### **Lentille des petites entreprises**

Le gouvernement du Canada est engagé à tenir compte de l’impact de la réglementation sur les petites entreprises.

Le Règlement ne portera que sur l’exploitation minière de potasse à grande échelle sur les terres visées par le projet, ce qui créera des occasions d’affaires plutôt que d’imposer un nouveau fardeau économique ou des coûts aux petites entreprises. Les petites entreprises existantes pourraient bénéficier d’un accroissement d’activités commerciales afférent au projet. Par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s’applique pas à cette proposition.

### **Consultation**

Les parties principalement touchées par le Règlement sont la première nation Muskowekwan; la Muskowekwan Resources Limited (qui appartient à la première nation Muskowekwan) et son partenaire, Encanto Potash Corporation, qui est le promoteur du projet; la province de la Saskatchewan, qui administrera et appliquera le régime de réglementation; le gouvernement du Canada et la population des collectivités environnantes, y compris les municipalités rurales de Touchwood, Kellross, Emerald et Mount Hope, les collectivités des premières nations d’Okanese et de George Gordon, et la nation métisse de Lestock.

Le Règlement, qui vise précisément le projet, a été pris en vertu de la LDCIPN à la demande de la première nation Muskowekwan et a été appuyé par une résolution du conseil de bande en juillet 2012 et en mai 2016. Les représentants de la première nation Muskowekwan et de la province de la Saskatchewan ont collaboré tout au long du processus d’élaboration du Règlement et sont parties à

agreement. Community members of the Muskowekwan First Nation have provided their strong support demonstrated by allocating the lands for the potash development via the *Indian Act* land designation voting process.

Support of the project from surrounding communities is also high due to the influx of economic opportunities associated with a project of this magnitude. During the construction phase of the project, it is estimated that in excess of one thousand job opportunities will be created, and the operational phase will generate hundreds of further employment opportunities. This influx of employment will also have positive effects on local economy, and will create new opportunities for entrepreneurial endeavours, and increases in local revenues.

When the project proposal was submitted to the federal government in December of 2012, a potash mine was considered a “designated project” under the *Canadian Environmental Assessment Act*, which triggered a federal environmental assessment process. In October of 2013, the Government of Canada amended the *Regulations Designating Physical Activities* to align them with the *Canadian Environmental Assessment Act*. As a result, the amended Regulations delisted potash mining as a designated activity requiring an environmental assessment. The Canadian Environmental Assessment Agency (CEAA) then terminated the environmental assessment process for the Muskowekwan potash mine project, and it was taken up by the provincial environmental assessment process.

However, before the CEAA terminated the environmental assessment process, the project proposal was posted on their website for comments. The comments received were generally positive; however, there were submissions made by two First Nation communities, one Métis group, and one environmental group.

The concerns that were raised through the CEAA environmental assessment process included potential effects of the project on quality and quantity of surface water and on water tables; salt stockpiles leaching into groundwater and being transferred by wind and extreme weather; impacts on wildlife; potential greenhouse gas emissions; and impacts of flooding. There were also specific concerns from the Métis group relating to right of access and potential damage to a Métis historical site. This site, referred to as the Chicago Line or Little Chicago, is located within the project area and used for traditional purposes (foraging, hunting, and other cultural and traditional activities). Social and economic impacts relating to the potential for increased instances of intoxicant availability and criminal activity in conjunction with population increases, and transient population growth were also raised.

l'accord tripartite. Les membres de la collectivité de la première nation Muskowekwan ont fortement appuyé l'initiative et l'ont démontré en réservant des terres pour l'exploitation de la potasse par l'entremise du processus de vote associé à la désignation des terres aux termes de la *Loi sur les Indiens*.

Les collectivités avoisinantes sont fortement en faveur du projet, étant donné les possibilités économiques associées à une initiative de cette envergure. Selon les estimations, la phase de construction du projet créera plus de mille occasions d'emploi, et la phase d'exploitation en créera des centaines d'autres. Cet afflux d'emplois aura également des effets positifs sur l'économie locale et créera de nouvelles possibilités pour les entreprises entrepreneuriales, en plus de faire augmenter les recettes locales.

Lorsque la proposition de projet a été présentée au gouvernement fédéral, en décembre 2012, la mine de potasse était considérée comme un « projet désigné » aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, ce qui a déclenché un processus fédéral d'évaluation environnementale. En octobre 2013, le gouvernement du Canada a modifié le *Règlement désignant les activités concrètes* de manière à l'harmoniser avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Depuis, l'extraction de potasse ne figure plus sur la liste des projets désignés exigeant une évaluation environnementale. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACEE) a donc mis fin au processus d'évaluation environnementale du projet de mine de potasse de Muskowekwan, lequel a ensuite été soumis au processus provincial d'évaluation environnementale.

Cependant, avant de mettre fin au processus fédéral, l'ACEE avait publié la proposition de projet sur son site Web aux fins de commentaires. La plupart des commentaires reçus étaient positifs. Toutefois, des observations ont été formulées par deux collectivités des premières nations, un groupe métis et un groupe environnemental.

Les préoccupations soulevées dans le cadre du processus d'évaluation environnementale de l'ACEE portaient, notamment, sur les effets potentiels du projet sur la qualité et la quantité de l'eau de surface et sur les nappes phréatiques; le lessivage des dépôts de sel dans les eaux souterraines et le transfert de ces dépôts par le vent ou les conditions météorologiques extrêmes; les répercussions sur la faune; les émissions possibles de gaz à effet de serre; et les répercussions des inondations. Le groupe métis a également exprimé des préoccupations particulières relativement au droit d'accès et aux dommages potentiels à un site métis historique. Ce site, appelé « Chicago Line » ou « Little Chicago », est situé dans le secteur visé par le projet et est utilisé à des fins traditionnelles (alimentation, chasse et autres activités culturelles et traditionnelles). Les répercussions sociales et économiques d'une éventuelle hausse de l'accessibilité à des substances



The rights-based comments raised by the First Nation and Métis groups are being addressed through Indigenous and Northern Affairs Canada's (INAC) dedicated consultation and accommodation process as they are not strictly related to the regulatory development for the mine, but more a result of the project itself, and the land use. The consultation and accommodation process makes certain that mitigation measures are in place to ensure that potential or existing Aboriginal or Treaty rights are not negatively impacted.

At the beginning of INAC's consultation and accommodation process in 2013, contact with Indigenous stakeholders provided introductions to INAC's role and process for engagement, and offered stakeholders the opportunity to apply to the Aboriginal Participation Fund — a fund whose purpose is to help defray potential costs associated with the engagement process, so that cost is not a deterrent to concerned rights holders participating. INAC has met with potentially affected Indigenous communities to discuss the project to date and these discussions will continue into the second draft of the project's provincial environmental assessment report submission, and as the project moves into the pre-development phase.

### Prepublication

The Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on June 25, 2016, and in the *First Nations Gazette*, Part I, on July 5, 2016, for their respective 30-day comment periods. No comments were received as a result of the *First Nations Gazette* comment period.

INAC received one comment from a citizen following prepublication in Part I of the *Canada Gazette* relating to sufficient notice of the Regulations, the applicability of the *First Nations Certainty of Land Title Act* with regards to the proposed potash mine project, and the requirements regarding an environmental assessment for the proposed project.

Key stakeholders — including the Muskowekwan Band Council and the Province of Saskatchewan — have been engaged throughout the regulatory development process since the project's inception in 2012.

Furthermore, the *First Nations Certainty of Land Title Act* is not applicable to this particular project because

intoxicantes et des cas d'activités criminelles, conjuguées à un accroissement de la population et à une augmentation des populations de passage, ont également été soulignées.

Les commentaires sur les droits formulés par les groupes métis et des premières nations sont pris en compte dans le cadre du processus de consultation et d'accommodement d'Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC) étant donné qu'ils ne sont pas strictement liés au processus d'élaboration de règlements pour la mine, mais davantage au projet en soi et à l'utilisation des terres. Le processus de consultation et d'accommodement garantit que des mesures d'atténuation sont en place pour assurer l'absence d'effets préjudiciables sur des droits ancestraux ou issus de traités, potentiels ou établis.

Au début du processus de consultation et d'accommodement d'AANC, en 2013, les communications avec les intervenants autochtones ont permis de présenter le rôle et le processus de consultation du Ministère et ont donné aux intervenants l'occasion de présenter une demande au titre du Fonds pour la participation des Autochtones — un fonds dont le but est d'aider à assumer les coûts éventuels associés au processus de consultation afin qu'ils ne dissuadent pas les détenteurs de droits concernés de participer. AANC a rencontré les collectivités autochtones dont les intérêts pourraient être touchés pour discuter du projet à ce jour. Ces discussions se poursuivront dans la deuxième ébauche du rapport d'évaluation environnementale provinciale du projet, et lorsque ce dernier passera à la phase de développement préliminaire.

### Publication préalable

Le Règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 25 juin 2016, et dans la Partie I de la *Gazette des Premières Nations* le 5 juillet 2016, pour une période de commentaires de 30 jours dans chaque cas. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période de 30 jours associée à la publication de la *Gazette des Premières Nations*.

AANC a reçu un commentaire de la part d'un citoyen à la suite de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au sujet du préavis suffisant, de l'applicabilité de la *Loi sur la certitude des titres fonciers des premières nations* pour le projet de mine de potasse proposé et des exigences associées à l'évaluation environnementale du projet proposé.

Les intervenants clés — notamment le conseil de bande de la première nation Muskowekwan et la province de la Saskatchewan — ont été mobilisés tout au long du processus d'élaboration du Règlement, et ce, dès la mise en œuvre du projet en 2012.

En outre, la *Loi sur la certitude des titres fonciers des premières nations* ne s'applique pas à ce projet précis étant

regulations designed to govern a potash mine do not change the tenure of land or involve land titles registration.

Finally, the Province of Saskatchewan is currently undertaking its environmental assessment of the potash project under the province's *Environmental Assessment Act*. Any potential adverse effects of the project must be mitigated before it is allowed to proceed. Also, because the project will be located entirely on reserve lands, which are federal lands subject to the *Indian Act*, INAC is required to authorize the project under the *Indian Mining Regulations*, the *Indian Act*, and the *Indian Reserve Disposal Regulations*. INAC is therefore required to evaluate the environmental effects of the project under section 67 of the *Indian Act*. Issues of an environmental nature that are raised in the federal assessment process will also be addressed through the provincial process.

Department officials responded directly to the stakeholder to provide clarification and information on the concerns that were raised. No changes were made to the Regulations based on the stakeholder's comments.

During the review period following prepublication, an inconsistency was identified between the project land description presented in the initial project proposal with the description filed in the Canada Lands Survey System. This resulted in the unintended omission of mineral interests in the land descriptions in Schedule 1, paragraph (b) of the draft Regulations that were prepublished. To correct this error, with stakeholder agreement, the Administrative Area Plan and the project lands description as identified in Schedule 1, paragraph (b) of the Regulations were amended to describe the areas of the new Administrative Area Plan and registration number of the Canada Lands Survey System. This amendment ensures that, as originally intended and consistent with stakeholder consultations and expectations, the Regulations will apply to all of the surface and subsurface lands identified as project lands for the mining operations.

### **Rationale**

The Government of Canada does not have a regulatory regime specifically designed to regulate a potash mine on-reserve, and the existing *Indian Mining Regulations* are not adequate to appropriately manage the complex development and operation of a potash mine on-reserve.

donné qu'un règlement qui vise à régir une mine de potasse n'a pas d'incidence sur le régime foncier et n'impose pas l'enregistrement de titres fonciers.

Enfin, la province de la Saskatchewan entreprend actuellement l'évaluation environnementale du projet d'exploitation de la potasse en vertu de la loi sur l'évaluation environnementale de la province (*Environmental Assessment Act*). Toute répercussion potentiellement néfaste du projet devra être atténuée avant que le projet puisse être réalisé. De plus, étant donné que le projet sera réalisé entièrement sur des terres de réserve, donc des terres fédérales visées par la *Loi sur les Indiens*, AANC a l'obligation d'autoriser le projet en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes*, de la *Loi sur les Indiens* et du *Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes*. AANC a donc l'obligation d'évaluer les impacts environnementaux du projet en vertu de l'article 67 de la *Loi sur les Indiens*. Les enjeux de nature environnementale qui seront soulevés dans le cadre du processus d'évaluation fédéral seront également pris en compte tout au long du processus provincial.

Les représentants du Ministère ont répondu directement aux préoccupations soulevées par l'intervenant en fournissant des précisions et de l'information. Aucun changement n'a été apporté au Règlement à la suite des commentaires de l'intervenant.

Pendant la période d'examen qui a suivi la publication préalable, une incompatibilité a été trouvée entre la description des terres contenue dans la proposition initiale du projet et la description déposée dans le Système d'arpentage des terres du Canada. Cela a produit une omission non intentionnelle des intérêts minéraux dans les descriptions des terres à l'annexe 1, alinéa b) du projet de règlement qui a fait l'objet de la publication préalable. Pour corriger cette erreur, avec l'accord des intervenants, le plan de la région administrative et la description des terres du projet à l'annexe 1, alinéa b) du Règlement ont été modifiés pour décrire les zones correspondant au nouveau plan de la région administrative et au numéro d'enregistrement dans le Système d'arpentage des terres du Canada. Cette modification garantira que, conformément à l'objectif initial et aux consultations et attentes des intervenants, le Règlement s'appliquera à la surface et au sous-sol de toutes les terres identifiées comme étant les terres du projet aux fins des opérations minières.

### **Justification**

Le gouvernement du Canada ne possède pas de régime de réglementation conçu spécialement pour réglementer l'extraction de potasse dans les réserves, et le *Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes* existant n'est pas adéquat pour gérer un projet complexe d'exploration et d'extraction de la potasse dans la réserve.

Creating the Regulations contributes to the Government of Canada's strategic outcome of facilitating the sustainable use of First Nation community lands and resources. The Regulations allow for the adoption of a modern, robust regulatory regime to close the regulatory gap for the potash development that exists between federal and provincial lands. Filling this regulatory gap provides worker health and safety and environmental protection for the project lands and surrounding area.

The Regulations will also advance closing the economic gap for First Nations by providing both direct and indirect economic benefits to the Muskowekwan First Nation. Although the creation of these Regulations does not ensure the project will go ahead, without them the project could not go ahead. The Regulations level the playing field between the off-reserve and on-reserve regulatory environments, making the reserve land more attractive for investment. The indirect benefits of the Regulations include resource revenue for the First Nation, increased employment and economic development opportunities for the First Nation and surrounding communities, and royalty revenues. These benefits are not quantified, as they are secondary benefits of the Regulations.

The regulatory approach of incorporating by reference the provincial regulatory regime for potash mining is significantly more cost-effective than creating a new federal regime to regulate the project. The province already has a well-established potash mining regulatory regime and expertise in this area, and fewer human resources and work hours will be required to incorporate by reference the provincial regime than to develop a whole new federal regulatory regime.

Provincial officials will administer and monitor much of the activity of the mining operations synonymous with standards and practices for potash mining off reserve land. As a result, the developer will not carry more administrative burden than what would be expected if the on-reserve project was located off reserve. Employing the existing provincial resources for the Muskowekwan potash mining project will generate secondary cost savings for the Government of Canada because the existing provincial infrastructure will be used to administer and monitor the facility for potash mining as it does on provincial lands.

Making these Regulations does not necessitate the project moving ahead; rather it enables the project to proceed on the Muskowekwan First Nation lands. Therefore, there will only be secondary costs and economic benefits for the

Le Règlement s'inscrit dans l'objectif stratégique du gouvernement du Canada visant à favoriser l'utilisation durable des terres et des ressources des premières nations. Il permet la création d'un régime de réglementation moderne et solide pour combler le vide réglementaire qui existe dans le cas de l'extraction de la potasse entre les terres fédérales et provinciales. Combler ce vide réglementaire contribue à protéger la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que l'environnement tant sur les terres où ont lieu les projets que dans les régions qui les entourent.

Le Règlement contribuera aussi à réduire l'écart économique qui touche les premières nations en accordant des avantages économiques tant directs qu'indirects à la première nation Muskowekwan. Bien que l'adoption du Règlement ne garantisse pas que le projet ira de l'avant, celui-ci ne peut se réaliser sans le Règlement. Le Règlement uniformise les règles du jeu entre les règlements qui s'appliquent sur les terres de réserve et à l'extérieur de celles-ci, ce qui rend les terres de réserve plus attrayantes aux yeux des investisseurs. Le Règlement comprend les avantages indirects suivants : des recettes pour la première nation provenant de l'exploitation des ressources, plus d'emplois et d'occasions d'affaires pour elle et les collectivités environnantes, ainsi que des recettes sous forme de redevances. Ces avantages n'ont pas été calculés, car ils correspondent à des avantages secondaires du Règlement.

La méthode réglementaire proposée d'incorporer par renvoi le régime de réglementation provincial pour l'extraction de la potasse est beaucoup plus rentable que de créer un nouveau régime fédéral afin de réglementer le projet. La province compte déjà un régime de réglementation en matière d'extraction de la potasse bien établi et de l'expertise dans ce domaine, et il faudra moins d'heures de travail et de ressources humaines pour incorporer par renvoi ce régime provincial qu'il en faudra pour créer un tout nouveau régime de réglementation fédéral.

Les fonctionnaires provinciaux administreront et surveilleront les activités d'extraction conformément aux normes et pratiques appliquées au même secteur à l'extérieur des terres de réserve. Par conséquent, le promoteur ne se verra pas imposer un fardeau administratif plus lourd pour son projet sur les terres de réserve que s'il réalisait celui-ci à l'extérieur de la réserve. L'utilisation des ressources provinciales existantes pour le projet d'extraction de la potasse de Muskowekwan entraînera des économies de coûts secondaires pour le gouvernement du Canada en lui permettant d'utiliser l'infrastructure provinciale existante pour administrer et surveiller l'exploitation minière de potasse comme il le fait sur des terres provinciales.

L'adoption du Règlement n'entraîne pas automatiquement la réalisation du projet; elle permet plutôt au projet d'aller de l'avant sur les terres de la première nation Muskowekwan. Par conséquent, des coûts secondaires et des

Province of Saskatchewan once the mining project comes to fruition. The proposal is an enabling regulation; therefore, there are no direct costs to the federal government, Canadians or the industry at large. In addition, capital and operating costs of the actual solution potash mining operations have not been included as they will not be costs resulting from the creation of these Regulations.

The Regulations also benefit the Government of Saskatchewan by promoting increased investment in the province; and ensuring that potash mining on the Muskowekwan First Nation project lands will be subject to a regime that mirrors the regime that applies in the surrounding area, with an equivalent level of certainty for environmental protection and management measures. They also provide assurance to the general public that the potash development will be adequately regulated using industry-wide standards, addressing risks to citizens and to the environment.

This project could also illustrate to other industry leaders increased federal flexibility to encourage investment opportunities in First Nations communities through the effective intergovernmental regulatory cooperation under FNCIDA.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The primary reason for establishing the Regulations for the Muskowekwan First Nation solution potash mining lands is to enable a full range of comprehensive regulatory standards, including compliance and enforcement mechanisms. The Regulations include the following authorities to monitor compliance and to detect and penalize non-compliance:

- requirements for industry to obtain various licences and approvals, to keep records, make reports, and provide information on request;
- authority for government officials to inspect, investigate, search and seize, and to issue directives and orders; and
- ability to issue fines and other financial penalties for non-compliance and offences; and authority for government officials to make applications for various orders, if necessary.

Compliance and enforcement provisions, to a large degree, replicate provisions in the regulatory regime of the Province of Saskatchewan that apply to similar projects off-reserve.

avantages économiques découleront du projet pour la province de la Saskatchewan seulement lorsque ce dernier se concrétisera. La proposition consiste en un règlement habilitant qui n'entraîne, par conséquent, aucuns frais directs pour le gouvernement fédéral, les Canadiens ou l'industrie dans son ensemble. De plus, les investissements en capitaux et les frais d'exploitation associés à l'exploitation minière actuelle de potasse par dissolution n'ont pas été inclus, puisqu'il ne s'agit pas de coûts attribuables au Règlement.

Ce dernier bénéficie aussi au gouvernement de la Saskatchewan par la promotion d'un investissement accru pour la province et la garantie que l'extraction de la potasse sur les terres de la première nation Muskowekwan visées par le projet sera assujettie au même régime que celui qui s'applique dans les environs et comporte un niveau de certitude équivalent sur le plan de la protection environnementale et des mesures de gestion. Il sert également à rassurer la population en général en garantissant que l'extraction de potasse sera assujettie à des règlements adéquats respectant les normes de l'industrie et tenant compte des risques pour les citoyens et l'environnement.

Ce projet pourrait aussi démontrer à d'autres chefs d'entreprise la souplesse accrue dont fait preuve le gouvernement fédéral pour stimuler les occasions d'affaires dans les collectivités des premières nations par une collaboration efficace en matière de réglementation entre les gouvernements en vertu de la LDCIPN.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La principale raison qui justifie l'adoption du Règlement pour l'extraction de la potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan a trait à l'application d'un vaste éventail de normes réglementaires exhaustives, y compris des mécanismes de vérification de la conformité et d'application. Le Règlement comporte les pouvoirs suivants pour surveiller la conformité et déceler les cas de non-conformité et imposer des sanctions :

- exigences pour l'entreprise d'acquiescer diverses licences et d'obtenir des approbations, de conserver des registres, de faire des rapports et de fournir de l'information sur demande;
- pouvoir pour les représentants du gouvernement d'inspecter, de faire enquête, d'effectuer des recherches, et de saisir et d'émettre des directives et des ordres;
- capacité de donner des amendes et d'autres pénalités financières pour non-conformité et pour d'autres infractions; et pouvoir pour les représentants du gouvernement de présenter des demandes relativement à différents décrets, au besoin.

Les dispositions relatives à la conformité et à l'application du Règlement reproduisent en grande partie les dispositions du régime de réglementation de la province de la Saskatchewan qui s'appliquent à des projets semblables à l'extérieur de la réserve.

To summarize, the *Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations* replicate, with minor adaptations, the provincial regime, and give provincial officials the authority to administer, monitor and enforce the regulatory regime. The tripartite agreement between the Muskowekwan First Nation, the Province of Saskatchewan and the Government of Canada provides the conditions, under which provincial officials will administer, monitor and enforce activities.

**Contact**

Neil Burnett  
Director  
Policy, Research and Legislative Initiatives  
Lands and Economic Development  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
10 Wellington Street, 17th Floor, Room 090  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 819-994-7311  
Fax: 819-994-4345  
Email: [Neil.Burnett@aadnc-aandc.gc.ca](mailto:Neil.Burnett@aadnc-aandc.gc.ca)

En résumé, le *Règlement sur l'extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan* reproduit le régime provincial, mis à part quelques adaptations mineures, et accorde aux représentants provinciaux le pouvoir d'administrer et de surveiller le régime de réglementation, et de veiller à son application. L'accord tripartite conclu entre la première nation Muskowekwan, la province de la Saskatchewan et le gouvernement du Canada établit les conditions qui régiront les activités d'administration, de surveillance et d'application du Règlement exécutées par les représentants provinciaux.

**Personne-ressource**

Neil Burnett  
Directeur  
Direction des politiques, recherches et initiatives  
législatives  
Terres et développement économique  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
10, rue Wellington, 17<sup>e</sup> étage, pièce 090  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-7311  
Télécopieur : 819-994-4345  
Courriel : [Neil.Burnett@aadnc-aandc.gc.ca](mailto:Neil.Burnett@aadnc-aandc.gc.ca)

Registration  
SOR/2017-48 March 24, 2017

GARNISHMENT, ATTACHMENT AND PENSION  
DIVERSION ACT

### Regulations Amending the Garnishment and Attachment Regulations

P.C. 2017-259 March 24, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, made after consultation between the Minister and the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, pursuant to sections 12 and 24<sup>a</sup> of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Garnishment and Attachment Regulations*.

### Regulations Amending the Garnishment and Attachment Regulations

## Amendments

**1 (1) Paragraph 4(1)(o) of the *Garnishment and Attachment Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

- (o) if the garnishee summons is issued in Nunavut,
  - Garnishment Registry
  - Department of Justice
  - Northern Region — Northwest Territories Office
  - Nova Plaza, 2nd Floor
  - 5019 52nd Street
  - P.O. Box 2052
  - Yellowknife, Northwest Territories X1A 2P5.

**(2) Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** If the garnishment proceedings are in respect of a debtor who receives salary or remuneration from the Department of Justice, the Public Prosecution Service of Canada or a court, is a judge or prothonotary to whom the *Judges Act* applies or is a person appointed by a Minister under section 128 of the *Public Service Employment Act*,

Enregistrement  
DORS/2017-48 Le 24 mars 2017

LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT ET LA DISTRACTION DE  
PENSIONS

### Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt

C.P. 2017-259 Le 24 mars 2017

Sur recommandation de la ministre de la Justice, après consultation par celle-ci du président du Sénat et du président de la Chambre des communes, et en vertu des articles 12 et 24<sup>a</sup> de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt

## Modifications

**1 (1) L'alinéa 4(1)(o) du *Règlement sur la saisie-arrêt*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- (o) s'il est délivré au Nunavut :
  - Greffe de la saisie-arrêt
  - Ministère de la Justice
  - Région du Nord — Bureau des Territoires du Nord-Ouest
  - Nova Plaza, 2<sup>e</sup> étage
  - 5019, 52<sup>e</sup> rue
  - C.P. 2052
  - Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P5.

**(2) Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Si la saisie-arrêt vise un débiteur qui reçoit, soit un traitement ou une rémunération du ministère de la Justice, du Service des poursuites pénales du Canada ou d'un tribunal, soit est un juge ou un protonotaire visé par la *Loi sur les juges*, soit encore est une personne nommée par un ministre conformément à l'article 128 de la *Loi sur*

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 36, s. 134

<sup>b</sup> R.S., c. G-2

<sup>1</sup> SOR/83-212

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 36, art. 134

<sup>b</sup> L.R., ch. G-2

<sup>1</sup> DORS/83-212

service of documents must be effected at the following place:

Garnishment Registry  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H8.

**2 (1) The portion of section 4.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**4.1** Service of documents on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner or Parliamentary Protective Service in connection with garnishment proceedings permitted by Division IV of Part I of the Act must be effected at the following places:

**(2) Section 4.1 of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

**(f)** in the case of the Parliamentary Protective Service,

Garnishment Registry  
Parliamentary Protective Service  
Office of the Chief Legal Counsel  
Parliament Buildings  
Ottawa, Ontario K1A 0A6.

**3 The portion of section 4.3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**4.3** Her Majesty, the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, the office of the Senate Ethics Officer, the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner or Parliamentary Protective Service may respond to a garnishee summons by notice indicating

**4 Item 8.2 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

8.2 Debtor is a member of the staff of the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner □

Le débiteur est un membre du personnel du Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique

*l'emploi dans la fonction publique, la signification se fait à l'adresse suivante :*

Greffé de la saisie-arrêt  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

**2 (1) Le passage de l'article 4.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**4.1** La signification au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement, au Bureau du conseiller sénatorial en éthique, au Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique ou au Service de protection parlementaire de documents relatifs à une saisie-arrêt prévue par la section IV de la partie I de la Loi se fait aux adresses suivantes :

**(2) L'article 4.1 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

**f)** au Service de protection parlementaire :

Greffé de la saisie-arrêt  
Service de protection parlementaire  
Bureau du conseiller juridique principal  
Édifices du Parlement  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

**3 Le passage de l'article 4.3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**4.3** Sa Majesté, le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement, le Bureau du conseiller sénatorial en éthique, le Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique et le Service de protection parlementaire peuvent comparaître par avis mentionnant :

**4 L'article 8.2 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8.2 Debtor is a member of the staff of the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner □

Le débiteur est un membre du personnel du Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique

- 8.3 Debtor is a member of the staff of the Parliamentary Protective Service

Le débiteur est un membre du personnel du Service de protection parlementaire

**5 Item 12 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

- 12 Debtor is a judge or prothonotary to whom the *Judges Act* applies  →

Le débiteur est un juge ou un protonotaire visé par la *Loi sur les juges*

\_\_\_\_\_

Name of court to which the debtor is appointed and location of that court

Nom du tribunal et lieu où le juge ou le protonotaire préside

- 8.3 Debtor is a member of the staff of the Parliamentary Protective Service

Le débiteur est un membre du personnel du Service de protection parlementaire

**5 L'article 12 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- 12 Debtor is a judge or prothonotary to whom the *Judges Act* applies  →

Le débiteur est un juge ou un protonotaire visé par la *Loi sur les juges*

\_\_\_\_\_

Name of court to which the debtor is appointed and location of that court

Nom du tribunal et lieu où le juge ou le protonotaire préside

**6 Item 16(a) of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

- (a) Name of contracting entity (department/Crown corporation/Senate/House of Commons/Library of Parliament/office of the Senate Ethics Officer/office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner/Parliamentary Protective Service)

Nom de l'entité titulaire du contrat (ministère, société d'État, Sénat, Chambre des communes, Bibliothèque du Parlement, Bureau du conseiller sénatorial en éthique, Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, Service de protection parlementaire)

\_\_\_\_\_

**6 L'alinéa 16a) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (a) Name of contracting entity (department/Crown corporation/Senate/House of Commons/Library of Parliament/office of the Senate Ethics Officer/office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner/Parliamentary Protective Service)

Nom de l'entité titulaire du contrat (ministère, société d'État, Sénat, Chambre des communes, Bibliothèque du Parlement, Bureau du conseiller sénatorial en éthique, Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, Service de protection parlementaire)

\_\_\_\_\_

## Coming into Force

**7 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## Entrée en vigueur

**7 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**



## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

Regulatory amendments were required to the *Garnishment and Attachment Regulations* (Regulations) to ensure that they were reflective of changes to federal legislation and practices.

### Background

Part I of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* (GAPDA) permits the garnishment of salaries and payments to senators, members of Parliament, federal employees and contractors where an applicant serves an application, a copy of the order against the debtor and a garnishee summons on the appropriate garnishment registry of Her Majesty, the Senate, the House of Commons or other parliamentary entity listed in Division IV of the GAPDA. The addresses of garnishment registries and a method of response are prescribed in the Regulations. Upon receipt, registries review and forward the documents with instructions to compensation offices who process the garnishment.

The *Judges Act* and the *Federal Courts Act* were amended by Bill C-43, the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 2*, on December 16, 2014. The amendments adjusted prothonotaries' compensation and brought prothonotaries under the same annuity and administrative processes that apply to federally appointed judges. Consequential amendments to the GAPDA added the term "prothonotaries" to the provisions applicable to judges subject to the *Judges Act*. As a result, the addition of the term "prothonotaries" to the provisions of the Regulations applicable to judges subject to the *Judges Act* is required to ensure service of garnishment documents on the appropriate registry.

On June 23, 2015, Bill C-59, the *Economic Action Plan 2015 Act, No. 1*, received royal assent and the Parliamentary Protective Service (PPS) was established to manage the integrated security operations throughout the parliamentary precinct and Parliament Hill. This new parliamentary entity was included in the garnishment scheme under the GAPDA. Amendments are required to prescribe an address for service of documents on the PPS in order for the GAPDA garnishment scheme to be initiated and allow the PPS to use the prescribed method of response.

Currently the Regulations prescribe a Registry location in Nunavut. However, garnishment documents served in Nunavut are forwarded to the Registry located in the

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

Des modifications au *Règlement sur la saisie-arrêt* (Règlement) étaient nécessaires pour tenir compte des changements apportés à la législation et aux pratiques fédérales.

### Contexte

La partie I de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* (LSADP) permet de saisir le traitement et les paiements versés aux sénateurs, aux députés ainsi qu'aux employés et fournisseurs fédéraux lorsqu'un demandeur signifie une demande, une copie de l'ordonnance contre le débiteur et un bref de saisie-arrêt au greffe de la saisie-arrêt approprié de Sa Majesté, du Sénat, de la Chambre des communes ou d'une autre entité parlementaire énumérée à la section IV de la LSADP. Les adresses des greffes de la saisie-arrêt et une manière de répondre sont prévues dans le Règlement. Lorsqu'ils reçoivent les documents, les greffes les examinent et les acheminent, avec instructions, aux bureaux de rémunération qui traitent les saisies-arrêts.

Le 16 décembre 2014, le projet de loi C-43, la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2014*, a modifié la *Loi sur les juges* et la *Loi sur les Cours fédérales*. Ces modifications ont ajusté la rémunération payable aux protonotaires, tout en leur attribuant la même pension et les assujettissant aux mêmes procédures administratives que celle des juges nommés par le gouvernement fédéral. Des modifications corrélatives à la LSADP ont ajouté le terme « protonotaire » aux dispositions qui s'appliquaient aux juges visés par la *Loi sur les juges*. Par conséquent, l'ajout du terme « protonotaire » aux dispositions du Règlement s'appliquant aux juges visés par la *Loi sur les juges* est nécessaire pour que les documents de saisie-arrêt puissent être signifiés au greffe approprié.

Le 23 juin 2015, le projet de loi C-59, la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2015*, a reçu la sanction royale et le Service de protection parlementaire (SPP) a été créé pour gérer les opérations intégrées de sécurité partout dans la Cité parlementaire et sur la Colline parlementaire. Cette nouvelle entité parlementaire a été ajoutée au régime de saisie-arrêt prévu par la LSADP. Des modifications sont nécessaires pour prévoir une adresse en vue de la signification des documents au SPP pour que le régime de saisie-arrêt prévu par la LSADP puisse être engagé et pour permettre au SPP de répondre de la manière prévue.

Actuellement le Règlement désigne un greffe de saisie-arrêt au Nunavut. Toutefois, les documents de saisie-arrêt qui sont signifiés au Nunavut sont acheminés au greffe

Northwest Territories for processing. Garnishment documents related to Nunavut will now be served directly on the Northwest Territories registry to ensure timely processing.

### **Objectives**

The amendments ensure the Regulations are complete and accurate by providing the correct registry addresses and by allowing the PPS to use the prescribed method of response, which is currently available to other parliamentary entities.

### **Description**

In light of the changes in federal legislation and practices described above, the Regulations are amended as follows:

An amendment adds a reference to “prothonotary” in subsection 4(2) of the Regulations so that garnishment documents related to prothonotaries are served on the same registry as judges to whom the *Judges Act* applies.

An amendment to section 4.1 prescribes a registry address for the service of garnishment documents relating to the PPS, while another amendment allows the PPS to respond to a garnishee summons by the method prescribed in section 4.3.

An amendment specifies, in paragraph 4(1)(o) of the Regulations, the address of the Northwest Territories Registry for service of garnishment documents related to Nunavut.

Finally, the GAPDA application form is amended accordingly.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to these amendments as there are no costs on small business.

### **Consultation**

The Speakers of the Senate and of the House of Commons were consulted in accordance with section 24 of the GAPDA. No comments or concerns were raised.

des Territoires du Nord-Ouest pour y être traités. Les documents de saisie-arrêt relatifs au Nunavut seront dorénavant signifiés directement au greffe des Territoires du Nord-Ouest pour assurer un traitement rapide.

### **Objectifs**

Les modifications garantissent que le Règlement est complet et exact en fournissant les bonnes adresses des greffes et en autorisant le SPP à répondre de la manière prévue au Règlement, qui est actuellement disponible aux autres institutions parlementaires.

### **Description**

À la lumière des changements apportés à la législation et aux pratiques décrites ci-dessus, le Règlement est modifié de la manière suivante :

Une modification ajoute un renvoi aux protonotaires au paragraphe 4(2) du Règlement, pour que les documents de saisie-arrêt visant des protonotaires soient signifiés au même greffe que pour les juges visés par la *Loi sur les juges*.

Une modification est apportée à l'article 4.1, afin d'ajouter une adresse pour la signification des documents relatifs au SPP, et une autre modification permet au SPP de répondre à un bref de saisie-arrêt selon la méthode prescrite à l'article 4.3.

Une modification à l'alinéa 4(1)o) du Règlement précise l'adresse du greffe des Territoires du Nord-Ouest pour la signification de documents de saisie-arrêt relatifs au Nunavut.

Finalement, le formulaire de demande en vertu de la LSADP est modifié en conséquence.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas aux modifications, car celles-ci n'entraînent aucun changement aux coûts administratifs des entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas aux modifications, car celles-ci n'imposent aucun fardeau aux petites entreprises.

### **Consultation**

Les présidents du Sénat et de la Chambre des communes ont été consultés conformément à l'article 24 de la LSADP. Aucun commentaire ni aucune préoccupation n'a été soulevé.

**Rationale**

The GAPDA was adopted to help creditors enforce the payment of outstanding debts, particularly family support obligations. The Regulations specify the addresses where garnishment documents are to be submitted to engage the process in relation to prothonotaries, the PPS and Nunavut.

The Regulations allow Her Majesty and parliamentary entities to respond to a garnishee summons by notice containing prescribed information. Allowing the PPS to respond by this prescribed method ensures consistency between parliamentary entities.

**Implementation, enforcement and service standards**

These Regulations will come into force upon registration.

Implementation of these amendments is carried out by the registries and the compensation offices that are responsible for administering the garnishment process within the federal government departments, the prescribed Crown corporations and the parliamentary entities. Compliance with the GAPDA, Part I, and its Regulations continues to be assured by those parties. Any costs associated with these amendments will be absorbed through existing resources.

**Contact**

Department of Justice  
Email: [commentsFOAEAA-GAPDA.commentairesLAEOEF-LSADP@justice.gc.ca](mailto:commentsFOAEAA-GAPDA.commentairesLAEOEF-LSADP@justice.gc.ca)

**Justification**

La LSADP a été adoptée pour aider les créanciers à exécuter le paiement des dettes en souffrance, particulièrement les obligations alimentaires. Le Règlement précise les adresses auxquelles les documents de saisie-arrêt doivent être envoyés afin d'engager la procédure en ce qui a trait aux protonotaires, le SPP et le Nunavut.

Le Règlement permet à Sa Majesté et aux entités parlementaires de répondre à un bref de saisie-arrêt au moyen d'un avis contenant les renseignements réglementaires. Le fait de permettre au SPP de répondre en utilisant cette même méthode garantit l'uniformité entre les entités parlementaires.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Règlement entrera en vigueur au moment de son enregistrement.

La mise en œuvre des modifications est effectuée par les greffes et les bureaux de rémunération, qui sont responsables de l'administration des procédures relatives à la saisie-arrêt dans les ministères fédéraux, les sociétés d'État désignées et les entités parlementaires. La conformité à la partie I de la LSADP et à son règlement continue d'être assurée par ces parties. Les coûts associés à ces modifications seront absorbés par les ressources actuelles.

**Personne-ressource**

Ministère de la Justice  
Courriel: [commentsFOAEAA-GAPDA.commentairesLAEOEF-LSADP@justice.gc.ca](mailto:commentsFOAEAA-GAPDA.commentairesLAEOEF-LSADP@justice.gc.ca)

Registration  
SOR/2017-49 March 27, 2017

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION  
ACT, 1999

**Order 2017-87-03-01 Amending the Domestic  
Substances List**

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of each substance referred to in the annexed Order that is added to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup> pursuant to subsection 87(1) or (5) of that Act;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup> pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information, in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*<sup>c</sup>;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances are in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order 2017-87-03-01 Amending the Domestic Substances List*.

Gatineau, March 23, 2017

Catherine McKenna  
Minister of the Environment

Enregistrement  
DORS/2017-49 Le 27 mars 2017

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Arrêté 2017-87-03-01 modifiant la Liste  
intérieure**

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant celles des substances visées par l'arrêté ci-après qui sont inscrites sur la *Liste intérieure*<sup>b</sup> en application des paragraphes 87(1) ou (5) de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincues que celles de ces substances qui sont inscrites sur la *Liste intérieure*<sup>b</sup> en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle fixée par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*<sup>c</sup>;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition précisée au titre de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2017-87-03-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Gatineau, le 23 mars 2017

La ministre de l'Environnement  
Catherine McKenna

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>b</sup> SOR/94-311

<sup>c</sup> SOR/2005-247

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>b</sup> DORS/94-311

<sup>c</sup> DORS/2005-247

## Order 2017-87-03-01 Amending the Domestic Substances List

## Arrêté 2017-87-03-01 modifiant la Liste intérieure

### Amendments

#### 1 (1) Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:

51447-37-1 N-P

709654-72-8 N-P

#### (2) Part 1 of the List is amended by adding the following in numerical order:

28206-15-7 N-P

51447-37-1 N

53026-27-0 N-P

85536-23-8 N

676596-80-8 N-P

709654-72-8 N

1232651-32-9 N-P

1364375-22-3 N

1663489-58-4 N

1803423-39-3 N

#### 2 Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:

16991-8 N-P

2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with vinyl carbomonocycle, 2-ethylhexyl 2-methyl- 2-propenoate, 2-substituted ethyl 2-methyl-2-propenoate, 2-methylalkyl 2-methyl-2-propenoate, 1,2-alkanediol mono(2-methyl-2-propenoate) and 2-propenoic acid, 6-hydroxyalkanoate, *tert*-Bu ethaneperoxoate- and *tert*-Bu 2-ethylhexaneperoxoate-initiated

Méthacrylate d'alkyle polymérisé avec un éthénylcarbomonocycle, du méthacrylate de 2-éthylhexyle, du méthacrylate d'éthyle substitué, du méthacrylate de 2-méthylalkyle, du monœster d'un alcane-1,2-diol et d'acide méthacrylique et de l'acide acrylique, 6-hydroxyalcanoate, amorcé avec de l'éthaneperoxoate de *tert*-butyle et du 2-éthylhexaneperoxoate de *tert*-butyle

19112-5 N-P

Drying oil, polymer with tri-hydroxy alkane, alkenedioic anhydride, di-hydroxy alkane, and alkylstyrene, alkyl peroxide initiated

Huile siccativante polymérisée avec un alcanetriol, un anhydride alcanedioïque, un alcanediol et un alkyl(éthényl) benzène, amorcé avec un peroxyde d'alkyle

19113-6 N-P

2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, polymers with 1,6-diisocyanatohexane, di-Me carbonate, 1,6-hexanediol, 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], 2,2'-(methylimino)bis[ethanol], 2-oxepanone, polyethylene glycol 2,2-bis(hydroxymethyl)butyl Me ether and polyethylene glycol mono[1-[(alkyloxy)methyl]-2-(2-propen-1-yloxy)ethyl] ethers, *tert*-Bu hydroperoxide-initiated, acrylonitrile-5-amino-1,3,3-trimethylcyclohexanemethanamine reaction products-blocked

Méthacrylate de méthyle polymérisé avec du 1,6-diisocyanatohexane, du carbonate de diméthyle, de l'hexane-1,6-diol, du 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatocyclohexane], du 2,2'-(méthylazanediyl)bis[éthanol], de l'oxépan-2-one, de l'oxyde de poly(éthane-1,2-diol), de 2,2-bis(hydroxyméthyl)butyle et de méthyle et des oxydes de poly(éthane-1,2-diol) et de mono[1-[(alcoxy)méthyl]-2-(prop-2-én-1-yloxy)éthyles], amorcé avec de l'hydroperoxyde de *tert*-butyle, séquencé avec des produits de la réaction de l'acrylonitrile avec du 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexaneméthanimine

### Modifications

#### 1 (1) La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :

51447-37-1 N-P

709654-72-8 N-P

#### (2) La partie 1 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

28206-15-7 N-P

51447-37-1 N

53026-27-0 N-P

85536-23-8 N

676596-80-8 N-P

709654-72-8 N

1232651-32-9 N-P

1364375-22-3 N

1663489-58-4 N

1803423-39-3 N

#### 2 La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

<sup>1</sup> SOR/94-311<sup>1</sup> DORS/94-311

19114-7 N-P	<p>Carbomonocyclicdicarboxylic acid, polymer with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and disubstituted hexane, dihydrogen 1,2,4-benzenetricarboxylate</p> <p>Acide carbomonocyclicdicarboxylique polymérisé avec du 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, du 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et un hexane disubstitué, dihydrogénobenzène-1,2,4-tricarboxylate</p>
19115-8 N-P	<p>Soybean oil, polymer with diethylene glycol, glycerol, methylalkanediol, phthalic anhydride and terephthalic acid</p> <p>Huile de soja polymérisée avec du 3-oxapentane-1,5-diol, du propane-1,2,3-triol, un méthylalcanediol, de la 2-benzofurane-1,3-dione et de l'acide téréphthalique</p>
19116-0 N	<p>2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-(dimethylamino)ethyl ester, polymer with methyl 2-methyl-2-propenoate, carboxylate</p> <p>Méthacrylate de 2-(diméthylamino)éthyle polymérisé avec du méthacrylate de méthyle, carboxylate</p>
19117-1 N	<p>2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-hydroxyethyl ester, polymer with ethenylbenzene, 2-ethylhexyl 2-propenoate, 2-methylpropyl 2-methyl-2-propenoate and 3-(substituted silyl)propyl 2-methyl-2-propenoate, 2,2'-(1,2-diazenediyl) bis[2-methylbutanenitrile]-initiated</p> <p>Méthacrylate de 2-hydroxyéthyle polymérisé avec du styrène, de l'acrylate de 2-éthylhexyle, du méthacrylate de 2-méthylpropyle et du méthacrylate de 3-(silyl substitué)propyle, amorcé avec du 2,2'-(diazènediyl) bis[2-méthylbutanenitrile]</p>

## Coming into Force

**3 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### Issues

Under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), substances (i.e. chemicals, polymers, nanomaterials and living organisms) new to Canada are subject to notification and assessment requirements before they can be manufactured or imported. This limits market access until human health and environmental impacts associated with the new substances are assessed and managed where appropriate.

The *Domestic Substances List* (DSL) is an inventory of substances in the Canadian marketplace. When substances new to Canada meet the criteria for addition to the DSL, they must be added to this list. This provides industry with access to larger quantities of these substances, which is expected to reduce costs associated with products consumed by Canadians.

Under the authority of CEPA, the Government of Canada (the Government) assessed information on 15 substances new to Canada and added them to the DSL under the *Order 2017-87-03-01 Amending the Domestic Substances List*. Based on new information, the Government also updated the identifier of two substances on the DSL under this Order.

## Entrée en vigueur

**3 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

#### Enjeux

Aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], les substances (c'est-à-dire les substances chimiques, les polymères, les nanomatériaux et les organismes vivants) nouvelles au Canada sont assujetties à des obligations de déclaration et d'évaluation avant leur fabrication ou leur importation. Cela en limite la commercialisation jusqu'à ce que les impacts pour la santé humaine et l'environnement aient été évalués et gérés, le cas échéant.

La *Liste intérieure* (LI) est une liste de substances qui se retrouvent sur le marché au Canada. Lorsque les substances satisfont aux critères pour leur ajout à la LI, elles doivent être ajoutées à cette liste. Ceci permet à l'industrie d'utiliser ces substances en plus grandes quantités, ce qui devrait réduire les coûts associés aux produits consommés par les Canadiens.

Aux termes de la LCPE, le gouvernement du Canada (le gouvernement) a évalué les renseignements relatifs à 15 substances nouvelles au Canada et les ajoutées à la LI en vertu de l'*Arrêté 2017-87-03-01 modifiant la Liste intérieure*. Selon de nouveaux renseignements, le gouvernement a aussi mis à jour l'identifiant de deux substances figurant à cette liste en vertu de cet arrêté.

## Background

### Substances new to Canada

Substances that are not on the DSL are considered new to Canada and are subject to notification and assessment requirements before they can be manufactured in or imported into Canada. These requirements are set out in subsections 81(1) and 106(1) of CEPA, as well as in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*<sup>1</sup> and the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*.<sup>2</sup>

### Substances on the DSL

The DSL is an inventory of substances in the Canadian marketplace that was first published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994<sup>3</sup> and is amended on average 10 times a year to add or delete substances.

A substance must be added to the DSL under subsection 87(1), 87(5) or 112(1) of CEPA within 120 days once all of the following criteria are met:

- the Minister of the Environment has been provided with information regarding the substance;<sup>4</sup>
- the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substance has already been manufactured in or imported into Canada under the conditions set out in section 87 or 112 of CEPA by the person who provided the information;
- the period prescribed for the assessment of the information submitted for the substance has expired; and
- the substance is not subject to any conditions imposed pursuant to paragraph 84(1)(a) or 109(1)(a) of CEPA on its import or manufacture.

### Adding 15 substances to the DSL

The Government assessed information on 15 new substances reported to the New Substances Program and

## Contexte

### Substances nouvelles au Canada

Les substances qui ne figurent pas à la LI sont considérées nouvelles au Canada et doivent faire l'objet d'une déclaration et d'une évaluation avant leur fabrication ou leur importation au Canada. Ces exigences sont exprimées aux paragraphes 81(1) et 106(1) de la LCPE ainsi que dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*<sup>1</sup> et dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*.<sup>2</sup>

### Substances qui figurent à la LI

La LI est une liste de substances sur le marché au Canada qui a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mai 1994<sup>3</sup> et qui est modifiée en moyenne 10 fois par année afin d'y ajouter ou d'y radier des substances.

Selon le paragraphe 87(1), 87(5) ou 112(1) de la LCPE, une substance doit être ajoutée à la LI dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes :

- le ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant la substance<sup>4</sup>;
- le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que la substance a déjà été fabriquée ou importée au Canada dans les conditions prévues à l'article 87 ou 112 de la LCPE par la personne qui a fourni les renseignements;
- le délai prévu pour l'évaluation de l'information soumise relativement à la substance est expiré;
- aucune condition n'a été adoptée aux termes de l'alinéa 84(1)a) ou 109(1)a) de la LCPE relativement à l'importation ou à la fabrication de la substance.

### Adjonction de 15 substances à la LI

Le gouvernement a évalué les renseignements relatifs à 15 substances soumis au Programme des substances

<sup>1</sup> For more information, please see <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2005-247.pdf>.

<sup>2</sup> For more information, please see <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2005-248.pdf>.

<sup>3</sup> The *Order 2001-87-04-01 Amending the Domestic Substances List* (SOR/2001-214), published in the *Canada Gazette*, Part II, in July 2001, establishes the structure of the DSL. For more information, please see SOR/2001-214 at <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf>.

<sup>4</sup> The most comprehensive package depends on the class of a substance. The information requirements are set out in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* and the *New Substances Notification Regulations (Organisms)* made under CEPA.

<sup>1</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le document suivant : <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2005-247.pdf>.

<sup>2</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le document suivant : <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2005-248.pdf>.

<sup>3</sup> L'*Arrêté 2001-87-04-01 modifiant la Liste intérieure* (DORS/2001-214), publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en juillet 2001, établit la structure de la *Liste intérieure*. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez consulter le DORS/2001-214 à l'adresse suivante : <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf>.

<sup>4</sup> Le dossier le plus complet, avec des informations sur les substances, dépend de la classe à laquelle la substance appartient; les exigences d'information sont énoncées dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* et le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)* adoptés en vertu de la LCPE.

determined that they meet the criteria for their addition to the DSL. These substances were therefore added to the DSL under this Order.

#### Updating the identifier of two substances by removing the letter “P”

The letter “P” after a substance identifier indicates that the substance was assessed and added to the DSL on the basis that it met the Reduced Regulatory Requirements (RRR)<sup>5</sup> polymer criteria. The “P” flag indicates that relevant information respecting the flagged polymer must be notified if anyone, including the original notifier, manufacturer or imports the polymer in Canada, in a form that no longer meets the RRR polymer criteria.

The Government assessed information on the substances CAS RN 51447-37-1 and CAS RN 709654-72-8 under a form that does not meet the RRR polymer criteria and determined that the non-RRR form of the substances also meet the conditions for their addition to the DSL. The letter “P” after the CAS RN of both substances was therefore removed from the DSL under this Order.

#### **Objectives**

The objectives of this Order are to

1. comply with subsection 87(1) and 87(5) of CEPA by adding 15 substances to the DSL. This will facilitate their import or manufacture by removing the notification and assessment requirements under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*; and
2. update the identifier of two substances on the DSL, based on new information available.

#### **Description**

This Order added 15 substances to the DSL. Eight substances were added to Part 1, and 7 substances to Part 3 of the DSL. To protect confidential business information, 7 of the 15 substances have masked chemical names.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> For more information on the RRR, please see section 3.4.1.3 of the *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances: Chemicals and Polymers* at <http://publications.gc.ca/site/eng/9.687775/publication.html>.

<sup>6</sup> Masked names are allowed by CEPA to protect confidential business information. The procedure for creating a masked name is set out in the *Masked Name Regulations*. Anyone who wishes to determine if a substance is on the DSL under a masked name must file a Notice of Bona Fide Intent to Manufacture or Import with the New Substances Program.

nouvelles et a déterminé que ces substances satisfont aux critères relatifs à leur ajout à la LI. Par conséquent, ces substances ont été ajoutées à la LI aux termes de cet arrêté.

#### Mise à jour de l'identifiant de deux substances en radiant la mention « P »

La mention « P » après un numéro d'identification de substance indique que cette substance a fait l'objet d'une évaluation et a été ajoutée à la LI parce qu'elle correspondait aux critères établis pour les polymères à exigences réglementaires réduites (ERR)<sup>5</sup>. La mention « P » indique que les renseignements pertinents concernant le polymère désigné doivent être déclarés si une personne, y compris le déclarant initial, fabrique ou importe ce polymère au Canada sous une forme qui ne correspond plus aux critères établis pour les polymères ERR.

Le gouvernement a évalué des renseignements relatifs aux substances identifiées par les n° CAS 51447-37-1 et 709654-72-8 sous une forme qui ne satisfait pas aux critères des polymères ERR et a déterminé que la forme non ERR de ces substances satisfait aussi aux critères relatifs à leur ajout à la LI. Par conséquent, la mention « P » après le n° CAS de ces substances a été radiée de la LI en vertu de cet arrêté.

#### **Objectifs**

Les objectifs de cet arrêté sont de :

1. se conformer aux paragraphes 87(1) et 87(5) de la LCPE en ajoutant 15 substances à la LI. Cela facilitera leur importation ou leur fabrication en les exemptant des exigences de déclaration et d'évaluation visées au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
2. mettre à jour l'identifiant de deux substances sur la LI selon de nouveaux renseignements disponibles.

#### **Description**

Cet arrêté a ajouté 15 substances à la LI. Huit substances ont été ajoutées à la partie 1 de la LI, et 7 substances à la partie 3 de la LI. Pour protéger l'information commerciale à caractère confidentiel, 7 des 15 substances ont une dénomination chimique maquillée<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements concernant les ERR, veuillez consulter la section 3.4.1.3 des *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : substances chimiques et polymères* à l'adresse suivante : <http://publications.gc.ca/site/fra/9.687775/publication.html>.

<sup>6</sup> Les dénominations maquillées sont autorisées par la LCPE pour protéger l'information commerciale à caractère confidentiel. Les étapes à suivre pour créer une dénomination maquillée sont décrites dans le *Règlement sur les dénominations maquillées*. Quiconque désire savoir si une substance figure à la LI sous une dénomination maquillée doit soumettre un avis d'intention véritable pour la fabrication ou l'importation au Programme des substances nouvelles.



This Order also removed the letter “P” after the substances CAS RN 51447-37-1 and CAS RN 709654-72-8 in Part 1 of the DSL.

### **Consultation**

As this Order does not contain any information expected to generate comments by stakeholders, no further consultation is deemed necessary.

### **Rationale**

Under CEPA, substances new to Canada are subject to notification and assessment requirements before they can be manufactured in or imported into Canada. This limits market access until human health and environmental impacts associated with the new substances are assessed and managed where appropriate.

The Government assessed information on 15 substances new to Canada, and determined that they meet the criteria for their addition to the DSL. These substances have been added to the DSL under this Order.

The Government assessed information on the substances CAS RN 51447-37-1 and CAS RN 709654-72-8 under a form that does not meet the RRR polymer criteria and determined that the non-RRR form of the substance meet the conditions for their addition to the DSL. The identifier of the substances on the DSL was therefore updated under this Order by removing the letter “P” after the substances CAS RN.

This Order will benefit Canadians by enabling industry to have access to larger quantities of these substances while managing potential human health or environmental risks associated with them where appropriate. This is expected to reduce costs associated with products consumed by Canadians. It is also expected that there will be no incremental costs to the public, industry, or governments associated with this Order.

### **“One-for-One” Rule and small business lens**

This Order does not trigger the “One-for-One” Rule, as it does not add any additional costs to business. Also, the small business lens does not apply to the Order, as it does not add any administrative or compliance burden to small businesses.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Developing an implementation plan, a compliance strategy, or establishing a service standard is not required when adding substances to the DSL, or updating a substance identifier on the DSL.

Cet arrêté a aussi radié la mention « P » après les substances identifiées par les n° CAS 51447-37-1 et 709654-72-8 figurant à la partie 1 de la LI.

### **Consultation**

Puisque l'Arrêté ne contient aucune information qui pourrait faire l'objet de commentaires des intervenants, aucune consultation n'est nécessaire.

### **Justification**

Aux termes de la LCPE, les substances nouvelles au Canada sont assujetties à des obligations de déclaration et d'évaluation avant leur fabrication ou leur importation au Canada. Cela en limite la commercialisation jusqu'à ce que les impacts pour la santé humaine et l'environnement aient été évalués et gérés, le cas échéant.

Le gouvernement a évalué les renseignements relatifs à 15 substances nouvelles au Canada et a déterminé que ces substances satisfont aux critères relatifs à leur ajout à la LI. Par conséquent, ces substances ont été ajoutées à la LI en vertu de cet arrêté.

Le gouvernement a évalué des renseignements relatifs aux substances identifiées par les n° CAS 51447-37-1 et 709654-72-8 sous une forme qui ne satisfait pas aux critères des polymères ERR et a déterminé que la forme non ERR de ces substances satisfait aussi aux critères relatifs à leur ajout à la LI. Par conséquent, la mention « P » après le n° CAS de ces substances a été radiée de la LI en vertu de cet arrêté.

L'arrêté favorisera les Canadiens en permettant à l'industrie d'utiliser ces substances en plus grandes quantités tout en gérant les risques potentiels pour la santé humaine ou pour l'environnement, le cas échéant. Ceci devrait réduire les coûts associés aux produits consommés par les Canadiens. On prévoit que l'Arrêté n'entraînera aucun coût pour le public, l'industrie ou les gouvernements.

### **Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises**

L'Arrêté ne déclenche pas la règle du « un pour un », car il n'engendre pas de coûts additionnels pour les entreprises. De plus, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas à cet arrêté, car celui-ci n'engendre pas de fardeau administratif ou de conformité pour les petites entreprises.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Il n'est pas nécessaire d'établir de plan de mise en œuvre, de stratégie de conformité ou de normes de service lorsque des substances sont ajoutées à la LI, ou que l'identifiant d'une substance est mis à jour.

**Contact**

Greg Carreau  
Executive Director  
Program Development and Engagement Division  
Department of the Environment  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Substances Management Information Line:  
1-800-567-1999 (toll-free in Canada)  
819-938-3232 (outside of Canada)  
Fax: 819-938-5212  
Email: [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca)

**Personne-ressource**

Greg Carreau  
Directeur exécutif  
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes  
Ministère de l'Environnement  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Ligne d'information sur la gestion des substances :  
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)  
819-938-3232 (à l'extérieur du Canada)  
Télécopieur : 819-938-5212  
Courriel : [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca)

Registration  
SOR/2017-50 March 27, 2017

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas that Agency has complied with the requirements of section 4<sup>d</sup> of Part II of the schedule to that Proclamation;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup> and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986*.

Ottawa, March 22, 2017

Enregistrement  
DORS/2017-50 Le 27 mars 2017

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des œufs;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'Office s'est conformé aux exigences de l'article 4<sup>d</sup> de la partie II de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des œufs prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa, le 22 mars 2017

<sup>a</sup> C.R.C., c. 646

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 85

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/99-186 (Sch., s. 4)

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 85

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> C.R.C., ch. 646

<sup>d</sup> DORS/99-186, ann., art. 4

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

## Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986

## Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement

### Amendment

**1** Schedule 1.3 to the *Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986*<sup>1</sup> is replaced by Schedule 1.3 set out in the schedule to these Regulations.

### Modification

**1** L'annexe 1.3 du *Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe 1.3 figurant à l'annexe du présent règlement.

### Coming into Force

**2** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### Entrée en vigueur

**2** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### SCHEDULE

(Section 1)

#### SCHEDULE 1.3

(Sections 2 and 7.2)

### Limits to Export Market Development Quotas for the Period Beginning on March 26, 2017 and Ending on December 30, 2017

Column 1	Column 2
Province	Limits to Export Market Development Quotas (Number of Dozens of Eggs)
Ontario	0
Quebec	0
Nova Scotia	0
New Brunswick	0
Manitoba	0
British Columbia	0
Prince Edward Island	0
Saskatchewan	0
Alberta	0

#### ANNEXE

(article 1)

#### ANNEXE 1.3

(articles 2 et 7.2)

### Limites des contingents pour le développement du marché d'exportation pour la période commençant le 26 mars 2017 et se terminant le 30 décembre 2017

Colonne 1	Colonne 2
Province	Limite des contingents pour le développement du marché d'exportation (nombre de douzaines d'œufs)
Ontario	0
Québec	0
Nouvelle-Écosse	0
Nouveau-Brunswick	0
Manitoba	0
Colombie-Britannique	0
Île-du-Prince-Édouard	0
Saskatchewan	0
Alberta	0

<sup>1</sup> SOR/86-8; SOR/86-411, s. 1

<sup>1</sup> DORS/86-8; DORS/86-411, art. 1

Column 1	Column 2
Province	Limits to Export Market Development Quotas (Number of Dozens of Eggs)
Newfoundland and Labrador	0
Northwest Territories	0

Colonne 1	Colonne 2
Province	Limite des contingents pour le développement du marché d'exportation (nombre de douzaines d'œufs)
Terre-Neuve-et-Labrador	0
Territoires du Nord-Ouest	0

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulations.)*

The amendment establishes the number of dozens of eggs that producers may market under export market development quotas (Schedule 1.3) for the period beginning on March 26, 2017, and ending on December 30, 2017.

## NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie du Règlement.)*

La modification établit le nombre de douzaines d'œufs que les producteurs peuvent commercialiser selon les contingents pour le développement du marché d'exportation (annexe 1.3) pour la période commençant le 26 mars 2017 et se terminant le 30 décembre 2017.

Registration  
SOR/2017-51 March 27, 2017

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, established Canadian Hatching Egg Producers ("the Agency") pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order, after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that the Agency is authorized to implement;

Therefore, Canadian Hatching Egg Producers, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 8 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, March 23, 2017

Enregistrement  
DORS/2017-51 Le 27 mars 2017

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*<sup>c</sup>, créé Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada (l'Office);

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 8 de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*<sup>c</sup>, Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada prennent l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Ottawa, le 23 mars 2017

<sup>a</sup> SOR/87-40; SOR/2007-196, sch., s. 1

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 85

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 85

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/87-40; DORS/2007-196, ann., art. 1

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

## Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order

## Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

### Amendment

**1** Subsection 2(3) of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**(3)** Subsections (1) and (2) cease to have effect on June 23, 2018.

### Coming into Force

**2** This Order comes into force on the day on which it is registered.

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The amendment establishes June 23, 2018, as the day on which subsections 2(1) and (2) of the Order cease to have effect.

### Modification

**1** Le paragraphe 2(3) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**(3)** Les paragraphes (1) et (2) cessent d'avoir effet le 23 juin 2018.

### Entrée en vigueur

**2** La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)*

La modification vise à fixer au 23 juin 2018 la date de cessation d'effet des paragraphes 2(1) et (2) de l'Ordonnance.

<sup>1</sup> SOR/2000-92

<sup>1</sup> DORS/2000-92

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2017-39</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations .....	592
<a href="#">SOR/2017-40</a>	2017-251	Innovation, Sciences and Economic Development Justice	Order Designating New Brunswick for the Purposes of the Criminal Interest Rate Provisions of the Criminal Code .....	596
<a href="#">SOR/2017-41</a>	2017-252	Transport	Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 .....	606
<a href="#">SOR/2017-42</a>	2017-253	Veterans Affairs	Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations .....	637
<a href="#">SOR/2017-43</a>	2017-254	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Part G — Methylphenidate) .....	652
<a href="#">SOR/2017-44</a>	2017-255	Health	Order Amending Schedule III to the Controlled Drugs and Substances Act (Methylphenidate) .....	663
<a href="#">SOR/2017-45</a>	2017-256	Health	Order Amending the Schedule to the Tobacco Act (Menthol) .....	665
<a href="#">SOR/2017-46</a>	2017-257	Indigenous and Northern Affairs	Order Amending the Schedule to the First Nations Land Management Act .....	686
<a href="#">SOR/2017-47</a>	2017-258	Indigenous and Northern Affairs	Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations .....	692
<a href="#">SOR/2017-48</a>	2017-259	Justice	Regulations Amending the Garnishment and Attachment Regulations .....	724
<a href="#">SOR/2017-49</a>		Environment and Climate Change	Order 2017-87-03-01 Amending the Domestic Substances List .....	730
<a href="#">SOR/2017-50</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986 .....	737
<a href="#">SOR/2017-51</a>		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order .....	740



**INDEX**      **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 — Regulations Amending .... Pilotage Act	SOR/2016-41	24/03/17	606	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order — Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2016-51	27/03/17	740	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2017-39	24/03/17	592	
Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986 — Regulations Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2017-50	27/03/17	737	
Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations — Regulations Amending ..... Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act	SOR/2017-42	24/03/17	637	
Domestic Substances List — Order 2017-87-03-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2017-49	27/03/17	730	
Food and Drug Regulations (Part G — Methylphenidate) — Regulations Amending ..... Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2017-43	24/03/17	652	
Garnishment and Attachment Regulations — Regulations Amending ..... Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act	SOR/2017-48	24/03/17	724	
Muskowekwan First Nation Solution Potash Mining Regulations ..... First Nations Commercial and Industrial Development Act	SOR/2017-47	24/03/17	692	n
New Brunswick for the Purposes of the Criminal Interest Rate Provisions of the Criminal Code — Order Designating ..... Criminal Code	SOR/2017-40	24/03/17	596	n
Schedule III to the Controlled Drugs and Substances Act (Methylphenidate) — Order Amending ..... Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2017-44	24/03/17	663	
Schedule to the First Nations Land Management Act — Order Amending ..... First Nations Land Management Act	SOR/2017-46	24/03/17	686	
Schedule to the Tobacco Act (Menthol) — Order Amending ..... Tobacco Act	SOR/2017-45	24/03/17	665	

**TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2017-39		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets .....	592
DORS/2017-40	2017-251	Innovation, Sciences et Développement économique Justice	Décret de désignation du Nouveau-Brunswick relativement aux dispositions sur le taux d'intérêt criminel du Code criminel .....	596
DORS/2017-41	2017-252	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 .....	606
DORS/2017-42	2017-253	Anciens Combattants	Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes .....	637
DORS/2017-43	2017-254	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (partie G – méthylphénidate) .....	652
DORS/2017-44	2017-255	Santé	Décret modifiant l'annexe III de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthylphénidate) .....	663
DORS/2017-45	2017-256	Santé	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol) .....	665
DORS/2017-46	2017-257	Affaires autochtones et du Nord	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion des terres des premières nations .....	686
DORS/2017-47	2017-258	Affaires autochtones et du Nord	Règlement sur l'extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan .....	692
DORS/2017-48	2017-259	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt .....	724
DORS/2017-49		Environnement et Changement climatique	Arrêté 2017-87-03-01 modifiant la Liste intérieure .....	730
DORS/2017-50		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement .....	737
DORS/2017-51		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada .....	740

**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — révisé  
 a — abroge

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (partie G — méthylphénidate) — Règlement modifiant le Règlement ..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	DORS/2017-43	24/03/17	652	
Annexe de la Loi sur la gestion des terres des premières nations — Décret modifiant ..... Gestion des terres des premières nations (Loi)	DORS/2017-46	24/03/17	686	
Annexe de la Loi sur le tabac (menthol) — Décret modifiant ..... Tabac (Loi)	DORS/2017-45	24/03/17	665	
Annexe III de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthylphénidate) — Décret modifiant ..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	DORS/2017-44	24/03/17	663	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2017-39	24/03/17	592	
Désignation du Nouveau-Brunswick relativement aux dispositions sur le taux d'intérêt criminel du Code criminel — Décret ..... Code criminel	DORS/2017-40	24/03/17	596	n
Extraction de potasse par dissolution sur les terres de la première nation Muskowekwan — Règlement ..... Développement commercial et industriel des premières nations (Loi)	DORS/2017-47	24/03/17	692	n
Liste intérieure — Arrêté 2017-87-03-01 modifiant ..... Protection de l'environnement (Loi canadienne) (1999)	DORS/2017-49	27/03/17	730	
Mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes — Règlement modifiant le Règlement ..... Mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes (Loi)	DORS/2017-42	24/03/17	637	
Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement de 1986 ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2017-50	27/03/17	737	
Redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2017-51	27/03/17	740	
Saisie-arrêt — Règlement modifiant le Règlement ..... Saisie-arrêt et distraction de pensions (Loi)	DORS/2017-48	24/03/17	724	
Tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 — Règlement modifiant le Règlement ..... Pilotage (Loi)	DORS/2017-41	24/03/17	606	